

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 81
Thursday, June 2, 2022

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 81
le jeudi 2 juin 2022

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, June 2, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Green, Mr. Legacy	6377
Mr. Turner, Mr. D'Amours.....	6378
Mr. Coon, Mrs. Anderson-Mason.....	6379
Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau	6380
Ms. Mitton	6381
Statements by Members	
Ms. Thériault.....	6381
Mr. Coon, Mr. Ames.....	6382
Mr. C. Chiasson, Mr. K. Arseneau.....	6383
Mrs. Conroy, Mr. D'Amours	6384
Ms. Mitton, Ms. Sherry Wilson	6385
Oral Questions	
Cost of Living	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Steeves	6386
First Nations	
Ms. Mitton, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Dunn	6396
Immigration	
Mr. LePage, Hon. Ms. Dunn	6398
Airports	
Mr. Legacy, Hon. Ms. Green.....	6401
Introduction of Guests	
Mr. Coon, Mr. Melanson	6402
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Higgs	6402
Mr. Melanson, Mr. Coon.....	6403
Hon. Mrs. Johnson	6404
Mr. LeBlanc	6404
Mr. K. Arseneau	6405
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	6405
Motions	
No. 111 — Notice	6405
Point of Order	
Mr. G. Arseneault	6405
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	6409
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	6409

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 2 juin 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Green, M. Legacy	6377
M. Turner, M. D'Amours	6378
M. Coon, M ^{me} Anderson-Mason	6379
M. Mallet, M. K. Arseneau	6380
M ^{me} Mitton.....	6381
Déclarations de députés	
M ^{me} Thériault	6381
M. Coon, M. Ames	6382
M. C. Chiasson, M. K. Arseneau	6383
M ^{me} Conroy, M. D'Amours	6384
M ^{me} Mitton, M ^{me} Sherry Wilson	6385
Questions orales	
Coût de la vie	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Steeves	6386
Premières Nations	
M ^{me} Mitton, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace, l'hon. M ^{me} Dunn	6396
Immigration	
M. LePage, l'hon. M ^{me} Dunn	6398
Aéroports	
M. Legacy, l'hon. M ^{me} Green.....	6401
Présentation d'invités	
M. Coon, M. Melanson	6402
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Higgs.....	6402
M. Melanson, M. Coon	6403
L'hon. M ^{me} Johnson.....	6404
M. LeBlanc.....	6404
M. K. Arseneau	6405
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique ...	6405
Motions	
N ^o 111 — Avis.....	6405
Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault.....	6405
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault.....	6409
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	6409

Bills

No. 98, <i>An Act to Amend the Provincial Court Act</i> Third Reading.....	6410
No. 104, <i>An Act to Amend the Public Health Act</i> Third Reading.....	6410
No. 109, <i>An Act Respecting the Early Childhood Services Act</i> Third Reading.....	6410
No. 111, <i>An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act</i> Third Reading.....	6410
No. 112, <i>An Act to Amend the Employment Standards Act</i> Third Reading.....	6410
No. 78, <i>An Act Respecting The United Church of Canada</i> Second Reading.....	6410
Third Reading.....	6411
No. 115, <i>An Act to Amend An Act to Incorporate the Cosmetology Association of New Brunswick</i> Second Reading.....	6410
Third Reading.....	6411
No. 116, <i>An Act to Amend An Act to Incorporate The New Brunswick Registered Barbers' Association</i> Second Reading.....	6410
Third Reading.....	6411

Bills—Second Reading

No. 117, <i>An Act Respecting Heavy Industrial Property</i> Debated	6411
Second Reading.....	6422
No. 118, <i>Fair Registration Practices in Regulated Professions Act</i> Debated	6422
Second Reading.....	6455
No. 114, <i>Child and Youth Well-Being Act</i> Debated	6455

Motions

No. 101 Debated	6460
Defeated	6476
No. 108 Debated	6476
Carried.....	6514
No. 110 Debated	6514

Projets de loi

N° 98, <i>Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale</i> Troisième lecture.....	6410
N° 104, <i>Loi modifiant la Loi sur la santé publique</i> Troisième lecture.....	6410
N° 109, <i>Loi relative à la Loi sur les services à la petite enfance</i> Troisième lecture.....	6410
N° 111, <i>Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i> Troisième lecture.....	6410
N° 112, <i>Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi</i> Troisième lecture.....	6410
N° 78, <i>Loi concernant l'Église Unie du Canada</i> Deuxième lecture.....	6410
Troisième lecture.....	6411
N° 115, <i>Loi modifiant la Loi constituant en société l'Association de cosmétologie du Nouveau-Brunswick</i> Deuxième lecture.....	6410
Troisième lecture.....	6411
N° 116, <i>Loi modifiant la Loi constituant l'Association des barbiers immatriculés du Nouveau-Brunswick</i> Deuxième lecture.....	6410
Troisième lecture.....	6411

Projets de loi — Deuxième lecture

N° 117, <i>Loi concernant les biens industriels lourds</i> Débat	6411
Deuxième lecture.....	6422
N° 118, <i>Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées</i> Débat	6422
Deuxième lecture.....	6455
N° 114, <i>Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes</i> Débat	6455

Motions

N° 101 Débat	6460
Rejet	6476
N° 108 Débat	6476
Adoption.....	6514
N° 110 Débat	6514

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité public

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 81
Assembly Chamber,
Thursday, June 2, 2022.

Jour de séance 81
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 2 juin 2022

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. I would like to offer my sincerest condolences to the family and friends of Doreen Wilson, who passed away on May 17 at the York Care Centre in Fredericton. A well-respected Northside resident, Doreen recently celebrated her 86th birthday on April 1.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. J'aimerais offrir mes sincères condoléances à la famille et aux amis de Doreen Wilson, qui est décédée le 17 mai au York Care Centre à Fredericton. Une résidente très respectée de la rive nord de Fredericton, Doreen avait récemment célébré son 86^e anniversaire de naissance, soit le 1^{er} avril.

Over the years, she made a significant impact on the community, especially through her dedication to the Brunswick Street Baptist Church and to being a host family for international students for over a decade. Doreen would often help out with the family business, Wilson Builders, but she had a real love for traveling. In more recent years, she visited many of the students that she had hosted over the years and with whom she had built lifelong relationships. Whether it was here in Fredericton or during her winters in Florida, Doreen cherished her time with family and friends. She will be greatly missed by many people who were lucky enough to know her.

Au fil des ans, Doreen a beaucoup marqué la communauté, surtout en raison du dévouement dont elle a fait preuve envers l'église baptiste de la rue Brunswick et en tant que membre d'une famille accueillant des élèves internationaux pendant plus d'une décennie. Doreen a souvent donné un coup de main dans l'entreprise familiale, Wilson Builders, et elle aimait beaucoup voyager. Au cours des dernières années, elle a rendu visite à de nombreux élèves qu'elle avait hébergés au fil des ans et avec lesquels elle avait noué des relations durables. Que ce soit ici à Fredericton ou pendant ses hivers en Floride, Doreen a chéri les moments qu'elle a passés avec sa famille et ses amis. Elle manquera grandement à de nombreuses personnes qui ont eu la chance de la connaître.

Today, we share our sympathy with Doreen's devoted husband, Don; her children, Kim and Chris; as well as her six grandchildren, her four great-grandchildren, her beloved nieces and nephews, and her extended family and many friends. Thank you, Mr. Speaker.

Aujourd'hui, nous transmettons nos condoléances au mari dévoué de Doreen, Don, à ses enfants, Kim et Chris, ainsi qu'à ses six petits-enfants, à ses quatre arrière-petits-enfants, à ses nièces et neveux adorés, à sa famille élargie et à ses nombreux amis. Merci, Monsieur le président.

10:05

Mr. Legacy: Mr. Speaker, I would like to express my sincere condolences to the family and friends of Mr. Lorenzo Chiasson of Bathurst, who passed away on Tuesday, May 24.

M. Legacy : Monsieur le président, j'aimerais offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux amis de M. Lorenzo Chiasson, de Bathurst, qui est décédé le mardi 24 mai.

Lorenzo Chiasson était membre des Chevaliers de Colomb, troisième degré, conseil 1935, de la cathédrale du Sacré-Cœur, à Bathurst. Il suivait de près la politique et il était toujours prêt à porter assistance aux gens de sa collectivité, surtout pendant les élections. Comme nous disons chez nous : C'était un bon Libéral, Monsieur le président.

He leaves behind his spouse, Cheryl Wilson; three daughters, Kimberly, Monique, and Christiane; three sisters; four brothers; and many grandchildren, great-grandchildren, nieces, nephews, and cousins. He will be missed by many members of his community. I ask my colleagues to join me in expressing our most sincere condolences to the family and loved ones of Mr. Lorenzo Chiasson.

Mr. Turner: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to say, God bless the people of Ukraine and everyone who is trying to assist them at this time. I am proud and excited to say that we will soon be welcoming more people from Ukraine to the Greater Moncton area. Our riding of Moncton South will soon be home to a Ukrainian hub to serve the southeast region and the entire province of New Brunswick. The stone church on Park Street in downtown Moncton is getting ready to welcome families and is becoming very homey. While the rooms are still being renovated, volunteers are filling up the kitchen and the playroom with items that have been donated by our amazing community of Greater Moncton. This location will be able to temporarily host up to 30 people in the 7 rooms that are being prepared. People can drop off donations on Tuesdays and Thursdays from 4 p.m. to 8 p.m. and Saturdays from 10 a.m. to 4 p.m. I invite everyone to follow the Ukrainian Club of Moncton on Facebook. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Monsieur le président, il est important de mentionner ceux et celles qui obtiennent leur diplôme en cette période de remise des diplômes. C'est une étape importante pour de nombreux élèves et étudiants.

Aujourd'hui, je tire mon chapeau aux diplômés du CCNB Edmundston et de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston, qui, pour la plupart, se dirigent vers le marché du travail dans leur domaine respectif. En même temps, il y a ces centaines de jeunes diplômés qui terminent leurs études secondaires à la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany ou à la Saint Mary's Academy. Ils ont franchi une étape

Lorenzo Chiasson was a third-degree member of the Sacred Heart Cathedral Knights of Columbus, Council 1935, in Bathurst. He followed politics closely and was always ready to help people in his community, especially during elections. As we say back home: He was a good Liberal, Mr. Speaker.

Lorenzo laisse dans le deuil sa femme, Cheryl Wilson, trois filles, Kimberly, Monique, et Christiane, trois soeurs, quatre frères et un grand nombre de petits-enfants, d'arrière-petits-enfants, de nièces, de neveux, de cousins et de cousines. Il manquera grandement à de nombreux membres de sa collectivité. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos plus sincères condoléances à la famille et aux proches de M. Lorenzo Chiasson.

M. Turner : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole pour dire : Que Dieu bénisse la population ukrainienne et tous les gens qui essaient de les aider en ce moment. Je suis fier et enthousiaste de dire que nous accueillerons bientôt plus de gens de l'Ukraine dans la région du Grand Moncton. La circonscription de Moncton-Sud accueillera bientôt un centre ukrainien qui servira la région du Sud-Est et tout le Nouveau-Brunswick. L'église de pierre située sur la rue Park, au centre-ville de Moncton, s'appête à accueillir des familles et devient un endroit très chaleureux. Même si les chambres sont toujours en cours de rénovation, des bénévoles remplissent la cuisine et la salle de jeux d'articles dont a fait don l'incroyable communauté de la région du Grand Moncton. Les bénévoles pourront accueillir temporairement jusqu'à 30 personnes dans les 7 chambres qui sont en train d'être aménagées. Les gens peuvent déposer leurs dons les mardis et jeudis de 16 h à 20 h et les samedis de 10 h à 16 h. J'invite tout le monde à suivre le Club ukrainien de Moncton sur Facebook. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, it is important to recognize the people who are receiving their diplomas during this graduation season. It is an important step for many students.

Today I applaud the graduates of CCNB Edmundston and the Edmundston campus of Université de Moncton, who, for the most part, are going into the labour market in their respective fields. At the same time, hundreds of young graduates are finishing high school at Cité des Jeunes A.-M.-Sormany or Saint Mary's Academy. They have reached an important milestone in their education, and their future is now

importante de leur éducation, et l'avenir est maintenant devant eux. Ils seront nos leaders de demain, ceux qui prendront les prochaines décisions. Ils ont tous fait preuve d'une résilience extraordinaire, et nous avons toutes les raisons d'être fiers d'eux.

Tous les efforts et les sacrifices que vous avez faits pour arriver où vous êtes aujourd'hui vous appartiennent. À vous tous, diplômés, je dis : Soyez fiers de vous, car nous sommes très fiers de vous. Je vous souhaite une bonne continuation dans vos études. Encore une fois, félicitations à tous.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter Émélie Phinney et sa classe de 2^e année de l'École des Bâtisseurs, à Fredericton, qui ont reçu un prix national d'éducation inclusive, le 19 mai. Ce prix leur a été décerné par l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire pour leur leadership dans l'inclusion de tous les apprenants à l'intérieur et à l'extérieur de la classe.

Émélie et ses élèves ont maintenu l'inclusion non seulement dans la classe mais aussi dans la cour de récréation lorsqu'ils ont accueilli dans leur école, Mel, une nouvelle élève du Brésil ayant une déficience intellectuelle. Ils ont travaillé ensemble en vue de créer une aire de jeux plus inclusive pendant la récréation et une classe plus inclusive pour Mel.

Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Émélie Phinney et les élèves de sa classe de 2^e année pour leur prix national d'éducation inclusive.

Mrs. Anderson-Mason: Mr. Speaker, I rise today to recognize CHCO Television. It is New Brunswick's only independent cable television station, and it hails from Charlotte County. I congratulate it on providing independent news for over 29 years.

Everyone knows the fabulous Vicki Hogarth. She has been the face of CHCO for many of us, and we can recall that, during the daily COVID-19 press conferences, she was not afraid to ask the tough questions to our Premier and to Dr. Russell. In fact, she solicited many of those questions from the public.

ahead of them. They will be our future leaders and decision makers. They have all shown extraordinary resilience and we have every reason to be proud of them.

All of the efforts and sacrifices you have made to get here belong to you. To all of you graduates, I say: Be proud of yourselves, because we are very proud of you. I wish you all the best in your studies going forward. Again, congratulations to all of you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Émélie Phinney and the students of her Grade 2 class from École des Bâtisseurs in Fredericton, who received a National Inclusive Education Award on May 19. They received this award from the New Brunswick Association for Community Living for their leadership in including all learners in the classroom and outside of it.

Émélie and her students continued to be inclusive not only in the classroom but also on the playground when they welcomed Mel, a new student from Brazil with an intellectual disability. They worked together to create a more inclusive play space during recess and a more inclusive classroom for Mel.

Mr. Speaker, I invite all members to join me in congratulating Émélie Phinney and the students of her Grade 2 class on their National Inclusive Education Award.

M^{me} Anderson-Mason : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour rendre hommage à CHCO Television. Il s'agit de la seule chaîne de télévision par câble indépendante au Nouveau-Brunswick, et elle est située dans le comté de Charlotte. Je félicite CHCO de produire des nouvelles indépendantes depuis plus de 29 ans.

Tout le monde connaît l'extraordinaire Vicki Hogarth. Pour beaucoup d'entre nous, elle est le visage de CHCO, et nous nous souvenons que, durant les conférences de presse quotidiennes sur la COVID-19, elle n'avait pas peur de poser des questions difficiles à notre premier ministre et à la D^{re} Russell. En fait, elle a demandé au public de lui fournir un grand nombre de ces questions.

I want to personally thank Vicki and Patrick for their professionalism, for always being present in our community, and for telling the stories that are really important to the people of Charlotte County. Mr. Speaker, it is not only local events and town council meetings that you can watch. Every Wednesday evening, you can also watch *The Carr Brothers* show with Jody Carr, Jack Carr, and the member for New Maryland-Sunbury. Thank you, Mr. Speaker.

10:10

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Le 1^{er} mai, Henriette Roussel, de Le Goulet, a fêté son 100^e anniversaire de naissance. Dans *L'Écho de Le Goulet*, une publication mensuelle, le village s'est dit honoré par la vivacité de cette charmante dame, qui est fière de son village.

Fille de Tharzille J. Mallet et de Patrick S. Plourde, elle était la femme de feu George F. Roussel. Sa famille se compose de sept enfants, de six petits-enfants et de six arrière-petits-enfants, en plus des gendres et des belles-filles, des cousins et des cousines, ainsi que des nièces et des neveux.

Lorsque nous parlons avec sa fille, elle nous raconte que, aux dernières élections, M^{me} Roussel, alors âgée de 98 ans, avait demandé pour aller voter. M^{me} Roussel est connue pour aimer parler et raconter des histoires. En 2015, elle a témoigné à *Tranches de vies*, une série de vidéos que nous retrouvons sur Youtube. Elle aime aussi beaucoup chanter. Aujourd'hui, je vous demande de vous joindre à moi, chers collègues, pour souhaiter un bon 100^e anniversaire à Henriette Roussel.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate the various First Nations communities in New Brunswick for organizing their annual powwows to honour their ancestors, heritage, and culture with traditional dancing, singing, arts, crafts, food, and ceremonies. The celebrations will start with the Saint Mary's First Nation powwow on June 24. There will be the Fishermen Powwow on July 1 in Miramichi and then powwows at Oromocto First Nation on July 2, Pabineau First Nation on July 8, Eel Ground First Nation on July 16, Tobique First Nation on July 23, Metepenagiag First Nation on July 30, Eel River Bar First Nation and Esgenoôpetitj First Nation on August 20, Elsipogtog First Nation on September 3, and Kingsclear First Nation on September 17.

Je veux remercier personnellement Vicki et Patrick de leur professionnalisme, de leur présence constante dans notre communauté et de leurs reportages sur des sujets qui sont vraiment importants pour les gens du comté de Charlotte. Monsieur le président, la chaîne ne diffuse pas seulement les activités locales et les réunions des conseils municipaux. Chaque mercredi soir, nous pouvons aussi regarder l'émission *The Carr Brothers*, animée par Jody Carr, Jack Carr et le député de New Maryland-Sunbury. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. On May 1, Henriette Roussel, of Le Goulet, celebrated her 100th birthday. In the monthly publication *L'Écho de Le Goulet*, the village said that it was honoured by the liveliness of this charming lady, who is proud of her village.

She was the daughter of Tharzille J. Mallet and Patrick S. Plourde and wife of the late George F. Roussel. Her family is made up of seven children, six grandchildren, and six great-grandchildren, as well as sons-in-law, daughters-in-law, cousins, nieces, and nephews.

When we talked to her daughter, she told us that, during the last election, Ms. Roussel, who was 98 at the time, had asked to go vote. Ms. Roussel is known for liking to talk and tell stories. In 2015, she appeared in *Tranches de vies*, a series of videos on YouTube. She also really enjoys singing. My esteemed colleagues, I am asking you today to join me in wishing Henriette Roussel a happy 100th birthday.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour féliciter les diverses Premières Nations du Nouveau-Brunswick pour l'organisation de leur pow-wow annuel, qui rend hommage à leurs ancêtres, à leur patrimoine et à leur culture au moyen des arts, de l'artisanat, de la nourriture, de cérémonies, de danses et de chants traditionnels. Les célébrations débiteront le 24 juin avec le pow-wow de la Première Nation de Saint Mary's. Le pow-wow des pêcheurs aura lieu le 1^{er} juillet à Miramichi, puis se tiendront les pow-wow de la Première Nation d'Oromocto le 2 juillet, de la Première Nation de Pabineau le 8 juillet, de la Première Nation d'Eel Ground le 16 juillet, de la Première Nation de Tobique le 23 juillet, de la Première Nation de Metepenagiag le 30 juillet, de la

I invite all New Brunswickers to come hear the drumbeat of Mother Earth and listen to the voices of the ancestors of the Wolastoqi and Mi'gmaq people as the First Nations share their cultures through their powwows this summer.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate Dr. Janet Hammock and Del Wheaton for being the latest artists added to the Sackville Arts Wall. The Sackville Arts Wall walk is a map-guided walking tour of cultural highlights in downtown Sackville that honours achievements of Sackville artists who have attained international, national, and regional prominence and distinction in literary arts, performing arts, and visual arts. It also honours a Sackville citizen who has been instrumental in cultural and artistic development within our community.

Dr. Janet Hammock, whom I have the honour of knowing, has been named an Arts Builder for her leadership and significant contributions to the cultural and artistic development of our community for many years.

Del Wheaton is a well-known multi-instrumentalist musician. Before the pandemic struck, he had been playing regularly around the community. I remember hearing him perform at the Drew Nursing Home and elsewhere. His career goes way back, and it has taken him all around North America.

I invite all members of the House to join me in congratulating the newest inductees to the Sackville Arts Wall.

Déclarations de députés

M^{me} Thériault : Monsieur le président, depuis hier, c'est la saison de la fierté. Au cours des prochains mois, une multitude d'événements se tiendront partout au Canada afin de célébrer les communautés LGBTQ2. Durant des générations, les personnes LGBTQ2 ont dû affronter la discrimination, la marginalisation et la violence. De la décriminalisation de l'homosexualité à l'interdiction des thérapies de conversion, en passant par le mariage civil et la radiation des condamnations, les mentalités ont

Première Nation d'Eel River Bar et de la Première Nation d'Esqenoôpetitj le 20 août, de la Première Nation d'Elsipogtog le 3 septembre et de la Première Nation de Kingsclear le 17 septembre.

J'invite tous les gens du Nouveau-Brunswick à venir entendre le battement de tambour de notre mère la Terre et écouter la voix des ancêtres des Wolastoqiyik et des Mi'gmaq, qui transmettent leur culture par le truchement de leurs pow-wow cet été.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter Janet Hammock et Del Wheaton, les tout derniers artistes ajoutés au Sackville Arts Wall. Le Sackville Arts Walk est un circuit pédestre des attractions culturelles du centre-ville de Sackville que l'on peut explorer au moyen d'une carte et qui souligne les réussites d'artistes de Sackville de renommée internationale, nationale et régionale s'étant distingués dans les arts littéraires, les arts de la scène ou les arts visuels. Les installations visent aussi à rendre hommage à des résidents de Sackville qui ont joué un rôle de premier plan dans l'essor culturel et artistique de notre collectivité.

Janet Hammock, que j'ai l'honneur de connaître, a été nommée bâtitseuse dans le domaine des arts en raison de ses qualités de chef de file et de sa contribution importante à l'essor culturel et artistique de notre collectivité depuis de nombreuses années.

Del Wheaton est un multi-instrumentiste bien connu. Avant la pandémie, il jouait régulièrement dans la communauté. Je me souviens de l'avoir entendu jouer, notamment, au foyer de soins Drew Nursing Home. Sa longue carrière l'a amené à parcourir l'Amérique du Nord.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les nouveaux membres du Sackville Arts Wall.

Statements by Members

Ms. Thériault: Mr. Speaker, as of yesterday, it is Pride season. Over the next few months, many events to celebrate the LGBTQ2 community will be held across Canada. For generations, members of the LGBTQ2 community have been discriminated against, marginalized, and subjected to violence. From decriminalizing homosexuality and banning conversion therapy to allowing civil marriage and

évolué, et notre société est aujourd'hui plus juste et plus inclusive.

Pour autant, 14 % de la population canadienne n'accepte toujours pas l'homosexualité. En 2019, les crimes homophobes rapportés par la police ont augmenté de 41 %. Il reste encore un immense travail à accomplir avant de parvenir à la véritable égalité. J'invite donc tous mes collègues à célébrer cet été la résilience et la contribution des communautés LGBTQ2 et à poursuivre la lutte pour le droit à la différence. Merci.

10:15

Mr. Coon: Mr. Speaker, Newfoundland and Labrador is among the first provinces to sign an agreement with Ottawa to build new low-carbon industries. The idea is to develop place-based economic strategies in each province that will prepare us for a decarbonizing world. With abundant sources of hydro, wind, and solar that are free and eternal, our province is well placed to establish a green hydrogen manufacturing industry to fuel commercial vehicles and heavy industry. Our significant numbers of fish, food, and wood processors provide a unique opportunity to develop biogas and biofuel manufacturing sectors from their waste streams, as has been successfully done in the Nordic countries. Mr. Speaker, Prime Minister Trudeau has finally seen the wisdom in negotiating agreements with individual provinces that are tailored to meet our specific needs and opportunities. In our case, that is to build an economy fueled by renewable energy. I trust that the Premier will seize this opportunity soon. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Ames: Mr. Speaker, Grow NB, Buy NB, Feed NB—these are the pillars of the Local Food and Beverages Strategy released by our government in January 2021. Employing more than 17 000 people in local and export businesses, the agriculture, aquaculture, and fisheries sectors are integral to rural New Brunswick. The Local Food and Beverages Strategy is focused on self-sufficiency, and after a year of implementation, we are producing and processing more of our own food and beverages in 2022 than we were in 2021. We are committed to strengthening our systems and supporting our local farmers, producers, processors, and manufacturers. We are working with

expunging convictions, mentalities have evolved, and our society is fairer and more inclusive today.

However, 14% of Canadians still do not accept homosexuality. In 2019, homophobic crimes reported by police increased by 41%. There is still an enormous amount of work to be done to reach true equality. So, I urge all of my colleagues to celebrate the resilience and contributions of the LGBTQ2 community and continue to fight for the right to be different. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, Terre-Neuve-et-Labrador est l'une des premières provinces à signer une entente avec Ottawa afin de créer chez elle de nouvelles industries à faibles émissions de carbone. L'idée est d'élaborer dans chaque province des stratégies économiques locales qui nous prépareront à un monde en voie de décarbonisation. Grâce à des sources d'énergies hydroélectrique, éolienne et solaire abondantes, gratuites et illimitées, notre province est bien placée pour établir une industrie de production d'hydrogène vert afin d'alimenter les véhicules commerciaux et l'industrie lourde. Notre nombre important de transformateurs de poisson, d'aliments et de bois offre une occasion unique de développer les secteurs de fabrication de biogaz et de biocombustibles à partir de leur flux de déchets, comme cela a été fait avec succès dans les pays nordiques. Monsieur le président, le premier ministre Trudeau a finalement compris qu'il était judicieux de négocier avec chaque province des ententes adaptées à ses possibilités et à ses besoins particuliers. Dans notre cas, il s'agit de bâtir une économie alimentée par l'énergie renouvelable. J'espère que notre premier ministre saisira bientôt une telle occasion. Merci, Monsieur le président.

M. Ames : Monsieur le président, les volets Cultiver NB, Acheter NB et Nourrir NB constituent les piliers de la Stratégie sur les boissons et les aliments locaux publiée par notre gouvernement en janvier 2021. Les secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches, qui emploient plus de 17 000 personnes dans des entreprises locales et d'exportation, font partie intégrante des régions rurales du Nouveau-Brunswick. La Stratégie sur les boissons et les aliments locaux est axée sur l'autosuffisance et, après un an de mise en oeuvre, nous produisons et transformons davantage nos aliments et boissons en 2022 qu'en 2021. Nous sommes déterminés à renforcer nos systèmes et à

partners across government, with Indigenous communities, with industry and marketing organizations, and with community agencies to grow New Brunswick, buy New Brunswick, and feed New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, the Premier finally released some details of his so-called relief package. I suppose one can say better late than never, but having been strung along for so long, New Brunswickers were expecting a lot more. I will not quibble about providing those on income assistance with more help, which is the proper thing. What about everyday New Brunswickers struggling to make ends meet and fill their tank so that they can drive to work? What about them, Mr. Premier? New Brunswick has the lowest median after-tax income in the country at just under \$57 000. We have the highest inflation rates and, as of today, another increase in gas prices. Given the comments on social media and the various media reports, the hardworking middle-class people are hopping mad, and so they should be. Mr. Speaker, personal bankruptcies are up 50% in New Brunswick. The hurt is real and all the Premier has to offer is a half-baked, one-off program, and he is not even sure who is eligible to receive it. It is just sad, Mr. Speaker—sad.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the government's announcement that it is providing \$1 million in assistance to food banks is a band-aid solution to poverty in New Brunswick during this affordability crisis. While we need long-term solutions such as a guaranteed livable income, this initiative does provide a great opportunity to tie assistance with local purchasing targets under the New Brunswick First Procurement Strategy.

Nos fermiers et fermières de la province sont très souvent parmi les personnes et les familles à faible revenu. Je vous encourage donc à rattacher ce montant de 1 million à des achats locaux et d'exiger que cette

soutenir les agriculteurs, producteurs, transformateurs et fabricants locaux. Nous travaillons avec des partenaires de l'ensemble du gouvernement, des communautés autochtones, de l'industrie, des organismes de commercialisation et des organismes communautaires pour cultiver le Nouveau-Brunswick, acheter au Nouveau-Brunswick et nourrir le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, le premier ministre a finalement publié certains détails de son prétendu programme d'aide. Je suppose qu'on peut dire que mieux vaut tard que jamais, mais après qu'il a bercé les gens du Nouveau-Brunswick de fausses espérances pendant si longtemps, ces derniers s'attendaient à beaucoup plus. Je n'hésiterais pas à fournir aux bénéficiaires de l'aide au revenu une aide accrue, ce qui est la solution appropriée. Toutefois, qu'en est-il des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick qui ont de la difficulté à joindre les deux bouts et à faire le plein pour pouvoir se rendre au travail? Qu'en est-il d'eux, Monsieur le premier ministre? Le revenu moyen après impôt du Nouveau-Brunswick, soit un peu moins de 57 000 \$, est le plus bas du pays. Nous avons les taux d'inflation les plus élevés et, à compter d'aujourd'hui, nous connaissons une autre augmentation du prix de l'essence. Compte tenu des observations sur les médias sociaux et des divers reportages médiatiques, les travailleurs vaillants de la classe moyenne sont furieux, et ils devraient l'être. Monsieur le président, les faillites personnelles ont augmenté de 50 % au Nouveau-Brunswick. Le mal est réel, mais le premier ministre n'a rien d'autre à offrir qu'un programme ponctuel et bancal, et il ne sait même pas qui est admissible au programme. Voilà qui est tout simplement triste, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, étant donné la crise d'abordabilité, l'annonce du gouvernement selon laquelle il fournira une aide de 1 million de dollars aux banques alimentaires est une solution à court terme à la pauvreté au Nouveau-Brunswick. Bien que nous ayons besoin de solutions à long terme, comme un revenu de subsistance garanti, l'initiative offre une excellente occasion d'articuler l'aide aux objectifs d'achat local dans le cadre de la Stratégie d'approvisionnement Le Nouveau-Brunswick d'abord.

Farmers in our province are very often among low-income individuals and families. So, I encourage you to link this \$1 million to local purchases and require

subvention soit utilisée pour acheter des produits du Réseau des fermiers et fermières de famille.

Cette initiative aurait donc un double effet, soit celui d'accroître notre autonomie alimentaire locale à moyen et à long terme et de diversifier nos capacités de production, tout en aidant temporairement les personnes, les familles et les personnes âgées à faible revenu. Merci, Monsieur le président.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, we are on target with local governance reform in New Brunswick. Bill 117, *An Act Respecting Heavy Industrial Property*, is the next step in the reform process. This bill will empower local governments and rural districts to establish a heavy industrial property tax rate that will differ from their other nonresidential tax rates beginning in 2023. Mr. Speaker, this is something that communities have been looking for, since currently all nonresidential properties in the province are treated uniformly, with no differentiation by size, scope, or industry. During this first phase of property tax adjustments, local governments will be able to fix nonresidential tax rates of between 1.4 and 1.7 times the rate they impose on residential property. Mr. Speaker, this will provide greater financial flexibility when and where it is needed. Thank you.

10:20

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, yesterday, the Minister of Health revealed that roughly 10% of New Brunswickers have no family physician. By my count, that is about 78 000 individuals—so much for ensuring that every New Brunswicker would have a family doctor by the end of last year. The number of those without a doctor has almost doubled since the minister started promising the moon, the stars, and the kitchen sink to improve health care.

La réponse de la ministre est la suivante : les visites virtuelles. Oui, l'élément clé de sa réforme de la santé est le concept des visites virtuelles. Même cela ne fonctionne pas correctement, parce qu'il n'y a pas assez de médecins disponibles, parce qu'il y a des problèmes d'horaires et j'en passe. Nous apprenons que le propriétaire du système est un médecin

that this funding be used to buy products from the Family Farmers Network.

The effect of this initiative would then be twofold, meaning it would increase our local food self-sufficiency in the medium and long terms and diversify our production capacity, while temporarily assisting low-income individuals, families, and seniors. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, nous sommes en passe d'atteindre les objectifs relativement à la réforme de la gouvernance locale au Nouveau-Brunswick. Le projet de loi 117, *Loi concernant les biens industriels lourds*, constitue la prochaine étape relativement au processus de réforme. Le projet de loi habilitera les gouvernements locaux et les districts ruraux à établir, à compter de 2023, un taux d'imposition sur les biens industriels lourds qui sera différent des taux d'imposition qu'ils appliquent sur les biens non résidentiels. Monsieur le président, il s'agit d'une mesure que les collectivités souhaitent obtenir, car, à l'heure actuelle, tous les biens non résidentiels dans la province sont traités de façon uniforme, sans distinction de taille, de portée ou d'industrie. Au cours de la première phase concernant le rajustement de l'impôt foncier, les gouvernements locaux pourront fixer un taux d'imposition des biens non résidentiels entre 1,4 et 1,7 fois le taux qu'ils imposent aux biens résidentiels. Monsieur le président, une telle mesure offrira une plus grande souplesse financière au moment et à l'endroit où elle est nécessaire. Merci.

M. D'Amours : Monsieur le président, hier, la ministre de la Santé a révélé qu'environ 10 % des gens du Nouveau-Brunswick n'avaient pas de médecin de famille. D'après mes calculs, il s'agit d'environ 78 000 personnes — c'est beaucoup pour que, avant la fin de l'année dernière, chaque personne du Nouveau-Brunswick ait un médecin de famille. Le nombre de personnes sans médecin a presque doublé depuis que la ministre a commencé à promettre la lune, les étoiles et tout le reste pour améliorer les soins de santé.

This is the minister's answer: virtual visits. Yes, the concept of virtual visits is the key to her health reform. Even they do not work properly, because there are not enough physicians available, there are scheduling issues, and so on. We know that the owner of the

urgentiste. Ce contrat a-t-il fait l'objet d'un appel d'offres?

The foundation of health care in New Brunswick is crumbling, and all that the minister can provide to save it are a flawed virtual visit system and a pamphlet—no mansplaining here, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, our health care system is in crisis. It is understaffed, and workers are overstretched. What does that mean for patients? It means that the ER in Sackville was closed when someone's child had a seizure and needed it. It means that even when it is open, people are told to come back the next day because the wait times are too long—even when they have a broken bone or a concussion. It means that someone was met with a lack of trauma-informed care when they went to the Moncton ER during the Sackville off-hours, creating a dangerous situation and putting someone's life at risk. Early this year, Aimee Dunn was eight months pregnant when she was not properly triaged at the Chalmers and ended up losing her baby. Mr. Speaker, the Minister of Health is not acting with the sense of urgency that this crisis demands.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, today we recognize and celebrate the Platinum Jubilee of Her Majesty Queen Elizabeth II. She has been the Queen for 70 years, making her the longest-reigning monarch in Canadian history. Her Majesty, as a young Queen, vowed: "I declare before you all that my whole life whether it be long or short shall be devoted to your service and the service of our great imperial family to which we all belong."

Her Majesty has visited New Brunswick on four separate occasions, in 1959, 1976, 1984, and 2002, all accompanied by the late H.R.H. Prince Philip, the Duke of Edinburgh. Her Majesty has been a force of stability, continuity, and tradition during an ever-changing world. God save the Queen.

system is an emergency physician. Was there a call for tenders for this contract?

Les fondements du système de soins de santé au Nouveau-Brunswick s'effritent, et tout ce que la ministre peut fournir comme solution pour le sauver, c'est un système de soins virtuels défaillant et un petit document — aucune explication condescendante n'est donnée ici, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, notre système de soins de santé est en crise. Il manque de personnel, et les employés sont débordés. Que signifie la situation pour les patients? Cela signifie que le service des urgences de Sackville était fermé lorsqu'une personne en a eu besoin parce que son enfant a fait une crise d'épilepsie. Cela signifie que, même lorsque le service est ouvert, les gens se font dire de revenir le lendemain parce que les temps d'attente sont trop longs — même lorsque les gens ont une fracture ou une commotion cérébrale. Cela signifie qu'une personne n'a pas reçu les soins tenant compte des traumatismes dont elle avait besoin lorsqu'elle est allée au service des urgences de Moncton pendant les heures de fermeture de celui de Sackville, ce qui a créé une situation dangereuse et mis sa vie en danger. Plus tôt cette année, alors que Aimee Dunn était enceinte de huit mois, elle n'a pas fait l'objet d'un triage approprié à l'hôpital Chalmers et a fini par perdre son bébé. Monsieur le président, la ministre de la Santé ne manifeste pas le sentiment d'urgence que commande la crise.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, aujourd'hui nous soulignons et célébrons le jubilé de platine de Sa Majesté la reine Elizabeth II. Elle est reine depuis 70 ans, ce qui fait d'elle le monarque au règne le plus long de l'histoire canadienne. Voici ce que Sa Majesté, en tant que jeune reine, a promis : Je déclare devant vous tous que toute ma vie, qu'elle soit longue ou courte, sera consacrée à votre service et au service de notre grande famille impériale à laquelle nous appartenons tous.

Sa Majesté a rendu visite au Nouveau-Brunswick à quatre reprises, soit en 1959, en 1976, en 1984 et en 2002, chaque fois en compagnie de feu S.A.R. le prince Philip, duc d'Édimbourg. Sa Majesté incarnait la stabilité, la continuité et la tradition dans un monde en constante évolution. Que Dieu protège la reine.

Oral Questions**Cost of Living**

Mr. Melanson: Mr. Speaker, yesterday, finally, the Premier announced a program to try to help ease some of the pain of this huge increase in the cost of living. The Premier took—what?—three or four months to try to come up with a program, and even yesterday, he could not explain who would benefit from this new announcement. But one thing that he did not say yesterday is that there is no help for the hardworking working class—the New Brunswickers who go to work every single day and who are still struggling. Today, the price of gas went up again, by 4¢, to \$2.12.

Premier, as much as it is very critical to help the most vulnerable of society, those with the lower incomes in society, could you please explain who are the 75 000 people who will be benefiting from yesterday's announcement?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the announcement was very clear on who would benefit. There are about 75 000 recipients. They fall into three categories. There is the area of social assistance, and that includes those with disabilities and special needs. There is that area, and there is the area of low-income seniors, who are already qualifying for a senior's benefit. And it includes the money that went to the food banks. I do not know what the confusion is there. That is pretty straightforward.

The idea was that we could actually get it out in June. Unlike the previous Liberal government or a Liberal government of any type, which is about getting a headline out and worrying about the details later, what we worry about is how people get it once they know it is coming and are prepared for it. They need it, because it is a time when they can really use it. They will get it in June. It is not about this: It is coming soon, we are going to talk about it, we are going to think about it, and we are going to get a headline out for somebody to react to. It is about this: It is coming to you, it is coming to you in June, and it is coming directly to you. When we do something, we do it right.

Questions orales**Coût de la vie**

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre a finalement annoncé hier un programme visant à alléger en partie les difficultés causées par l'augmentation massive du coût de la vie. Il a fallu au premier ministre — quoi? — trois ou quatre mois pour présenter un programme, et même hier, il ne pouvait pas expliquer qui bénéficierait de l'aide annoncée. Toutefois, une chose qu'il n'a pas dite hier, c'est qu'aucun soutien n'est prévu pour la classe ouvrière qui travaille fort — les gens du Nouveau-Brunswick qui se rendent au travail tous les jours et qui éprouvent quand même des difficultés. Aujourd'hui, le prix de l'essence a encore augmenté, de 4 ¢, pour atteindre 2,12 \$.

Monsieur le premier ministre, même si c'est très important d'aider les personnes les plus vulnérables de la société, soit les personnes touchant les plus faibles revenus, auriez-vous l'obligeance d'expliquer qui sont les 75 000 personnes qui bénéficieront de l'annonce d'hier?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, l'annonce indiquait clairement qui bénéficierait du programme. Il y a environ 75 000 bénéficiaires. Ils se classent en trois catégories. Il y a la catégorie de l'aide sociale, laquelle comprend les personnes ayant une incapacité et des besoins spéciaux. En plus de cette catégorie, il y a celle des personnes âgées à faible revenu, qui sont déjà admissibles à la prestation pour personnes âgées. Le tout comprend aussi les fonds qui ont été versés aux banques alimentaires. Je ne sais pas ce qui sème la confusion à cet égard. Voilà qui est assez simple.

L'idée, c'était que nous pourrions en fait mettre en oeuvre le programme en juin. Contrairement au précédent gouvernement libéral ou à tout gouvernement libéral, lesquels cherchent à faire la manchette et se préoccupent ensuite des détails, ce qui nous inquiète, c'est la façon dont les gens recevront la prestation une fois qu'ils savent qu'elle s'en vient et qu'ils sont prêts à la recevoir. Les gens en ont besoin, car ils pourraient vraiment s'en servir en ce moment. Ils la recevront en juin. L'objectif n'est pas de dire : La prestation sera bientôt instaurée, mais nous en parlerons, nous y penserons et nous ferons la manchette pour faire réagir les gens. L'objectif est plutôt de dire : La prestation s'en vient, elle sera versée en juin et elle sera versée directement aux

bénéficiaires. Lorsque nous prenons une mesure, nous le faisons convenablement.

10:25

Mr. Melanson: We all remember how the Premier likes to throw out all kinds of stuff to try to get headlines. He threw out all kinds of different, spontaneous ideas along the way, and then he decided not to do them because he had not thought them through. Well, this morning, it seems that he has read his briefings and he kind of understands better what he announced yesterday. At the press conference yesterday, he could not explain who actually qualified and who maybe did not qualify.

But I can tell you, Mr. Premier, that as much as these low-income earners need help . . . This will provide some help to them, we have to admit. We concede that it is very important. But, Premier, can you explain something to us? When the everyday, hardworking New Brunswickers went to work today and tried to fill up their gas tanks, they were paying 4¢ more—\$2.12 per litre. Why are you not trying to help that category of New Brunswickers, because they are also struggling?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, there is no question that people are getting hit hard at the pumps. People are getting hit hard when it comes to energy in homes. People are really impacted, and certainly, for the working poor, it is a significant and special hit. We are trying to alleviate the costs that are going down to those who really have no options about how they can afford to live or to feed themselves.

But, Mr. Speaker, the issue here around the whole gas thing is that we, as a province, cannot chase this. We are not big enough to chase world energy prices—world energy prices that are in the state they are in primarily through a flawed federal program that is killing the economy in this country. That is where we are, coupled with the Ukrainian crisis. So, when we look at solutions, we have to look at a long-term solution. We have to look at how we can manage this going forward so that we do not have this continual

M. Melanson : Nous nous souvenons tous de la façon dont le premier ministre aime lancer toutes sortes d'idées pour chercher à faire la manchette. Il a lancé spontanément toutes sortes d'idées différentes en cours de route ; pourtant, il a décidé de ne pas les mettre en oeuvre, car il n'y avait pas réfléchi. Eh bien, ce matin, il semble qu'il a lu ses notes d'information et qu'il comprend un peu mieux ce qu'il a annoncé hier. À la conférence de presse d'hier, il était incapable d'expliquer qui était effectivement admissible et qui ne le serait peut-être pas.

Je peux toutefois vous dire, Monsieur le premier ministre, que même si les personnes à faible revenu ont besoin d'aide... La mesure permettra de les aider un peu, nous devons l'admettre. Nous concédons qu'il s'agit là d'une mesure très importante. Toutefois, Monsieur le premier ministre, pouvez-vous nous expliquer quelque chose? Lorsque les gens ordinaires et vaillants du Nouveau-Brunswick sont allés au travail aujourd'hui et ont fait le plein d'essence, ils ont payé 4 ¢ de plus, soit 2,12 \$ le litre. Pourquoi n'essayez-vous pas d'aider ce groupe de personnes du Nouveau-Brunswick, car elles éprouvent aussi des difficultés?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il ne fait aucun doute que les gens sont durement touchés par les prix à la pompe. Les gens sont durement touchés lorsqu'il s'agit de la consommation d'énergie domestique. Les gens en subissent vraiment les conséquences, et certainement, pour les travailleurs à faible revenu, il s'agit en particulier d'un coup dur important. Nous tentons d'alléger les coûts qui sont refilés aux gens qui n'ont vraiment pas la possibilité de vivre ou de se nourrir convenablement.

Toutefois, Monsieur le président, le problème qui se pose en ce qui concerne la situation liée au prix de l'essence, c'est que, en tant que province, nous ne pouvons pas avoir une incidence à cet égard. Notre province n'est pas assez importante pour influencer sur les prix mondiaux de l'énergie — les prix mondiaux de l'énergie qui ont cours en ce moment surtout en raison d'un programme fédéral déficient qui nuit à l'économie du pays. Voilà l'état actuel des choses, auquel s'ajoute la crise ukrainienne. Lorsque nous

program, which is exactly what the Liberal government planned on with its whole carbon plan: getting green and shutting the lights out. I guess you could call this “extreme green”, because people are not going to be able to afford to live in this environment.

Mr. Speaker: Thank you, Premier.

M. Melanson : Monsieur le président, j’aimerais vraiment que le premier ministre explique clairement qui aura droit à cette aide. Nous parlons de 75 000 personnes. Quels critères seront définis pour que ces personnes soient admissibles? Et quel sera le processus pour que ces personnes puissent bénéficier de cette aide, en juin, comme le dit le premier ministre?

J’ai regardé les nouvelles hier soir. J’ai entendu M^{me} Thébeau, de Saint-Louis de Kent. Il semble qu’elle pourrait être admissible au montant unique de 225 \$. Qu’a-t-elle répondu? Cela ne va pas changer grand-chose dans sa vie, malheureusement. Elle vit encore de mois en mois, sans savoir si elle sera en mesure de payer son loyer et son épicerie le mois suivant.

Monsieur le premier ministre, expliquez clairement comment cela va fonctionner, qui seront les bénéficiaires et quel sera le processus.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think that kind of sums it up in many ways. You know, the reality is that we try to make incremental changes, but we will not be able to make changes that are going to fix everything in a meaningful way. This is a \$20-million program. The expenses of the government are increasing by about \$125 million. When you have an ill-fated policy federally that is imposing different rules, shutting down our resources, and then expecting provinces to make up for it, it cannot be done. It is not going to happen.

I have talked to my colleagues in Atlantic Canada. We are sending a letter to the Prime Minister. We are having a Council of the Federation (COF) meeting on this. We are sending letters and talking about real solutions. We could use help, because it is not a matter

envisageons des solutions, nous devons donc chercher une solution à long terme. Nous devons examiner comment nous pourrions gérer la situation pour éviter d’avoir à maintenir la mesure, ce qui correspond exactement à ce qu’avait prévu le gouvernement libéral dans le cadre de son plan sur le carbone : miser sur l’aspect écologique et éteindre les lumières. Je suppose que l’on pourrait qualifier l’approche d’« écologie extrême », car les gens n’auront pas les moyens de vivre dans un tel environnement.

Le président : Merci, Monsieur le premier ministre.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I would really like the Premier to clearly explain who will be entitled to this assistance. We are talking about 75 000 people. What criteria will these people have to meet to qualify? Also, what process will these people have to follow so that they can benefit from this assistance in June, as the Premier is saying?

I watched the news last night. I heard Ms. Thébeau, from Saint-Louis de Kent. It would seem that she could qualify for a one-time payment of \$225. What was her response? It will not make much of a difference in her life, unfortunately. She will still live month-to-month without knowing if she will be able to pay her rent or buy groceries the following month.

Mr. Premier, clearly explain how this will work, who the beneficiaries will be, and what the process will be.

L’hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que, de nombreuses façons, les propos tenus résumant à peu près la situation. Vous savez, la réalité, c’est que nous essayons d’opérer des changements graduels, mais nous ne pourrions pas réaliser des changements qui régleront véritablement tout. Il est question d’un programme de 20 millions de dollars. Les dépenses du gouvernement augmentent d’environ 125 millions. Lorsqu’une malheureuse politique fédérale impose différentes règles, met fin à l’exploitation de nos ressources et prévoit que les provinces se rattrapent elles-mêmes, l’échec s’ensuit. La situation est impossible.

J’ai parlé à mes collègues du Canada atlantique. Nous comptons envoyer une lettre au premier ministre fédéral. Nous aurons une réunion du Conseil de la fédération (CDF) sur le sujet. Nous envoyons des lettres et parlons de véritables solutions. De l’aide

of sitting in here and saying that we can fix world energy costs. We have a policy in our country that is not only shutting down our country but also destroying our ability as a nation and as a province to be self-sufficient and to be helpful to our European colleagues. Mr. Speaker, we have solutions in Canada. There is a transition program here, not a “shut the lights out and hope for the best” program.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, every time we listen to the Premier, every single time he says something, it explains even more why people are so dissatisfied with his government and its performance. We are talking about the everyday struggles of New Brunswickers because of the cost of living. We are talking about people who are trying to fuel up their vehicles and cannot afford to go to work, and the Premier is talking about all kinds of stuff around the world that is not right now directly impacting the people of New Brunswick who are struggling. He is all over the map.

Premier, I have asked what the specific criteria and processes are for these 75 000 people who you say will benefit from your announcement yesterday. What are they? Explain it to us so that they can know how to go about getting this benefit.

10:30

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I am pleased to weigh in on this conversation because it is a great time to be in opposition. You know, no matter what the government does, for the opposition, it is never enough for them. We have invested \$20 million in the most vulnerable people here in the province. That is on top of the social assistance reforms that have actually helped an additional 29 000 people through an investment of about \$29 million. That is the type of progressive government that is here today helping the people in New Brunswick, and all the opposition members can come up with is this: Well, it is not enough, and you need to do more. Well, Mr. Speaker, it is a pretty weak opposition when that is all that it has.

nous serait utile, car il ne s’agit pas de rester ici et de dire que nous pouvons régler les prix de l’énergie à l’échelle mondiale. Nous avons dans notre pays une politique qui non seulement empêche l’activité dans notre pays, mais nous fait aussi perdre notre capacité, en tant que province et en tant que pays, d’être autosuffisants et d’aider nos collègues européens. Monsieur le président, au Canada, nous avons des solutions. Il y a un programme de transition ici, et non un programme selon lequel on éteint les lumières et espère que tout ira pour le mieux.

M. Melanson : Monsieur le président, chaque fois que nous écoutons le premier ministre, chaque fois qu’il ouvre la bouche, les raisons pour lesquelles les gens sont si insatisfaits de son gouvernement et du rendement de celui-ci se précisent de plus en plus. Nous parlons des difficultés de tous les jours qu’éprouvent les gens du Nouveau-Brunswick en raison du coût de la vie. Nous parlons de gens qui essaient de faire le plein et qui n’ont pas les moyens de se rendre au travail, mais le premier ministre parle de toutes sortes de situations qui touchent divers endroits dans le monde et n’ont actuellement aucune incidence directe sur la vie des gens qui éprouvent des difficultés au Nouveau-Brunswick. Il va dans tous les sens.

Monsieur le premier ministre, vous dites que 75 000 personnes pourront bénéficier de la mesure que vous avez annoncée hier, et j’ai demandé des renseignements sur les critères et les processus précis. En quoi consistent-ils? Donnez-nous des précisions pour que les gens puissent savoir comment obtenir l’aide en question.

L’hon. M. Fitch : Monsieur le président, j’ai le plaisir de participer à la conversation, car il est actuellement formidable de siéger du côté de l’opposition. Vous savez, selon l’opposition, peu importe ce que fait le gouvernement, les mesures prises ne suffisent jamais. Nous avons consacré 20 millions de dollars aux personnes les plus vulnérables dans la province. Cela s’ajoute aux réformes de l’aide sociale qui ont effectivement aidé 29 000 autres personnes grâce à un investissement d’environ 29 millions. Voilà le genre de gouvernement progressiste qui aide aujourd’hui les gens du Nouveau-Brunswick, mais les parlementaires du côté de l’opposition ne trouvent rien de mieux à dire que : Eh bien, cela ne suffit pas, et vous devez en faire plus. Eh bien, Monsieur le président, une opposition

The eligibility is pretty clear. It is pretty clear: social assistance recipients, those receiving public help; also seniors; and also people who are receiving housing payments. It is very simple.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président, pour la réponse. J'aimerais aussi ajouter quelque chose en ce qui a trait à l'annonce faite hier. Si nous regardons davantage les détails, nous voyons qu'un montant de 1 million de dollars a été annoncé pour les banques alimentaires. Peut-être que cela peut sembler être beaucoup d'argent. C'est considérable et c'est important.

Cependant, lorsque nous écoutons les paroles prononcées hier par Yves Sévigny, le directeur de l'Atelier R.A.D.O., à Edmundston... Ce dernier a dit aux médias, hier, à la radio, que le montant de 1 million de dollars ajouté au financement des banques alimentaires fournira des aliments ou de la nourriture pour à peu près une semaine de plus — une semaine. Cela veut dire que les gens du Nouveau-Brunswick qui souffrent et qui ont de la difficulté à payer l'épicerie devront aller aux banques alimentaires, mais ce sera seulement pour une semaine.

Alors, Monsieur le ministre, expliquez-nous pourquoi un montant de 1 million de dollars est seulement bon pour une semaine.

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, again, the opposition is quick to point the finger. Again, we have invested \$20 million here in the province to help the most vulnerable. That is in addition to the \$29 million that went into this budget specifically for some of the reforms. We have done more than that as well. Any of my colleagues could probably stand up and talk about things, such as the increase to the minimum wage, that have helped people. They could talk about the increase to the social assistance payments to reflect inflation. They could talk about the increase in the salaries of some in the human services sector that, again, is helping people. We have decreased the out-of-pocket costs for various people in some of the reforms that we have put forward.

qui ne trouve rien de mieux à faire est peu convaincante.

Les critères d'admissibilité sont assez clairs. Le tout est assez clair : il est question des bénéficiaires d'aide sociale, c'est-à-dire les personnes recevant de l'aide publique, des personnes âgées et des gens qui reçoivent des versements en matière de logement. C'est très simple.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. Melanson: Thank you for the answer, Mr. Speaker. I would also like to add something on the topic of yesterday's announcement. If we look at the details more closely, we see that \$1 million was announced for food banks. That may seem like a lot of money. It is a lot and it is significant.

However, when we listen to what Yves Sévigny, the director of L'Atelier R.A.D.O., in Edmundston, said yesterday... He told the media yesterday on the radio that the \$1 million added to food bank funding would only provide food for about one more week—one week. This means that New Brunswickers who are suffering and who are struggling to buy groceries will have to go to food banks, but it will only be for one week.

So, Mr. Minister, explain to us why \$1 million is only good for one week.

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, les gens de l'opposition sont prompts à lancer des accusations. Encore une fois, nous avons investi 20 millions de dollars ici dans la province pour aider les personnes les plus vulnérables. Voilà qui s'ajoute à la somme de 29 millions de dollars prévue dans le budget expressément pour certaines des réformes. Nous avons aussi accompli plus que cela. Mes collègues pourraient probablement tous prendre la parole pour parler de mesures qui ont aidé les gens, comme l'augmentation du salaire minimum. Ils pourraient parler de l'augmentation des prestations d'aide sociale en fonction de l'inflation. Ils pourraient parler de l'augmentation de salaires dans le secteur des services à la personne, ce qui, encore une fois, permet d'aider des gens. Grâce à certaines des réformes que

It is very easy for the Interim Leader of the Opposition to stand up and point the finger. He had four years when he was in government, and what did he do? He reached into the pockets of seniors, increased taxes—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is not about . . . He is talking about . . . It is about talking about the reality.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Melanson: Yves Sévigny, who is the director of l'Atelier R.A.D.O. in Edmundston, said yesterday that the incremental \$1 million for food banks is going to provide enough money to stock the shelves of our food banks for an extra week. Explain it, first of all, to New Brunswickers who are already going to the food banks, unfortunately, and also to all the other ones who are not getting any help from the announcement yesterday and who may have to go to the food banks. But they will have an extra week to do it. That is only going to fund an extra week based on today's demand, and it may get worse. Premier, where is your compassion, your heart, and your understanding of today's realities? A million dollars for an extra week is not enough.

10:35

Hon. Mr. Fitch: Again, Mr. Speaker, that goes back to my commentary that the Leader of the Opposition is putting forward, that it is just never enough. That is the concern that we have as well. Again, there are still concerns out there in this environment, in this situation, but it is driven by a global demand for oil and a federal policy on energy that is just ill-conceived and ill-implemented. That is what we are seeing today in everything.

nous avons présentées, nous avons réduit les coûts que doivent assumer diverses personnes.

Il est très facile pour le chef intérimaire de l'opposition officielle de prendre la parole et de lancer des accusations. Il a été au pouvoir pendant quatre ans, et qu'a-t-il fait? Il a puisé dans les poches des personnes âgées, augmenté les taxes et impôts...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, il ne s'agit pas de... Le ministre parle de... Il est question de parler de la réalité.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Melanson : Yves Sévigny, le directeur de l'Atelier R.A.D.O., à Edmundston, a dit hier que la somme supplémentaire de 1 million de dollars versée aux banques alimentaires permettra de fournir assez d'argent pour approvisionner nos banques alimentaires pendant une semaine de plus. Expliquez la situation, tout d'abord, aux gens du Nouveau-Brunswick qui, malheureusement, ont déjà recours aux banques alimentaires et aussi aux autres personnes qui ne bénéficieront pas de l'aide annoncée hier et qui devront peut-être aller à la banque alimentaire. Ils auront toutefois une semaine de plus pour le faire. Compte tenu de la demande actuelle, les fonds prévus n'assureront l'approvisionnement que pour une autre semaine, et la situation pourrait empirer. Monsieur le premier ministre, compte tenu des réalités d'aujourd'hui, ne pourriez-vous pas avoir de la compassion, du cœur et de la compréhension? Un million de dollars pour une semaine de plus, ce n'est pas suffisant.

L'hon. M. Fitch : Encore une fois, Monsieur le président, la question nous ramène à l'observation que j'ai faite sur les propos du chef de l'opposition, des propos voulant que les mesures ne suffisent tout simplement jamais. Cela nous préoccupe aussi. Encore une fois, il y a encore des préoccupations compte tenu de la situation et du contexte actuels, mais celles-ci découlent de la demande mondiale de pétrole et d'une politique fédérale en matière d'énergie qui est simplement mal conçue et dont la mise en oeuvre

But we are not the only ones coming to the table here. We know that there are a number of nongovernmental groups, faith communities, and other people stepping up and really leaning in to help the food banks and those in need. The government is only one part of the solution. That is why we really appreciate what the community has done to help these people and to help the poor as well.

Mr. Speaker, when I look back at the time when the opposition was the government in power and was making the decisions before the chequebook was taken away, I see that it just increased taxes and reached into—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, some of the members of this government want to live in the past. The reality of New Brunswick is that their side is in office. They have been there for three years, and they need to start owning stuff. That side has to start owning it.

Today, New Brunswickers who are going to work every single day are paying \$2.12 per litre at the pump, and there is no help for them, the hardworking New Brunswickers who are struggling right now. We want to help the most vulnerable, but we need to help the people in the middle class who are working really hard, who cannot afford gas for their tanks, and who cannot buy food for their children and families. There are many people struggling.

Premier, I know that you are cheap. We know that. That is why these people are struggling. They have to make difficult decisions. They need help. What is your answer to them? What is your answer to them, because the price at the pump is too high this morning?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker.

laisse à désirer. Voilà ce dont nous sommes témoins aujourd'hui à tous les égards.

Toutefois, nous ne sommes pas les seuls à jouer un rôle dans la situation actuelle. Nous savons qu'un certain nombre de groupes non gouvernementaux et de groupes religieux, entre autres, retroussent leurs manches et prêtent vraiment main-forte aux banques alimentaires et aux personnes dans le besoin. Le gouvernement ne constitue qu'une partie de la solution. Voilà pourquoi nous sommes vraiment reconnaissants à la collectivité de son travail pour aider les gens en question et les pauvres.

Monsieur le président, lorsque je pense à l'époque où les gens qui siègent actuellement du côté de l'opposition étaient au pouvoir et ont pris des décisions avant de se faire enlever le carnet de chèques, je constate qu'ils ont simplement augmenté les taxes et impôts et puisé dans...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, certains des parlementaires du côté du gouvernement actuel veulent vivre dans le passé. La réalité au Nouveau-Brunswick, c'est qu'ils sont au pouvoir. Ils sont au pouvoir depuis trois ans et ils doivent commencer à prendre leurs responsabilités. Les gens d'en face doivent commencer à assumer leurs responsabilités.

Aujourd'hui, les gens du Nouveau-Brunswick qui se rendent chaque jour au travail paient 2,12 \$ le litre à la pompe, et aucune aide n'est prévue pour eux, les gens vaillants du Nouveau-Brunswick qui éprouvent actuellement des difficultés. Nous voulons aider les personnes les plus vulnérables, mais nous devons aider les gens de la classe moyenne qui travaillent vraiment fort, qui n'ont pas les moyens de faire le plein et qui ne peuvent pas acheter de la nourriture pour leurs enfants et leur famille. Un grand nombre de personnes éprouvent des difficultés.

Monsieur le premier ministre, je sais que vous êtes économe. Nous le savons. Voilà pourquoi les gens éprouvent des difficultés. Ils doivent prendre des décisions difficiles. Ils ont besoin d'aide. Que leur répondez-vous? Puisque le prix à la pompe est trop élevé ce matin, que leur répondez-vous?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Hon. Mr. Steeves: I find this to be especially rich, as it is coming from the man who was the Finance Minister during the seniors' asset grab and when the HST was raised. He never met a tax he did not like. I find it rather rich that this man would complain.

How about this? Let's run down a quick list that I looked at. There is \$10-per-day childcare. How about that? I think that helps some people. How about the social development reforms? How about minimum wage changes? How about tax cuts? How about rent caps? How about that? Spike protection . . . Listen for that later on today. There is some spike protection. How about the food and fuel program? There is \$20 million going out there, and there is \$40 million in tax savings in the last budget going out to help all New Brunswickers. There are 400 000 New Brunswickers helped by that. I find it odd that a former Finance Minister has forgotten about those things and some of the things that the last Liberal government did.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, when this government has no answers and no solutions, it blames others. It lives in the past. It blames Ottawa, it blames wars, and it blames everywhere else and everybody else.

Premier, people are paying \$2.12 at the pump this morning. There are a lot of New Brunswickers who, with your announcement yesterday, are getting zero help—zero help, Mr. Speaker. The Premier will stack up a whole bunch of revenues. We know that. Economists are saying that. He is going to stack up a whole bunch of revenues, and in the meantime, New Brunswickers are going to pay so much more at the pump and will not be able to fill their fridges and buy groceries for their children and families.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

L'hon. M. Steeves : Je trouve que les propos sont particulièrement forts, puisqu'ils sont tenus par l'homme qui était ministre des Finances lors de la ponction des actifs des personnes âgées et de l'augmentation de la TVH. Toutes les taxes lui plaisent. Je trouve plutôt fort que cet homme se plaigne.

Que dire des éléments suivants? Parcourons rapidement une courte liste que j'ai examinée. Il y a les services de garde d'enfants à 10 \$ par jour. Que dire de cela? Je pense que cela aide certaines personnes. Que dire des réformes du développement social? Que dire des changements apportés au salaire minimum? Que dire des réductions d'impôt? Que dire du plafond sur l'augmentation des loyers? Que dire de cela? La protection contre les hausses marquées d'évaluation... À ce sujet, soyez attentifs plus tard aujourd'hui. Une protection contre les hausses marquées d'évaluation est prévue. Que dire de la prestation pour les aliments et le carburant? La somme de 20 millions de dollars y sera consacrée, et, grâce à des mesures prévues dans le plus récent budget, les gens du Nouveau-Brunswick bénéficieront d'un allègement fiscal à hauteur de 40 millions. Ces mesures permettront d'aider environ 400 000 personnes du Nouveau-Brunswick. Je trouve étrange que l'ancien ministre des Finances ait oublié ces mesures et certaines des mesures prises par le dernier gouvernement libéral.

M. Melanson : Monsieur le président, lorsque les gens du gouvernement n'ont ni réponse ni solution, ils jettent le blâme sur les autres. Ils vivent dans le passé. Ils jettent le blâme sur les gens à Ottawa, sur les guerres, et rien ni personne n'est épargné.

Monsieur le premier ministre, les gens paient 2,12 \$ à la pompe ce matin. Un grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick, malgré votre annonce d'hier, ne reçoivent aucune aide — aucune aide, Monsieur le président. Le premier ministre accumulera énormément de recettes. Nous le savons. Les économistes l'affirment. Il accumulera énormément de recettes, et, entre-temps, les gens du Nouveau-Brunswick paieront beaucoup plus cher à la pompe et ne pourront pas remplir leur réfrigérateur ni acheter de la nourriture pour leurs enfants et leur famille.

Premier, please stand and explain what your solution is for these New Brunswickers who are paying way too much. Get rid of the provincial gas tax for four months.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition would go from one crisis to the next, and he really does not seem to appreciate just how well this province has been doing throughout. But now, we are hit with . . . We went through the pandemic, which he quit. We have gone through the greatest burst in population in 45 years and our greatest escalation in property values. There are new people coming to New Brunswick from all over Canada and from other countries. But, Mr. Speaker, we are challenged in this area.

If the previous Finance Minister, as was alluded to here, would like to sit down and look at where we are and what we, as a province, are spending, which is about \$124 million or \$130 million more because we, too, are being hit by this . . . Maybe the opposition would like to suggest where it would like to add more taxes on the people—on the working people—who are paying these bills and who are paying any sort of largesse. The opposition thinks they should move those across, and maybe they would like to say, Well, okay, we want to tax more people here. Mr. Speaker, we are putting the money out that we are getting in from any area that is over and above what we committed to already. That is our goal.

10:40

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I listened to the Premier. It was quite difficult, but I did. He seems to be enjoying blaming others and criticizing others, the federal government and us, the former government. But do you know who is not enjoying stuff this morning? New Brunswickers—the hardworking people who have to go to work and cannot fill up their tanks. They cannot afford the gas to go to work with their vehicles, or they cannot buy the groceries that they need to buy. The cost of food has gone up by 10%. The cost of gas has gone up by 38%. And there is zero—zero—help from this government, other than blaming others.

Monsieur le premier ministre, ayez l'obligeance de prendre la parole et d'expliquer quelle est votre solution pour les gens du Nouveau-Brunswick qui paient beaucoup trop cher. Suspendez l'application de la taxe provinciale sur l'essence pendant quatre mois.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le chef de l'opposition passerait d'une crise à une autre et il ne semble vraiment pas comprendre à quel point la province continue de bien se tirer d'affaire. Toutefois, nous sommes maintenant frappés par... Nous sommes passés au travers de la pandémie, à l'égard de laquelle il a baissé les bras. Nous avons connu notre plus forte croissance démographique en 45 ans et la plus importante augmentation de la valeur des propriétés. De nouvelles personnes des quatre coins du Canada et d'autres pays viennent au Nouveau-Brunswick. Toutefois, Monsieur le président, des défis se posent à nous à cet égard.

Si l'ancien ministre des Finances, comme on en a parlé ici, veut nous rencontrer et examiner la situation et les conditions dans lesquelles nous nous trouvons, en tant que province, et nos dépenses, lesquelles ont augmenté de 124 millions ou 130 millions, car nous aussi nous sommes frappés par... L'opposition aimerait peut-être indiquer de quelle façon elle aimerait imposer davantage les gens — les travailleurs — qui paient les factures et toutes sortes de largesses. Les gens de l'opposition pensent qu'ils devraient présenter de telles mesures et ils aimeraient peut-être dire : Eh bien, d'accord, nous voulons imposer davantage de gens. Monsieur le président, nous redistribuons les recettes que nous générons à tous les égards et qui dépassent nos engagements. Voilà notre objectif.

M. Melanson : Monsieur le président, j'ai écouté le premier ministre. C'était assez difficile, mais je l'ai fait. Il semble content de jeter le blâme sur les autres, de les critiquer, de critiquer le gouvernement fédéral et de nous critiquer, nous, les parlementaires de l'ancien gouvernement. Toutefois, savez-vous quelles personnes sont mécontentes ce matin? Les gens du Nouveau-Brunswick — les gens vaillants qui doivent se rendre au travail, mais ne peuvent pas faire le plein. Ils n'ont pas les moyens de payer l'essence dont ils ont besoin pour se rendre au travail en véhicule ou ils ne peuvent pas acheter la nourriture dont ils ont besoin. Le coût des aliments a augmenté de 10 %. Le coût de l'essence a augmenté de 38 %. Or, le gouvernement

Seriously, are you really enjoying blaming others and not trying to help New Brunswickers? They are not enjoying paying so much more for gas and food. Help them out, Premier. Will you at least think about it?

Hon. Mr. Higgs: Do you know who is hiding from all these conversations? It is the Prime Minister of Canada. The Prime Minister of Canada has put together a national policy.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Higgs: He is allowing every province—allowing every province—to face it head-on, Mr. Speaker. We are in a situation where we have had a national energy policy imposed on us, and the Leader of the Opposition knows full well and every colleague knows full well that this is exactly what was planned. It happened more quickly than was planned. This is exactly what was planned through this whole process—raise the prices so that people cannot afford to live. But that was not talked about.

So how do we get green? We do it in a way that people can afford it. We do it in a way that we can manage our own energy security and can manage our national security and not be threatened by a nation such as Russia. We should not be held ransom. But what do they see over there? Simple discussions. Simple issues. We have big issues, and we need to talk about them right now, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time, Premier.

M. Melanson : C'est incroyable et c'est encore plus difficile à écouter, Monsieur le président. Nous le disons, et les gens du Nouveau-Brunswick le disent tous les jours. Nous l'entendons des gens avec qui nous discutons ; nous entendons partout que le premier ministre actuel ne prend pas ses responsabilités. Il blâme toujours les autres. Il lance la balle aux autres.

actuel ne fournit aucune — aucune — aide et ne fait que jeter le blâme sur les autres.

Sérieusement, êtes-vous vraiment content de jeter le blâme sur les autres, sans essayer d'aider les gens du Nouveau-Brunswick? Ils ne sont pas contents que l'essence et la nourriture leur coûtent beaucoup plus cher. Aidez-les, Monsieur le premier ministre. Y penserez-vous au moins?

L'hon. M. Higgs : Savez-vous qui essaie d'esquiver les conversations? C'est le premier ministre du Canada. Le premier ministre du Canada a élaboré une politique nationale.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Higgs : Le premier ministre du Canada laisse chaque province — laisse chaque province — subir de plein fouet les conséquences, Monsieur le président. Nous sommes dans une situation où une politique énergétique nationale nous a été imposée, et le chef de l'opposition et tous les collègues savent très bien que la situation actuelle correspond exactement au plan établi. Le tout s'est produit plus rapidement que prévu. C'est exactement ce qui était prévu dans le cadre de tout le processus — augmenter les prix pour que le coût de la vie devienne inabordable. Il n'en avait toutefois pas été question.

Donc, comment pouvons-nous devenir écologiques? Nous le faisons d'une façon qui est à la portée des gens. Nous procédons de façon à pouvoir gérer notre propre sécurité énergétique et nationale, sans être menacés par un pays comme la Russie. Nous ne devrions pas être tenus en otage. Toutefois, que voient les gens d'en face? Ils voient des discussions simples. Ils voient des questions simples. Or, des questions majeures se posent à nous, et nous devons en parler maintenant, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Mr. Melanson: It is unbelievable, and it is even harder to hear, Mr. Speaker. We are saying it, and New Brunswickers are saying it every day. We hear it from people with whom we have discussions; we hear everywhere that the current Premier is not assuming his responsibilities. He always blames others. He passes the buck. He does not want to do anything for

Il ne veut rien faire pour les gens qui travaillent fort chaque jour et qui doivent payer trop cher pour certaines choses.

C'est 2,12 \$ le litre à la pompe aujourd'hui. Le coût lié à l'épicerie a augmenté de 10 % depuis un an. Le prix de l'essence a augmenté de 38 %. Le premier ministre a le culot de se lever et de dire que c'est la faute des autres et que ce sont les autres qui ne font rien. Tabarouette, Monsieur le président, nous allons parler des vraies choses ici. Les gens ont de la misère. Ils souffrent et ils vivent des difficultés. Combien de fois dois-je le dire? Sortez de votre bureau et allez écouter les gens. Entendez les gens et agissez.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is easy to sit over there in a bubble, and it is easy to sit and look at short-term fixes that are going to have long-term ramifications. What we have seen are policies that have long-term ramifications, and they kind of just came into the program even faster with the crisis in Ukraine.

Mr. Speaker, they can ignore the reality of it all, but the other Premiers that I am talking to are facing it head-on. Just yesterday, I was talking with my colleagues in Atlantic Canada and saying that we need a national program here because we cannot chase world energy prices. For the Leader of the Opposition to suggest that is even conceivable is ludicrous. It is just showing the level of depth that does not exist in the thinking process because you cannot chase world energy prices. We do not have the wherewithal to do that, but there is an ability to do it in terms of how we manage our own resources and how we give a future to our people. We have a nation that is strong but only made weaker by policies that have been self-imposed upon us.

Mr. Speaker: Time, Premier.

First Nations

Ms. Mitton: Woliwon, Mr. Speaker. It is Indigenous History Month, so let's take a moment to acknowledge the history of this land. New Brunswick is on the unceded and unsurrendered territory of the Mi'kmaw, Wolastoqi, and Passamaquoddy peoples, and despite the Higgs government and the Minister of Local Government rushing through local governance reform

people who work hard every day and have to pay too much for certain things.

Gas costs \$2.12 a litre at the pump today. The cost of groceries has gone up by 10% over the past year. The price of gas has gone up by 38%. The Premier has the nerve to get up and say that it is other people's fault and that it is other people who are doing nothing. My goodness, Mr. Speaker, we will talk about real issues here. People are struggling. They are suffering and experiencing difficulties. How many times do I have to say it? Get out of your office and go listen to the people. Hear them out and take action.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il est facile de rester assis là dans sa bulle et d'envisager des solutions à court terme qui auront des répercussions à long terme. Ce que nous avons vu, ce sont des politiques qui ont des répercussions à long terme, et celles-ci se sont fait sentir encore plus rapidement à cause de la crise en Ukraine.

Monsieur le président, les gens d'en face peuvent faire fi de la réalité, mais les autres premiers ministres avec qui je discute la regardent en face. Pas plus tard qu'hier, je discutais avec mes collègues du Canada atlantique et disais que nous avons besoin d'un programme national, car nous ne pouvons pas faire baisser les prix mondiaux de l'énergie. Le fait que le chef de l'opposition laisse entendre qu'une telle idée est même concevable est ridicule. Cela montre simplement que la réflexion n'a pas été approfondie, car il n'est pas possible de faire baisser les prix mondiaux de l'énergie. Nous n'avons pas les moyens de procéder ainsi, mais nous sommes en mesure de gérer nos ressources et d'assurer un avenir à notre population. Notre pays est fort, mais les politiques qui nous ont été imposées ne font que l'affaiblir.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Premières Nations

M^{me} Mitton : Woliwon, Monsieur le président. Le Mois de l'histoire autochtone est arrivé ; prenons donc un moment pour souligner l'histoire du territoire sur lequel nous nous trouvons. Le Nouveau-Brunswick se trouve sur les territoires non abandonnés et non cédés des Mi'kmaq, des Wolastoqiyik et des Pescomodys, et malgré l'adoption à la hâte de la réforme de la

and discouraging Indigenous names, there are other name-change requests that this government needs to address. For example, the Saint John River needs to be returned to its original name, the Wolastoq, and there are still seven locations in this province that use the derogatory S word. Those names need to be changed. My question is for the Minister of Tourism, Heritage and Culture. When will the Wolastoq return to its original name, and when will the racist S word be removed from our map?

10:45

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for the question. I do appreciate the opportunity to speak to that. The derogatory names that we are seeing across the province are absolutely unacceptable. It is something that we are addressing and that we are addressing now. We have had conversations with all the First Nations communities. We have asked for names for the specific communities that you are talking about—those with the S names that you just referred to. Some of the First Nations communities have asked for an extension of one month to provide other names for them. That is unfolding, and it has been successful so far.

Ms. Mitton: Wela'lin, Mr. Speaker. I am glad to hear that there is finally movement on removing the S word from our maps. I would like to hear an update on the Wolastoq because that is a longstanding issue. It would be nice to see a sense of urgency on that and on other things and to see political will from the Higgs government to show that it has a commitment to truth and reconciliation because its track record does not show one.

We have the Minister of Aboriginal Affairs advocating against the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, the Minister of Finance suddenly canceling agreements with no heads-up, and the Premier refusing to have an Indigenous-led, independent inquiry into systemic racism. One simple measure that this government could take to move toward reconciliation would be to formally recognize the National Day for Truth and Reconciliation on

gouvernance locale et la dissuasion concernant l'utilisation de noms autochtones par le gouvernement Higgs et le ministre des Gouvernements locaux, le gouvernement doit répondre à d'autres demandes liées à un changement de nom. Par exemple, il faut redonner au fleuve Saint-Jean son nom d'origine, soit le Wolastoq, et sept endroits dans cette province utilisent encore le mot commençant par S, lequel est péjoratif. Les noms en question doivent être changés. Ma question s'adresse à la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Quand le Wolastoq retrouvera-t-il son nom d'origine et quand le mot raciste commençant par S sera-t-il retiré de notre carte?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Merci de la question. Je suis contente d'avoir l'occasion de prendre la parole sur la question. Les noms péjoratifs que nous voyons d'un bout à l'autre de la province sont absolument inacceptables. Il s'agit d'une question que nous traitons en ce moment. Nous avons eu des conversations avec toutes les Premières Nations. Nous avons demandé que soient fournis des noms pour les collectivités précises dont vous parlez, soit celles qui portent un nom commençant par S que vous venez de mentionner. Certaines Premières Nations ont demandé une prolongation d'un mois pour fournir d'autres noms. Le processus à cet égard est en cours, et il est couronné de succès jusqu'à présent.

M^{me} Mitton : *Wela'lin*, Monsieur le président. Je suis contente d'apprendre que les choses commencent à bouger relativement au retrait des mots commençant par S de nos cartes. J'aimerais avoir des nouvelles sur la question du Wolastoq, car il s'agit d'une question de longue date. Il serait bon de constater que le gouvernement Higgs manifeste un sentiment d'urgence à ce sujet et sur d'autres questions ainsi qu'une volonté politique en s'engageant relativement à la question de la vérité et de la réconciliation, car son bilan ne le montre pas.

La ministre des Affaires autochtones s'oppose à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, le ministre des Finances annule soudainement des ententes sans préavis et le premier ministre refuse la tenue d'une enquête indépendante dirigée par des Autochtones sur le racisme systémique. Une mesure simple que le gouvernement pourrait prendre pour favoriser la réconciliation serait de désigner officiellement le 30 septembre comme

September 30, just as many provinces and many municipalities within our province have done. Will the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour be bringing in legislation to make this a provincial holiday before the Legislature adjourns next week for the summer?

Hon. Ms. Dunn: Thank you to the member opposite for the question. I just want to apprise the House that there has been lots of work going on with respect to First Nations. I have offered before, during our discussions, to have you come to the department so that we can apprise you of all the work. I do not know how many in the House have actually read the Truth and Reconciliation Commission report and read about the work that has been done, but we have worked on 27 of the 31 recommendations that the province is responsible for. That is historic.

The other thing that I want to mention, which I think is very important, is that every single week, we are in meetings with the First Nations—with every one of the First Nations right across the province. Here is the kind of stuff that we are talking about that is very important to them: justice reforms; the Gladue reports; Indigenous policing; restorative justice; court support worker programs; repatriation and repatriation of their artifacts and their human remains; toponymy, as my colleague just mentioned; and economic development. They need to be part of that equation.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Immigration

Mr. LePage: Mr. Speaker, we all know that every sector of our economy is urgently looking for qualified staff and that the COVID-19 pandemic drastically affected our restaurant and tourism operators. At the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy last April, the Minister responsible for Opportunities NB said that the labour supply was her number one priority.

We have just learned that, effective May 20, ONB has temporarily paused the intake of applications in all immigration streams for food service supervisors, food

Journée nationale de la vérité et de la réconciliation, comme l'ont fait de nombreuses provinces ainsi que de nombreuses municipalités au sein de notre province. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail présentera-t-il un projet de loi visant à faire de cette journée un jour férié provincial avant que l'Assemblée législative n'ajourne la semaine prochaine ses travaux pour l'été?

L'hon. M^{me} Dunn : Je remercie la députée d'en face de la question. Je tiens simplement à informer la Chambre que de nombreux travaux sont en cours en ce qui concerne les Premières Nations. J'ai déjà proposé auparavant, au cours de nos discussions, de vous inviter au ministère pour que nous puissions vous renseigner sur tout le travail qui se fait. Je ne sais pas combien de parlementaires ont réellement lu le rapport de la Commission de vérité et réconciliation et pris connaissance du travail accompli, mais nous avons donné suite à 27 des 31 recommandations qui relèvent du gouvernement provincial. Il s'agit d'une mesure historique.

L'autre aspect que j'aimerais mentionner, et que je trouve très important, c'est que chaque semaine, nous participons à des réunions avec les Premières Nations — avec chacune des Premières Nations d'un bout à l'autre de la province. Voici le genre de sujets dont nous parlons et lesquels sont très importants pour les Premières Nations : les réformes de la justice, les rapports Gladue, les services de police autochtones, la justice réparatrice, le personnel de soutien devant les tribunaux, le ramatriement et le rapatriement des artefacts et des dépouilles, la toponymie, comme ma collègue vient de le mentionner, et le développement économique. Ils doivent faire partie de l'équation.

Le président : Merci, Madame la ministre.

Immigration

M. LePage : Monsieur le président, nous savons tous que chaque secteur de notre économie recherche de façon urgente du personnel qualifié et que la pandémie de COVID-19 a mis à rude épreuve les restaurateurs et les exploitants touristiques de notre province. Lors de la réunion du Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires en avril dernier, la ministre responsable d'Opportunités NB a déclaré que la main-d'oeuvre était sa priorité numéro un.

Nous venons d'apprendre que, le 20 mai, ONB a temporairement suspendu les services de réception des demandes relativement à tous les volets d'immigration

counter attendants, and food and beverage services; that employers seeking these positions are directed to Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) for options through its temporary immigration programs; and that immigrant employees are leaving this province for employment in neighbouring provinces because they can get permanent residency more quickly. Can the minister explain the reason for the pause on the intake of these occupations and indicate how long this pause will be? And please, do not blame the feds.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. I have no intention of blaming the feds, even though the IRCC is backed up substantially and has been for a number of months. It is having a massive impact on the entire nation. I want to make sure that is clear.

In terms of the changes that we have made to the New Brunswick Express Entry program stream, those were required, and the reason is that we actually have not yet received our numbers from the federal government. It is very late in the season to be receiving those numbers, but we have not received them. We actually had to do a balancing act, because if you look at some of the priorities that we have in this province that are taking care of our citizens, making sure that their health is paramount, and making sure that we have the qualified people in this province to do the work, you see that we have to balance those against the numbers that we have through this Express Entry stream. If we use all our numbers on that one side of the ledger, then that means that we cannot attract these people to come to this province and do the work that needs to be done. The other thing that is going to happen is that the international students who are here right now are not going to have jobs because they will not have a stream to actually utilize. These are things that we have to consider.

10:50

Mr. Speaker: Time.

concernant les superviseurs de services alimentaires, les serveurs au comptoir et les serveurs d'aliments et de boissons, que les employeurs qui cherchent à recruter pour ces postes sont orientés vers Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) afin qu'ils trouvent des options dans le cadre de ses programmes d'immigration temporaire et que des employés immigrants quittent la province pour aller travailler dans une province voisine parce qu'ils peuvent y obtenir plus rapidement la résidence permanente. La ministre peut-elle expliquer la raison de la suspension des services concernant la réception des demandes liées à ces professions et indiquer combien de temps elle durera? Et je vous prie, ne rejetez pas la faute sur le gouvernement fédéral.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Dunn : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Je n'ai pas l'intention de rejeter la faute sur les autorités fédérales, même si IRCC est fortement débordé, et ce, depuis un certain nombre de mois. La situation a des répercussions énormes sur l'ensemble du pays. Je tiens à m'assurer que tout est clair.

Les changements que nous avons apportés au volet Entrée Express du Nouveau-Brunswick étaient nécessaires, et cela s'explique par le fait que nous n'avons pas encore reçu nos chiffres du gouvernement fédéral. Il est très tard dans la saison, mais nous ne les avons pas reçus. Nous avons dû assurer un juste équilibre, car un examen de certaines des priorités que nous avons dans la province, à savoir prendre soin des gens, nous assurer que leur santé passe avant tout et faire en sorte que nous ayons les personnes qualifiées dans la province pour faire le travail, montre que nous devons trouver un équilibre entre les priorités et les effectifs que nous obtenons par l'intermédiaire du volet Entrée Express. S'il y a un trop grand déséquilibre dans les chiffres, nous ne pourrions pas attirer dans la province les personnes nécessaires pour doter les postes requis. Par ailleurs, les étudiants étrangers qui sont dans la province en ce moment n'auront pas d'emploi, car ils ne pourront avoir recours à aucun volet. Nous devons prendre en considération de tels paramètres.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. LePage: If that was not blaming somebody else, I do not know what is.

La ministre a aussi révélé que l'objectif en matière d'immigration pour 2022 est fixé à 3 300 nouveaux arrivants au Nouveau-Brunswick et que, de ce nombre, nous visons un taux de 30 % de francophones. Nous savons que la guerre en Ukraine pourrait permettre au Nouveau-Brunswick d'accueillir des réfugiés. Nous savons aussi que toute la question du logement est une embûche pour ce qui est du maintien de nos nouveaux arrivants.

Can the minister please reveal the actions taken so far to attract newcomers and refugees? Can she name the prioritized sectors of employers or workers, and can she reveal her targets? Can she tell us whether there are any other pauses on the intakes of occupations, temporarily or in the near future?

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. First of all, I want to clarify that we have a record level of individuals coming into this province, both from other countries as well as interprovincially. We have 9 000 new immigrants who are now part of the labour force. Those are unprecedented numbers, never before achieved.

The other thing that I want to mention in terms of the targets . . . You have heard this. You have seen this. You have heard everyone talk about this. Employers right across this entire province . . . This is not unique to the province of New Brunswick as it is happening everywhere in Canada, Mr. Speaker. We do not have the health care workers. We do not have the transport drivers. We do not have the skilled trades professionals. This is something that has been out there for a number of months, and we know this. We also have an issue with respect to people who are currently on EI. These are all things that we are trying to balance. Never before has it been done.

I would say to you, We have our eye on the priorities. We know what they are. We are working with PETL. PETL has WorkingNB to make sure that we are covering all these gaps and these voids, and we are

M. LePage : Si ce n'est pas rejeter la faute sur quelqu'un d'autre, je ne sais pas de quoi il s'agit.

The minister also indicated that the immigration target for 2022 is 3 300 newcomers to New Brunswick and that, of that number, we are aiming for 30% Francophones. We know the war in Ukraine could enable New Brunswick to welcome refugees. We also know that the whole housing issue is an obstacle to retaining our newcomers.

La ministre aurait-elle l'obligeance de dévoiler les mesures prises jusqu'à maintenant pour attirer de nouveaux arrivants et des réfugiés? Nommerait-elle les types d'employeurs ou d'employés qui sont priorisés, et révélerait-elle ses objectifs? Nous dirait-elle si d'autres suspensions de services, temporaires ou dans un proche avenir, sont prévues quant à la réception des demandes pour certains postes?

L'hon. M^{me} Dunn : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Tout d'abord, je veux préciser qu'un nombre record de personnes, d'autres pays ainsi que d'autres provinces, viennent s'établir dans notre province. Nous comptons maintenant 9 000 nouveaux immigrants qui font partie de la population active. Il s'agit d'un nombre sans précédent, jamais atteint auparavant.

L'autre chose que je veux mentionner au sujet des objectifs... Vous en avez entendu parler. Vous l'avez vu. Vous avez entendu tout le monde en parler. Les employeurs de l'ensemble de la province... La situation n'est pas propre au Nouveau-Brunswick puisqu'elle se produit partout au Canada, Monsieur le président. Nous n'avons pas suffisamment de travailleurs de la santé. Nous n'avons pas suffisamment de routiers. Nous n'avons pas suffisamment de travailleurs dans les métiers spécialisés. La situation dure depuis un certain nombre de mois, et nous le savons. De plus, nous avons des préoccupations à l'égard des personnes qui reçoivent actuellement des prestations d'assurance-emploi. Voilà tous des éléments que nous essayons d'équilibrer. Cela n'a jamais été fait auparavant.

Je vous dirais que nous tenons compte des priorités. Nous savons quelles sont les priorités. Nous travaillons avec le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Ce ministère compte sur TravailNB pour veiller à ce que nous pallions l'ensemble des pénuries et des manques,

going to continue working with these employers to make sure that we get the job done.

Mr. Speaker: Time. Order.

Airports

Mr. Legacy: It is too much, too much.

Mr. Speaker, we have time for one more question. Maybe we could get an update. A little over a year ago, I stood in the House and I asked the Minister of Transportation and Infrastructure to give us an update on when the report on airports and the airline industry in New Brunswick was going to be released. At the time, I was told that this government does not release reports in draft form. It has been over a year, Mr. Speaker. I mean, how hard can it be to convert a draft copy of a report? It is not that hard. Even the Minister of Health scratched a couple of notes on the back of a matchbook and called it a health reform. It cannot be that hard. When are you going to release this report, minister?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. Actually, to the member opposite, your question is extremely timely. We will be releasing the report next week. I would also like to say that it will not be in draft form. We will be releasing the report. We will be talking to all our stakeholders and giving them detailed information about what is contained in the report. We will also be releasing the information about the new air service delivery fund that we have created to accompany the report. Everything will be released next week. If you would like to come in early and have a briefing before it is released publicly, I open that up to you as well because I know that you are very interested in the report. Thank you for your question. It is next week, sir.

Mr. Speaker: Unfortunately, the time for question period is over. Order, please.

et nous continuerons à travailler avec les employeurs concernés afin d'obtenir des résultats.

Le président : Le temps est écoulé. À l'ordre.

Aéroports

M. Legacy : Voilà qui est trop, vraiment trop.

Monsieur le président, nous avons le temps pour une autre question. Nous pourrions peut-être obtenir des renseignements à jour. Il y a un peu plus d'un an, j'ai pris la parole à la Chambre et j'ai demandé à la ministre des Transports et de l'Infrastructure de nous renseigner sur la date de publication du rapport sur les aéroports et l'industrie du transport aérien au Nouveau-Brunswick. À l'époque, j'ai reçu une réponse selon laquelle le gouvernement ne publie pas de rapports sous forme d'ébauche. Cela fait plus d'un an, Monsieur le président. Je veux dire, est-ce si difficile de transformer une version préliminaire de rapport en version définitive? Ce n'est pas si difficile. Même la ministre de la Santé a griffonné quelques notes au dos d'un carton d'allumettes et a appelé cela une réforme de la santé. La mise au point d'une version définitive ne peut pas être si difficile. Quand publierez-vous le rapport en question, Madame la ministre?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. En fait, au député d'en face, votre question tombe à point. Nous publierons le rapport la semaine prochaine. Je tiens également à préciser qu'il ne s'agira pas d'une ébauche. Nous publierons le rapport. Nous communiquerons avec toutes les parties prenantes et nous leur fournirons des renseignements détaillés sur le contenu du rapport. Nous publierons également des renseignements sur le nouveau fonds portant sur la prestation des services aériens que nous avons créé pour accompagner le rapport. Tout sera publié la semaine prochaine. Si vous souhaitez assister à une séance d'information avant la publication du rapport, je vous invite à le faire, car je sais que le rapport vous intéresse tant. Merci de votre question. La séance se tiendra la semaine prochaine, Monsieur.

Le président : Malheureusement, le temps alloué à la période des questions est terminé. À l'ordre, s'il vous plaît.

10:55

Introduction of Guests

Mr. Coon, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you, Mr. Speaker. I would like to extend warm greetings to Diani Blanco, who is here visiting the Legislature from Moncton today. Diani has been an inspirational speaker since 2016, speaking in high schools throughout New Brunswick. She has worked as a volunteer with Victim Services and works as a youth worker. Diani also hosts her own podcast, *Real with Diani Blanco*.

During the early stages of the pandemic, Diani partnered with a friend to provide help to hundreds of families in the Moncton area by delivering food boxes and other basic items home to house. She also was recently elected as a member of the Green Party's provincial council for the Moncton area. I invite my fellow members to join me in welcoming Diani Blanco to the Legislative Assembly for the first time. Thank you, Mr. Speaker.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. J'aimerais moi aussi souhaiter la bienvenue à Diani Blanco. Je la connais bien et je dois reconnaître que c'est une femme extrêmement inspirante. Elle inspire de nombreux jeunes et de nombreuses personnes. Son engagement dans ce qu'elle veut accomplir est impressionnant. Si les gens connaissaient le parcours de Diani, cela leur donnerait une idée de qui elle est aujourd'hui et de la personne qu'elle continuera à devenir.

Diani, je te souhaite la bienvenue à l'Assemblée législative. Je veux t'encourager et t'appuyer dans tout ce que tu fais et ce que tu continues à faire pour toutes les autres personnes à qui tu viens en aide. Merci et bienvenue à Fredericton.

Mr. Speaker: Welcome.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. I am honoured to stand today to recognize the Platinum Jubilee of Queen Elizabeth II.

Présentation d'invités

M. Coon, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci, Monsieur le président. J'aimerais saluer chaleureusement Diani Blanco, en provenance de Moncton, qui est en visite à l'Assemblée législative aujourd'hui. À titre de conférencière inspirante depuis 2016, Diani anime des conférences dans les écoles secondaires partout au Nouveau-Brunswick. Elle a été bénévole auprès des Services aux victimes et travaille auprès des jeunes. Diani est également animatrice de son propre balado, *Real with Diani Blanco*.

Aux premiers stades de la pandémie, Diani a fait équipe avec un ami pour aider des centaines de familles de la région de Moncton en distribuant de maison en maison des boîtes de nourriture et d'autres articles de base. Elle a aussi été récemment élue membre du conseil provincial du Parti vert pour la région de Moncton. J'invite mes collègues parlementaires à se joindre à moi pour accueillir Diani Blanco à l'Assemblée législative pour la première fois. Merci, Monsieur le président.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to welcome Diani Blanco. I know her well and must say that she is an extremely inspirational woman. She inspires many young people and many others. Her commitment to what she wants to accomplish is impressive. If people knew the path Diani has walked, it would give them an idea of who she is today and whom she will become.

Diani, welcome to the Legislative Assembly. I want to encourage you and support you in everything you are doing and will continue to do for all the people you help. Thank you, and welcome to Fredericton.

Le président : Bienvenue.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. J'ai l'honneur de prendre la parole aujourd'hui pour souligner le jubilé de platine de la reine Elizabeth II.

Cet événement souligne le 70^e anniversaire de l'accession au trône de la reine et rend hommage à son remarquable règne de sept décennies.

We are marking history by honouring the first monarch in Canada's modern era to celebrate a Platinum Jubilee.

J'invite tous mes collègues à se joindre à moi pour remercier la reine, au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick, d'avoir consacré sa vie au service des autres.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci.

M. Melanson : Monsieur le président, je me joins au premier ministre pour rendre hommage à Sa Majesté, la reine Elizabeth II, lors de cette cérémonie du jubilé de platine.

Ce matin, je regardais la télévision et j'ai suivi la cérémonie qui se déroule à Londres. C'est toujours remarquable d'avoir la possibilité d'honorer la personnalité de la reine Elizabeth II. C'est une femme de grande classe, qui a évidemment eu plusieurs défis à relever, comme dans toute autre famille, c'est certain, mais qui est capable de faire avancer la monarchie et certainement de faire avancer ses valeurs dans le cadre de ses responsabilités et de ses mandats.

Je me joins donc moi aussi au premier ministre pour rendre hommage à la reine Elizabeth II et à la monarchie pour toutes ses réalisations que nous avons vues au cours de son règne historique. Merci.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to join my colleagues, the other leaders, in congratulating the Queen, Her Majesty Queen Elizabeth, on celebrating her Platinum Jubilee, 70 years as our head of state. She has been an inspiration for many, especially during tough times. I know that my grandmother was a huge fan, going back to the war years when the Queen was a Princess, I guess, and involved, publicly, in speaking about what was going on in the war. That was really good, I think, and provided a lot of people with a sense of calm in those turbulent times.

This event recognizes the Queen's 70th year on the throne and pays tribute to her remarkable seven-decade-long reign.

Nous célébrons un moment historique en rendant hommage à la première parmi les monarques de l'ère moderne du Canada à célébrer un jubilé de platine.

I would ask all my colleagues to join me in thanking the Queen, on behalf of all New Brunswickers, for having dedicated her life to the service of others.

Merci, Monsieur le président.

Thank you.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I am joining the Premier in paying tribute to Her Majesty Queen Elizabeth II during this Platinum Jubilee ceremony.

This morning, I was watching television and followed the ceremony taking place in London. It is always remarkable to have the chance to honour Queen Elizabeth II's character. She is a very elegant woman who has obviously had to overcome a number of challenges, as in any other family, of course, but who has also been able to move the monarchy forward and certainly promote her values through her responsibilities and mandates.

So, I am also joining the Premier in paying tribute to Queen Elizabeth II and the monarchy for all of her accomplishments that we have seen over the course of her historic reign. Thank you.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais me joindre à mes collègues les autres chefs pour féliciter S.M. la reine Elizabeth II à l'occasion de la célébration de son jubilé de platine, qui marque 70 ans à titre de chef d'État de notre pays. La reine a été une source d'inspiration pour de nombreuses personnes, en particulier lors des moments difficiles. Je sais que ma grand-mère l'admirait énormément, depuis les années de la guerre, lorsque la reine était une princesse, je suppose, et parlait publiquement de ce qui se passait durant la guerre. Il s'agissait là d'une très bonne chose, je crois, car ses propos ont aidé un grand nombre de personnes à trouver le calme au cours de cette époque agitée.

In my own family, Mr. Speaker, it has been a bit of a tradition to watch the Queen's message at Christmas. She always delivers a firm and inspiring message. She always seems to find the right words for the year. We have been fortunate to have her as head of state. I hope that she enjoys the celebrations that the United Kingdom has been organizing to recognize the Platinum Jubilee. We will all be watching, I am sure with interest, as those unfold. Thank you, Mr. Speaker.

11:00

Hon. Mrs. Johnson: Mr. Speaker, during my time as minister, I have seen firsthand the professional work ethic of my departmental staff.

Malgré les nombreux défis posés par la pandémie de la COVID-19, je suis fière que, ensemble, nous ayons continué à aller de l'avant et à réaliser des progrès importants dans tous les secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches. Tous les progrès réalisés par le ministère sont, en grande partie, le résultat du travail acharné des fonctionnaires qui viennent travailler chaque jour et qui mettent leurs talents et leur expertise au service de toute la population du Nouveau-Brunswick.

I recently helped some staff mark important career milestones of 25, 30, 35, and 40 years of duty to the province in New Brunswick's public service. Together, they represented over 300 years of experience. I am continually impressed by the dedication, passion, and drive of the people who work for my department, making us a stronger, better team.

Chers collègues, je vous invite à vous joindre à moi pour exprimer notre gratitude et notre reconnaissance à ces fonctionnaires aux longs états de service. Ils ont consacré leur carrière au service des autres : leurs voisins, leur collectivité et la population du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. J'ai moi aussi le plaisir de me lever pour appuyer la déclaration de la ministre concernant la reconnaissance des longs états de service des fonctionnaires du ministère. Je tiens également à faire un commentaire au sujet du travail exceptionnel des fonctionnaires pendant la pandémie de la COVID-19. J'ai eu l'occasion, à plusieurs reprises, avec la ministre, de parler et de

Au sein de ma propre famille, Monsieur le président, l'écoute du message de Noël de la reine est une tradition. Son message est toujours ferme et édifiant. Elle semble toujours trouver les mots justes en lien avec l'année écoulée. Nous avons eu de la chance de l'avoir comme chef d'État. J'espère qu'elle aimera les célébrations organisées par le Royaume-Uni pour souligner le jubilé de platine. Nous suivrons tous les activités avec grand intérêt, j'en suis sûr. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Johnson : Monsieur le président, depuis que je suis ministre, j'ai pu constater l'éthique de travail professionnelle du personnel de mon ministère.

Despite the many challenges brought on by the COVID-19 pandemic, I am proud that we have continued to move forward and make substantial progress together in the agriculture, aquaculture, and fisheries sectors. The progress made by the department has largely been the result of the hard work of civil servants who come to work every day and who use their talents and expertise to serve all New Brunswickers.

Récemment, j'ai contribué à souligner une étape importante dans la carrière de certains membres du personnel, soit 25, 30, 35 ou 40 années de service dans la province au sein des services publics du Nouveau-Brunswick. Ensemble, ils ont cumulé plus de 300 années d'expérience. Je ne cesse d'être impressionnée par le dévouement, l'enthousiasme et le dynamisme dont font preuve les gens qui travaillent pour mon ministère, ce qui fait de nous une équipe plus forte.

I ask my esteemed colleagues to join me in expressing our gratitude and our thanks to these civil servants marking many years of service. They have dedicated their careers to the service of others: their neighbours, their communities, and all New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I am also pleased to rise in support of the minister's statement of recognition for the department's civil servants with many years of service. I would also like to comment on the exceptional work that civil servants have done during the COVID-19 pandemic. The minister and I have had several opportunities to speak and work with

travailler avec des fonctionnaires qui servent les secteurs de l'agriculture, de la pêche et de l'aquaculture.

Je veux aussi souligner que j'ai des amis qui travaillent au ministère, dans le secteur de l'aquaculture. Je suis au courant qu'ils ont été reconnus. Je tiens aussi à féliciter la ministre d'avoir reconnu ces fonctionnaires qui travaillent avec acharnement, et cela, pendant de longues années. Ce sont des perles et une ressource que nous ne devons pas perdre. Nous devons continuer à les soutenir pendant leurs années de service. Je veux aussi les féliciter pour leur dévouement pendant ces longues années de service que nous reconnaissons. Je veux moi aussi les reconnaître pour le travail qu'ils continuent à faire. Ce serait bien de voir leurs noms au moins affichés sur le site Web du gouvernement afin que nous puissions les reconnaître publiquement. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Bien sûr, je me joins à mes collègues pour remercier et montrer une grande gratitude aux fonctionnaires qui sont sur le terrain et qui soutiennent nos paysans et paysannes, nos pêcheurs et pêcheuses, nos aquaculteurs et aquacultrices. Ce sont des gens qui font un travail extrêmement important. Lorsqu'ils sont sur le terrain, ils peuvent apprendre beaucoup de choses des gens de métier, mais ils peuvent aussi apporter beaucoup de connaissances et d'encouragements à ceux qui continuent à exercer ces métiers. Je sais une chose : Ces fonctionnaires font leur travail avec un manque de ressources. Malgré cela, ils essaient toujours de faire de leur mieux.

Monsieur le président, pour souligner cela, tout ce que nous pouvons espérer, je crois, c'est que nous reconnaissons l'importance de leur travail, en les remplaçant lorsqu'ils décideront, d'eux-mêmes, de prendre leur retraite. Nous avons vu tellement de valeur dans ce qu'ils ont pu apporter que nous devons faire en sorte de les remplacer dans la fonction publique afin d'offrir un service inégalé aux personnes qu'ils assistent. Merci beaucoup.

11:05

Committee Reports

(**Mr. Turner**, as chairman, presented the twenty-sixth report of the Standing Committee on Economic Policy.)

civil servants in the agriculture, fishing, and aquaculture sectors.

I also want to mention that I have friends who work in the department, in the aquaculture sector. I know that they have been recognized. I also want to commend the minister for recognizing these civil servants who have been working diligently for many years. They are gems and a resource we must not lose. We must continue to support them during their years of service. I also want to commend them for their commitment during these long years of service that we are recognizing. I want to thank them, too, for the work they are doing. It would be good to at least see their names listed on the government's website so that we could recognize them publicly. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Of course, I join colleagues in sincerely thanking civil servants, who are in the field supporting people working in agriculture, fisheries, and aquaculture. These are people who have extremely important jobs. When they are in the field, they can learn a lot of things from tradespeople, but they can also contribute a lot of knowledge and encouragement to those who continue working in these trades. I know one thing: These civil servants work without sufficient resources. Despite that, they always try to do their best.

Mr. Speaker, to highlight that, all that we can hope, I believe, is that we recognize how important their work is by replacing them when they decide to retire. We have seen so much value in what they have been able to contribute that we will ensure they are replaced in the civil service to continue providing service without equal to the people they assist. Thank you very much.

Rapports de comités

(**M. Turner**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le vingt-sixième rapport du comité.)

Continuing, **Mr. Turner** said: Your committee met on June 1, 2022, and had under consideration Bill 106, *An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act*, Bill 110, *An Act Respecting Local Governance Reform, 2022*, and Bill 113, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, and have agreed to the same. Your committee also had under consideration Bill 105, *An Act to Amend the Highway Act*, and have agreed to the same with certain amendments. Your committee begs leave to make a further report. Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker**, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Notices of Motions

Mr. Turner gave notice of Motion 111 for Wednesday, June 8, 2022, to be seconded by **Mr. Cullins**, as follows:

THAT, notwithstanding the Standing Rules of the Legislative Assembly, following the adoption of this motion, there shall be 50 hours allocated for the proceedings at all stages of the passage of Bills 89, 96, 99, 103, 105, 106, 108, 110, 113, 114, 117 and 118 which shall include the hours spent considering said Bills from May 10, 2022, and onward, and at the expiration of the said 50 hours, unless sooner concluded, the Speaker, or the Chair of the Standing Committee on Economic Policy as the case may be, shall interrupt the proceedings and put every question necessary to dispose of the order for second reading of the said Bills; the order for consideration of the said Bills in committee and report of the Bills to the House; and the order for third reading and passage of the said Bills; and where necessary, the said Bills shall be allowed to advance more than one stage in one day;

THAT, notwithstanding the expiry of the said 50 hours, there shall be, if necessary, 20 minutes allocated at committee stage for the consideration of any of the said Bills, if requested by the Government House Leader.

Point of Order

Mr. Speaker: State your point of order.

M. Turner : Le comité se réunit le 1^{er} juin 2022 et étudie les projets de loi suivants, qu'il approuve sans amendement : 106, *Loi modifiant la Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux* ; 110, *Loi de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale* ; 113, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*. Le comité étudie aussi le projet de loi 105, *Loi modifiant la Loi sur la voirie*, qu'il approuve avec certains amendements. Le comité demande à présenter un autre rapport. Merci, Monsieur le président.

(**Le président**, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Avis de motion

M. Turner donne avis de motion 111 portant que, le mercredi 8 juin 2022, appuyé par **M. Cullins**, il proposera ce qui suit :

que, par dérogation au Règlement de l'Assemblée législative et après l'adoption de la présente motion, 50 heures soient imparties aux délibérations à toutes les étapes de l'étude des projets de loi 89, 96, 99, 103, 105, 106, 108, 110, 113, 114, 117 et 118, rétroactivement au 10 mai 2022, et que, à l'expiration du délai de 50 heures, sauf conclusion antérieure de l'étude, le président de la Chambre ou du Comité permanent de la politique économique, selon le cas, interrompe les délibérations et procède à chaque mise aux voix nécessaire pour donner suite aux ordres portant deuxième lecture, étude en comité et rapport à la Chambre ainsi que troisième lecture et adoption de ces projets de loi et qu'il soit permis, au besoin, que ces projets de loi franchissent plus d'une étape le jour même ;

que, nonobstant l'expiration du délai de 50 heures, 20 minutes soient imparties, au besoin, à l'étude de ces projets de loi en comité, sur demande du leader parlementaire du gouvernement.

Rappel au Règlement

Le président : Exposez votre rappel au Règlement.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. To be able to speak here, I need to see my notes. Glasses fog up, as you all know.

Mr. Speaker, I want to speak and ask that you take under advisement that this motion is not receivable for a number of reasons. I want to outline this. It is fairly . . . I have a couple of points that I have to make, three or four points. Those three or four points are contained in *Beauchesne's*, in our regulations, and in precedents in the House of Commons and Westminster. If the Speaker does agree with any one of those items, I would suspect that this motion would have to be sent back to the table and a different motion be made.

11:10

First of all, the honourable member . . . I am not arguing about the integrity of the honourable member for Moncton South for putting this forth. First of all, the bill for closure has to do with government business. It is restricting government business in the House. Technically, with closure, it is unacceptable for a private member to make that motion. I just referred to some items. I am not going to go through *Beauchesne's* because I am sure that the Clerk is quite aware of those sections, as are you. As a private member, he is regulating the Executive Council business in this House. That motion should have come from a member of the Executive Council. Those members have nothing to hide. If they want to do it, they should do it and they should not ask a private member.

The other thing that I should point out and that is very clear in *Beauchesne's* in a number of places . . . You may want to read an interpretation of a statement in *Beauchesne's* that does not clarify it completely. This is an omnibus bill on closure—unheard of before. If you look at the intent and the objective of closure, it is normally to restrict a certain bill. Here, we have an omnibus bill on closure—unheard of, unprecedented from this private member. If I look at it, the honourable member mentions these bills, and this impacts about 23 different bills at different stages. There are 23 bills, and we have a restriction on the amount of time, although the government members did give us something in the bill, if I recall. I did not see the

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Afin de pouvoir parler, je dois voir mes notes. Les lunettes deviennent embuées, comme vous le savez tous.

Monsieur le président, je veux prendre la parole pour vous demander de prendre note du fait que la motion n'est pas recevable pour un certain nombre de raisons. Je veux les énumérer. La question est assez . . . J'ai deux ou trois éléments que je dois soulever, trois ou quatre éléments. Ces trois ou quatre éléments figurent dans le *Beauchesne*, dans notre réglementation et dans certains précédents établis à la Chambre des communes et à Westminster. Si le président accepte l'un ou l'autre des éléments, j'ai l'impression que la motion doit être repensée et qu'une autre motion doit être rédigée.

Tout d'abord, le député . . . Je ne remets pas en question l'intégrité du député de Moncton-Sud parce qu'il a présenté la motion en question. Tout d'abord, la motion de clôture porte sur les affaires émanant du gouvernement. Elle permet de restreindre les affaires émanant du gouvernement à la Chambre. En théorie, lorsqu'on examine les motions de clôture, il est inacceptable qu'un simple parlementaire présente la motion. J'ai déjà mentionné quelques éléments. Je ne passerai pas en revue le *Beauchesne*, car je suis sûr que le greffier, comme vous, connaît très bien les parties mentionnées. En tant que simple parlementaire, le député régit les affaires du Conseil exécutif à la Chambre. La motion aurait dû être proposée par un membre du Conseil exécutif. Les parlementaires en question n'ont rien à cacher. S'ils veulent procéder ainsi, ils doivent le faire eux-mêmes, mais ils ne devraient pas demander à un simple parlementaire de le faire.

L'autre élément que je dois souligner et qui est indiqué très clairement à divers endroits dans le *Beauchesne* . . . Vous voudrez peut-être lire l'interprétation d'une déclaration contenue dans le *Beauchesne* qui ne clarifie pas entièrement la question. Il s'agit d'une motion omnibus qui vise la clôture — une mesure inédite. Si l'on examine l'intention et l'objet d'une motion de clôture, on constate que celle-ci vise normalement à restreindre le débat sur un certain projet de loi. Ici, nous avons une motion omnibus visant la clôture — une mesure inédite, sans précédent de la part du simple parlementaire. Si j'examine la motion, je constate que le député mentionne les projets de loi concernés et que celle-ci a une incidence sur

written one. They are going to give us 20 minutes to discuss a few of the bills. That is unheard of.

The use of a private member is actually creating closure on closure. If you are unaware, you may say, Why would the government use a private member to present on closure? By using a private member, you end up debating it for less time, so you are putting a certain amount of time on debating closure. I do not know that rule, but I think it is four hours as opposed to being unlimited.

Mr. Speaker: Member, just state your point of order, please.

Mr. G. Arseneault: Yes. I am explaining what closure on closure means, and that is basically it. The other thing that I should mention . . . I think this meets the criteria, but I would like for you and the Clerk to confer on whether or not it does. But I think that it does. Any type of closure can be done only on a debate that has begun. Basically, the precedents in other jurisdictions have shown that closure should be done on a specific bill—a specific bill. I just refer to how “a motion for closure applies not only to the main motion under debate but also to such amendments as may be moved to that motion”. By that interpretation, flowing from there, you know that we are dealing with one specific motion. If you look at other jurisdictions, that is where it comes from.

I think that you, as the keeper of the democratic process here, should take some time to look at whether this is receivable or not. I would really appreciate that. Thank you.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the member opposite. I would just remind

environ 23 différents projets de loi qui se trouvent à diverses étapes de leur étude. Il y a 23 projets de loi, et nous avons une limite de temps, même si les parlementaires du côté du gouvernement nous ont effectivement concédé quelque chose dans le projet de loi, si je me souviens bien. Je n’ai pas vu la version écrite. Ils nous accorderont 20 minutes pour parler de quelques-uns des projets de loi en question. Voilà qui est inédit.

Le fait d’avoir recours à un simple parlementaire permet effectivement d’imposer le bâillon. Si on n’est pas au courant, on peut se demander : Pourquoi les parlementaires du côté du gouvernement auraient-ils recours à un simple parlementaire pour proposer une motion de clôture? Le recours à un simple parlementaire fait en sorte qu’on finit par débattre du projet de loi pendant moins longtemps ; on consacre donc un certain temps au débat sur la motion de clôture. Je ne connais pas la règle en question, mais je pense qu’il s’agit de quatre heures comparativement à un temps illimité.

Le président : Monsieur le député, exposez simplement votre rappel au Règlement, je vous prie.

M. G. Arseneault : Oui. J’explique ce que signifie imposer le bâillon, et voilà essentiellement de quoi il s’agit. L’autre aspect que je dois mentionner... Je pense que la situation actuelle répond aux critères, mais j’aimerais que vous et le greffier, vous vous consultiez pour savoir si c’est le cas. Toutefois, je pense que c’est le cas. Toute motion de clôture ne peut être proposée que concernant un débat qui a été amorcé. En gros, des précédents établis ailleurs montrent que la motion de clôture devrait être proposée pour un projet de loi précis — un projet de loi précis. Je me réfère simplement à ceci : « La motion de clôture s’applique non seulement à la motion principale, mais encore à toutes les propositions d’amendement dont elle pourrait faire l’objet. » Selon une telle interprétation, nous sommes saisis d’une motion précise. Si l’on examine ce qui se fait ailleurs, voilà d’où viennent les précédents.

Je pense que vous, en tant que gardien du processus démocratique, devriez prendre quelques instants pour déterminer si la motion est recevable ou non. Je vous en serais vraiment reconnaissant. Merci.

L’hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je remercie le député d’en face. Je rappelle simplement à

the House that from 2014 to 2018, under the Gallant government—

(Interjections.)

Hon. Mr. Savoie: No, no. This form of motion was used, exactly in that form. I just wanted to point that out to the House. Thank you.

Mr. Speaker: Thank you.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members, please. Members, I will take this under advisement and report back to the House. Thank you for that.

The member gives notice for Wednesday, June 8. Thank you.

11:15

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. As per the Orders of the Day, we are dealing with Motions 101, 108, and 110 today. Thank you very much. There will be no closure on those motions.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. We will start with third reading of the following: Bills 104, 109, 111, and 112. Following that, we will do second and third readings of private member bills, Bills 78, 115, and 116. Following that, we will do second reading of Bills 117 and 118 and then continue the debate on Bill 114. Following the Orders of the Day, the House will adjourn to allow the economic policy committee to meet to consider the following bills: Bills 89, 103, 96, 99, and 108. That closes my part. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Member, I believe you forgot Bill 98 for third reading.

la Chambre que, de 2014 à 2018, sous le gouvernement Gallant...

(Exclamations.)

L'hon. M. Savoie : Non, non. Le même genre de motion a été utilisé exactement de la même façon. Je tiens simplement à le souligner à la Chambre. Merci.

Le président : Merci.

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, s'il vous plaît. Mesdames et Messieurs les parlementaires, je vais prendre note de la question et faire rapport à la Chambre. Merci.

Le député donne les avis pour le mercredi 8 juin. Merci.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Conformément à l'ordre du jour, nous traitons aujourd'hui des motions 101, 108 et 110. Merci beaucoup. Ces motions ne feront l'objet d'aucune motion de clôture.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Nous allons débiter par la troisième lecture des projets de loi suivants : 104, 109, 111 et 112. Ensuite, nous procéderons à la deuxième et à la troisième lecture des projets de loi d'initiative parlementaire, soit les projets de loi 78, 115 et 116. Nous procéderons par la suite à la deuxième lecture des projets de loi 117 et 118 et poursuivrons ensuite le débat sur le projet de loi 114. Conformément à l'ordre du jour, la Chambre s'ajournera pour permettre au Comité de la politique économique de se réunir et d'étudier les projets de loi suivants : 89, 103, 96, 99 et 108. Voilà qui conclut ma partie. Merci, Monsieur le président.

Le président : Monsieur le député, je crois que vous avez oublié le projet de loi 98, qui doit faire l'objet d'une troisième lecture.

Hon. Mr. Savoie: Yes, sorry, Mr. Speaker. I did miss Bill 98. Thank you.

Third Reading

(Bills 98, *An Act to Amend the Provincial Court Act*, and 104, *An Act to Amend the Public Health Act*, were read a third time and passed.)

Debate on Third Reading of Bill 109

Mr. Speaker, after calling for continuation of the debate on third reading of Bill 109, *An Act Respecting the Early Childhood Services Act*: Resuming the debate on Bill 109, does anyone wish to speak on Bill 109?

Hon. Members: No.

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 109, *An Act Respecting the Early Childhood Services Act*; 111, *An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act*; and 112, *An Act to Amend the Employment Standards Act*.)

Second Reading

(The following private bills were read a second time:

Bills 78, *An Act Respecting The United Church of Canada*; 115, *An Act to Amend An Act to Incorporate the Cosmetology Association of New Brunswick*; and 116, *An Act to Amend An Act to Incorporate The New Brunswick Registered Barbers' Association*.)

Mr. Speaker: Pursuant to Standing Rule 121, private bills, after second reading, shall be ordered for third reading, unless five members signify that the bills should be ordered for the Committee of the Whole House by standing in their places when the Speaker declares the motion for second reading to have been carried. Accordingly, Private Bills 78, 115, and 116 are now ordered for third reading.

L'hon. M. Savoie : Oui, je suis désolé, Monsieur le président. J'ai effectivement oublié le projet de loi 98. Merci.

Troisième lecture

(Les projets de loi 98, *Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale*, et 104, *Loi modifiant la Loi sur la santé publique*, sont lus une troisième fois et adoptés.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 109

Le président, à la reprise du débat sur la troisième lecture du projet de loi 109, *Loi relative à la Loi sur les services à la petite enfance* : Reprenons le débat sur le projet de loi 109. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole au sujet du projet de loi 109?

Des voix : Non.

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

109, *Loi relative à la Loi sur les services à la petite enfance* ; 111, *Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* ; 112, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*.)

Deuxième lecture

(Sont lus une deuxième fois les projets de loi d'intérêt privé suivants :

78, *Loi concernant l'Église Unie du Canada* ; 115, *Loi modifiant la Loi constituant en société l'Association de cosmétologie du Nouveau-Brunswick* ; 116, *Loi modifiant la Loi constituant l'Association des barbiers immatriculés du Nouveau-Brunswick*.)

Le président : Conformément à l'article 121 du Règlement, la troisième lecture des projets de loi d'intérêt privé est ordonnée après la deuxième lecture, à moins que cinq députés, lorsque le président déclare adoptée la motion portant deuxième lecture, n'indiquent, en se levant à leur place, que le renvoi du projet de loi au Comité plénier devrait être ordonné. En conséquence, il est ordonné que les projets de loi d'intérêt privé 78, 115 et 116 soient lus une troisième fois.

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 78, *An Act Respecting The United Church of Canada*; 115, *An Act to Amend An Act to Incorporate the Cosmetology Association of New Brunswick*; and 116, *An Act to Amend An Act to Incorporate The New Brunswick Registered Barbers' Association*.)

11:20

Debate on Second Reading of Bill 117

Hon. Mr. Steeves, after the Speaker called for second reading of Bill 117, *An Act Respecting Heavy Industrial Property*: Thanks very much, Mr. Speaker. I rise today to speak at second reading of Bill 117, *An Act Respecting Heavy Industrial Property*, and I am pleased to provide members with additional information regarding this bill.

Currently, there is only one nonresidential property classification for taxation purposes.

Il y a actuellement une seule classification de biens non résidentiels aux fins de l'impôt foncier.

Under the current *Assessment Act*, nonresidential property is defined as "all real property except residential property". Nonresidential property is currently subject to a single, uniform property tax rate both provincially and locally, regardless of business size or type of business activity.

Mr. Speaker, over the past several years and during local governance reform engagement, government heard from stakeholders that consideration should be given to establishing additional categories or classifications of property, including industrial property. Local governments have also requested greater financial flexibility, particularly with respect to taxation on nonresidential properties.

The provincial government committed to municipal tax reform in 2019 when it released *Sustaining Saint John: A Three-Part Plan*. The province pledged to

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

78, *Loi concernant l'Église Unie du Canada* ; 115, *Loi modifiant la Loi constituant en société l'Association de cosmétologie du Nouveau-Brunswick* ; 116, *Loi modifiant la Loi constituant l'Association des barbiers immatriculés du Nouveau-Brunswick*.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 117

L'hon. M. Steeves, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 117, *Loi concernant les biens industriels lourds* : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 117, *Loi concernant les biens industriels lourds*, et je suis content de donner aux parlementaires plus de renseignements sur ce projet de loi.

Actuellement, il n'y a qu'une seule catégorie pour les biens non résidentiels aux fins de l'imposition.

There is currently only one nonresidential property classification for property tax purposes.

Aux termes de la *Loi sur l'évaluation* actuelle, les biens non résidentiels sont définis comme « tous les biens réels à l'exception des biens résidentiels ». Les biens non résidentiels sont assujettis à un seul taux d'impôt foncier appliqué de façon uniforme tant à l'échelle provinciale qu'à l'échelle locale, peu importe la taille de l'entreprise ou le genre d'activités commerciales.

Monsieur le président, au cours des dernières années et pendant le processus de consultation pour la réforme de la gouvernance locale, des parties prenantes ont dit au gouvernement qu'il faudrait envisager la possibilité d'établir d'autres catégories ou classes de biens, y compris les biens industriels. Les gouvernements locaux ont aussi demandé une plus grande souplesse financière, surtout en ce qui a trait à l'imposition des biens non résidentiels.

Le gouvernement provincial s'est engagé en 2019 à procéder à une réforme de l'imposition municipale lorsqu'il a publié son plan intitulé *Soutenir Saint*

lead a comprehensive review of current local government property tax policies as well as any new property tax-related tools that would benefit New Brunswick communities.

As we are aware, local governance reform is now underway in New Brunswick.

Comme nous le savons, la réforme de la gouvernance locale dans la province est amorcée.

Financial reform is one of the four pillars of our local governance reform plan. Phase 1 financial reforms were accomplished via Bill 110, *An Act Respecting Local Governance Reform, 2022*, and that was passed last December, Mr. Speaker. These Phase 1 reforms will allow local governments and rural districts greater flexibility in setting nonresidential tax rates beginning with the 2023 taxation year.

With these Phase 1 financial changes, local governments and rural districts will have the authority to set their nonresidential tax rate within a range of 1.4 to 1.7 times the residential rate as opposed to being fixed at 1.5 times, which is currently being done. We are also committed to further examining property taxes and other financial tools as part of Phase 2 of our local governance financial reforms.

I am also pleased that these proposed amendments will take another step to empower our local communities. The proposed amendments will establish a new heavy industrial property classification and will enable local governments and rural districts to set a corresponding local property tax rate, if they so choose. For the 2023 taxation year, a newly defined heavy industrial property subclassification of nonresidential property will be in effect.

The definition of “heavy industrial property” was developed through the examination of existing industrial property definitions in the provinces, assessment industry standards, and valuation guides as well as consultation with the International Property Tax Institute. The definition will capture a limited number of large industrial properties in the province, including such properties as pulp and paper mills,

John : Un plan en trois parties. La province a promis de diriger un examen exhaustif des politiques actuelles d'imposition foncière des gouvernements locaux ainsi que de tout nouvel outil lié à l'impôt foncier qui profiterait aux collectivités du Nouveau-Brunswick.

Comme nous le savons, la réforme de la gouvernance locale est en cours au Nouveau-Brunswick.

As we know, local governance reform has begun in the province.

La réforme financière constitue l'un des quatre piliers de notre plan de réforme de la gouvernance locale. La première phase de réformes financières a été franchie avec le projet de loi 110, *Loi de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale*, qui a été adopté en décembre dernier, Monsieur le président. Les réformes de la première phase apporteront aux gouvernements locaux et aux districts ruraux une grande souplesse dans l'établissement des taux d'imposition non résidentiels à compter de l'année d'imposition 2023.

Grâce aux changements d'ordre financier apportés pendant la première phase, les gouvernements locaux et les districts ruraux pourront fixer leurs taux d'imposition non résidentiels dans une fourchette allant de 1,4 à 1,7 fois le taux résidentiel au lieu de 1,5 fois, comme c'est le cas à l'heure actuelle. Nous sommes également résolus à examiner de manière plus approfondie l'impôt foncier ainsi que d'autres outils financiers dans le cadre de la deuxième phase de nos réformes financières de la gouvernance locale.

J'ai aussi le plaisir de mentionner que les modifications proposées constitueront une nouvelle étape vers le renforcement des pouvoirs de nos collectivités locales. Les modifications proposées prévoient d'établir une nouvelle catégorie pour les biens industriels lourds et de permettre aux gouvernements locaux et aux districts ruraux, s'ils le souhaitent, de fixer en conséquence le taux d'impôt foncier local. Pour l'année d'imposition 2023, une nouvelle sous-classe définie de biens non résidentiels entrera en vigueur pour les biens industriels lourds.

La notion de « biens industriels lourds » a été définie au moyen d'un examen des définitions concernant les biens industriels qui sont utilisées dans les provinces, des normes d'évaluation de l'industrie et des guides d'évaluation, ainsi que de consultations avec l'Institut international de la fiscalité immobilière. La définition concernera un nombre limité de grands biens industriels dans la province, notamment des biens tels

manufacturing and processing plants, and power generation facilities. Fewer than 100 properties are estimated to meet the new definition of “heavy industrial property”.

11:25

Even though heavy industrial property is a new property classification, this will only affect how an eligible property is classified for taxation purposes and will not change how its assessed value is determined. With this new definition, local governments and rural districts will have the authority to set a heavy industrial property tax rate within a range of 1.4 to 1.7 times the local residential rate. That is effective for the 2023 taxation year. This means that communities will be able to choose to establish a heavy industrial property tax rate that differs from the tax rate applied to other nonresidential properties. Maintaining the specified rate ratio range of 1.4 to 1.7 times the local residential rate provides additional financial flexibility to local governments and rural districts while ensuring that impacted properties are protected from significant increases in the overall tax burden.

Over the coming days, a notification letter will be sent to properties that will potentially meet the newly established heavy industrial property classification. However, just because a property meets the definition of the new heavy industrial property classification, it does not necessarily mean that a change in the local property tax rate applied to the property will occur. The setting of the rates will be an annual local government decision. Local governments will be communicating any changes to property tax rates in the fall of 2022 as part of their 2023 budgeting process.

Mr. Speaker, I will also point out that for provincial taxation purposes, a single uniform provincial property tax rate will be maintained for all nonresidential properties, including heavy industrial properties. The phased-in provincial property rate reductions that were announced as part of the 2022-23 budget are unaffected by these proposed amendments. The provincial nonresidential property tax rate will be reduced by 15% over the three-year period from 2022 through 2024.

que les usines de pâtes et papiers, les usines de fabrication et de transformation et les installations de production d'électricité. Selon les estimations, moins de 100 biens devraient effectivement correspondre à la nouvelle définition de biens industriels lourds.

Même s'il s'agit d'une nouvelle catégorie de biens liée aux biens industriels lourds, la mesure aura seulement une incidence sur le classement aux fins de l'imposition d'un bien admissible et ne touchera pas à la façon dont la valeur d'évaluation est déterminée. Grâce à la nouvelle définition, les gouvernements locaux et les districts ruraux seront habilités à fixer un taux d'impôt foncier sur les biens industriels lourds dans une fourchette allant de 1,4 à 1,7 fois le taux résidentiel local. La mesure sera en vigueur pour l'année d'imposition 2023. Ainsi, les collectivités pourront choisir d'établir un taux d'imposition sur les biens industriels lourds qui diffère du taux d'imposition applicable aux autres biens non résidentiels. Le maintien du ratio désigné variant de 1,4 à 1,7 fois le taux résidentiel local apporte davantage de souplesse financière aux gouvernements locaux et aux districts ruraux, tout en évitant aux propriétaires des biens concernés de subir des hausses importantes quant à l'ensemble de la charge fiscale.

Au cours des prochains jours, un avis écrit sera envoyé aux propriétaires de biens qui pourraient faire partie de la classe nouvellement établie pour les biens industriels lourds. Or, le simple fait qu'un bien réponde à la définition de la classe pour les biens industriels lourds ne veut pas nécessairement dire que le taux d'impôt foncier local appliqué à ce bien changera. Les taux seront établis sur décision annuelle des gouvernements locaux. À l'automne 2022, ces derniers communiqueront aux gens tout changement apporté aux taux d'impôt foncier dans le cadre de leur processus budgétaire 2023.

Monsieur le président, je tiens aussi à souligner que, aux fins de l'imposition provinciale, un seul taux d'impôt foncier provincial sera maintenu de façon uniforme pour tous les biens non résidentiels, y compris les biens industriels lourds. Les modifications proposées ne touchent pas les réductions progressives des taux d'impôt foncier provinciaux qui ont été annoncées dans le cadre du budget 2022-2023. Le taux d'imposition provincial sur les biens non résidentiels sera réduit de 15 % sur une période de trois ans, de 2022 à 2024.

Mr. Speaker, local governance reform will lead to a modernized local governance system with stronger, more sustainable communities and an enhanced quality of life for all New Brunswickers. These proposed amendments will provide local governments and rural districts with more control over their own finances to be better able to respond to the changing service needs of their residents. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. This bill purports to establish a new heavy industrial property classification and to empower local governments and rural districts with the ability to establish a corresponding property tax rate. That seems reasonable when you look at the bill until you really look at the terms and the fine print and realize that the provincial government is actually tying their hands. Under the legislation, it seems that the rates that can be applied to these properties are being capped at 1.7 times the residential property rate. There are many industrial properties that benefit from tax exemptions that have added up to millions of dollars over the years. These property taxes could have helped fund much-needed programs and services.

As we know, the Premier is a former Irving Oil executive, and when he was Finance Minister, he provided a huge windfall to industrial properties through a major slash in their assessments. The then Saint John Harbour MLA, Gerry Lowe, who is now a city councillor, brought forward a motion in the Legislative Assembly when he was here with us a few years ago. That called for the government to deal with the issue of tax fairness and asked that the significant heavy industry tax breaks be looked at. This legislation does nothing to address that inequity. When the Premier was with Irving Oil, he advocated for tax relief for heavy industry. The old saying seems to hold true: A leopard does not change its spots.

You will recall Motion 31 that was proposed by Gerry Lowe a couple of years ago. As I said, he is an advocate for tax fairness in the city of Saint John. Back in November 2016, he brought forward a motion at

Monsieur le président, la réforme de la gouvernance locale entraînera une modernisation du système de gouvernance locale, qui sera gage de communautés plus solides et plus viables et d'une meilleure qualité de vie pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Les modifications proposées assureront aux gouvernements locaux et aux districts ruraux une meilleure maîtrise de leurs finances afin de mieux répondre aux besoins changeants de leurs résidents en matière de services. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Le projet de loi à l'étude vise à créer une nouvelle catégorie pour les biens industriels lourds et à donner aux gouvernements locaux et aux districts ruraux le pouvoir d'établir un taux d'impôt foncier correspondant. À la lecture du projet de loi, cela semble raisonnable, mais un examen approfondi des conditions et des détails révèle que le gouvernement provincial lie en fait les mains des décideurs locaux. Il semble que, selon la mesure législative, les taux applicables aux biens en question sont plafonnés à 1,7 fois le taux applicable aux biens résidentiels. Un grand nombre de biens industriels bénéficient depuis des années d'exonérations fiscales dont la somme s'élève à plusieurs millions de dollars. Les impôts fonciers non prélevés auraient pu contribuer à financer des programmes et services dont les gens ont grandement besoin.

Lorsqu'il était ministre des Finances, le premier ministre — un ancien cadre de Irving Oil, comme nous le savons — a permis aux biens industriels, grâce à une réduction importante du montant de leurs évaluations, de profiter d'une manne énorme. Le député de Saint John Harbour de l'époque, Gerry Lowe, maintenant conseiller municipal, avait proposé à l'Assemblée législative, quand il était ici avec nous il y a quelques années, une motion visant à demander que le gouvernement s'occupe de la question de l'équité fiscale et que soient examinés les taux d'imposition favorables accordés à l'industrie lourde. La mesure législative à l'étude ne s'attaque en rien à ce manque d'équité. Quand le premier ministre était employé par Irving Oil, il préconisait des allègements fiscaux pour l'industrie lourde. Le vieil adage semble toujours vrai : Chassez le naturel, il revient au galop.

Rappelons-nous la motion 31, proposée par Gerry Lowe il y a quelques années. Comme je l'ai mentionné, ce dernier milite pour l'équité fiscale à la ville de Saint John. En novembre 2016, il a présenté

Saint John Common Council to study the issue. That study came back and said that taxation in the province was not fair. It said that the big guy was getting all the tax breaks and the little guy was being left out in the cold. Despite hosting some of the province's largest industries, the city of Saint John struggles with a shortage of tax revenue and is, in fact, the largest recipient of equalization funding from the province.

11:30

While some provinces assess the value of machinery and equipment owned by businesses and subject it to property tax of some kind, others, including New Brunswick, only assess and tax the buildings that house equipment and the land that it all sits on. That keeps the property taxes on large manufacturing operations such as the oil refinery in Saint John much lower than they would be otherwise, since the facility is mostly a large outdoor collection of machinery and equipment.

When Gerry brought forward that motion in 2019, he gave some comparisons. The 2019 numbers that he provided compared the machinery and equipment at the 135 000-barrel-per-day Suncor refinery in Sherwood Park, Alberta. It was subject to tax on property that was assessed, at the time, to be worth \$1.69 billion. Most of that was machinery and equipment for which the company paid annual property taxes to the municipality in the amount of \$15.4 million. That was for 135 000 barrels, and the property was assessed at \$1.69 billion.

The refinery in Saint John, at 320 000 barrels per day—almost 200 000 barrels more—was assessed at only \$102 million. That is compared to \$1.69 billion for 200 000 fewer barrels per day in Alberta. The refinery in Saint John is assessed at \$102 million for the land and buildings. It paid \$5 million in property tax, compared to the \$15.4 million that the Suncor refinery paid in Sherwood Park. Some 45% of that is taken by the province. It does not stay in the city of Saint John.

He looked at the refinery in Lévis, Quebec. It was assessed at \$154 million, which is 50% more than our

au conseil municipal de Saint John une motion visant à faire étudier la question. L'étude a conclu que le régime fiscal de la province n'était pas équitable. Elle indiquait que les gros joueurs profitaient de tous les allègements fiscaux et que les gens ordinaires étaient laissés pour compte. Bien que certaines des plus grandes industries de la province y soient établies, la ville de Saint John souffre d'un manque de recettes fiscales et est, en fait, la plus importante bénéficiaire de péréquation de la part du gouvernement provincial.

Bien que des gouvernements provinciaux évaluent la machinerie et l'équipement des entreprises et prélèvent sur le montant de leur évaluation un certain impôt foncier, d'autres, comme celui du Nouveau-Brunswick, n'évaluent ni n'imposent que les bâtiments qui abritent l'équipement et les terrains où ceux-ci se trouvent. Cela fait en sorte que l'impôt foncier sur les grandes installations manufacturières telles que la raffinerie de pétrole de Saint John est beaucoup plus bas qu'il devrait l'être, puisque l'installation est principalement constituée d'une importante quantité de machinerie et d'équipement à l'extérieur.

Lorsque Gerry a proposé la motion en 2019, il a fourni des comparaisons. Les chiffres fournis en 2019 visaient la machinerie et l'équipement de la raffinerie de Suncor à Sherwood Park, en Alberta, qui produisait 135 000 barils par jour. Elle était assujettie à un impôt foncier évalué à l'époque à 1,69 milliard de dollars. La plus grande partie de cette évaluation portait sur la machinerie et l'équipement, et l'entreprise payait annuellement 15,4 millions en impôts fonciers à la municipalité. La somme s'appliquait à une production de 135 000 barils, et l'évaluation foncière se chiffrait à 1,69 milliard.

La raffinerie de Saint John, qui produit 320 000 barils par jour — soit presque 200 000 barils de plus — a été évaluée à 102 millions de dollars seulement. Cela se compare à 1,69 milliard pour 200 000 barils de moins par jour en Alberta. La raffinerie de Saint John est évaluée à 102 millions pour les terrains et les bâtiments. Elle a versé 5 millions en impôts fonciers, dont 45 % vont au gouvernement provincial, comparativement aux 15,4 millions qu'a versés la raffinerie de Suncor à Sherwood Park. L'argent ne demeure pas dans la ville de Saint John.

Gerry a examiné la raffinerie de Lévis, au Québec. L'évaluation de la raffinerie se chiffrait à 154 millions

refinery. That is even though it produces only 235 000 barrels per day, which is 100 000 fewer barrels per day. It is assessed at \$154 million, which is \$50 million more than the one in Saint John.

He showed us the numbers for the refinery in Regina, Saskatchewan. It was assessed at \$290 million, which is almost three times more than the refinery in Saint John, and that is even though it produced only 130 000 barrels per day. He went on to compare apples to apples, as he said. In New Brunswick, the refinery was assessed at \$319 per barrel per day; in Quebec, it was \$657; and in Saskatchewan, \$2 233.

Then Gerry even looked at other buildings in the city of Saint John. The regional hospital was assessed at \$260 million. He went on to say that when you look at the comparisons, it could not be fair to have \$260 million for a hospital and \$100 million for a refinery.

Mr. Speaker, Saint John continues to struggle. We have heard initial responses to this bill. People are not satisfied with the reforms that are being brought forward here. We are being told that, yes, Phase 1 is on its way, it is completed. Phase 2 is going to have some more tax reforms. I do not know. Is this the start of Phase 2, or is it the completion of Phase 1? It is not clear, but people are not satisfied with what they are seeing so far with respect to comprehensive tax reform, especially with what they are looking for in the city of Saint John.

This bill allows those inequities to continue. You can see why Saint John Common Council is calling for a comprehensive tax reform. It is not seen in this bill. It is not seen in the reforms that we see today.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member, please allow the member to continue his speech. Thank you.

de dollars, une somme de 50 % plus élevée que l'évaluation de la raffinerie de notre province. Pourtant, la raffinerie en question ne produit que 235 000 barils par jour, soit 100 000 barils de moins par jour que celle de notre province. Elle est évaluée à 154 millions, soit 50 millions de plus que la raffinerie de Saint John.

Gerry nous a fait part des chiffres concernant la raffinerie de Regina, en Saskatchewan. L'évaluation de celle-ci se chiffrait à 290 millions de dollars, soit près de trois fois plus que la raffinerie de Saint John, même si elle ne produit que 130 000 barils par jour. Gerry a ensuite fait une comparaison d'égal à égal, pour reprendre ses propos. La raffinerie du Nouveau-Brunswick a été évaluée à 319 \$ par baril par jour, celle du Québec, à 657 \$, et celle de la Saskatchewan, à 2 233 \$.

Gerry a ensuite examiné d'autres bâtiments dans la ville de Saint John. L'hôpital régional a été évalué à 260 millions de dollars. Gerry a poursuivi en soulignant que, à la lumière des comparaisons, il ne peut être juste qu'un hôpital soit évalué à 260 millions et une raffinerie, à 100 millions.

Monsieur le président, Saint John continue d'éprouver des difficultés. Nous avons entendu les réactions initiales au projet de loi. Les gens ne sont pas satisfaits des mesures de réforme qui y sont proposées. On nous dit que, oui, la phase 1 est en voie d'être réalisée, elle est terminée. La phase 2 comportera d'autres mesures de réforme fiscale. Je ne sais pas. La mesure correspond-elle au début de la phase 2, ou à l'achèvement de la phase 1? Cela n'est pas clair, et les gens ne sont pas satisfaits de ce qu'ils voient jusqu'à maintenant en ce qui a trait à une réforme fiscale globale, particulièrement en lien avec ce que recherche la ville de Saint John.

Le projet de loi laisse perdurer les inégalités. On peut comprendre pourquoi le conseil municipal de Saint John demande une réforme fiscale globale. Cela ne figure pas dans le projet de loi. Cela ne figure pas dans les mesures de réforme qui nous sont présentées aujourd'hui.

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le député, veuillez laisser le député poursuivre son discours. Merci.

Mr. McKee: Mr. Speaker, heavy industries such as Irving Oil continue to benefit from tax exemptions on their equipment and facilities that have added up to millions of dollars over the years. This is tax revenue that could have helped to fund many essential programs and services, especially in the municipality of Saint John.

As I mentioned earlier, when the Premier was Finance Minister in the Alward government, he gave the major pulp mills a significant reduction in their property tax assessments, which resulted in the loss of millions of dollars in tax revenue for municipalities such as Saint John.

11:35

When lumber markets were bad in 2013, the province's six pulp and paper mills saw their property tax assessments reduced by 52% to support the industry. Tax assessments were cut by \$130.7 million by the province, and these discounts are largely still in place even though we all know that the lumber market is one of the industries that actually flourished during the pandemic. The Premier was the Finance Minister when this was implemented. He intervened at that time to give tax breaks to big companies, but he did not intervene to give tax breaks to homeowners when we saw significant, significant increases in assessments this year, Mr. Speaker.

While some mills initially faced a 1% increase this year, New Brunswickers have seen an average increase of about 7%. I will review the numbers that we saw from these tax breaks that he gave them. The largest sawmill, JDI, in Grande Rivière near Saint-Léonard received a notice this year of a 1% increase in assessment, the first in seven years, and this is bringing the plant's assessment for property taxes to \$12.6 million. That is still \$1.1 million less than what the mill was worth in 2013 before the Premier gave it an 11% assessment reduction due to the weak lumber market. In addition to the 11% reduction given to JDI in Grande Rivière in 2014, the Grand Lake Timber operation in Chipman received an 11.9% reduction of \$885 000 in its assessment. Its 2022 assessment is also up a meager 1%. Twin Rivers received an \$870 000 reduction, at 11.9%, for its Plaster Rock sawmill, and

M. McKee : Monsieur le président, les industries lourdes telles que Irving Oil continuent de bénéficier depuis des années d'exonérations fiscales sur de l'équipement et des installations dont la somme s'élève à plusieurs millions de dollars. Ces recettes fiscales auraient pu financer un grand nombre de programmes et de services essentiels, en particulier dans la municipalité de Saint John.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, le premier ministre, quand il était ministre des Finances dans le gouvernement Alward, a accordé aux principales usines de pâte à papier des réductions importantes de leur évaluation foncière, qui se sont traduites par des pertes de millions de dollars en recettes fiscales pour des municipalités comme Saint John.

Quand le marché du bois d'oeuvre ne se portait pas bien en 2013, les évaluations foncières des six usines de pâtes et papiers de la province ont été réduites de 52 % pour soutenir l'industrie. Le gouvernement provincial a diminué la valeur des évaluations de 130,7 millions de dollars, et ces réductions sont pour la plupart toujours en vigueur, même si nous savons tous que le marché du bois d'oeuvre est l'une des industries ayant en fait prospéré durant la pandémie. Le premier ministre était ministre des Finances quand les mesures en question ont été mises en oeuvre. Il est intervenu à l'époque pour accorder des allègements fiscaux aux grandes compagnies, mais il n'est pas intervenu pour accorder des allègements fiscaux aux propriétaires occupants dont les évaluations ont augmenté de façon très, très importante cette année, Monsieur le président.

Les évaluations de certaines usines ont d'abord augmenté de 1 % cette année, tandis que les gens du Nouveau-Brunswick sont aux prises avec une augmentation moyenne d'environ 7 %. Je passerai en revue les montants des allègements fiscaux que le premier ministre a accordés à ces usines. La plus grande scierie, JDI, à Grande-Rivière, près de Saint-Léonard, a reçu cette année un avis majorant son évaluation de 1 %, la première augmentation en sept ans, ce qui porte son évaluation foncière à 12,6 millions de dollars. Cette évaluation est toujours inférieure de 1,1 million à la valeur de la scierie en 2013, avant que le premier ministre lui accorde une réduction de 11 % de la valeur de son évaluation en raison de la faiblesse du marché du bois d'oeuvre. Outre la réduction de 11 % accordée à JDI à Grande-Rivière en 2014, l'installation de Grand Lake Timber,

Chaleur Forest Products received a 7.6% reduction at \$767 000 for its two sawmills in Belledune and Bathurst.

Also, let's not forget that this year, when more than 400 000 property tax bills went out with homeowners facing skyrocketing increases, the province's largest commercial and industrial properties mostly got reductions, some in excess of \$100 000. They did not even ask the government for some of these reductions. Go figure, Mr. Speaker. The Irving Oil refinery received a property tax reduction of \$154 000. The property tax on Irving's King Square headquarters building is \$126 000 less than last year. JDI will be paying less in property taxes on its East Side paper mill, reduced by \$51 000, and its wallboard plant property taxes were reduced by \$15 000. The industrial infrastructure in the city will also be charged less, including the natural gas pipeline that serves the LNG terminal, which was reduced by \$57 000. Also, let's throw in the Majesta tissue plant and related warehouse, offices, and truck yards. Combined, the tax bill comes to \$150 000 less than last year.

Mr. Speaker, no wonder New Brunswickers are skeptical of this government when it comes to taxation. When you look at the financial hit that the city of Saint John has taken from tax breaks given to some of the wealthiest corporations while homeowners are facing skyrocketing increases in their property taxes, it just does not appear to be fair. In fact, the assessed value of all New Brunswick properties climbed to \$73 billion over the past year, a massive increase of \$5.2 billion in a single year and a 7.7% jump not seen in over a decade.

And all that this government could say was that the only option on the property tax front was to ask municipalities to soften the blow by lowering their tax rates. However, property tax rate reductions by

à Chipman, a bénéficié d'une réduction de 11,9 % de la valeur de son évaluation, soit une somme de 885 000 \$. Son évaluation pour 2022 est aussi en hausse d'un montant dérisoire de 1 %. Twin Rivers a bénéficié d'une réduction de 870 000 \$, soit 11,9 %, pour sa scierie de Plaster Rock, et Produits forestiers Chaleur a bénéficié d'une réduction de 7,6 %, soit une somme de 767 000 \$, pour ses deux scieries à Belledune et à Bathurst.

N'oublions pas non plus que, cette année, plus de 400 000 factures d'impôt foncier ont été envoyées aux propriétaires occupants, qui doivent composer avec des augmentations vertigineuses, mais les plus grands biens commerciaux et industriels de la province ont pour la plupart bénéficié de réductions, dont certaines se montent à plus de 100 000 \$. Les propriétaires de ces biens n'ont même pas demandé certaines de ces réductions au gouvernement. Allez comprendre, Monsieur le président. La raffinerie de Irving Oil a bénéficié d'une réduction de 154 000 \$. L'immeuble abritant son siège social, situé rue King Square, est évalué à 126 000 \$ de moins que l'an dernier. JDI versera 51 000 \$ de moins en impôt foncier pour son usine de papier de l'est de la ville et 15 000 \$ de moins pour son usine de plaques de plâtre. L'infrastructure industrielle de la ville sera aussi assujettie à moins d'impôt, notamment le gazoduc alimentant le terminal de GNL, pour lequel l'impôt se chiffrera à 57 000 \$ de moins. Ajoutons à cela l'usine de papiers sanitaires et domestiques Majesta et les entrepôts, bureaux et parcs à camions afférents. En tout, cela constitue une réduction de 150 000 \$ par rapport à l'an dernier.

Monsieur le président, il n'est pas étonnant que les gens du Nouveau-Brunswick soient sceptiques quant aux actions du gouvernement actuel en matière d'imposition. Quand on constate les pertes financières subies par la ville de Saint John en raison des allègements fiscaux accordés à certaines des sociétés les plus fortunées, tandis que les propriétaires occupants doivent composer avec des augmentations vertigineuses de leur impôt foncier, cela ne semble pas juste. En fait, la valeur d'évaluation de tous les biens au Nouveau-Brunswick est passée à 73 milliards de dollars au cours de la dernière année, une augmentation énorme de 5,2 milliards en une seule année et un bond de 7,7 %, du jamais vu depuis plus d'une décennie.

La seule possibilité en ce qui a trait à l'impôt foncier, selon le gouvernement actuel, est de demander aux municipalités d'amortir le choc par la réduction de leur taux d'imposition. Cette réduction du taux d'impôt

municipalities to help homeowners and renters deal with significant assessment increases also generated more tax windfalls for large government and business properties. Business properties in the city of Saint John also received a similar 4.2% tax rate cut even though they did not have similar increases in their assessments. I mean, I could go over the numbers again. There are more savings for all the same companies that I have highlighted today. They are getting double discounts, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, I am going to cite Rule 57. It reads: "Members shall not interrupt the business of the House by engaging in private conversations or otherwise". It is very disturbing, not only for the person speaking but also for me to try to listen to what is being said so that I can make the rulings that you people sometimes ask me to make, so please . . . Member, please proceed.

11:40

Mr. McKee: Again, I was saying that the only option that this government offered was to ask municipalities to reduce tax rates, but these same companies saw a huge windfall. They received the same reductions in the municipal tax rates. I mean, I could go through the numbers. The same companies that I have highlighted today are receiving hundreds of thousands of dollars in savings because of municipalities lowering tax rates.

I hate to be picking on the same large, heavy industries that we are seeing in the city of Saint John. The Irving Oil headquarters, again, received that same 4.2% reduction of the municipal tax rate, saving \$63 000. The LNG facility, the Canaport crude oil terminal, two NB Power generating stations, two JDI manufacturing facilities . . . That, combined with the municipal tax rate reduction of 4.2%, resulted in a reduction of \$235 000. Other properties, such as the Saint John Regional Hospital, St. Joseph's Hospital, the law courts building, and UNB Saint John, with the 4.2% reduction, resulted in \$200 000 in reduced revenue for the city of Saint John.

foncier, qui vise à aider les propriétaires et les locataires à composer avec les importantes augmentations des évaluations, a toutefois généré de nouvelles recettes fiscales inattendues pour les grands biens gouvernementaux et commerciaux. Les biens commerciaux dans la ville de Saint John ont également bénéficié d'une réduction semblable de 4,2 % de leur taux d'imposition, bien que leurs évaluations n'aient pas présenté d'augmentation semblable. Bon, je pourrais encore passer les chiffres en revue. Les mêmes entreprises sur lesquelles j'ai mis l'accent aujourd'hui réalisent d'autres économies. Elles profitent d'une double ristourne, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, je cite l'article 57 du Règlement. Il est écrit : « Il est interdit aux députés de perturber les travaux de la Chambre en se livrant à des entretiens particuliers ou autrement. » Cela dérange énormément la personne qui parle et me dérange aussi, car je dois écouter ce qui se dit pour pouvoir rendre une décision, ce que vous me demandez quelquefois de faire ; je vous demande donc... Monsieur le député, veuillez poursuivre.

M. McKee : Je disais, encore une fois, que la seule possibilité qu'a offerte le gouvernement actuel a été de demander aux municipalités de réduire leur taux d'imposition, ce qui a fourni des recettes inattendues faramineuses aux compagnies en question. Ces dernières ont bénéficié des mêmes réductions du taux d'imposition municipal. Bon, je pourrais passer les chiffres en revue. Les compagnies que j'ai déjà mentionnées aujourd'hui réalisent des économies de centaines de milliers de dollars en raison de la baisse du taux d'imposition par les municipalités.

Je n'aime pas m'en prendre aux mêmes grandes industries lourdes se trouvant dans la ville de Saint John. Je le répète, la même baisse de 4,2 % du taux d'imposition municipal a été accordée au siège social de Irving Oil, lui permettant ainsi d'économiser 63 000 \$. L'installation de GNL, le terminal de pétrole brut de Canaport, deux centrales d'Énergie NB, deux installations de production de JDI... En tout, ces baisses de 4,2 % du taux d'imposition municipal ont entraîné des réductions se chiffrant à 235 000 \$. D'autres biens, notamment l'Hôpital régional de Saint John, le St. Joseph's Hospital, le palais de justice de Saint John et le campus de Saint John de UNB, ont bénéficié de la baisse de 4,2 %, ce qui a entraîné un

Mr. Speaker, all this is to say that the Minister of Finance, in presenting this bill, thinks that this bill will provide local governments with greater flexibility. I do not know. I am not seeing it. What is being offered seems minimal at best. It looks as though it is \$1 million to \$2 million. This capacity to increase the rate 1.7 times is going to increase the revenue for the city of Saint John by \$1 million to \$2 million, for example. I have gone through all the tax breaks that heavy industry has received throughout the city of Saint John. It does not equate to what we are seeing here.

As well, we are talking about the comprehensive tax reform that the city of Saint John, especially, has been looking for. The former mayor went on the record as saying that this is a small token that does not represent the nature of the city of Saint John being an industry hub. It just does not reflect that. We will be looking for more in Phase 2, if and when it comes. Thank you, Mr. Speaker. Those are my comments on this bill.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to get up for second reading of Bill 117. You know, Mr. Speaker, Bill 117 reminds me of a song. The Minister of Finance, I am sure, is familiar with the Edgar Winter Group. The song is *Free Ride* because this continues to give heavy industry a free ride on its property taxes.

The problem, Mr. Speaker, is that this bill amounts to not much more than managing the issue by appearing to give municipalities, such as Saint John, what they have been after, when they are not really receiving much except a thin gruel. Dividing out heavy industry into its own tax category is fine. That needs to be done. But then putting a cap on the multiplier for the tax rate that municipalities can charge continues the free ride that heavy industry has been getting. That is the problem with this bill.

For people who are listening, nonresidential and, now, large industrial or heavy industrial tax rates are based on a multiplier from the residential tax rates. This bill

manque à gagner de 200 000 \$ pour la ville de Saint John.

Bref, Monsieur le président, le ministre des Finances estime que le projet de loi qu'il a présenté fournira une plus grande souplesse aux gouvernements locaux. Je ne sais pas. Je ne vois pas cela. Les mesures présentées me semblent, au mieux, minimales. Il semble qu'elles généreront de 1 à 2 millions de dollars. Le pouvoir qui est prévu de porter le taux à 1,7 produira, par exemple, une hausse de 1 à 2 millions des recettes de la ville de Saint John. J'ai examiné tous les allègements fiscaux qu'a reçus l'industrie lourde dans la ville de Saint John. Ils ne sont pas équivalents à ce que nous voyons ici.

De plus, nous parlons de la réforme fiscale globale que recherche la ville de Saint John en particulier. L'ancien maire a dit publiquement que les mesures présentées ne sont que symboliques et ne reflètent pas la nature de la ville de Saint John, qui est une plaque tournante de l'industrie. Elles n'en sont tout simplement pas le reflet. Nous nous attendons à plus de la phase 2, quand elle se produira, si en fait elle se produit. Merci, Monsieur le président. Voilà mes observations au sujet du projet de loi.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 117. Vous savez, Monsieur le président, le projet de loi 117 me rappelle une chanson. Le ministre des Finances, j'en suis sûr, connaît le groupe Edgar Winter. La chanson s'intitule *Free Ride*, et son lien avec le projet de loi, c'est que celui-ci continue d'accorder à l'industrie lourde une exonération de l'impôt foncier.

Le problème, Monsieur le président, c'est que le projet de loi ne prévoit rien de plus que la gestion de la situation en donnant l'impression d'offrir aux municipalités, comme Saint John, ce qu'elles veulent obtenir, alors que, en réalité, elles reçoivent bien peu de choses. Classer les biens industriels lourds selon leur propre catégorie fiscale est une mesure convenable. Une telle mesure est nécessaire. Toutefois, établir un plafond sur le multiplicateur du taux d'imposition que les municipalités peuvent appliquer permettra à l'industrie lourde de continuer à profiter de la situation. Voilà le problème que pose le projet de loi.

À titre d'information pour les gens qui nous regardent, les taux d'imposition des biens non résidentiels et, maintenant, les taux d'imposition des biens industriels

puts a cap at 1.7 times the residential tax rates for taxation on heavy industry—1.7 times. That is not anywhere near what the norm is in Canada.

Let's just review what the norm is in Canada. In Sudbury, Ontario, the multiplier is 3.5 times the residential rate, not 1.7 times. In Sault Ste. Marie, Ontario, the multiplier is 5.26 times the residential rate, not 1.7 times. In Sarnia, Ontario, it is 3 times, not 1.7 times. In Prince George, British Columbia, it is 6 times the residential tax rate, not 1.7 times. In St. John's, Newfoundland and Labrador, it is 3.2 times the residential rate for heavy industry, not 1.7 times. Even in Sydney, Nova Scotia, it is 2.5 times the residential rate for heavy industry, not 1.7 times.

Mr. Speaker, this is why I have *Free Ride* playing in my ears as I think about Bill 117. I hope that it is also playing in the Minister of Finance's ears. It is a good song, and the title is certainly appropriate to the topic and bill at hand.

11:45

New Brunswickers across this province understand that heavy industry has not been paying its fair share of property taxes, and that compromises the ability of government to pay for the kinds of services that New Brunswickers need, Mr. Speaker. There is already considerable controversy about how much of the corporate tax rate that is charged to industry actually ends up being paid, given all of the various legal ways of avoiding the actual tax rate. The effective corporate tax rate ends up becoming much smaller. It is not an easy thing to get at quantitatively. The federal government has been doing work on that, and that is good. Hopefully, we will see some results that will have an impact here in New Brunswick.

We know the property tax for heavy industry. It is all laid out for us to see. We have seen the tax breaks that have been given in the past. We have the loophole where industries can argue for a reduction in their tax rates when their sales are down, which is an unusual

importants, ou lourds, sont basés sur un multiplicateur des taux d'imposition résidentiels. Le projet de loi prévoit de fixer un plafond sur le taux d'imposition des biens industriels lourds, lequel est 1,7 fois le taux résidentiel — 1,7 fois. Une telle approche est loin d'être la norme au Canada.

Examinons simplement ce qu'est la norme au Canada. À Sudbury, en Ontario, le multiplicateur est de 3,5 fois le taux résidentiel, et non de 1,7 fois. À Sault Ste. Marie, en Ontario, le multiplicateur est de 5,26 fois le taux résidentiel, et non de 1,7 fois. À Sarnia, en Ontario, il est de 3 fois, et non de 1,7 fois. À Prince George, en Colombie-Britannique, il est de 6 fois le taux d'imposition résidentiel, et non de 1,7 fois. À St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador, il est 3,2 fois supérieur au taux résidentiel relativement aux biens industriels lourds, et non 1,7 fois. Même à Sydney, en Nouvelle-Écosse, il est 2,5 fois plus élevé que le taux résidentiel relativement aux biens industriels lourds, et non 1,7 fois.

Monsieur le président, c'est la raison pour laquelle j'entends la chanson *Free Ride* résonner dans ma tête lorsque je pense au projet de loi 117. J'espère qu'elle résonnera aussi dans la tête du ministre des Finances. Il s'agit d'une bonne chanson, et le titre convient certainement au sujet et au projet de loi dont nous sommes saisis.

Les gens de toute la province comprennent que l'industrie lourde n'a pas payé sa juste part de l'impôt foncier, ce qui compromet la capacité du gouvernement à payer le genre de services dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin, Monsieur le président. Il y a déjà une importante controverse à propos de la part du taux d'impôt sur le revenu des sociétés que l'industrie paie réellement, compte tenu des divers moyens légaux utilisés pour éviter le taux d'imposition réel. Le taux d'impôt réel sur le revenu des sociétés finit par être considérablement réduit. Il n'est pas facile d'obtenir des données quantitatives. Le gouvernement fédéral a travaillé en ce sens, et il s'agit d'une bonne chose. Espérons que nous verrons des résultats qui auront une incidence ici au Nouveau-Brunswick.

En ce qui concerne l'impôt foncier perçu auprès de l'industrie lourde, nous sommes au fait de ce qui se passe. Tout est rendu public. Nous avons constaté que des allègements fiscaux ont été accordés dans le passé. Dans notre province, il y a une échappatoire qui

thing. They successfully did that a few years back in the pulp and paper sector. Despite their sales going up, they have not seen their taxes revert to where they were.

So, Mr. Speaker, this bill is problematic, and it is out of step with the rest of the country. It makes us look like patsies, like saps, in the eyes of those who look at property taxation across Canada. It looks like the government is captured by heavy industry, so this ongoing problem has to be addressed.

When it comes to the rent cap, this government is proposing only a onetime rent cap. But here we have a property tax cap for major industry, heavy industry, which is perpetual. It is not onetime. How is it that they put a onetime rent increase cap on what renters have to pay and a perpetual cap on what heavy industry has to pay on property taxes? It is not fair, Mr. Speaker. People understand that. It is time for fairness in our property tax system. That is certainly what we will be focusing on at committee. Thank you.

Mr. Speaker: Do we have other speakers on Bill 117?

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 117, *An Act Respecting Heavy Industrial Property*, was read a second time.)

Debate on Second Reading of Bill 118

Hon. Mr. Holder, after the Speaker called for second reading of Bill 118, *Fair Registration Practices in Regulated Professions Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House today for second reading of Bill 118, *Fair Registration Practices in Regulated Professions Act*. The purpose of this Act is to reduce barriers and ensure that more skilled workers—in particular, newcomers—do not face unnecessary obstacles when having their credentials

permet aux industries de demander une réduction de leurs taux d'impôt lorsque leurs ventes sont en baisse, ce qui est inhabituel. Elles ont réussi à avoir recours à une telle pratique il y a quelques années dans le secteur des pâtes et papiers. Malgré la hausse de leur chiffre d'affaires, les industries n'ont pas vu leur impôt revenir au niveau où il était.

Monsieur le président, le projet de loi est donc problématique et il est en décalage par rapport à ce qui se fait dans le reste du pays. Il nous fait passer pour des pigeons, des dindons de la farce aux yeux des gens qui examinent l'impôt foncier au Canada. Il semble que le gouvernement est pris en otage par l'industrie lourde ; il faut donc s'attaquer au problème qui dure depuis longtemps.

En ce qui concerne l'instauration d'un plafond sur les augmentations de loyer, le gouvernement propose seulement un plafonnement ponctuel à cet égard. Toutefois, dans le cas présent, il y a un plafond sur les augmentations d'impôt foncier pour la grande industrie, l'industrie lourde, lequel est perpétuel. Il n'est pas ponctuel. Comment se fait-il que les locataires se voient appliquer de façon ponctuelle un plafond sur l'augmentation du loyer alors que l'industrie lourde se voit appliquer un plafond de façon perpétuelle sur l'augmentation des impôts fonciers? Une telle approche est injuste, Monsieur le président. Les gens comprennent la situation. Il est temps que le régime d'impôt foncier de notre province soit équitable. Voilà qui est certainement le sujet sur lequel nous mettrons l'accent en comité. Merci.

Le président : Avons-nous d'autres intervenants au sujet du projet de loi 117?

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 117, *Loi concernant les biens industriels lourds*, est lu une deuxième fois.)

Débat sur le projet de loi 118

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 118, *Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées* : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 118, *Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées*. La loi vise à réduire les obstacles et à faire en sorte que plus de travailleurs qualifiés — en

recognized by New Brunswick regulatory bodies. The legislation includes requirements that will have to be followed by regulatory bodies to ensure that their application and registration processes are transparent, objective, impartial, and clear to all trained applicants in their profession.

The proposed legislation will provide the authority to the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour to require that the regulatory bodies have a registration process for practicing in New Brunswick, use the necessary criteria of assessment for qualifications for the practice of a regulated profession, comply with the timeline standard for the registration processes, take any steps prescribed by regulation to help internationally educated individuals in obtaining registration in the regulated profession, and comply with the Canadian Free Trade Agreement, which ensures consistency between New Brunswick and the other Canadian jurisdictions.

11:50

Mr. Speaker, the proposed legislation, once adopted, will improve the retention of newcomers to our province because they will be able to thrive and succeed here and practice in the profession for which they have been trained. It is our responsibility to reduce unnecessary red tape and have the right tools in place to ensure that skilled workers can practice their professions in New Brunswick.

Newcomers are key to meeting our labour force demands, and this legislation will provide them with the opportunities to use their skills much, much sooner. By working closely with newcomers, we are well positioned to continue growing our population and building on the success that we are experiencing right here at home, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. Speaker: Members, bear with me. I did not refer Bill 117 to the Standing Committee on Economic Policy.

particulier des nouveaux arrivants — ne rencontrent pas d'obstacles inutiles lorsqu'ils veulent faire reconnaître leurs titres de compétences par les organismes de réglementation du Nouveau-Brunswick. La mesure législative prévoit des exigences que devront respecter les organismes de réglementation afin que leurs processus de demande et d'inscription soient transparents, objectifs, impartiaux et équitables pour tous les demandeurs formés dans leur profession.

La mesure législative proposée confèrera au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail le pouvoir d'exiger que les organismes de réglementation aient un processus d'inscription pour l'exercice de la profession au Nouveau-Brunswick, utilisent les critères d'évaluation nécessaires pour évaluer les compétences relatives à l'exercice de la profession réglementée, se conforment à la norme relative à l'échéancier pour les processus d'inscription, prennent les mesures prescrites par règlement dans le but d'aider les particuliers instruits à l'étranger à obtenir l'inscription à la profession réglementée et respectent l'Accord de libre-échange canadien, lequel assure l'uniformité entre le Nouveau-Brunswick et les autres provinces et territoires canadiens.

Monsieur le président, la mesure législative proposée, une fois adoptée, améliorera la rétention des nouveaux arrivants dans notre province, car ils pourront s'épanouir et réussir ici et exercer la profession pour laquelle ils ont été formés. Il nous incombe de réduire les formalités administratives inutiles et de disposer des bons outils pour que les travailleurs qualifiés puissent exercer leur profession au Nouveau-Brunswick.

Les nouveaux arrivants sont essentiels pour que nous puissions répondre à nos besoins en main-d'oeuvre, et la mesure législative leur donnera la possibilité de mettre en pratique leurs compétences beaucoup, beaucoup plus tôt. Grâce à notre collaboration étroite avec les nouveaux arrivants, nous sommes bien placés pour continuer à accroître notre population et à nous appuyer sur la réussite que nous connaissons dans notre province, Monsieur le président. Merci.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, faites preuve de patience avec moi. Je

Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 117, *An Act Respecting Heavy Industrial Property*, stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Mr. C. Chiasson: You are so enthusiastic. Oh, my goodness. Mr. Speaker, thank you. It is always a pleasure for me to get up and stand on these bills. I agree with the premise of this bill. We do have newcomers coming here, and we sometimes see engineers, doctors, and all sorts of people who were trained outside our country in very difficult professions, such as surgeons and so on. I agree that we need to find ways to get them certified.

I also think that part of that process has to do with consultations. We see the College of Physicians coming out and speaking not in favour of this bill and basically saying that it has not been consulted on the process. I am a little concerned when we see the lack of consultation. We also have some nursing groups who are opposed to this and are saying that they have not been consulted. We have social workers saying that they have not been consulted.

The way that this government operates is to just do things without consulting people. I would have liked to have seen some extensive consultations done. Who better knows what it takes to be a doctor than a doctor? I do not think that the minister or his staff are qualified to say what criteria need to be met and how they need to be met. I think that is something that needs to be done in consultation with those professionals and with those professional bodies because it is important that we get it right. I mean, if the minister decided to expedite, for example, a heart surgeon into the province and he compelled this body, which this Act apparently . . . What I can say here is that the minister may “issue a compliance order”. So, he can compel it to fast-track this heart surgeon. Well, Mr. Speaker, I have had heart surgery, and I do not know that I would want somebody who was fast-tracked without the College of Surgeons.

n’ai pas renvoyé le projet de loi 117 au Comité permanent de la politique économique.

Conformément à l’article 42.1 du Règlement, le projet de loi 117, *Loi concernant les biens industriels lourds*, est d’office renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

M. C. Chiasson : Vous êtes si enthousiaste. Oh mon doux. Merci, Monsieur le président. J’éprouve toujours du plaisir à prendre la parole au sujet des projets de loi. J’approuve le principe de base du projet de loi. De nouveaux arrivants viennent dans notre province, et parmi eux, il y a parfois des ingénieurs, des médecins et des gens de différentes professions qui ont été formés à l’extérieur de notre pays dans des domaines de compétences très difficiles, comme la chirurgie entre autres. Je conviens que nous devons trouver des moyens de faire certifier leurs titres de compétences.

Je pense également qu’une partie du processus à cet égard a trait aux consultations. Le Collège des médecins s’est prononcé contre le projet de loi et a essentiellement dit qu’il n’avait pas été consulté dans le cadre du processus. Je suis un peu préoccupé en raison du manque de consultation. Des groupes d’infirmières s’opposent également à la mesure législative et disent qu’ils n’ont pas été consultés. Des travailleurs sociaux disent qu’ils n’ont pas été consultés.

Le mode de fonctionnement du gouvernement actuel consiste à prendre des mesures sans consulter les gens. J’aurais aimé que des consultations approfondies soient menées. Qui sait mieux qu’un médecin ce qu’il faut faire pour être médecin? Je ne pense pas que le ministre ou son personnel soient qualifiés pour dire quels critères doivent être remplis et comment ils doivent l’être. Je pense qu’il s’agit d’un travail qui doit être mené en consultation avec les professionnels et les organismes professionnels concernés, car il est important que nous fassions bien les choses. Après tout, si le ministre décidait de faire venir rapidement, par exemple, un chirurgien cardiaque dans la province et qu’il obligeait l’organisme visé, en application de la loi apparemment... Ce que je peux dire, c’est que le ministre pourrait « donner un ordre d’observation ». Il peut donc obliger l’organisme de réglementation à accélérer le processus d’évaluation des compétences et d’inscription du chirurgien cardiaque. Eh bien, Monsieur le président, j’ai subi une opération cardiaque, et je ne sais pas si je voudrais d’une

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, in politics, there are doers and there are talkers. That is a talker. There is more methane coming out of that side of the House than from a herd of cattle.

Again, it all has to do with consultation. I am all for getting newcomers, and I agree with the minister. We need newcomers here. We need immigrants. Our economy depends on immigrants because as we all know, our birth rate is not keeping up with our death rate. We have more people who are dying than who are actually being born, so we need to find ways to supplement our population and to help our population grow.

11:55

We have seen, as the Premier likes to tout, lots of immigration. There has been a wave of immigration from other provinces over the past year, but by and large, those people have been coming here to retire. They are not coming here to work, so there is no real issue with credentialing these people. They are coming here to retire. Yes, Mr. Speaker, they are more than welcome to come here because we need those people as well. They buy property and invest in New Brunswick. It is a good thing to see those investments coming to broaden our tax base.

But when we talk about, as I said, immigrants coming to this country, immigrants who have college degrees, who have practiced medicine, who have practiced engineering, or who have practiced any number of professions, it is important that we try to get them recognized as soon as possible. I think that the government has to work with the credentialing bodies to find ways to make that happen, but I do not think that . . . As I see it, the minister . . . It says right here that “The Minister may require a regulatory body to expedite the assessment and registration process.” I

personne dont le dossier a fait l’objet d’un traitement accéléré sans passer par le Collège des chirurgiens.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Monsieur le président, en politique, il y a des gens qui agissent et des gens qui parlent. Il s’agit d’une personne qui passe son temps à parler. Il y a plus de méthane qui se dégage de l’autre côté de la Chambre que d’un troupeau de bétail.

Encore une fois, toute la question est liée à la consultation. Je suis tout à fait favorable à l’arrivée de nouveaux arrivants, et je suis d’accord avec le ministre. Nous avons besoin de nouveaux arrivants dans notre province. Nous avons besoin d’immigrants. Notre économie dépend des immigrants car, comme nous le savons tous, le taux de natalité de notre province ne suit pas le rythme du taux de mortalité. Dans notre province, il y a plus de personnes qui meurent que de personnes qui naissent ; nous devons donc trouver des moyens de remplacer notre population et de la faire croître.

Notre province a connu une immigration massive, comme le premier ministre aime le dire en se vantant. Au cours de la dernière année, il y a eu une vague d’immigration en provenance d’autres provinces, mais dans l’ensemble, il s’agit de personnes qui viennent dans notre province pour prendre leur retraite. Elles ne viennent pas ici pour travailler, donc il n’y a pas de réels enjeux relativement à la délivrance de titres de compétences à ces personnes. Elles viennent ici pour prendre leur retraite. Oui, Monsieur le président, elles sont plus que bienvenues chez nous, car nous avons aussi besoin d’elles. Elles achètent des biens et investissent au Nouveau-Brunswick. C’est une bonne chose de voir de tels investissements venir élargir notre assiette fiscale.

Toutefois, comme je l’ai dit, lorsqu’il est question d’immigrants qui arrivent au pays et qui détiennent des diplômes universitaires, qui ont exercé la médecine, l’ingénierie ou diverses professions, il est important que nous tâchions de faire reconnaître leurs titres de compétences le plus rapidement possible. Je pense que le gouvernement doit travailler avec les organismes d’agrément pour trouver des moyens de faire en sorte que le travail de reconnaissance soit effectué, mais je ne pense pas que... À mon avis, le ministre... Voici ce qui est écrit juste ici : « Le ministre peut enjoindre à un organisme de réglementation à accélérer son

wonder what powers this is actually going to give the minister.

We are talking, and we are always hearing this: Well, we are going to do that with regulation. We are going to do that with regulation. Let's make the bill as vague as we can, and then we will figure out how to give ourselves all the power through regulation.

It is kind of a secret society, Mr. Speaker. The members meet somewhere—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Minister, please.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: The minister seems to be having a hard time, Mr. Speaker. I do not know. He does not like to consult, and it is all about regulations and how we can centralize power into—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member, there is a debate going on. Please continue.

Mr. C. Chiasson: Yes, thank you, Mr. Speaker. There is a debate going on, and I think that these interruptions and, dare I say, these actual contributions to global warming are not appreciated. I lost my train of thought. I know that is easy. It happens.

Mr. Speaker, I have actually been in a taxicab with an immigrant behind the wheel, and that person had credentials from another country and was trying to get into the system. Yes, there are roadblocks. Yes, there are hurdles, and, yes, there are things that stand in the way, slow that process down, and make it unbearably slow at times. These people come here having had a career in another country, either practicing medicine or whatever. As engineers, they have had these great careers and all of a sudden, they are here and are packing groceries or driving a taxicab while waiting for some kind of credentialing. Again, Mr. Speaker, when we talk about credentialing, we know that is why

processus d'évaluation et d'inscription.» Je me demande quels pouvoirs cela confèrera réellement au ministre.

Nous parlons, et nous entendons toujours les gens d'en face dire : Eh bien, nous allons faire cela par voie de règlement ; nous mettrons en oeuvre le règlement en question ; faisons en sorte que le projet de loi soit aussi vague que possible, et ensuite nous trouverons un moyen de nous accorder tous les pouvoirs par voie de règlement.

Il s'agit d'une sorte de société secrète, Monsieur le président. Les parlementaires se réunissent quelque part...

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le ministre, s'il vous plaît.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Le ministre semble vivre des moments difficiles, Monsieur le président. Je ne sais pas. Il n'aime pas consulter les gens, et tout tourne autour des règlements et de la façon dont il est possible de centraliser le pouvoir dans...

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le député, un débat est en cours. Veuillez poursuivre.

M. C. Chiasson : Oui, merci, Monsieur le président. Un débat est en cours, et je pense que les interruptions — j'oserai dire —, des contributions réelles au réchauffement planétaire ne sont pas les bienvenues. J'ai perdu le fil de mes idées. Je sais que c'est facile. Cela arrive.

Monsieur le président, j'ai pris un taxi conduit par un immigrant, et celui-ci possédait des titres de compétence étrangers et tentait d'entrer dans le système. Oui, des obstacles surgissent. Oui, des entraves surviennent, et, oui, des difficultés barrent la route et ralentissent le processus jusqu'à le rendre par moments d'une lenteur insoutenable. Il est question de personnes qui s'installent dans notre province en ayant déjà eu une carrière dans un autre pays, qu'il s'agisse de pratiquer la médecine ou peu importe. Des ingénieurs ont mené une brillante carrière et, tout d'un coup, ils se retrouvent ici à emballer les achats d'épicerie ou à conduire un taxi tout en attendant un

we have a College of Physicians and Surgeons, that is why we have engineering groups, and that is why we have these professional bodies to actually come in and make sure that a person's credentials meet the standards that we need for our province and for our country.

When I see words such as “The Minister may issue a compliance order to a regulatory body”, I know that may or may not be done, or only in extreme cases, but it is all going to be in the regulations. Again, those regulations are made without the scrutiny of this House, so it is kind of . . . How can I say it? It is kind of a strange way of doing things. You bring the bill in and you hint that the minister may be given some powers, but that is all done through regulation. Those regulations are again not done with any consultation in any way, shape, or form with professional entities such as the College of Physicians and Surgeons or the regulatory body for social workers.

Mr. Speaker: Member, we have now reached the hour of twelve o'clock, and we will recess for lunch until one o'clock.

(The House recessed at 12 p.m.

The House resumed at 1:01 p.m.)

13:01

Mr. Speaker: Thank you. Please be seated. We are resuming the debate on the second reading of Bill 118 with the member for Victoria-La-Vallée.

Mr. C. Chiasson: It certainly is a mouthful, Mr. Speaker, and I get that. But Victoria-La-Vallée it is. Thank you so much, Mr. Speaker.

Again, it is a pleasure for me to get up and speak on this bill, as it is for every bill. I think that it is important that, when we are crafting legislation or when we are trying to get legislation through, we take our time and we make sure that we do it right. Mr. Speaker, that is

titre de compétence quelconque. À ce propos, Monsieur le président, lorsqu'il est question de reconnaissance des titres professionnels, nous savons que c'est à cela que sert notre Collège des médecins et chirurgiens, les groupes d'ingénieurs et les corps professionnels qui, concrètement, s'assurent que les titres de compétence d'une personne répondent aux normes nécessaires dans notre province et notre pays.

Lorsque je lis une proposition comme « Le ministre peut donner un ordre d'observation à l'organisme de réglementation », je sais que l'ordre peut être donné ou non, ou seulement dans des cas extrêmes, mais le tout figurera dans les règlements. Encore une fois, les règlements sont établis sans faire l'objet d'un examen de la Chambre ; donc, il s'agit plutôt... Comment dirai-je? Il s'agit d'une drôle de façon de procéder. Le projet de loi est déposé à la Chambre, et on laisse entendre que certains pouvoirs seraient conférés au ministre, mais tout se fait par voie de règlement. Lesdits règlements ne font, là encore, l'objet d'aucune consultation de quelque manière que ce soit auprès d'entités professionnelles, telles que le Collège des médecins et chirurgiens ou l'organisme de réglementation pour les travailleurs sociaux.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, il est maintenant 12 h ; la séance sera suspendue jusqu'à 13 h pour le repas du midi.

(La séance est suspendue à 12 h.

La séance reprend à 13 h 1.)

Le président : Merci. Veuillez vous asseoir. Nous reprenons le débat sur la deuxième lecture du projet de loi 118. Je donne la parole au député de Victoria-La-Vallée.

M. C. Chiasson : Le nom de la circonscription est certainement difficile à prononcer, Monsieur le président, et je comprends cela. Donc, voilà Victoria-La-Vallée. Merci beaucoup, Monsieur le président.

J'ai de nouveau le plaisir de prendre la parole au sujet du projet de loi, comme c'est le cas pour chaque projet de loi. Je pense qu'il est important que, lorsqu'il s'agit d'élaborer des mesures législatives ou de chercher à les faire adopter, nous prenions notre temps et nous nous assurons de bien faire les choses. Monsieur le président, voilà pourquoi je pense qu'une motion de

why I think that a motion of closure is not really the right way to go, but we will have to forge on.

Again, this bill is basically about trying to expedite credentials for immigrants that come to this country with certain skill sets and with certain education. It is about trying to get their credentials fast-tracked. Just as a sidebar, I know that the minister said earlier, Do you want us to bring in more nurses or not? Of course we do, Mr. Speaker. Of course we do. We do want those foreign-trained nurses, and we do want them to get credentialed as quickly as possible. But we also have issues credentialing our own nurses here.

For the past few years, nurse graduates, especially from the French nursing program, have been talking loud and clear about how they have issues with the exam that they have to take to get their credentials. Basically, it was written in, I would say, a dialect of French that they do not really get. If the minister is going to expedite something, as the Department of Post-Secondary Education is his department, he could definitely work on that to make sure that we can get the nurses that are graduating from our own programs credentialed as quickly as possible and without any delay because of something that they do not really understand. It is not the dialect of French that most of them were brought up in. That is something, Mr. Speaker, that should definitely be looked at.

I know that that is not part of this bill, but it does relate because this is all about bringing in more professionals, whether they be foreign or domestically trained, and creating more professionals within New Brunswick. I think that it is important that we give the utmost importance to both streams, the immigrant stream as well as our domestic stream of nursing graduates. That, as well, would go for anything, Mr. Speaker. We want to make sure that we are maximizing the output domestically as well as the input from foreign sources. It is important. We need all that we can get. We know that we are short 1 300 nurses at this point. I know that the Minister of Health likes to blame it on us, but it has been six years since

clôture n'est pas vraiment la bonne chose à faire, mais nous devons aller de l'avant.

Encore une fois, le projet de loi vise essentiellement à tenter d'accélérer la reconnaissance de titres pour les immigrants qui viennent dans le pays en étant dotés de certaines compétences et d'une certaine formation. Il s'agit d'essayer d'obtenir une reconnaissance rapide de leurs titres de compétence. Soit dit en passant, je sais que le ministre a dit plus tôt : Voulez-vous que nous recrutions davantage de personnel infirmier, oui ou non? Bien sûr que nous le voulons, Monsieur le président. Bien sûr que nous le voulons. Nous voulons effectivement des infirmières et infirmiers formés à l'étranger et nous voulons que ces personnes obtiennent au plus vite leurs titres de compétence. Qui plus est, nous éprouvons aussi des difficultés quant à l'attribution des titres de compétence à notre propre personnel infirmier.

Depuis quelques années, des personnes diplômées en sciences infirmières, en particulier celles qui sont issues du programme de sciences infirmières en français, parlent haut et fort des difficultés qu'elles rencontrent au sujet de l'examen qu'elles doivent réussir pour obtenir leurs titres de compétence. Elles indiquent que ce dernier est essentiellement rédigé, je dirais, dans un dialecte du français qu'elles ne comprennent pas vraiment. Si le ministre comptait agir rapidement, étant donné que la question relève de son ministère, soit le ministère de l'Éducation postsecondaire, il pourrait y travailler, afin que les personnes diplômées de nos programmes de sciences infirmières obtiennent leurs titres de compétence le plus vite possible et sans tarder en raison d'un élément qu'elles ne comprennent pas. Ces dernières n'ont pas grandi au contact de ce dialecte français. Monsieur le président, la question devrait certainement être examinée.

Je sais que l'aspect ne figure pas dans le projet de loi, mais il y est bel et bien lié, car il s'agit d'attirer et de former davantage de professionnels au Nouveau-Brunswick, qu'ils soient formés à l'étranger ou au pays. Je pense qu'il est fondamental d'accorder la plus haute importance aux deux volets, soit le volet des immigrants et le volet des natifs diplômés en sciences infirmières dans la province. C'est aussi pertinent à tous les égards, Monsieur le président. Nous voulons nous assurer de faire grossir au maximum les rangs en misant à la fois sur les ressources provenant de la province et de l'étranger. C'est important. Nous avons besoin de toutes les ressources possibles. Nous savons qu'il nous manque actuellement 1 300 infirmières et

they have been in power. At one point, the government needs to take ownership, and I hope that it will.

13:05

Anyway, getting back to this bill, when I look at the bill, it seems to me that it has been written as though the minister is expecting there to be pushback from all the professional bodies. Once you get past . . . Well, actually, no. It starts right at the beginning. It sets out, but then once you get to section 8, it basically starts out talking about penalties and about compliance. The bill says:

9(1) The Minister may issue a compliance order to a regulatory body if the Minister is of the opinion that the regulatory body has failed to comply with this Act.

It also says:

8 The Minister may require a regulatory body to expedite the assessment and registration process.

Mr. Speaker, these regulations would be, according to section 14, drafted by the Lieutenant-Governor in Council, and that is Cabinet. So, Cabinet is going to be drafting these regulations. Then, it goes on, Mr. Speaker. The bill states:

9(3) A compliance order shall

(a) describe the way in which the regulatory body has failed to comply,

I am wondering whether that is something that is going to be objective or whether it is something that the minister is going to be able to do if he feels that the body is not complying. We do not see the regulations. Without seeing the regulations, we do not know exactly how much power this is going to confer upon the minister. It says:

9(2) Before issuing a compliance order, the Minister shall give written notice to the regulatory body affected by it and allow the regulatory body at least 30

infirmiers. Je sais que la ministre de la Santé aime rejeter sur nous la faute, mais les gens en question sont au pouvoir depuis six ans. À un moment donné, ils doivent assumer la responsabilité, et j'espère qu'ils le feront.

Quoi qu'il en soit, pour revenir au projet de loi, celui-ci me semble écrit comme si le ministre s'attendait à une opposition sur la question de la part de tous les corps professionnels. Une fois passé... Eh bien, en fait, non. Le début commence bien. Le contexte est posé, mais une fois arrivé à l'article 8, il est d'emblée question de pénalités et d'observation. Le projet de loi énonce que :

9(1) Le ministre peut donner un ordre d'observation à l'organisme de réglementation qui, à son avis, ne se conforme pas aux dispositions de la présente loi.

Le projet de loi prévoit aussi que :

8 Le ministre peut enjoindre un organisme de réglementation à accélérer son processus d'évaluation et d'inscription.

Monsieur le président, selon l'article 14, les règlements seraient rédigés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui n'est autre que le Cabinet. Donc, le Cabinet rédigera lesdits règlements. Le projet de loi se poursuit, Monsieur le président. Il prévoit :

9(3) L'ordre indique :

(a) la nature du manquement;

Je me demande s'il s'agira d'un ordre de nature objective ou d'un ordre que le ministre sera en mesure de donner s'il estime que l'organisme ne se conforme pas. Nous n'avons pas vu les règlements. Sans avoir vu les règlements, nous ne pouvons pas savoir exactement quels pouvoirs seront conférés au ministre. Ensuite, il est stipulé :

9(2) Avant de donner un tel ordre à l'organisme de réglementation, le ministre lui donne un préavis écrit et lui accorde un délai d'au moins trente jours pour

days to make a written submission explaining the reason for the alleged non-compliance.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

I am glad to see that word “alleged” in there, Madam Deputy Speaker. Again, as I said, whether somebody is in compliance or not is something that is totally left to the interpretation of the person who is actually in the issue at the time. In subsection 9(3), it says:

9(3) A compliance order shall

(a) describe the way in which the regulatory body has failed to comply,

(b) set out any action the regulatory body must take to remedy the failure, including making, amending or repealing any rule, regulation, by-law or criteria used to assess whether requirements for registration have been met, or other measure specified in the order, and

(c) specify the time period within which the order must be complied with.

Well, Madam Deputy Speaker, when I look at that . . . Again, the devil is going to be in the details here. It is going to be all about the regulations and how they are crafted. If the minister feels that a regulatory body is not complying and he gives it a compliance order and says, I think that you are not complying because . . . Again, in the absence of any meaningful consultations with these regulatory bodies, I find it difficult to accept that we could even conceive what is needed to actually certify somebody in those professions.

I think that there is a lot more homework to do on this bill. I realize that, again, our time is limited because of the motion that was presented this morning. It is going to limit our time for debate on these very important bills. I find that unfortunate because we have several professional bodies that actually have issues with this bill. It would be really advantageous to us, to those bodies, and to the minister as well to send this to law

présenter des observations écrites justifiant la prétendue non-observation.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Je suis content de voir que le mot « prétendue » figure dans le projet de loi, Madame la vice-présidente. Encore une fois, comme je l’ai dit, la question de savoir si quelqu’un se conforme à la loi ou non est entièrement laissée à l’appréciation de la personne qui est chargée de la question à ce moment-là. Le paragraphe 9(3) dispose :

9(3) L’ordre indique :

(a) la nature du manquement ;

(b) les dispositions que l’organisme de réglementation doit prendre pour y remédier, y compris la prise, l’adoption, la modification ou l’abrogation d’une mesure que l’ordre précise, notamment toute règle, tout règlement ou règlement administratif ou tout critère servant à établir l’observation des exigences relatives à l’inscription ;

(c) le délai accordé pour qu’il y soit remédié.

Eh bien, Madame la vice-présidente, quand je regarde cela... Là encore, le diable sera dans les détails. Tout dépendra des règlements et de la façon dont ils sont élaborés. Si le ministre juge qu’un organisme de réglementation n’observe pas la loi, qu’il lui donne un ordre d’observation et dit : Je pense que vous ne vous conformez pas aux dispositions de la loi parce que... Encore une fois, sans véritables consultations auprès des organismes de réglementation, je trouve étonnant que nous puissions même concevoir ce qui est nécessaire pour accorder la reconnaissance des titres de compétence à une personne dans les professions en question.

Je pense qu’il reste encore beaucoup de travail à faire relativement au projet de loi. Je suis conscient, par ailleurs, que notre temps est limité en raison de la motion présentée ce matin. Celle-ci limitera notre temps de débat sur des projets de loi très importants. À mon avis, c’est regrettable, car plusieurs organismes professionnels ont en fait des préoccupations à l’égard du projet de loi. Il serait vraiment avantageux pour

amendments and have those bodies appear and basically say, We feel that this should be that way and this should be this way. Then I do not think that we would have to write out a bill that seems to be focused on how to punish the regulatory bodies when they do not comply. Compliance is kind of a vague thing at this point. We do not really know what compliance means in this case.

The bill goes on, and it states: “A regulatory body shall comply with a compliance order”. Well, I mean, that kind of makes sense, Madam Deputy Speaker, except that we do not know what the criteria is for a body being noncompliant. I think that that is something that should be clarified a little bit. I know that, again, it is all going to come out and they are going to talk about how that will be set out in regulations.

13:10

You know, it is discouraging that we have to say, Okay, we are going to put forward a bill, and do you know what? We will work all the bugs out later, through regulation. We will figure that out, yeah. When the College of Physicians starts giving us a bit of a hard time, we will just write a regulation so that we can get ourselves around whatever the objection is.

I do not think, Madam Deputy Speaker, that that is the way to do legislation. To do proper legislation, I think that all stakeholders need to be extensively consulted because they are the people who know. If you have a College of Physicians, it is there for just that—to ensure that people who are practicing medicine are competent and able to do their job without endangering the lives or limbs of the people whom they are looking after. The College of Physicians knows because it has been around. It was created for this reason, and it has been around for a long time. It has refined its whole process. As medicine advances, so do the qualifications, the registration, and the credentialing of our physicians. That goes for any profession. I just used physicians as an example. Physicians have been around.

Engineering has also been around forever and a day. That profession has evolved as well. Engineers have

nous, pour ces organismes ainsi que pour le ministre de renvoyer ce projet de loi au Comité de modification des lois et d’appeler les organismes à comparaître pour dire essentiellement : Nous estimons que tel processus devrait se dérouler comme ceci, et tel autre, comme cela. Alors, je ne pense pas que nous aurions à rédiger un projet de loi qui semble axé sur les sanctions à imposer aux organismes de réglementation qui ne se conforment pas aux exigences. La conformité est un peu vague à ce moment-ci. Nous ne savons pas vraiment ce que signifie la conformité dans ce cas-ci.

Le projet de loi continue : « L’organisme de réglementation est tenu de se conformer à l’ordre d’observation. » Eh bien, à mes yeux, cela semble plutôt logique, Madame la vice-présidente, sauf que nous ne savons pas quels sont les critères de non-conformité. Je pense qu’il faudrait donner quelques précisions à cet égard. Bon, je sais que le sujet sera abordé et que les gens d’en face diront que le tout sera établi par règlement.

Vous savez, il est décourageant de constater que nous avons besoin de dire : Bon, nous allons présenter un projet de loi, et savez-vous quoi? Nous réglerons tous les défauts plus tard par voie de règlement. Nous résoudrons le tout, en effet. Si le Collège des médecins commence à nous donner un peu de fil à retordre, nous rédigerons simplement un règlement afin de pouvoir contourner l’objection exprimée.

Je ne pense pas, Madame la vice-présidente, qu’il s’agit là d’une bonne façon de légiférer. Pour bien légiférer, je pense que toutes les parties prenantes doivent être largement consultées, car ce sont elles qui connaissent le sujet. Le Collège des médecins existe justement à cette fin, soit pour veiller à ce que les gens pratiquant la médecine soient compétents et aptes à faire leur travail sans mettre en danger la vie ou la santé des personnes dont ils s’occupent. Les responsables du Collège des médecins connaissent le sujet, car ils ont de l’expérience. C’est la raison pour laquelle l’organisme a été créé, et il existe depuis longtemps. Il a perfectionné tout son processus. À mesure que la médecine évolue, c’est aussi le cas des qualités requises des médecins ainsi que des modalités d’inscription et de délivrance de titres. Cela vaut pour toute profession. J’ai seulement pris les médecins comme exemple. Les médecins ont de l’expérience.

Les ingénieurs ne sont pas nés de la dernière pluie non plus. Leur profession a aussi évolué. Les ingénieurs

changed their regulations, their bylaws, and their credentialing process to reflect those changes and to make sure that if somebody is going to be putting a stamp on a bridge, then that bridge will not fall down the next day. We have seen that way back in history, and such is the reason that these bodies have come to be. It is because things have happened in the past when there were no governing bodies and people got in trouble.

As I read through it again, it says:

9(6) The Province may sue for and recover the amount payable under an administrative penalty in an action in any court as if the amount were a debt.

I can see the whole argument escalating, Madam Deputy Speaker, to where the minister says: You are not compliant because of this and that. They say: We feel that we are compliant because of this, this, and that. Then the minister says: Well, I am the minister, and I say you are not, and we are going to fine you. They say: We are just not going to pay the fine. The minister says: Well, okay. We can bring you to court and sue you.

I mean, why do we need to go through all of this? Why does this have to be written like this? It is written as though there is going to be a confrontation. I think that with proper consultation—which is not the hallmark of this government and is something that this government really hates to do—we could have gotten this right and this bill would have sounded a lot less confrontational.

Madam Deputy Speaker, it even goes on to say:

10 The Minister may delegate, in writing, to any person any of the Minister's powers or duties conferred on the Minister under this Act.

So the minister has these powers to tell people that they are not in compliance. He can basically set up the rules, even though he has not consulted with them on just what it takes to be in that profession. He can tell them that they are not compliant. Then, Madam Deputy Speaker, if he does not really want to do the

ont modifié leurs règlements, leurs statuts et leurs modalités de délivrance de titres et de certificats pour tenir compte des changements afin de s'assurer que, si quelqu'un appose sa marque sur un pont, ce dernier ne s'écroulera pas le lendemain. De telles situations se sont produites il y a très longtemps, et c'est pourquoi les organismes ont été créés. C'est que des incidents sont survenus dans le passé lorsqu'il n'y avait pas d'organismes de réglementation, et des gens se sont attiré des ennuis.

En relisant le projet de loi, je constate qu'il indique :

9(6) La province peut recouvrer la somme égale au montant de la pénalité administrative dans le cadre d'une action intentée devant la cour comme s'il s'agissait d'une créance.

Je peux imaginer toute la discussion s'intensifier, Madame la vice-présidente, jusqu'au point où le ministre dit : Vous ne vous conformez pas aux exigences pour telle ou telle raison. Les organismes de réglementation répliquent : Nous estimons être en conformité pour telle, telle ou telle raison. Puis le ministre dit : Eh bien, je suis le ministre et je dis que vous ne l'êtes pas, et nous vous imposerons une amende. Les organismes répondent : Nous ne paierons tout simplement pas l'amende. Voici ce que dit le ministre : Eh bien, d'accord ; nous pouvons vous traduire en justice et tenter des poursuites contre vous.

Bon, pourquoi devons-nous procéder ainsi? Pourquoi le projet de loi doit-il être rédigé de la sorte? Il est rédigé comme si un conflit était inévitable. Je pense que, au moyen de bonnes consultations — ce qui n'est pas le trait marquant du gouvernement actuel, car il déteste vraiment consulter —, nous aurions pu bien faire les choses à cet égard et le ton du projet de loi aurait été beaucoup moins agressif.

Madame la vice-présidente, le projet de loi va même jusqu'à préciser :

10 Le ministre peut, par écrit, déléguer à quiconque tout ou partie des pouvoirs ou des fonctions que lui confère la présente loi.

Le ministre a donc le pouvoir de dire aux gens qu'ils ne se conforment pas aux exigences. Il peut essentiellement établir les règles, même s'il n'a pas consulté les organismes de réglementation au sujet des exigences précises qu'il faut satisfaire pour exercer telle ou telle profession. Le ministre peut dire aux

job and confront them, he can say to someone: You—I deputize you on the spot to go out there, tell them they are not compliant, and fine them. I do not want to get my name in the headlines, so I am going to let you do it.

I mean, I do not know. Again, it just seems to me that this thing is all based on there being a confrontation. I do not think that it has to be that way. If I look and read again under section 11, I see that it says:

11 No . . . application or other proceeding lies or shall be instituted against anyone acting under the authority of this Act for anything done in good faith or anything omitted in good faith in the execution or intended execution of their powers or duties under this Act.

So, Madam Deputy Speaker, if you mess up and you credential a doctor because the minister expedited the process and that doctor somehow, in some way, just messes up badly and people end up getting hurt and there is something to pay, then who are we going to point the finger at? Well, we cannot point it over there because this Act basically says that if government messes up, expedites it, tells you that you are not in compliance, forces you to push this person through and credential the person, and the person messes up really badly, then government is not taking the blame. It is going to put it back on you, the credentialing body.

13:15

Again, Madam Deputy Speaker, why do we have to be so confrontational in our approach here? I do not understand the need to have a full page—a full page—all about what is going to happen if there is a confrontation over credentialing, if the minister feels that it is not going fast enough, or if the minister feels that, for some reason, the professional bodies are being a little too hesitant to let somebody into the profession or they are putting up roadblocks. Yet, the minister only has to feel that. It need not be a fact. It could be just a hunch on the minister's part, and he could act on that hunch and actually find somebody and say, I feel that you are not doing it. Even if people make a

organismes qu'ils ne se conforment pas aux exigences. Ensuite, Madame la vice-présidente, s'il ne veut pas vraiment faire le travail et les affronter, il peut dire à quelqu'un : Vous — je vous désigne sur le champ pour aller leur dire qu'ils ne se conforment pas aux exigences et leur imposer une amende ; je ne veux pas que mon nom figure dans les manchettes et je vous laisserai donc vous en occuper.

Bon, je ne sais pas. Encore une fois, il me semble que le projet de loi est fondé sur la certitude qu'un conflit est inévitable. Je pense qu'il peut en être autrement. Si je relis le libellé de l'article 11, je constate qu'il y est indiqué :

11 Bénéficie de l'immunité de poursuite quiconque agit sous l'autorité de la présente loi pour les actes accomplis ou les omissions commises de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui confère la présente loi.

Donc, Madame la vice-présidente, si l'on se trompe et qu'on accorde à un médecin ses titres de compétence parce que le ministre a accéléré le processus, puis que ce médecin commet une erreur grave de sorte que des gens finissent par être blessés et qu'un dédommagement doit être payé, qui pointerons-nous alors du doigt? Eh bien, nous ne pouvons pas pointer du doigt les gens d'en face puisque la loi indique essentiellement que, si le gouvernement commet une erreur, accélère le processus, dit à un organisme qu'il ne se conforme pas aux exigences, l'oblige à accepter une personne et à lui délivrer ses titres de compétence, puis que cette personne commet une erreur très grave, le gouvernement n'en assumera pas la responsabilité. Le gouvernement rejettera la responsabilité sur l'organisme de réglementation.

Encore une fois, Madame la vice-présidente, pourquoi notre approche doit-elle être si conflictuelle à cet égard? Je ne comprends pas la nécessité d'avoir une page entière — une page entière — exclusivement consacrée à ce qui se produira s'il y a un conflit au sujet de la délivrance de titres et de certificats, si le ministre estime que le processus n'est pas assez rapide ou s'il estime que, pour une raison ou une autre, les organismes professionnels hésitent un peu trop à laisser une personne exercer la profession ou dressent des obstacles. Pourtant, le ministre n'a qu'à estimer qu'il en est ainsi. Il n'est pas nécessaire que ce soit un fait. Il ne pourrait s'agir que d'une impression du ministre, qui pourrait suivre son intuition, trouver

submission saying that they feel that they are doing it, the minister can overrule it.

There seems to be a whole lot of power conferred upon the minister or whomever the minister designates to have those powers. There seems to be a whole lot of power conferred upon the minister, and very little power rests in the hands of the credentialing body. I would like to see some consultations, Madam Deputy Speaker, and, again, I would really like to see this go to law amendments. I know that we will not see that because the motion that was passed this morning basically limits the amount of debate.

I would like to ask the minister some important questions in the 20 minutes that we are going to have in committee to basically discuss this bill. I am sure that I could probably get maybe two questions in in 20 minutes, but then we have . . . I think that he listed them off. There are 20 bills that are being pushed through, so there are many others that we would like to get to the committee stage and question as well. But we are not going to be able to ask those questions, Madam Deputy Speaker. They do not want us to ask those questions because this bill is . . . It is a great bill.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Oh, I just heard somebody say, Send it to law amendments.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Madam Deputy Speaker, can we check Hansard? I think that we should. I think that Hansard should be checked because I specifically heard someone say, Send it to law amendments. He had that deep voice, that deep voice that only a minister could have.

So, Madam Deputy Speaker, I did not write an amendment. I should have written an amendment to actually send this to law amendments, but I do not think that would do any good anyway. At law amendments, the hammer would come down and they

quelqu'un et dire : J'estime que vous ne faites pas ce qu'il faut. Même si des représentants de l'organisme présentent des observations indiquant qu'ils estiment faire ce qu'il faut, le ministre peut les rejeter.

Beaucoup de pouvoirs semblent être conférés au ministre ou à quiconque est désigné par le ministre pour les avoir. Beaucoup de pouvoirs semblent leur être conférés, alors que très peu de pouvoirs sont conférés à l'organisme de réglementation. J'aimerais que des consultations soient menées, Madame la vice-présidente, et, encore une fois, j'aimerais vraiment que le projet de loi soit renvoyé au Comité de modification des lois. Je sais que nous serons témoins de cela, mais non pas en raison de la motion adoptée ce matin, laquelle vise essentiellement à limiter la durée du débat.

J'aimerais poser d'importantes questions au ministre pendant les 20 minutes qui nous seront accordées en comité pour discuter du projet de loi. Je suis sûr que j'arriverais probablement à poser peut-être deux questions en 20 minutes, mais nous avons ensuite... Je pense que le député a énuméré les projets de loi. Il y a 20 projets de loi qu'on fait progresser à la hâte ; il y en a donc beaucoup d'autres que nous aimerions examiner à l'étape de l'étude en comité et au sujet desquels nous aimerions poser des questions. Toutefois, nous ne pourrions pas poser ces questions, Madame la vice-présidente. Les gens d'en face ne veulent pas que nous les posions, étant donné que le projet de loi est... Il s'agit d'un excellent projet de loi.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Ah, je viens d'entendre quelqu'un dire : Renvoyez le projet de loi au Comité de modification des lois.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Madame la vice-présidente, pouvons-nous vérifier le hansard? Je pense que nous devrions le faire. Je pense que le hansard devrait être vérifié, car j'ai clairement entendu quelqu'un dire : Renvoyez le projet de loi au Comité de modification des lois. La personne avait une voix grave, une voix grave comme seul un ministre peut avoir.

Ainsi, Madame la vice-présidente, je n'ai pas rédigé d'amendement. J'aurais dû rédiger un amendement pour effectivement renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois, mais je ne pense pas que cela soit utile de toute façon. Au Comité de modification

would say, Sorry, because of the motion, time has expired.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Absolutely. I did touch on that earlier. We do want nurses, but we want to make sure that their credentialing is done properly and that they are able to actually perform at the level that they should perform at to do their job. We do want to have nurses, as many as we can, but we need to look at our domestic nurses as well. Again, as I said earlier . . . I am sure that the minister heard me but I am going to repeat it. We have issues in our own domestic stream of nurses where we have nursing students graduating from the French sector who basically cannot get credentialed because the test that they have to pass is basically written in a dialect of French that they do not really get. That should be worked on. If the minister has powers to expedite, that would be something awesome for him to expedite. Then we would see that stream going a little bit faster.

I know that the minister talks about it, about how we are getting 50 here, 40 there, 30 there. Chips make chunks. When I was selling cookies on the road, my supervisor used to say that every sale counts because chips make chunks. You get Chips Ahoy! with little chips and then, with the Chips Ahoy! Chunky, you get the chocolate chunks.

Madam Deputy Speaker, the minister is absolutely right. We need to have foreign nurses. We need to have foreign doctors, but we also need to look at our domestic stream and in any other areas from which we can draw, maybe from other provinces. Again, as the minister says . . . I know that he is going to coin this phrase because it is such a good one. Chips make chunks. That is how we are going to get there.

des lois, on frapperait du marteau, et les gens d'en face diraient : Nous sommes désolés, en raison de la motion, le temps est écoulé.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Absolument. J'ai abordé le sujet plus tôt. Nous voulons effectivement avoir du personnel infirmier, mais nous voulons veiller à ce que la délivrance de titres et de certificats soit faite comme il se doit et que les membres du personnel infirmier puissent vraiment atteindre le niveau de rendement attendu dans leur travail. Nous voulons effectivement avoir des infirmières, autant d'infirmières que possible, mais nous devons aussi prendre en considération le personnel infirmier issu de la province. Encore une fois, comme je l'ai dit plus tôt... Je suis sûr que le ministre m'a entendu, mais je vais le répéter. Des problèmes se posent au sein de notre propre bassin d'infirmières étant donné que des diplômées en sciences infirmières dans le secteur francophone ne peuvent pas être immatriculées parce que l'examen est essentiellement rédigé dans un dialecte du français qu'elles ne comprennent pas vraiment. Voilà un élément qu'il faudrait travailler. Si le ministre a le pouvoir d'accélérer le processus, ce serait génial qu'il le fasse. Le groupe en question devrait ainsi progresser plus rapidement dans le système.

Je sais que le ministre parle de la situation, du fait que nous obtenons 50 infirmières ici, 40 infirmières là et 30 ailleurs. Si on regroupe les composantes, soit les petites pépites, si vous voulez, celles-ci forment de gros morceaux. Lorsque je vendais des biscuits sur la route, mon superviseur avait l'habitude de dire que chaque vente comptait parce que de petites pépites formaient de gros morceaux. On obtient des Chips Ahoy!, qui contiennent de petites pépites, et des Chips Ahoy! Chunky, qui contiennent de gros morceaux de chocolat.

Madame la vice-présidente, le ministre a tout à fait raison. Il nous faut des infirmières formées à l'étranger. Il nous faut des médecins formés à l'étranger, mais nous devons aussi nous occuper de notre bassin d'infirmières et considérer celui d'autres régions, peut-être d'autres provinces, dans lequel nous pouvons puiser. Encore une fois, comme le dit le ministre... Je sais qu'il empruntera l'expression suivante, car c'est une bonne expression. Les petites pépites forment de gros morceaux. Voilà comment nous y parviendrons.

I want to just go over this. On the fourth of five pages, there is actually a title here that says “Conflict”—Conflict.

(Interjections.)

13:20

Mr. C. Chiasson: Yes, conflict. It says it right there. It says “Conflict”. Again, we have written this Act expecting there to be a conflict with the licensing entities or the governing bodies for these professions because, as I said at the outset, consultation is not the forte of this government. It is more a my-way-or-the-highway type of thing. That is not at all to cast aspersions on the Minister of Transportation. I think that she is doing a commendable job. So when I say “my way or the highway”, I am not in any way, shape, or form pointing at her. I think that she is doing a commendable job.

Anyway, I want to get to the conflict thing. Section 13 states:

13 If a provision of this Act or a regulation made under this Act conflicts with a provision of another Act or a regulation made under another Act, the provision of this Act or the regulation under this Act prevails to the extent of the conflict.

Now, it does not say whether or not that would prevail when it comes to the regulations and everything within the governing body. They have their own sets of regulations, rules, and credentialing criteria that are set out. I am just wondering if this part of the Act actually has something to do with that, Madam Deputy Speaker.

I am getting to the end, and I know that the minister is listening intently and that he is taking notes on everything that I am saying. I think it is important that we hear all of this. Section 14 states:

14(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

It says “may”. Now, as the bill is so vague, my guess is that the Lieutenant-Governor in Council will make regulations, and those regulations will basically be

Je tiens simplement à passer le projet de loi en revue. À la quatrième page du projet de loi qui en compte cinq, il y a en fait le titre « Incompatibilité » — Incompatibilité.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Oui, incompatibilité. Le titre est écrit juste ici. Le titre se lit ainsi : « Incompatibilité ». Encore une fois, on a rédigé le projet de loi en s’attendant à ce qu’il y ait un conflit avec un organisme de délivrance de permis ou un organisme responsable d’une profession, car, comme je l’ai dit dès le départ, la consultation n’est pas la force du gouvernement actuel. L’approche adoptée s’apparente davantage à de l’intransigeance, selon l’expression anglaise « my way or the highway ». L’observation ne vise pas du tout à dénigrer la ministre des Transports. Je crois qu’elle fait un travail louable. Ainsi, lorsque je dis en anglais « my way or the highway », je ne la pointe aucunement du doigt. Je pense qu’elle fait un travail louable.

Quoi qu’il en soit, je tiens à revenir à la notion d’incompatibilité. L’article 13 précise :

13 Les dispositions de la présente loi ou de ses règlements l'emportent sur toute disposition incompatible d'une autre loi ou d'un règlement pris en vertu d'une autre loi.

Or, le projet de loi n’indique pas si la disposition l’emporterait sur la réglementation et sur tout ce qui est prévu au sein des organismes responsables. Ceux-ci disposent de leurs propres règlements, règles et normes en matière de délivrance de titres et de certificats. Je me demande simplement si la disposition du projet de loi a effectivement un lien avec cela, Madame la vice-présidente.

J’arrive à la fin, et je sais que le ministre écoute attentivement et prend note de tout ce que je dis. Je pense qu’il est important que nous entendions toutes les observations formulées. L’article 14 indique :

14(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Il est écrit « peut ». Bon, comme le projet de loi est tellement vague, je suppose que le lieutenant-gouverneur en conseil établira des règlements et que

made on the fly as we see issues come up with the regulatory bodies. Then the government will be able to regulate its way out of this. We have seen that happen in the past as well. What type of regulations, you ask, Madam Deputy Speaker, and I am glad that you asked because I am going to list just some of the types of regulations that may be made. There is a chance that they will not be made, but I think that they may. This section goes on to say:

(a) prescribing regulatory bodies for the purposes of section 3

Now that tells me a lot. I have to go back and look at section 3. Basically, it gives them the right to list which bodies are taken into this. Maybe for something such as a barbers' association, they may say, Well, you are not part of this because we are not looking for barbers from overseas. But we should be because some of them are pretty good.

(b) establishing standards related to the time frame for the purposes of paragraph 6(c)

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: No, I am not going to say that.

Paragraph 6(c) states:

(c) the regulatory body complies with any standards related to the time frame established by regulation respecting the application for registration process

Basically, they are saying, We are going to tell you how the registration process will unfold and the timelines in which it needs to unfold. That will be prescribed in regulation. But did we consult you to really find out if that is what it should be? Eh, that is questionable—questionable. I do not think the regulatory bodies were consulted on that, Madam Deputy Speaker. As a matter of fact, if I were a betting man, I would probably bet that no consultation had been done there.

Paragraph 14(1)(c) states:

ceux-ci seront établis à l'improviste lorsque des problèmes se poseront avec les organismes de réglementation. Le gouvernement pourra ainsi se sortir d'une telle situation par voie réglementaire. Nous avons vu ce genre de choses se produire dans le passé. Quel genre de règlements, vous demandez-vous, Madame la vice-présidente, et je suis content que vous ayez posé la question, car je vais énumérer brièvement le genre de règlement qui peut être établi. Il se peut qu'ils ne le soient pas, mais je pense qu'ils peuvent l'être. L'article se poursuit ainsi :

a) prescrire les organismes de réglementation aux fins d'application de l'article 3;

Voilà qui m'en dit long. Je dois réexaminer l'article 3. Essentiellement, cela confère aux gens d'en face le droit de nommer les organismes qui seront touchés par la disposition. Pour un organisme comme une association de barbiers, les gens d'en face pourraient peut-être dire : Eh bien, vous ne faites pas partie des organismes touchés puisque nous ne cherchons pas à attirer des barbiers de l'étranger. Nous devrions toutefois chercher à en attirer, car certains d'entre eux sont très bons.

b) établir les normes relatives à l'échéancier aux fins de l'application de l'alinéa 6c);

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Non, je ne vais pas dire cela.

L'alinéa 6c) prévoit :

c) de se conformer aux normes relatives à l'échéancier pour le processus de demande d'inscription qui sont établies par règlement;

Essentiellement, les gens d'en face disent : Nous vous dirons comment se déroulera le processus d'inscription et vous préciserons les délais dans lesquels il devra se dérouler ; cela sera prescrit par règlement ; toutefois, nous avons-nous consultés pour vraiment savoir si le processus était comme il se doit? Oh, c'est discutable — discutable. Je ne pense pas que les organismes de réglementation aient été consultés à cet égard, Madame la vice-présidente. En fait, si j'aimais les paris, je parierais probablement qu'aucune consultation n'a été menée à cet égard.

Le paragraphe 14c) indique :

(c) prescribing steps to be taken for the purposes of paragraph 6(d)

I believe that has to do with this.

6(d) the regulatory body takes any steps prescribed by regulation to help an internationally educated individual obtain registration in the regulated profession.

It seems to me that the government is basically going to be telling the regulatory body how to treat an international candidate and how to expedite that process. Again, Madam Deputy Speaker, I think that that would be fine. That would be fine. I think that is great. We need to expedite these individuals, but we also need to make sure that the governing bodies are on board because they know what constitutes somebody who is competent and what constitutes somebody who is incompetent.

13:25

I think that it is incumbent upon the government to have those consultations before this bill is passed. That would mean, Madam Deputy Speaker, that it would have to do that really quickly because, according to the motion that was put forward this morning, there are very few hours left for that to happen. This bill will become law.

The bill states:

14(1)(e) respecting the establishment of administrative penalties

So, again, Cabinet can decide on the fly and say, Oh, well, they are giving us a really hard time and they are doing just a little more than the last one was to try to slow the process down, so we are going to give them a bigger fine, or we are going to . . . I do not know. Will jail time be prescribed in there? I do not know. Has this gone through the Attorney General's Office to find out if that is something that could be done?

There are a lot of questions that need to be answered. Again, in the absence of any consultation, those questions are going to go unanswered until these regulations come. I have very, very sincere doubts that

c) prescrire des mesures aux fins d'application de l'alinéa 6d);

Je crois qu'il s'agit de ceci.

6d) de prendre les mesures prescrites par règlement dans le but d'aider les particuliers instruits à l'étranger à obtenir leur inscription.

Il me semble que le gouvernement indiquera essentiellement aux organismes de réglementation comment traiter un candidat de l'étranger et comment accélérer le processus. Encore une fois, Madame la vice-présidente, je pense qu'une telle approche serait correcte. Cela serait correct. Je pense que c'est excellent. Nous devons accélérer le processus pour les candidats en question, mais nous devons aussi veiller à ce que les organismes responsables y adhèrent, car ils savent distinguer une personne compétente d'une personne incompetente.

Selon moi, il incombe au gouvernement de mener les consultations à cet égard avant l'adoption du projet de loi. Cela signifie, Madame la vice-présidente, que les gens du côté du gouvernement auront à le faire très rapidement étant donné que, selon la motion qui a été proposée ce matin, il reste très peu de temps pour que cela se produise. Le projet de loi à l'étude sera édicté.

Le projet de loi indique ceci :

14(1)e prévoir des mesures portant sur l'établissement de pénalités administratives;

Encore une fois, le Cabinet peut donc décider à l'improviste et dire : Eh bien, les représentants d'un organisme nous donnent beaucoup de fil à retordre et ils en font un peu plus que ceux du dernier organisme pour essayer de ralentir le processus ; nous leur imposerons donc une plus grosse amende ou nous... Je ne sais pas. Des peines d'emprisonnement seront-elles prévues dans les règlements à cet égard? Je ne sais pas. Le Cabinet du procureur général a-t-il examiné le projet de loi afin de savoir si cela pouvait se faire?

Il y a beaucoup de questions auxquelles il faut répondre. Faute de consultation, ces questions resteront sans réponse jusqu'à ce que les règlements soient établis. Je doute très sincèrement que des

there will be any consultation before these regulations are drafted. Time and time again, we see it happen where regulations are drafted and they just do not really meet the needs, so they have to go back to the drawing board and redraft them because, again, there was no consultation.

The bill states:

14(1)(h) prescribing the amount of an administrative penalty, including a minimum and maximum amount

When will that be done? Will it be done as soon as this bill is done? Or perhaps they can use this as leverage to basically compel the body, saying: If you do not comply in a timeline that we prescribe, then we are going to fine you this many thousands of dollars because we have not really set that maximum yet. We set the minimum, but we have not had that discussion in Cabinet, so we are going to set the maximum based on the hard time that you are giving us to credential this foreign worker.

The bill states:

(j) prescribing the form of the notice of administrative penalty

(i) establishing the procedure for imposing an administrative penalty

(k) establishing the procedure for paying an administrative penalty

(l) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both.

Well, you know, when you have a bill for which there were no consultations and that was written without that professional input, you are bound to have some words or some phrases that are really going to be confusing and not really . . . We saw it yesterday. There were a few mistakes in one of the bills that was in committee yesterday. You are going to see that in this, Madam Deputy Speaker. Now, they can say, Well, we did not mean that. We meant this. It says

consultations soient menées avant que les règlements soient rédigés. Nous voyons continuellement des exemples de règlements qui ont été rédigés sans vraiment répondre aux besoins ; ils doivent donc retourner à la case départ et être rédigés de nouveau, car, je répète, aucune consultation n'a été menée.

Le projet de loi indique ceci :

14(1)(h) fixer le montant d'une pénalité administrative, y compris ses montants minimal et maximal;

Quand une telle mesure sera-t-elle prise? Sera-t-elle prise aussitôt que le projet de loi sera adopté? Les gens du côté du gouvernement utiliseront peut-être plutôt cette mesure comme moyen de pression pour obliger un organisme à se conformer au processus en lui disant : Si vous ne vous conformez pas dans le délai que nous avons instauré, nous vous imposerons une amende de plusieurs milliers de dollars, étant donné nous n'avons pas encore vraiment fixé la pénalité maximale ; nous avons fixé la pénalité minimale, mais nous n'avons pas eu de discussion à cet égard au Cabinet ; nous fixerons donc la pénalité maximale en fonction du fil à retordre que vous nous donnez en ce qui a trait à la reconnaissance des titres de compétences d'un travailleur étranger.

Le projet de loi indique ceci :

j) prévoir la forme que prend l'avis de pénalité administrative;

i) établir la procédure d'application d'une pénalité administrative;

k) établir la procédure de paiement de la pénalité administrative;

l) définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi aux fins d'application de la présente loi ou de ses règlements, ou des deux.

Eh bien, vous savez, lorsqu'est présenté un projet de loi qui n'a fait l'objet d'aucune consultation et qui a été rédigé sans l'avis de professionnels, il y aura forcément des mots ou des expressions qui susciteront vraiment de la confusion et qui ne seront pas vraiment... Nous en avons été témoins hier. L'un des projets de loi qui ont été étudiés en comité hier contenait quelques erreurs. Vous constaterez la même chose dans le présent projet de loi, Madame la vice-

right here, “defining any word or expression used in but not defined in this Act”. So, they could say, We used that word, but we are going to change the meaning of it because we need it to actually make this Act work.

The bill states:

14(2)(a) be general or specific in its application and may be limited as to time and place

Well, the bill is general, so I do not see why the regulations have to be that specific.

The bill states:

14(2)(b) create different classes of regulatory bodies

Now, I am not sure how you can say that we are going to have the College of Physicians and Surgeons and then we are going to have a College of Rookie Physicians and then we are going to have a College of Tenured Physicians. How can you create different classes within a regulatory body? Is it actually in the credentialing? Will you be prescribing to the regulatory body that you have a different class? I am going to use physicians again because I have been using that example all throughout. Will you say, Okay, we want you to credential them, but you will credential them as interns so that they have to do some practicing, or you will credential them as rookie doctors because we have a few concerns? How will they go about actually prescribing what classes of regulatory bodies there are going to be? To me, there are questions that need be answered there.

Then, in paragraph 14(2)(c), it says

14(2)(c) impose different requirements, conditions or restrictions on or in respect of any one or more classes of regulatory bodies

présidente. Toujours est-il que les gens d’en face peuvent dire : Eh bien, nous ne voulions pas dire ceci. Nous voulions dire cela. Il est écrit ici même : « définir les termes ou les expressions employés mais non définis dans la présente loi ». Les gens d’en face pourraient donc dire : Nous avons utilisé tel mot, mais nous allons changer sa signification, car il nous le faut pour que la loi soit efficace.

Le projet de loi prévoit que les règlements peuvent :

14(2)a) avoir une portée générale ou spécifique et être limités quant au temps et au lieu;

Eh bien, le projet de loi est général ; je ne vois donc pas pourquoi les règlements devraient être si précis.

Le projet de loi prévoit que les règlements peuvent :

14(2)b) créer différentes catégories d’organismes de réglementation;

Bon, je ne sais pas trop comment on peut dire que nous aurons le Collège des médecins et chirurgiens, puis un collège des médecins novices et un collège des médecins de longue date. Comment peut-on créer différentes catégories au sein d’un organisme de réglementation? Cela se produira-t-il au moment de la reconnaissance des titres? Direz-vous à l’organisme de réglementation qu’il doit avoir des catégories différentes? Encore une fois, je vais utiliser l’exemple des médecins, car je l’ai utilisé depuis le début. Direz-vous : Bon, nous voulons que vous reconnaissez les titres de certains médecins, mais vous les classerez dans la catégorie des résidents, car ils doivent s’exercer un peu, ou vous les classerez dans la catégorie des médecins débutants, car nous avons quelques préoccupations. Comment les gens d’en face s’y prendront-ils pour effectivement déterminer quelles catégories d’organismes de réglementation il y aura? À mon avis, il y a des questions auxquelles il faut répondre à cet égard.

Ensuite, le projet de loi prévoit que les règlements peuvent :

14(2)c) imposer des exigences, des conditions ou des restrictions différentes selon la catégorie d’organismes de réglementation visée;

13:30

So, if you do not like the way that they are credentialing someone, from what I am reading here . . . I am not a lawyer, Madam Deputy Speaker, and I realize that you are. You probably get this a lot more than I do. It seems to me that if we do not like what the regulatory bodies are doing, then we can just impose these requirements on them because the ones they are using do not suit our needs.

Those types of things, Madam Deputy Speaker, scare me. They scare me because, more and more, we see governments imposing themselves on people, and this government specifically likes to do that type of thing—impose its will. Most of what it is doing is a reaction to something. It is never something that has a lot of foresight to it. It is more of a knee-jerk reaction, and this is kind of a knee-jerk reaction because this whole credentialing question has been around forever and a day. I am glad to see that it is finally being addressed. I am glad to see that the minister has put this bill forward.

Again, Madam Deputy Speaker, I know that I have said this all the way through, and this is probably going to be the last time that I say it, but I think that consultations play an important role in the drafting of any piece of legislation. In the absence of consultations, although the bill is well intentioned, I have some serious reservations in thinking that there are not going to be issues, and I have some serious concerns that there are going to be confrontations between the governing bodies and the government because the bill is much too vague in that aspect. It leaves too much open to interpretation. It confers way too much power on the minister to basically make the rules as he goes.

Madam Deputy Speaker, those are my comments, and those are my concerns. I hope that the minister was taking very careful notes and that he will maybe go back and make some tweaks to this before it is passed. With that, thank you very much for this opportunity to stand and speak on this important piece of legislation.

Ainsi, si on n'aime pas la façon dont est effectuée la reconnaissance des titres de quelqu'un, de ce que je peux lire ici... Je ne suis pas avocat, Madame la vice-présidente, mais je sais que vous l'êtes. Vous comprenez probablement le tout plus que moi. Il me semble que si nous n'aimons pas ce que les organismes font, nous pouvons alors simplement leur imposer les exigences en question, car les exigences qu'ils prennent en compte ne répondent pas à nos besoins.

Ce genre de choses, Madame la vice-présidente, me fait peur. Cela me fait peur, car de plus en plus nous voyons des gouvernements imposer leur volonté aux gens, et le gouvernement actuel aime particulièrement faire ce genre de chose — imposer sa volonté. La plupart des mesures que prend le gouvernement sont prises en réaction à une situation. Les mesures ne sont jamais prises avec beaucoup de prévoyance. Il s'agit davantage d'une réaction irréfléchie, et le projet de loi à l'étude constitue en quelque sorte une réaction irréfléchie puisque la question de la reconnaissance des titres professionnels existe depuis toujours. Je suis content de voir qu'on s'en occupe finalement. Je suis content de voir que le ministre a présenté le projet de loi.

Encore une fois, Madame la vice-présidente, je sais que je l'ai dit tout au long de mon intervention, et c'est probablement la dernière fois que je le dis, mais je pense que les consultations jouent un rôle très important dans la rédaction de tout projet de loi. Faute de consultation, même si le projet de loi est bien intentionné, j'ai de sérieuses réserves quant à la possibilité qu'il n'y ait pas de problèmes, et je crains fortement que surgissent des conflits opposant les organismes de réglementation et le gouvernement parce que le projet de loi est beaucoup trop vague à cet égard. Le projet de loi laisse trop d'aspects sujets à interprétation. Il donne beaucoup trop de pouvoirs au ministre, ce qui lui permet essentiellement d'établir les règles au fur et à mesure.

Madame la vice-présidente, voilà en quoi consistent mes observations et mes préoccupations. J'espère que le ministre en a bien pris note, qu'il examinera de nouveau le projet de loi et y apportera des changements avant son adoption. Sur ce, je vous remercie beaucoup de l'occasion qui m'a été donnée de prendre la parole au sujet de l'important projet de loi à l'étude.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker, and good afternoon to you. This is the second reading of Bill 118, *Fair Registration Practices in Regulated Professions Act*. In reading this bill, what occurs to me right off the bat is that the definition, where it says that a “regulated profession” means “a profession regulated by a regulatory body”, covers a lot of regulatory bodies. It covers a lot of professions, and this does not distinguish between them.

I am not sure what the origin of this bill is. Certainly, among the many questions that will be asked at committee, I will be asking the minister about where it came from and why it is before the House. It seems to take a broad brushstroke across all professions that are regulated in this province and enables what other members will perhaps call government overreach. It is surprising that a Conservative government would engage in that.

I congratulate the member for Victoria-La-Vallée because he gave a very insightful speech during this debate about the vagueness of this bill. It is kind of like being asked to sign a blank cheque, vote for a blank cheque, or vote for a blank bill in the sense that . . . In section 8, titled “Expedited process”, it says that “The Minister may require a regulatory body to expedite the assessment and registration process.” Well, that is wide open. What does that mean? What does that mean? Why? The bill does not say in what manner. It does not say what “expedite” is. How do you define that?

13:35

This would be a jewel of a court case if it were to go forward. Imagine being before a judge arguing whether a process was expedient enough and whether what the minister was requiring was actually going to expedite the process. It is a bit of a . . . As my colleague from Victoria-La-Vallée said, I am not a lawyer either, but we are thankful that we have a few in the House, both on the government side and . . . There must be one on the opposition side. I cannot think of that person right now.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente, et bon après-midi. Il est question de la deuxième lecture du projet de loi 118, *Loi sur les pratiques d’inscription équitables dans les professions réglementées*. En lisant le projet de loi, je me rends compte d’emblée que la définition, où il est indiqué qu’une « profession réglementée » s’entend d’une « profession qui est réglementée par un organisme de réglementation », englobe un grand nombre d’organismes de réglementation. La définition inclut beaucoup de professions, sans établir de distinction entre elles.

Je ne sais pas trop quelle est l’origine du projet de loi. Parmi les nombreuses questions qui seront posées à l’étape de l’étude en comité, je demanderai certainement au ministre quel est le fondement du projet de loi et pourquoi la Chambre en est saisie. Le projet de loi semble concerner dans une large perspective toutes les professions réglementées dans la province et permettre au gouvernement ce que d’autres parlementaires qualifieront peut-être d’excès de pouvoir. Il est surprenant qu’un gouvernement conservateur s’engage dans une telle voie.

Je félicite le député de Victoria-La-Vallée, car, dans le cadre du débat en cours, il a fait un discours pertinent sur le caractère vague du projet de loi. C’est comme devoir signer un chèque en blanc, voter pour un chèque en blanc ou voter pour un projet de loi sans fondement au sens où... L’article 8, intitulé « Processus accéléré », prévoit que : « Le ministre peut enjoindre un organisme de réglementation à accélérer son processus d’évaluation et d’inscription. » Eh bien, le champ est libre. Qu’est-ce que cela veut dire? Qu’est-ce que cela veut dire? Pourquoi? Le projet de loi n’indique pas de quelle manière il faut procéder. Il ne précise pas ce que veut dire le terme « accéléré ». Comment définir le tout?

L’adoption du projet de loi entraînerait des affaires judiciaires éclatantes. Imaginez-vous devant un juge à débattre de la question de savoir si un processus était assez rapide et si les exigences du ministre devaient vraiment accélérer le processus. Il s’agit un peu de... Comme mon collègue de Victoria-La-Vallée a dit, je ne suis pas avocat non plus, mais nous sommes reconnaissants d’en avoir quelques-uns à la Chambre, à la fois du côté du gouvernement et... L’opposition doit en compter un. Son nom m’échappe en ce moment.

Certainly, having read a lot of bills over the past seven years or so, I find that this bill is vague, which makes it wide open. It leaves it open to all kinds of ministerial shenanigans, legitimate or otherwise. It makes me quite concerned about the way that this bill is written. Then, if a regulatory body fails to comply, assuming that its members disagree with whatever the minister is trying to do, it can be penalized. Given the context of this bill, there does not appear to be any appeal process. The people would say, Well, no, the minister has lost their mind. Why would they be requiring us to take this action? That does not make any sense. Clearly, they do not understand. I can hear the internal discussions already underway in some regulatory bodies, some professional bodies. But there is no appeal process that I can see in this bill, this rather thin bill, to actually enable the government of the day . . .

When I say “the government of the day”, of course I am not talking about private members on the government side. I am talking about the Premier and Cabinet. Generally, when you think of government, that is what government is, the Premier and Cabinet. The private members on the government side have all the rights and responsibilities of private members on all sides of this House. I am certainly not including them in this.

The minister, after discussions with the Premier and Cabinet, brought this forward, and it is not ready for prime time. No way, no how. It certainly is an important role that we play here. A bill such as this comes along and we say, Oh, this is too vague, with too much discretion for the minister to override duly appointed regulatory bodies that are already governed by legislation in this House. This legislation is essentially overriding that legislation through ministerial decree. That is a concern. Again, “overreach” comes to mind as a term to describe this.

Madam Deputy Speaker, you would think that, given that that is what this bill is designed to achieve—to interfere in the regulatory proceedings of a professional body that is already established through Acts of this Legislative Assembly—there would be far

J’ai lu beaucoup de projets de loi depuis sept ans environ et je peux dire que celui-ci est certainement vague, ce qui le rend équivoque. Le projet de loi laisse le champ libre à toutes sortes de manigances ministérielles, qu’elles soient légitimes ou non. Je suis assez préoccupé par la façon dont le projet de loi est rédigé. Ensuite, si l’organisme de réglementation ne se conforme pas aux exigences, supposons que ses membres s’opposent à ce que le ministre essaie d’accomplir, il peut être sanctionné. Étant donné le contexte du projet de loi à l’étude, il ne semble pas qu’un processus d’appel soit prévu. Les gens en question diraient : Eh bien, non, le ministre a perdu la raison. Pourquoi nous contraindrait-il à prendre de telles mesures? Cela n’a aucun sens ; il est clair que les gens ne comprennent pas. Je peux entendre les discussions internes déjà en cours au sein de certains organismes de réglementation, certains corps professionnels. Donc, d’après ce que je constate, aucun processus d’appel n’est prévu dans le projet de loi, ce projet de loi bien mince, qui permettrait en fait au gouvernement au pouvoir...

Quand je dis « gouvernement au pouvoir », je ne parle pas bien sûr des simples députés du côté du gouvernement. Je parle du premier ministre et du Cabinet. En général, lorsqu’il est question du gouvernement, il s’agit du premier ministre et du Cabinet, voilà de quoi il s’agit. Les simples députés du côté du gouvernement exercent tous les droits et toutes les responsabilités des simples députés des deux côtés de la Chambre. Je ne les vise certainement pas dans le débat.

Après des discussions avec le premier ministre et le Cabinet, le ministre a proposé le projet de loi, mais celui-ci n’est pas très au point. Il ne l’est absolument pas. Nous avons certainement un rôle important à jouer à cet égard. Un projet de loi de la sorte est proposé, et nous disons : Ah, le projet de loi est trop vague et il confère au ministre trop de pouvoir discrétionnaire lui permettant de contourner les organismes de réglementation dûment constitués et déjà régis par des lois adoptées à la Chambre. Il annule essentiellement ces lois par décret ministériel. Voilà une source de préoccupation. Le terme « excès de pouvoir » me vient encore à l’esprit pour décrire la situation.

Madame la vice-présidente, étant donné que le projet de loi vise une ingérence dans les démarches réglementaires d’un corps professionnel déjà établi en vertu de lois adoptées par l’Assemblée législative, il serait possible de croire que le projet de loi

more precision in this bill, far more direction, clearer, as they say, guardrails for the minister to stay within, but no, none of that is here. None of that is here. The minister may simply “require a regulatory body to expedite the assessment and registration process”.

Well, hurry up. This might as well just say, Hurry up. The bodies should just hurry up. What does “hurry up” mean? It is poorly done—poorly done. It feels as though the bill was put together in a hurry-up fashion, Madam Deputy Speaker. This is what happens.

Last night, the member for Memramcook-Tantramar found a serious mistake in a bill that was before committee. Thank goodness because the implication of that bill going forward without that mistake being found would have been utter confusion, perhaps not chaos but confusion, for municipalities in this province. She found the mistake. The minister acknowledged that was the case, and the minister brought forward an amendment. Good job to the member for Memramcook-Tantramar.

13:40

Madam Deputy Speaker, I am quite aggravated by this bill. I am willing to hear the arguments around the intent to have some measure or some means to engage more legally with professional bodies. If there is a strong argument, I am willing to hear it, but the case is clearly not made in the bill. The minister’s speech, in introducing the bill, did not make it. This sideswiped a lot of professional bodies that have already been out talking about how they did not know that this was coming and had no idea. In a way, it speaks to a failure of the minister responsible to sit down and reach compromises with professional bodies if there are concerns about the nature of the regulatory process.

It is interesting. I was wondering, on behalf of some constituents, why the procedure for becoming accredited as a nurse is as it is and whether there is any fast-tracking, let’s say, for nurses who are well trained, have a lot of experience, and so on. I met with the

contiendrait beaucoup plus de précisions, de directives, de clarifications, comme on dit, de mesures de sécurité que le ministre doit respecter, mais, non, le projet de loi ne contient rien de tout cela. Le projet de loi ne contient rien de tout cela. Le ministre peut simplement « enjoinde un organisme de réglementation à accélérer son processus d’évaluation et d’inscription ».

Eh bien, dépêchez-vous. Le projet de loi pourrait simplement indiquer : Dépêchez-vous. Les organismes en question devraient simplement se dépêcher. Qu’entend-on par se dépêcher? Le projet de loi est mal rédigé — mal rédigé. Il semble que ce dernier ait été élaboré de façon précipitée, Madame la vice-présidente. Voilà ce qui se passe.

Hier soir, la députée de Memramcook-Tantramar a découvert une erreur grave dans un projet de loi à l’étape de l’étude en comité. Heureusement d’ailleurs, car, si le projet de loi était allé de l’avant sans que l’erreur ne soit découverte, cela aurait eu pour conséquence de semer une grande confusion, peut-être pas le chaos, mais la confusion, au sein des municipalités de la province. La députée a relevé l’erreur. Le ministre a reconnu que c’était le cas et a proposé un amendement. Bravo à la députée de Memramcook-Tantramar.

Madame la vice-présidente, je suis assez mécontent du projet de loi. Je suis disposé à écouter les arguments visant l’intention d’établir des mesures ou des moyens pour intervenir dans un cadre plus légal auprès des corps professionnels. Si un argument solide est formulé, je suis prêt à l’entendre, mais la valeur du projet de loi n’y est pas clairement définie. Le discours de présentation du ministre pour le projet de loi ne l’a pas montrée. La situation a ébranlé un grand nombre de corps professionnels qui ont déjà parlé du fait qu’ils ne savaient pas à quoi s’attendre et qu’ils n’étaient pas au courant de la mesure. D’une certaine façon, cela en dit long sur l’absence de collaboration de la part du ministre responsable en vue de dégager des compromis avec les corps professionnels en ce qui concerne toute préoccupation quant à la nature du processus réglementaire.

La question est intéressante. Au nom de certains électeurs, je me demandais pourquoi la procédure d’immatriculation des infirmières est telle et s’il y a un traitement accéléré, disons, pour les infirmières bien formées, très expérimentées, entre autres. J’ai eu une

Nurses Association, and it was very interesting. The association explained that its approach is really, in a sense, to fast-track those international nurses whose training process is comparable to what nurses receive in Canada and in New Brunswick. The example was given that nurses from the Philippines go through a very similar training and educational process to nurses in Canada and in New Brunswick. So that was interesting. Surprisingly—I had no idea—the United Kingdom has quite a different training process for nurses.

Is there room to have a discussion with the Nurses Association—between the minister, his staff, and the Nurses Association—about modifying some of those things? Surely there is. I remember that when I met with the association, its members were talking about working on a whole bunch of things to address as they review its process. There were some areas they thought it could improve upon, in a sense, to reduce the amount of time involved in getting your accreditation if you are an international nurse coming to New Brunswick. That is great.

So what is going on with the minister and his negotiating skills here? I mean, it seems as though this is something that reasonable people could work out around a table to make sure that the process for accrediting nurses or whatever profession this bill is intended to apply to . . . As I said, the way that it is written out, it applies to all professions with regulatory bodies in this province. We just passed through second and third reading new bills dealing with cosmetologists and barbers. Not cosmologists, but cosmetologists. Not to denigrate the cosmology profession, but it is not regulated. Now we are going to turn around and say what? I cannot imagine why we would, but the process for accrediting internationally trained barbers or cosmetologists has got to . . . I do not know.

This leaves me with a lot of questions, and it really does beg for all private members on this side of the

rencontre avec des responsables de l'Association des infirmières et infirmiers, et elle était fort intéressante. Les responsables de l'association expliquent que leur approche consiste vraiment, d'une certaine façon, à accélérer le processus pour les infirmières et infirmiers de l'étranger dont la formation est comparable à celle que reçoit le personnel infirmier au Canada et au Nouveau-Brunswick. L'exemple a été donné d'infirmières et d'infirmiers des Philippines qui poursuivent des études et une formation très semblables à celles du personnel infirmier au Canada et au Nouveau-Brunswick. La rencontre était donc intéressante. Étonnamment — je l'ignorais —, le personnel infirmier du Royaume-Uni suit une formation assez différente.

Est-il possible d'avoir une discussion avec l'Association des infirmières et infirmiers — entre le ministre, son personnel et l'Association des infirmières et infirmiers — au sujet de la modification de certains des éléments en question? Il y a assurément des possibilités. Je me souviens que, lorsque j'ai rencontré les représentants de l'association, ils parlaient de travailler à la résolution d'un grand nombre de questions pendant l'examen du processus visé. Dans une certaine mesure, ceux-ci pensaient pouvoir améliorer certains aspects afin de réduire le délai nécessaire à l'obtention de l'immatriculation pour le personnel infirmier de l'étranger venant au Nouveau-Brunswick. C'est formidable.

Qu'en est-il donc du ministre et de ses compétences en négociation? Je veux dire qu'il s'agit là d'une question que des gens raisonnables pourraient régler autour d'une table afin que le processus d'immatriculation du personnel infirmier ou de toute autre profession à laquelle le projet de loi prévoit s'appliquer... Comme je l'ai dit, le projet de loi est rédigé de telle façon qu'il s'applique à toutes les professions régies par des organismes de réglementation dans la province. De nouveaux projets de loi concernant les cosmétologues et les barbiers viennent de franchir les étapes de la deuxième et de la troisième lecture — non pas les cosmologistes, mais les cosmétologues. Ce n'est pas pour dénigrer la pratique de la cosmologie, mais elle n'est pas réglementée — et les barbiers. Nous allons maintenant nous retourner et dire quoi? Je ne peux pas imaginer pourquoi nous agirions ainsi, mais le processus d'immatriculation des barbiers ou des cosmétologues formés à l'étranger doit... Je ne sais pas.

La situation soulève pour moi beaucoup de questions, et elle incite vraiment tous les simples députés de ce

House and all private members on that side of the House to have the opportunity to hear from the professional organizations, regulatory bodies, and professions that this bill would apply to. Therefore, it should come as no surprise, Madam Deputy Speaker, that I move the following amendment.

13:45

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 118

Mr. Coon moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that the motion for second reading of Bill 118, *Fair Registration Practices in Regulated Professions Act*, be amended as follows:

that the motion for second reading be amended by deleting all the words after the word "that" and substituting the following:

Bill 118, Fair Registration Practices in Regulated Professions Act, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I just want to reiterate the point that this is a good bill to go to law amendments. We could use the experts coming in again and briefing us on it, on what has to be done. It seems that the bill is a little vague. It has good intentions, if it does what it is supposed to do and what the minister says it is going to do. The bill is vague, and there are a lot of questions. It would not hurt to send it to law amendments. I would expect that the government would show some good will and send it there. Thank you.

côté-ci de la Chambre et tous les simples députés de l'autre côté de la Chambre à trouver une occasion d'entendre les organismes professionnels, les organismes de réglementation et les professionnels auxquels le projet de loi s'appliquerait. Par conséquent, il n'est donc pas étonnant, Madame la vice-présidente, que je propose l'amendement suivant.

Amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 118

M. Coon, appuyé par **M. K. Arseneau**, propose que la motion portant deuxième lecture du projet de loi 118, *Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées*, soit amendée comme suit :

que la motion portant deuxième lecture soit amendée par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 118, Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. ».

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je tiens simplement à répéter qu'il s'agit d'un bon projet de loi à renvoyer au Comité de modification des lois. Nous pourrions encore une fois faire venir les experts pour qu'ils nous donnent des renseignements sur la question, c'est-à-dire sur les mesures à prendre. Le projet de loi semble un peu vague. L'objet du projet de loi est bon s'il satisfait aux objectifs établis et à ce que le ministre indique comme résultat escompté. Le projet de loi est vague et de nombreuses questions demeurent. Le renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois ne peut pas nuire. Je m'attendrais à ce que le gouvernement fasse preuve de bonne volonté et renvoie le projet de loi audit comité. Merci.

Proposed Amendment Defeated

(Madam Deputy Speaker put the question, and the proposed amendment was defeated.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 118

M^{me} F. Landry : Merci, Madame la vice-présidente. Écoutez, je ne vais pas prendre beaucoup de votre temps, mais, quoique ce projet de loi soit un bon pas dans la bonne direction — ce qui a été mentionné hier, dans une déclaration —, nous pensons qu'il aurait été bien de le renvoyer au Comité permanent de modification des lois. Le projet de loi est bien, mais pas suffisamment précis.

La raison pour laquelle ce projet de loi devrait être renvoyé au Comité permanent de modification des lois et étudié davantage est celle-ci : Les associations et les organismes régulateurs n'ont pas été consultés. Donc, plusieurs ont été surpris par cette nouvelle. Étant donné que plusieurs personnes n'ont pas été consultées, cela va représenter de nouvelles responsabilités pour leur organisation.

En principe, je suis d'accord avec la reconnaissance des acquis des professionnels qui ont étudié à l'extérieur du Nouveau-Brunswick ; il est bon de reconnaître leurs compétences et leurs qualifications. Je trouve que, effectivement, nous avons besoin de ces gens-là pour combler les besoins en main-d'œuvre ici, au Nouveau-Brunswick.

Toutefois, je me pose des questions. En fait, j'aimerais voir davantage d'information sur la façon dont cela sera mis en application, étant donné qu'il y a 50 organismes de réglementation qui sont toutes des associations et des sociétés indépendantes, à l'exception des postes ou des professions d'éducateurs de la petite enfance et d'enseignants, dont l'organisme de réglementation est le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance lui-même. Donc, j'aimerais savoir comment le gouvernement va se réglementer si les règlements qui vont être mis en vigueur vont s'adresser également à son propre ministère, pour les professions d'enseignant et d'éducateur de la petite enfance.

Madame la vice-présidente, j'aimerais vous mentionner un cas particulier. Dans ma circonscription, il y a une dame qui possède une maîtrise en éducation. Elle possède des certifications en génie. Elle possède 21 ans d'expérience en

Rejet de l'amendement proposé

(La vice-présidente met la question aux voix ; l'amendement proposé est rejeté.)

Debate on Second Reading of Bill 118

Mrs. F. Landry: Thank you, Madam Deputy Speaker. Listen, I will not take up too much of your time, but, even though this bill is a step in the right direction—which was mentioned yesterday in a statement—we think it would have been good to refer it to the Standing Committee on Law Amendments. The bill is good, but not sufficiently precise.

Here is why the bill should be referred to the Standing Committee on Law Amendments and studied further: Regulatory associations and organizations were not consulted. So, a number of them were surprised by this news. A number of people were not consulted, and this will lead to their organizations having new responsibilities.

In theory, I agree with recognizing the credentials of professionals who have studied outside New Brunswick, as it is good to recognize their skills and qualifications. I think we do in fact need them to fill workforce needs here in New Brunswick.

However, I wonder about some things. In fact, I would like to see more information on how this will be implemented, given that there are 50 regulatory bodies, which are all independent associations and corporations except for the body that regulates teachers and early childhood educators, which is the Department of Education and Early Childhood Development itself. So, I would like to know how the government will self-regulate if the regulations to be implemented also apply to its own department when it comes to the teaching and early childhood education professions.

Madam Deputy Speaker, I would like to mention one particular case. In my riding, there is a lady who has a master's degree in education. She has engineering certifications. She has 21 years of teaching experience,

enseignement, mais elle n'a pas pu recevoir l'accréditation, la certification pour enseigner dans une polyvalente de chez nous.

13:50

Avec ses 21 années d'expérience et ses compétences, Madame la vice-présidente, si j'avais des enfants en 7^e année ou en 8^e année, quel que soit leur âge, cette personne pourrait leur enseigner ce qu'elle enseigne depuis 25 ans en sciences et en mathématiques, et je serais heureuse d'avoir cette enseignante pour mes enfants.

Pour quelles raisons le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance n'est-il pas en mesure de reconnaître les acquis de ces personnes qui vivent ici même, au Nouveau-Brunswick? Il fera des pieds et des mains — je ne suis pas contre cela — pour des personnes qui ont étudié à l'extérieur du Nouveau-Brunswick, mais ne devrions-nous pas commencer par nous regarder nous-mêmes et voir de quelle façon nous pourrions mieux intégrer chez nous des personnes qui ont les compétences pour enseigner précisément ces matières?

Cela m'amène à demander, dans la liste des 50 organismes, de quelle façon le gouvernement et le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail vont-ils réglementer le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour les professions d'éducateur de la petite enfance et d'enseignant dans nos écoles publiques. Madame la vice-présidente, c'est ma grande inquiétude. Je dis toujours que nous ne sommes jamais mieux servis que par nous-mêmes. Commençons par reconnaître les personnes de chez nous qui ont les compétences et les connaissances nécessaires pour faire le travail.

Ensuite, c'est certain que nous pourrions accueillir à bras ouverts les nouveaux arrivants, des gens qui viennent de l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Je suis très, très ouverte à cela, mais commençons par nous-mêmes. Voilà, mon point est fait. Nous avons chez nous des gens qui sont qualifiés. Commençons donc par chercher comment nous pouvons intégrer ces personnes. Merci, Madame la vice-présidente

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Je vais poursuivre sur le point soulevé par ma collègue de l'opposition officielle. Je pense que c'est un très bon point. Bien sûr, cela fait longtemps que nous constatons la nécessité d'accepter les compétences des

but she could not get certified to teach in a local high school.

With her skills and 21 years of experience, Madam Deputy Speaker, if I had children in Grade 7 or Grade 8, whatever their age, she could teach them the mathematics and science that she has been teaching for 25 years, and I would have wanted this teacher for my children.

Why is the Department of Education and Early Childhood Development unable to recognize the credentials of these people who live here in New Brunswick? It would bend over backwards—and I do not oppose that—for people who have studied outside New Brunswick, but should we not start by looking at ourselves and seeing how we could better bring people into our system who have the skills to teach these subjects and who are already here?

This leads me to ask, given the list of 50 organizations, how the government and the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour will regulate the Department of Education and Early Childhood Development for early childhood educators and teachers in our public schools. Madam Deputy Speaker, that is my big concern. I always say that if you want something done right, you should do it yourself. Let's start by recognizing the people here in our province who have the skills and knowledge to do the job.

Then we will certainly be able to welcome newcomers, people from outside New Brunswick, with open arms. I am very, very open to that, but let's start with ourselves. There, I have made my point. We have people here who are qualified. So, let's start by seeing how we can bring them in. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. I will follow up on the point raised by my colleague from the official opposition. I think it is a very good point. Of course, we realized a long time ago that there is a need to accept the skills of people

personnes qui viennent s'installer ici. Je suis sûr que tout le monde a rencontré une personne qui ne travaille pas dans son domaine, parce qu'elle n'a pas pu faire reconnaître ses compétences ici, au Nouveau-Brunswick, ou un couple, qui s'est installé dans une région où l'une de ces deux personnes travaille dans son domaine tandis l'autre ne le peut pas, parce que ses compétences n'ont pas été acceptées ici.

Le projet de loi a un certain mérite, mais il est fait d'une manière bizarre. Je ne suis pas sûr qu'il a été fait d'une manière constructive ; il a plutôt été fait d'une manière directive, je dirais peut-être, Madame la vice-présidente. Toutefois, pour poursuivre sur le point soulevé par ma collègue de l'opposition officielle, nous avons, ici, des universités, des collèges et des possibilités pour les gens d'aller suivre des études et d'acquérir ces compétences. Toutefois, il existe encore des obstacles à ces études. Avant, ou en même temps, il serait tout simplement logique, Madame la vice-présidente, d'offrir un enseignement postsecondaire gratuit aux gens de la province et de leur offrir la possibilité de se former dans n'importe quel domaine. Madame la vice-présidente, je suis sûr que les parlementaires ici même, à la Chambre, ont étudié dans différents domaines. Si je prends mon exemple, j'ai étudié la géographie. Je détiens un baccalauréat avec majeure en géographie et mineure en histoire.

13:55

J'ai un autre baccalauréat — en enseignement — et j'ai fini par être un fermier et, ensuite, un parlementaire. Donc, une évolution peut se faire, peu importe l'éducation d'une personne. Offrir des études postsecondaires aux personnes de cette province et assurer une accessibilité complète à celles-ci seraient une démarche qui démontrerait une réelle volonté du gouvernement de s'attaquer au présent problème.

Là, on le voit au Québec — c'est sorti dans les médias — et on en a entendu parler. Je hais toujours donner des fleurs à François Legault, mais il faut lui en donner dans ce cas-ci, parce qu'il a vu l'avantage de permettre à tout le monde de venir étudier au Québec à un prix abordable. Il a fait beaucoup plus que notre gouvernement. En effet, ici, les politiques du gouvernement et le sous-financement de nos établissements postsecondaires chargent des prix fous aux étudiants internationaux des prix fous. Ils paient plus que nos étudiants ici, qui paient déjà. Ils doivent s'endetter de façon complètement... Cela les empêche pendant des années, des années et des années de

who come to settle here. I am sure everyone has met someone who does not work in their field because they were not able to get their skills recognized here in New Brunswick, or a couple who has moved to a region where one person works in their field, but the other cannot, because their skills were not accepted here.

The bill has some merit, but it is drafted strangely. I am not sure it was drafted constructively; I would perhaps say it was drafted more like a directive, Madam Deputy Speaker. However, to continue with the point raised by my colleague from the official opposition, we have universities, colleges, and opportunities for people to get an education and acquire skills here. However, there are still obstacles to this education. At the same time, Madam Deputy Speaker, it would just make sense to offer free post-secondary education to people in the province and give them the opportunity to become educated in any field. Madam Deputy Speaker, I am sure members here in the House have studied in different fields. If I take myself as an example, I studied geography. I have a bachelor's degree with a major in geography and a minor in history.

I also have a bachelor's degree in teaching, but I ended up being a farmer, and then an MLA. So, things can evolve, no matter what a person's education is. Offering people in this province post-secondary education and full access to it would show that the government is truly willing to tackle the current problem.

This is happening in Quebec—it has come out in the media—and is being talked about. I always hate patting François Legault on the back, but, in this case, he deserves it, because he saw the merits of allowing everyone to come study in Quebec at an affordable price. He has done a lot more than our government. In fact, here, the government's policies and the underfunding of our post-secondary institutions mean that international students are charged insane prices. They pay more than our students here, who already pay insane prices. They must go into debt completely... It stops them from being involved in our

pouvoir s'impliquer dans nos collectivités, Madame la vice-présidente.

L'endettement de notre population étudiante empêche ces jeunes de poursuivre des domaines autres que ceux dans lesquels le seul besoin est de payer leur dette, et ce, au lieu d'innover, d'essayer des choses et d'avoir cette flexibilité de prendre des risques, ce qui permettrait des innovations qui seraient incroyables pour notre province.

Donc, étant donné l'absence de notre gouvernement, des dirigeants de la SANB et de l'Université de Moncton se sont heureusement rendus au Québec à la place de notre gouvernement. Pendant que le ministre était assis dans sa chaise ici, à Fredericton, des gens de la société civile se sont rendus au Québec et se sont assurés de protéger nos institutions ici, au Nouveau-Brunswick. Maintenant, si le ministre avait une once de vision, il prendrait des mesures semblables ici, au Nouveau-Brunswick, pour s'assurer que les gens de notre province peuvent recevoir une formation dans tous les domaines à un coût qui ne les endette pas pour les 30 prochaines années.

Plusieurs personnes à qui j'ai déjà parlé m'ont dit : Je considérerais faire un retour aux études, mais je suis incapable de le faire. Il y a plusieurs, plusieurs jeunes vers la fin de la vingtaine ou au début de la trentaine qui seraient prêts à considérer le retour aux études, mais c'est inaccessible pour eux. Pourquoi? Parce que nous avons un gouvernement qui perçoit que la seule et unique raison d'une éducation postsecondaire, c'est d'accéder au marché du travail. Accéder au marché du travail fait partie de la raison pour laquelle nous faisons des études, mais ce n'est pas la raison ultime. La raison ultime pour laquelle nous faisons des études, c'est pour apprendre.

14:00

Oui, c'est pour apprendre et pour développer une pensée critique. C'est aussi pour devenir de meilleures personnes. Nous avons des enseignants ici, à la Chambre. La raison d'être de l'éducation est de créer et de permettre un environnement pour que les jeunes deviennent des gens responsables. Ce n'est pas pour entrer sur le marché du travail, ce qui est un résultat qui vient par la suite. Cela étant dit, il y a des gens qui décident d'aller étudier dans un certain domaine. Ils développent cette conscience citoyenne et, un jour, ils se disent : Nous serions prêts à continuer des études et à chercher un emploi dans un domaine dont la société

communities for years and years and years, Madam Deputy Speaker.

Our students being in debt stops these young people from pursuing fields other than those whose sole purpose is to pay off their debt, and it prevents them from innovating, trying new things, and having the flexibility to take risks, which would mean incredible innovation for our province.

So, given the absence of our government, SANB leaders and the Université de Moncton fortunately went to Quebec in place of our government. While the minister was sitting here in his chair, in Fredericton, people from civil society went to Quebec and made sure our institutions here in New Brunswick are protected. Now, if the minister had even an ounce of vision, he would take similar action here in New Brunswick to ensure that people in our province receive an education in any field at a cost that does not put them into debt for the next 30 years.

A number of people whom I have spoken to have told me: I was considering going back to school, but I cannot. A significant number of young people in their late twenties or early thirties would be ready to consider going back to school, but it is not accessible to them. Why? Because we have a government that believes the one and only reason for getting a post-secondary education is to enter the workforce. Entering the workforce is part of the reason we study, but it is not the ultimate reason. Ultimately, the reason we study is to learn.

Yes, it is to learn, and to develop critical thinking. It is also to become better people. We have teachers here in the House. Education exists to create an environment in which young people can become responsible people. It is not to enter the workforce; that is a result that comes afterwards. That being said, some people decide to study in a certain field. They develop a social conscience and, at some point, tell themselves: We are ready to further our education and look for jobs in a field in which society needs more people right now, but the government does not allow us to do that.

a besoin actuellement, mais le gouvernement ne nous le permet pas.

Donc, mon problème avec ce projet de loi, ce n'est pas nécessairement sa raison d'être. Je comprends l'idée. Je comprends l'idée, mais les mesures qui doivent suivre un projet de loi comme celui-ci ne sont pas là. Les mesures ne sont pas là, quand on y pense vraiment. Le Québec vient d'investir 80 millions de dollars sur 4 ans pour attirer plus d'étudiants étrangers. Le gouvernement dit ouvertement : Nous allons chercher les étudiants étrangers ; nous allons les chercher. Pourquoi un étudiant étranger choisirait-il un établissement postsecondaire au Nouveau-Brunswick, alors qu'il peut avoir une éducation similaire au Québec? Après cela, ses compétences seront acceptées. Je pense que c'est une bonne idée. C'est simplement qu'avec toutes ces mesures, nous mettons nos établissements d'enseignement postsecondaire dans une situation très désavantageuse.

Oui, ce projet de loi n'est pas sans mérite, mais faites le travail dans son intégralité. Madame la vice-présidente, voici mon message au ministre : Faites bien votre travail à fond. J'ai l'impression que ce que fait le ministre c'est, comme le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale aime dire, de choisir les cerises — en anglais « cherry-picking ». Il sélectionne ce qu'il a envie de régler. Cela ne s'inscrit pas dans une vision globale. Le problème fondamental que je veux soulever à propos de ce projet de loi est celui-ci : Ce n'est qu'un élément, et il en manque beaucoup d'autres.

Le thème récurrent de ces deux dernières semaines passées à la Chambre, et plus particulièrement cette semaine, est que certains ministres ne font pas leurs devoirs, Madame la vice-présidente. J'ai l'impression que les ministres reçoivent des ordres et qu'ils essaient d'agir le plus rapidement possible sans faire leurs devoirs et sans développer une vision globale. Ils agissent à court terme sans avoir la moindre idée du problème à moyen terme et à long terme. Dans ma région, nous disons que c'est agir comme des poules sans tête. J'ai déjà vu des poules sans tête et je peux vous dire...

(Exclamation.)

14:05

M. K. Arseneau : Non, je ne parlais pas de vous. Non, non, pas du tout, mon Dieu, non. J'ai vu des poules

So, my problem with this bill is not necessarily the intent behind it. I understand the idea. I understand the idea, but the action that must accompany a bill such as this one is not there. The action is not there, upon reflection. Quebec has just invested \$80 million over four years to attract more international students. The government is openly saying: We are going to get international students; we are going to get them. Why would an international student choose a post-secondary institution in New Brunswick when they can receive a similar education in Quebec? After that, their skills will be recognized. I think it is a good idea. It is just that, with all these measures, we are putting our post-secondary institutions in a very disadvantageous position.

Yes, this bill is not without merit, but the work must be done in its entirety. Madam Deputy Speaker, this is what I say to the minister: Do a thorough job. It seems to me that the minister is cherry-picking, as the Minister of Local Government and Local Governance Reform likes to say. He picks and chooses what he wants to deal with. That has no place in a more global vision. The fundamental problem I want to bring up with this bill is this: It is only one piece of the puzzle and many other pieces are missing.

The recurring theme these past two weeks in the House, especially this week, has been that some ministers are not doing their homework, Madam Deputy Speaker. It seems to me that the ministers receive orders and try to act as quickly as possible without doing their homework or developing a global vision. They take a short-term approach without having the slightest idea of the problem in the medium and long terms. In my region, we call it acting like chickens with their heads cut off. I have seen chickens with their heads cut off, and I can tell you...

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: No, I was not talking about you. No, no, not at all, my goodness, no. I have seen

sans tête et je peux vous garantir que l'expression a bien sa raison d'être.

Madame la vice-présidente, je ne veux pas vous retenir plus longtemps. Ce qui est vraiment important à partir de maintenant, c'est que le ministre effectue son travail et assure l'accessibilité aux études postsecondaires pour la population étudiante ici, dans la province. Étudier devient de plus en plus un fardeau financier. J'ai été président de la Fédération des étudiants et étudiantes du Centre universitaire de Moncton, et, depuis, les problèmes n'ont fait qu'empirer ; donc, nous allons dans la mauvaise direction. C'est le point que j'ai essayé de faire valoir au tout début, parce que je déteste quand les gouvernements annoncent des programmes en disant : Nous avons besoin d'infirmières et infirmiers, nous allons mettre l'accent seulement sur ce domaine.

Le seul point que je voulais faire avec mon cheminement, c'est qu'il y a des gens qui peuvent étudier dans toutes sortes de domaines, se retrouver dans toutes sortes d'endroits et aller chercher les compétences nécessaires le moment venu. Nous le voyons dans les écoles. Souvent, tous les enseignants n'ont pas pris le même chemin pour y arriver. Il y a le certificat d'enseignement 5 qu'ils doivent obtenir. À une certaine époque, je pense que c'était le certificat d'enseignement 4 qui était le minimum ; aujourd'hui, c'est le certificat d'enseignement 5. Ils vont obtenir leur certificat 5, mais les enseignants n'ont pas tous suivi le même parcours.

Certains jeunes sont passés directement du secondaire à l'université, alors que d'autres sont entrés sur le marché du travail, puis sont retournés à l'université. Certains commencent à enseigner dans la trentaine, et il y en a qui, comme moi, ont enseigné deux ans. Je voudrais certainement retourner dans une école un jour, Madame la vice-présidente. Je pense que c'est ce qui fait la beauté de ces équipes de travail. Celles-ci peuvent se trouver dans un hôpital, dans une école, dans un foyer de soins ou dans n'importe quel métier, même les plombiers. Je connais des plombiers, Madame la vice-présidente... Vous ne le savez peut-être pas, mais, depuis la dernière année, je termine la construction de ma maison. Mon charpentier détient un baccalauréat en philosophie de l'Université de Moncton. Aujourd'hui, il est charpentier et il travaille dans ce domaine.

(Interjections.)

chickens with their heads cut off, and I can assure you that the expression has its purpose.

Madam Deputy Speaker, I do not want to keep you any longer. Starting now, what really is most important is that the minister does his job and ensures that post-secondary education is accessible to students here in the province. Studying is becoming more and more of a financial burden. I was president of the Fédération des étudiants et étudiantes du Centre universitaire de Moncton, and problems have only worsened since then, so we are going in the wrong direction. That was the point I was trying to make at the very start, because I hate it when governments present programs and say: We need nurses, so we will only take action in that field.

The only point I wanted to make with this was that there are people who can study in all sorts of fields, find themselves in all sorts of places, and develop the necessary skills when the time comes. We see it in schools. Often, teachers have taken different paths to get there. They must get a teacher's certificate 5. At one point, I think the minimum was the teacher's certificate 4; now it is the teacher's certificate 5. They will get their certificate 5, but not all teachers will have had the same journey.

Some young people have gone to university directly after high school, while others have entered the workforce and then gone back to university. Some have started teaching in their thirties, and some, like me, have taught for two years. I would certainly like to go back to school some day, Madam Deputy Speaker. I think that is the beauty of these working teams. They could be in hospitals, in schools, in nursing homes, or in any trade, even in plumbing. I know some plumbers, Madam Deputy Speaker. You may not know this, but I have been finishing up the construction of my house since last year. My carpenter has a bachelor's degree in philosophy from Université de Moncton. Today, he is a carpenter and works in the field.

(Exclamations.)

Mr. K. Arseneau: Yes, my house is really deep, as one member says.

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

C'est un excellent jeu de mots. Tout le monde ne passera pas par le même cheminement, et cela est important. Je ne vous garde pas plus longtemps. Voilà ce que j'avais à dire sur ce projet de loi. Merci de m'avoir écouté, Madame la vice-présidente. Nous verrons le projet de loi en comité. Merci.

14:10

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am rising today to speak to Bill 118, *Fair Registration Practices in Regulated Professions Act*. I have some concerns regarding this legislation. From what I am hearing so far, the associations for these regulated professions have not been consulted, and that is definitely a concern. We have a very unique situation in our province where there are private bills for these self-regulated bodies, and this legislation would have the ability to override those. That is absolutely a concern.

The focus of this legislation appears to be around being able to recruit internationally. I think that is something that is important in terms of our labour force, but one of the things that came to mind when this bill came to first reading was, What about the New Brunswickers who could receive training and enter those positions? What about them? What about the pathway for them to end up in some of those jobs? Nursing, of course, comes to mind, but there are shortages across the board. It is unacceptable that there would be a person who wants to become a nurse or wants to receive postsecondary education and cannot afford it.

We see that we have set up an education system that is not accessible to a lot of people when we look at the different ends of the education system. We know that we are finally going to be moving toward universal childcare. We then have free education from K to 12 that is accessible to everyone. We recognize the value of investing in that. We recognize that everyone

M. K. Arseneau : Oui, ma maison est vraiment profonde, comme l'a dit un parlementaire.

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

It is excellent wordplay. Not everyone will go down the same path, and that is important. I will not keep you any longer. That is what I had to say about this bill. Thank you for listening to me, Madam Deputy Speaker. We will see this bill in committee. Thank you.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 118, *Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées*. J'ai des préoccupations concernant la mesure législative. D'après ce que j'entends jusqu'à présent, les associations visant les professions réglementées concernées n'ont pas été consultées, et une telle situation est certainement un objet de préoccupation. La situation dans notre province, où il y a des projets de loi d'intérêt privé pour les organismes autoréglementés, est très particulière, et la mesure législative à l'étude pourrait l'emporter sur ces dispositions. Voilà qui est absolument préoccupant.

La mesure législative semble avoir comme objectif de permettre le recrutement de gens formés à l'étranger. Je pense qu'il s'agit d'une mesure importante en matière de main-d'oeuvre, mais l'une des choses qui me sont venues à l'esprit lorsque le projet de loi a été présenté en première lecture est la suivante : Qu'en est-il des gens du Nouveau-Brunswick qui pourraient recevoir une formation et occuper les postes à pourvoir? Qu'en est-il d'eux? Qu'en est-il du cheminement qui leur permettra d'accéder à certains des emplois en question? Il y a bien sûr les soins infirmiers, mais il y a des pénuries dans tous les domaines. Il est inacceptable qu'il y ait des personnes qui veulent devenir infirmières ou qui veulent poursuivre des études postsecondaires, mais qui n'ont pas les moyens.

À la lumière de différents aspects, nous avons établi un système d'éducation qui n'est pas accessible à un grand nombre de personnes. Nous savons que, finalement, nous adopterons graduellement les services de garde universels. Ensuite, l'éducation de la maternelle à la 12^e année est gratuite et accessible à tous. Nous sommes conscients du bien-fondé de

should have access to high-quality education. We are starting to recognize that in terms of early childhood education, or pre-kindergarten, and we are still not there with postsecondary education. We need to be expanding that out and making sure that both ends, early childhood education and postsecondary education, get included and that we see them as investments.

The thing is that, for decades, the studies showed the value of investing in early childhood education. Government after government, federally, provincially, or wherever, failed to do that until now, and this is still not going as far as it needs to go. It is still leaving out after-school childcare. We need to make sure that is affordable.

Those who are able to access postsecondary education are becoming indebted or are in a situation where they are able to get some support from family or to put together the money to get an education. The cost of postsecondary education has just skyrocketed, frankly, over decades. It is now thousands and thousands and thousands of dollars. That is not the way it used to be. It should not be that way, Madam Deputy Speaker. It should be that people who want to continue their education or want to get certain types of training can do so. That is a huge barrier. It is a huge problem. It means that there are people who might want to gain certain qualifications or enter a regulated profession, to become a nurse, for example . . . Of course, nurses are on our minds because we know that there are not enough. I have the Sackville Memorial Hospital in my head, but there are not enough all across our health networks.

Postsecondary education is expensive. We constantly hear from those representing students. Tuition just keeps rising. We hear that our publicly funded institutions are not funded as much as they should be at the postsecondary level. That means that there are people in New Brunswick who do not have that pathway, that access, to get the training that they need. Of course, education is not just about what job you end

l'investissement à cet égard. Nous sommes conscients que tout le monde devrait avoir accès à une éducation de haute qualité. Nous commençons à en prendre conscience en ce qui concerne l'éducation de la petite enfance, ou la prématernelle, mais nous n'en sommes pas encore là pour l'éducation postsecondaire. Nous devons élargir le tout et faire en sorte que les deux extrémités, à savoir l'éducation de la petite enfance et l'éducation postsecondaire, soient incluses et que nous les considérons comme des investissements.

Soulignons que, pendant des décennies, des études ont démontré le bien-fondé de l'investissement dans l'éducation de la petite enfance. Les gouvernements successifs, que ce soit notamment à l'échelle fédérale ou provinciale, n'avaient jusqu'à maintenant pas pris une telle mesure, et celle-ci ne va tout de même pas aussi loin qu'il le faudrait. Les services de garde parascolaires sont toujours laissés de côté. Nous devons faire en sorte qu'ils sont abordables.

Les gens qui sont en mesure d'accéder aux études postsecondaires sont soit endettés, soit dans une situation où ils sont en mesure d'obtenir un certain soutien de la part de leur famille ou de rassembler l'argent nécessaire afin de poursuivre des études. Le coût des études postsecondaires est franchement monté en flèche au fil des décennies. Il s'élève maintenant à des milliers et des milliers et des milliers de dollars. Tel n'était pas le cas auparavant. Il ne devrait pas en être ainsi, Madame la vice-présidente. Les personnes qui veulent poursuivre leurs études ou qui veulent obtenir certaines formations devraient pouvoir le faire. Le tout constitue un obstacle énorme. Il s'agit d'un énorme problème. Cela signifie que des personnes qui pourraient vouloir acquérir certaines compétences ou intégrer une profession réglementée, pour devenir infirmière, par exemple... Bien sûr, nous pensons au personnel infirmier parce que nous savons qu'il n'y en a pas assez. L'exemple de l'Hôpital mémorial de Sackville me vient en tête, mais l'ensemble de nos réseaux de santé est touché par la pénurie de personnel.

Les études postsecondaires coûtent cher. Nous entendons constamment l'avis des représentants des étudiants. Les frais de scolarité ne cessent d'augmenter. Nous entendons dire que nos établissements publics ne sont pas financés autant qu'ils devraient l'être au niveau postsecondaire. Cela signifie que, au Nouveau-Brunswick, il y a des gens qui n'ont pas la possibilité d'obtenir la formation dont ils ont besoin et qui n'y ont pas accès. Bien sûr, les études ne se résument pas seulement à l'emploi que

up with, but that is definitely one of the pathways to a lot of jobs.

Madam Deputy Speaker, I wanted to rise today to speak to this issue of underfunding our institutions and not making them as accessible as they should be. We need universally accessible education, and it is beyond me that one could argue that that is not true. Why would we not want people to have access to education, to continue their training, to continue their education, and to really treat it as the public good that it is? I thank you for the chance to speak on this, Madam Deputy Speaker.

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 118, *Fair Registration Practices in Regulated Professions Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

14:15

Debate on Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 114

Mr. C. Chiasson, after the Deputy Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 114, *Child and Youth Well-Being Act*: You were close, Madam Deputy Speaker. You were close, indeed.

This bill basically replaces the *Family Services Act*. The *Family Services Act* was brought into force in, I believe, 1980. I know that it was roughly 42 years ago because that is the same year that I got married and I have been married for 42 years. Thank you. I think that she deserves the applause more than I do, but I do appreciate it. Thank you all so much.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: It was for her. Very good. He is fast on his feet.

Madam Deputy Speaker, there must be more, and I have gone on the website of the Child and Youth

l'on finit par obtenir, mais elles constituent certainement l'une des voies d'accès à de nombreux emplois.

Madame la vice-présidente, je voulais prendre la parole aujourd'hui pour parler de la question du sous-financement de nos établissements et du fait qu'ils ne sont pas aussi accessibles qu'ils devraient l'être. L'éducation doit être universellement accessible, et je n'arrive pas à comprendre que l'on puisse avancer le contraire. Pourquoi ne voudrions-nous pas que les gens aient accès aux études, qu'ils poursuivent leur formation et qu'ils poursuivent leurs études et pourquoi ne considérerions-nous pas vraiment ce bien public en tant que tel? Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de m'exprimer à ce sujet, Madame la vice-présidente.

Deuxième lecture

(**La vice-présidente** met la question aux voix ; le projet de loi 118, *Loi sur les pratiques d'inscription équitables dans les professions réglementées*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat sur l'amendement proposé du projet de loi 114

M. C. Chiasson, à la reprise du débat sur la deuxième lecture du projet de loi 114, *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes* : Vous aviez presque réussi, Madame la vice-présidente. En effet, vous aviez presque réussi.

Le projet de loi remplace essentiellement la *Loi sur les services à la famille*. La *Loi sur les services à la famille* est entrée en vigueur en 1980, je crois. Je sais que cela fait à peu près 42 ans, car il s'agit de l'année où je me suis marié, et cela fait 42 ans que je suis marié. Merci. Je pense que mon épouse mérite les applaudissements plus que moi, mais je vous remercie beaucoup. Merci beaucoup à tous.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Les applaudissements étaient pour mon épouse. Très bien. Le député est rapide.

Madame la vice-présidente, depuis lors, il a dû y avoir d'autres rapports, et j'ai consulté le site Web du

Advocate just to do a little research on this bill. Since that time, there have been, at the very least, 28 reports dealing with youth and their rights and the abuse of children and the lack of protection for children. There is a really long list. I will not go through them because I know that I have only a few minutes to talk on this bill, and it is an important bill. I am hoping that I may be able to finish tomorrow.

I would kind of like to say this. Earlier today, I mentioned that in politics and in this House, there are talkers and there are doers. I find the Minister of Social Development to be a doer on this issue, Madam Deputy Speaker. I think that this bill is a step forward. It is a huge step forward from what we had. Even the Child and Youth Advocate points out that it is a good bill. It needs a little scrutiny, but it is a step forward from where we were in the protection of children and the protection of children's rights.

I commend the minister on this, but I also think that the bill needs to go to law amendments, as the proposed amendment says, because we need to hear from those people. Even the Child and Youth Advocate has mentioned that he would like to be able to speak on this bill in committee because he has some serious concerns. He has actually laid them out in a document, and I am sure that it was provided to the minister as well. What is that document called? I believe that he calls it an oversight of Bill 114.

Anyway, the Child and Youth Advocate actually looked at the bill and basically spelled out his concerns, and I think that those concerns are legitimate. I have concerns of my own, Madam Deputy Speaker. I have concerns around the rights of children all over this province. We have children in care all over this province, and as the Child and Youth Advocate says, those children basically look to the province to be their parent and to make sure that their rights are being respected.

But we also have children who are growing up in loving families who also have rights, Madam Deputy

défenseur des enfants et des jeunes pour faire une petite recherche sur le projet de loi. Depuis lors, il y a eu, au bas mot, 28 rapports traitant des jeunes et de leurs droits, des mauvais traitements infligés aux enfants et de leur manque de protection. La liste est très longue. Je ne pourrais pas passer en revue toute la liste, car je sais que je ne dispose que de quelques minutes pour parler du projet de loi, qui est important. J'espère que je pourrai terminer demain.

J'aimerais en quelque sorte dire ceci. Plus tôt aujourd'hui, j'ai mentionné qu'il y avait, sur l'échiquier politique et à la Chambre, des parleurs et des faiseurs. Je trouve que le ministre du Développement social est passé à l'action dans le dossier, Madame la vice-présidente. Je pense que le projet de loi est un pas en avant. Il s'agit d'un énorme pas en avant comparativement à ce que nous avons dans le passé. Même le défenseur des enfants et des jeunes souligne qu'il s'agit d'un bon projet de loi, qu'il doit être examiné un tant soit peu, mais qu'il constitue un pas en avant par rapport à la situation antérieure en matière de protection des enfants et des droits de l'enfant.

Je félicite le ministre pour cela, mais je pense également que le projet de loi doit être renvoyé au Comité de modification des lois, comme l'indique l'amendement proposé, car nous devons entendre l'avis des personnes concernées. Même le défenseur des enfants et des jeunes a mentionné qu'il aimerait pouvoir s'exprimer sur le projet de loi en comité, car il a de sérieuses préoccupations. Il a d'ailleurs exposé ses préoccupations dans un document, et je suis sûr que celui-ci a également été remis au ministre. Quel est le titre de ce document? Je crois que le défenseur l'appelle un rapport de surveillance du projet de loi 114.

En tout cas, le défenseur des enfants et des jeunes a examiné le projet de loi et a essentiellement exposé ses préoccupations, et je pense que ces dernières sont légitimes. J'ai moi-même des préoccupations, Madame la vice-présidente. Je suis préoccupé de la situation liée aux droits des enfants un peu partout dans la province. Des enfants sont pris en charge un peu partout dans la province et, comme le dit le défenseur des enfants et des jeunes, ces enfants s'attendent à ce que la province joue le rôle de parent à leur égard et fasse en sorte que leurs droits soient respectés.

Toutefois, nous avons également le cas des enfants qui non seulement grandissent dans des familles aimantes,

Speaker, and I sometimes wonder whether those rights are being respected. I speak about, for example, children with autism. Autism is not something that affects just children who live in urban areas. It also affects children who live in rural areas. If your child has autism and you live in my riding, there is very, very little help. There is very little help for parents, especially for those whose children are on the extreme end of the autism spectrum.

14:20

Madam Deputy Speaker, here is a case in point. I had a case in my riding where a woman had a severely autistic daughter, and that daughter needed behavioural help and behavioural therapy. She needed speech therapy. She needed all kinds of professional help. I ran the gauntlet on that one. I ran from minister to minister to minister. I certainly will not name them, but I can tell you that there were three different departments that I approached to try to get this person help with this child. There was some help in the area that could have been available, but it was private help. It was going to cost the province some money, so it was declined. This lady was beside herself. She did not know where to go for help.

Madam Deputy Speaker, here is what happened, and it is the part that angers me the most. This person took her child, moved to Saint John, and got all the help that she needed. I applaud the minister for protecting the rights of children, but I think that the minister needs to look to be sure that we are protecting the rights of children all over this province. Every child, whether they live in Grand Falls or Saint John, deserves to have access to the same services. I think that it is appalling that a constituent of mine had to leave my riding in order to get the help that her autistic child needed. It is unimaginable. There are so many others in my riding who are basically suffering the same problem and accepting it. It is something that should not be accepted. Any law that protects the rights of children should protect the rights of children to have equal access to services.

Madam Deputy Speaker, I do not have a lot of time, so I am going to move on to another topic. It is the same

mais ont aussi des droits, Madame la vice-présidente, et je me demande parfois si ces droits sont respectés. Je parle, par exemple, des enfants autistes. L'autisme n'est pas un problème qui touche uniquement les enfants qui vivent dans des zones urbaines. Il touche également des enfants qui vivent dans des zones rurales. Lorsque des parents qui vivent dans ma circonscription ont un enfant autiste, ils ont accès à très, très peu de services d'aide. Il y a très peu de services d'aide pour les parents, notamment ceux dont l'enfant est atteint d'autisme sévère.

Madame la vice-présidente, voici un exemple concret. Dans ma circonscription, j'ai connu une femme qui avait une fille atteinte d'autisme sévère nécessitant des services d'aide et de thérapie comportementales. La fille avait besoin d'une intervention en orthophonie. Elle avait besoin de toutes sortes d'aide professionnelle. J'ai fait des pieds et des mains concernant le dossier. J'ai cogné à la porte d'un bon nombre de ministres. Je ne nommerai certainement pas les ministres en question, mais je peux vous dire que je suis entré en contact avec les services de trois ministères distincts afin d'obtenir de l'aide pour l'enfant autiste de la femme. Il y avait une possibilité d'aide dans le domaine d'intervention, mais il s'agissait d'une aide privée. Cette aide allait coûter de l'argent à la province et elle a donc été refusée. La pauvre dame était désespérée. Elle ne savait plus à quel saint se vouer.

Madame la vice-présidente, voilà ce qui s'est passé, et c'est l'aspect de la question qui me frustre le plus. La femme a pris son enfant, a déménagé à Saint John et a obtenu toute l'aide dont elle avait besoin. Je félicite le ministre de protéger les droits des enfants, mais je pense qu'il doit faire en sorte que nous protégeons les droits des enfants un peu partout dans la province. Chaque enfant, qu'il vive à Grand-Sault ou à Saint John, mérite d'avoir accès aux mêmes services. Je trouve déplorable qu'une personne de mon électorat ait dû quitter ma circonscription pour aller obtenir l'aide dont son enfant autiste avait besoin. C'est inimaginable. D'autres personnes dans ma circonscription rencontrent essentiellement le même problème, mais elles se résignent. Il s'agit d'une situation qui ne devrait pas être acceptée. Toute loi qui protège les droits des enfants devrait protéger leur droit d'avoir un accès égal aux services.

Madame la vice-présidente, puisqu'il ne me reste pas beaucoup de temps, je vais passer à un autre sujet. Il

thing. It is autistic children in our school system. As it stands today, when an autistic child, most of whom have, basically, the mentality of children . . . We all know that when you are raising children, two-year-old children really do not respond to anything. They just cry. Maybe they will cry uncontrollably or have a little fit. That happens with autistic children. We beat our chest all the time and say that our province's education system is the most inclusive in all of Canada and that no child is left behind. But, Madam Deputy Speaker, we have put children into the education system, and the education system does not have the resources and has no real idea how to deal with them.

So what happens when you have an autistic child who has a meltdown in a classroom? The teacher and the rest of the students leave and let that child trash the classroom, or that child is brought to another room, which could be a storage room, and put in that room by himself or herself to have a meltdown. In some instances, because those doors may not have locks on them, the person who is looking after the child holds the door shut until the child calms down. That is a traumatizing experience for a child. For those children, I am hoping to see—I do not see them in this bill—protections from going through that traumatic of an experience. I do not think it is right.

Why is it happening? It is because we do not have the resources in the schools. The people who are charged with the care of these children have no training in de-escalation. They have no training in dealing with autistic children. Madam Deputy Speaker, they are basically there to help that child get around, and then there is no consideration given to the continuity of care. You may have an educational assistant with this child for six months. The child bonds with that person, learns to trust that person, and then Education comes in and says, No, no, no. You need to go with this child now. Then that autistic child has to start the whole bonding process over again. If children, God forbid, have a little meltdown because they are put with somebody new, then they are brought back out to that storage room and the door is held shut while they have their little meltdown. Again, that is all because we are underresourced.

s'agit du même thème. Il s'agit d'une situation qui touche des enfants autistes dans le système scolaire de notre province. Dans l'état actuel des choses, lorsqu'un de ces enfants, dont la plupart vivent pratiquement avec la mentalité d'un enfant... En tant que parents, nous savons tous que les enfants de deux ans ne peuvent pas vraiment faire grand-chose. Ils se contentent de pleurer. Ils passent peut-être leur temps à pleurer de manière incontrôlable ou à faire une petite crise. Les enfants autistes sont aux prises avec un tel comportement. Nous nous bombons le torse tout le temps et nous disons : Le système d'éducation de notre province est le plus inclusif du Canada, et aucun enfant n'est laissé pour compte. Pourtant, Madame la vice-présidente, nous avons mis les enfants autistes dans un système d'éducation dépourvu d'idées et de ressources concrètes quant à la façon de s'en occuper.

Que se passe-t-il donc lorsqu'un enfant autiste fait une crise dans une salle de classe? L'enseignant et les autres élèves partent et laissent l'enfant saccager la classe, ou bien l'enfant est emmené dans une autre salle, qui pourrait être une salle d'entreposage, et laissé dans celle-ci tout seul le temps qu'il se calme. Dans certains cas, comme les portes ne sont peut-être pas dotées d'un dispositif de verrouillage, la personne qui s'occupe de l'enfant tient la porte fermée jusqu'à ce qu'il se calme. Voilà qui constitue une expérience traumatisante pour l'enfant. J'espère trouver — mais je ne vois rien dans le projet de loi — des mesures de protection pour que les enfants concernés ne vivent pas une expérience aussi traumatisante. Je ne pense pas que la situation soit normale.

Pourquoi de telles situations se produisent-elles? Elles se produisent parce que les écoles de la province manquent de ressources nécessaires. Les personnes qui sont chargées de s'occuper des enfants autistes n'ont aucune formation en matière de techniques de désescalade. Elles n'ont aucune formation pour s'occuper des enfants autistes. Madame la vice-présidente, elles sont essentiellement là pour aider l'enfant à se déplacer ; en plus, la continuité des soins n'est pas prise en compte. L'enfant peut se voir accorder les services d'un assistant en éducation pendant six mois. L'enfant se familiarise avec cette personne, apprend à lui faire confiance, puis, du jour au lendemain, le ministère de l'Éducation intervient pour dire : Non, non, non ; à vous maintenant de vous occuper de cet enfant. L'enfant autiste doit alors recommencer tout le processus pour renouer des liens. Lorsque, Dieu nous en préserve, l'enfant fait une petite crise parce qu'il a été pris en charge par une nouvelle personne, il est ramené dans la salle d'entreposage, et

la porte est maintenue fermée pendant qu'il fait sa petite crise. Encore une fois, tout cela est dû au fait que nous manquons de ressources.

14:25

Teachers do not have the time. A teacher's job is to stand in front of the classroom and teach. They do not have the time to look after all these children in their classroom that have these special needs. That is why we have educational assistants, but we bring educational assistants into positions for which there are basically no qualifications. If you want to be an educational assistant, you apply, you are accepted, and you are in. Madam Deputy Speaker, there needs to be some training. If we are going to protect the rights of the child, then we need to make sure that this bill is all-encompassing and that it compels our school system to basically provide the necessary competencies and the necessary resources to actually allow that child to function and to thrive in that classroom.

Those were two very important points that I wanted to bring up. I find that, in the rural areas, we seem to be in worse shape when it comes to resources for children with special needs. Resources are hard to come by. I think that every child has a right to those, and this bill speaks about the rights of children, protecting their rights, and putting their rights first. But that is not what we are doing. With the implementation of this bill, we will be protecting some children but not all children. That is kind of what I see as a concern—that there are children who are going to fall through the cracks. Basically, we are not going to be protecting their right to live a happy childhood and to learn to thrive with their peers in the educational setting.

Again, Madam Deputy Speaker, I know that my time is coming to an end here. I only have three minutes left. I do want to say that, again, there are talkers and there are doers, and in this case, on this bill, the minister is a doer. He is actually moving the needle, and he is moving it substantially. Is he moving it to where it needs to be? Possibly not, but it is a lot further ahead—a lot further ahead—than what the status quo was with the *Family Services Act*. I do commend the minister, and I do think that the bill has very positive merits to it. In the bill, there is a lot to work on, but, again, we need to hear from those experts.

Le personnel enseignant ne dispose pas du temps nécessaire. Le travail du personnel enseignant consiste à se tenir devant la classe et à enseigner. Les enseignants n'ont pas le temps de s'occuper de tous les enfants qui, dans leur classe, ont des besoins spéciaux. Voilà pourquoi nous avons des assistants en éducation, mais nous faisons appel à des assistants qui n'ont pratiquement aucune compétence. Lorsqu'une personne veut être assistante en éducation, elle postule, sa candidature est acceptée, et elle se voit embauchée. Madame la vice-présidente, une formation est nécessaire. Si nous voulons protéger les droits de l'enfant, nous devons faire en sorte que le projet de loi soit exhaustif et qu'il contraigne les responsables du système scolaire de notre province à fournir les compétences et les ressources nécessaires pour permettre à l'enfant de s'épanouir dans sa classe.

Voilà les deux éléments très importants que je tenais à présenter. Je trouve que, dans les zones rurales, nous semblons être en plus mauvaise posture en ce qui concerne les ressources pour les enfants ayant des besoins spéciaux. Les ressources sont difficiles à trouver. Je pense que chaque enfant y a droit, et le projet de loi porte sur les droits des enfants, la protection de leurs droits et la priorité à accorder à leurs droits. Toutefois, nous ne faisons rien de tel. Grâce à la mise en oeuvre du projet de loi, nous protégerons certains enfants, mais pas tous. Voilà un peu ce qui me préoccupe, à savoir qu'il y a des enfants qui passeront entre les mailles du filet. Essentiellement, nous ne protégerons pas leurs droits de vivre une enfance heureuse et d'apprendre à s'épanouir avec leurs pairs dans un cadre éducatif.

Encore une fois, Madame la vice-présidente, je sais que mon temps de parole touche à sa fin. Il ne me reste que trois minutes. Je tiens à dire, encore une fois, qu'il y a des parleurs et des faiseurs et que, dans le cas actuel, relativement au projet de loi, le ministre est passé à l'action. Il fait vraiment avancer les choses, et ce, de beaucoup. Les fait-il avancer comme il se doit ? Peut-être pas, mais elles sont beaucoup plus avancées — beaucoup plus avancées — comparativement au statu quo sous le régime de la *Loi sur les services à la famille*. Je félicite le ministre, et je pense que le projet de loi comporte des éléments très positifs. Il y a beaucoup d'éléments à revoir dans le projet de loi,

We need to hear from those autism experts. We need to hear from the Child and Youth Advocate. We need to hear from people who have an understanding of just what the rights of our children are, what they need to be, and how all of this can fit in. The social workers who deal with this every day, we need to hear from them. They are expert witnesses, in my opinion, because they see the types of abuse, the types of neglect, and the loss of rights that children suffer. They see that on an almost daily basis, to the point where they burn out from it. We need to hear from them on how we can also make their job easier and less of a burden so that they can go out and protect more children. We need to resource them properly as well so that all children can be fairly protected and all children can enjoy basically the same rights, privileges, and freedoms that children all around the province should enjoy. I want to ensure that that is actually the case. That is why I brought up just a few concerns that I am worried will not be addressed by this bill.

Again, the devil will be in the details. Apparently, all the regulations are going to be crafted after the bill passes. We do not know who is going to craft those, when they are going to craft those, what the regulations are going to say, or how they are going to deal with a lot of these issues, even the issues that I brought up. Will there be regulations that will actually deal with them and help to ensure that autistic children in my riding have every service that they are entitled to?

I thank you for your time, Madam Deputy Speaker. I see that you are standing. That means I need to sit, so I will. Thank you very much.

14:30

Débat sur la motion 101

M. K. Arseneau, à la reprise du débat sur la motion 101 : Est-ce moi qui ai terminé la dernière fois? Je n'avais pas terminé mon point. Combien de temps me reste-t-il? Il me reste du temps. J'ai parlé

mais, encore une fois, nous avons besoin d'entendre l'avis des experts en la matière.

Nous devons entendre l'avis des experts en autisme. Nous devons entendre l'avis du défenseur des enfants et des jeunes. Nous devons entendre l'avis des personnes qui comprennent les droits des enfants de notre province, autant dans le fonds que dans la forme, et nous devons trouver le moyen d'intégrer le tout. Nous devons également entendre l'avis des travailleurs sociaux qui s'occupent au quotidien de questions pareilles. Ils sont des témoins experts, à mon avis, car ils voient les types de maltraitance, les types de négligence et la perte de droits que subissent les enfants. Les travailleurs sociaux sont presque chaque jour témoins de cas pareils, à tel point qu'ils souffrent d'épuisement professionnel. Ils doivent nous dire comment nous pouvons faciliter leur travail et le rendre moins pénible pour qu'ils puissent protéger davantage d'enfants. Nous devons également leur fournir des ressources adéquates afin que tous les enfants soient protégés équitablement et qu'ils puissent jouir des mêmes droits, privilèges et libertés dignes des enfants de la province. Je veux veiller à ce que cela se concrétise vraiment. Voilà pourquoi j'évoque quelques-unes de mes préoccupations, par crainte qu'elles ne soient pas prises en compte dans le projet de loi.

Encore une fois, le diable sera dans les détails. Apparemment, tous les règlements seront élaborés après l'adoption du projet de loi. Nous ne savons pas qui se chargera de leur élaboration, ni à quel moment, et nous ne connaissons ni le fond ni la forme du traitement qui sera réservé à un grand nombre d'enjeux, même ceux que j'ai soulevés. Y aura-t-il des règlements qui traiteront réellement des questions soulevées et qui contribueront à faire en sorte que les enfants autistes de ma circonscription bénéficient de tous les services auxquels ils ont droit?

Je vous remercie de votre temps, Madame la vice-présidente. Je vois que vous êtes debout. Cela signifie que je dois m'asseoir ; alors, je m'assois. Merci beaucoup.

Debate on Motion 101

Mr. K. Arseneau, after the Speaker called for continuation of the debate on Motion 101: Was I the last one to speak last time? I was not finished making my point. How much time do I have left? I still have

pendant 4 minutes ; donc, il me reste 10 minutes, Madame la vice-présidente, pour parler sur la motion 101, qui est formulée ainsi :

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à donner suite en temps opportun aux motions et aux mesures législatives adoptées à l'Assemblée législative et à établir un plan afin de mettre en œuvre les mesures et initiatives soutenues, lequel comprendrait la présentation régulière de rapports et de bilans des progrès accomplis

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à donner suite en temps opportun aux rapports commandés par le gouvernement.

Madame la vice-présidente, il existe de nombreux rapports. À de nombreuses reprises, ne serait-ce qu'au cours des trois dernières années, donc depuis que je suis ici, le gouvernement a dit : Nous y travaillons. Mais, en fait, il n'y travaille pas. Combien de fois nous a-t-il dit que quelque chose allait changer? Par la suite, nous nous rendons compte que le rapport est pris dans un cycle bureaucratique infernal et que rien n'est fait. Après cela, le gouvernement essaie constamment de trouver des excuses, de plus en plus mauvaises, pour expliquer pourquoi cela n'a pas été fait.

Madame la vice-présidente, je regarde la liste et je vois toutes les choses — je vais vous les nommer une par une — qui n'ont pas été faites ou qui n'ont pas eu de suivi. Voici d'abord la question du statut de l'artiste : Depuis 2014, y a-t-il eu des progrès? Il y en a peut-être eu. Toutefois, depuis 2014, il n'y a pas de résultat. Les parlementaires des deux côtés de la Chambre ont formé le gouvernement depuis ce temps-là, Madame la vice-présidente, mais il n'y a pas encore de résultat sur le statut de l'artiste.

J'ai vu que, au Québec, tous les partis se sont mis ensemble. Ils n'ont pas donné ce dossier au premier ministre. Y a-t-il quelqu'un à la Chambre, ici, qui pense sincèrement que notre premier ministre a un intérêt quelconque pour les arts et la culture — sincèrement? Non. Nous n'avons pas un premier ministre qui est très proche des arts et de la culture. Il ne se soucie pas des arts et de la culture. Pourtant, il y a le Groupe de travail du premier ministre sur le statut de l'artiste. S'il y a une personne que je ne voudrais pas mettre au travail sur les arts et la culture, c'est notre premier ministre, Madame la vice-présidente.

time left. Madam Deputy Speaker, I spoke for 4 minutes, so I have 10 minutes left to talk about Motion 101, which is as follows:

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to respond in a timely manner to motions and legislation passed in the Legislative Assembly and outline a plan for implementing the measures and initiatives supported which includes regular reporting and progress updates;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to respond in a timely manner to reports that have been commissioned by the government.

Madam Deputy Speaker, there are many reports. Government members have said this many times, even just over the last three years I have been here: We are working on it. In fact, they are not working on it. How many times have they told us that something would change? Then, we realize that the report is stuck in an infernal cycle of bureaucracy and that nothing has been done. Then, government members constantly try to find worse and worse excuses to explain why it has not been done.

Madam Deputy Speaker, I look at the list and see all of the things—I will list them off to you, one by one—that have not been done or followed up on. First of all, there is the issue of the status of the artist. Has any progress been made since 2014? Maybe. However, there have been no results since 2014. Members on both sides of the House have been in government since then, Madam Deputy Speaker, but there have still been no results when it comes to the status of the artist.

I saw that, in Quebec, all parties came together. They did not give this file to the Premier. Is there anyone here in the House who sincerely thinks that our Premier has any interest in arts and culture—sincerely? No. We do not have a Premier who is very in tune with arts and culture. He does not care about arts and culture. Yet, there is the Premier's Task Force on the Status of the Artist. If there is one person I would not want to put to work on arts and culture, it is our Premier, Madam Deputy Speaker. That being said, there has been very little progress since 2014.

Cela étant dit, depuis 2014, il y a donc eu très peu de progrès.

The PPLOC report on having a gender-neutral Legislature . . .

Depuis juin 2021, une fois de plus, nous constatons très peu de progrès ; cela prend du temps, Madame la vice-présidente. Même si c'est dans le rapport, il y a des choses que, par la suite, le gouvernement met de côté.

14:35

Il y a aussi le rapport sur le glyphosate : Nous avons appris dans les médias, Madame la vice-présidente, que le ministre de l'Environnement et du Changement climatique n'a pas fait le suivi. Nous avons appris que le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie n'a jamais demandé à Énergie NB de mettre en œuvre ce qui avait été décidé dans le rapport. L'Assemblée législative fait un travail et ensuite les ministres ne le mettent pas en œuvre. Que valons-nous, Madame la vice-présidente? Que valons-nous? Je ne suis pas un automate. Et vous, êtes-vous des automates? J'espère que non, Madame la vice-présidente — j'espère que non.

Il y a la motion que nous avons adoptée à l'unanimité — à l'époque, il y avait quatre partis représentés à la Chambre — sur un défenseur en matière de santé mentale. À ce jour, rien n'a encore été fait — rien —, Madame la vice-présidente.

Il y a la Commission sur la démocratie législative, créée par Bernard Lord, en 2003, et la commission de la réforme électorale, créée par Brian Gallant, en 2016. Pour l'amour du ciel, nous avons présenté une motion, 19 ans après le premier rapport, et nous avons toujours deux partis qui l'ont rejetée. Aujourd'hui, nous essayons de parler enfin de ce que le gouvernement ne met pas en œuvre. Ici, je parle d'une motion présentée par les parlementaires du côté de l'opposition officielle. Eh bien, non. Il y a deux semaines, ces derniers se sont prononcés contre la mise en œuvre des éléments qui n'ont pas été mis en œuvre il y a 19 ans et des éléments qui n'ont pas été mis en œuvre sous leur propre gouvernement, il y a 8 ans. Cela n'a pas de sens, Madame la vice-présidente.

Il y a le rapport sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Le premier ministre ne l'a probablement même pas encore lu. Il n'a même pas fait de

Le rapport du CPPPHFA traitant des façons de favoriser l'égalité des genres à l'Assemblée législative...

Since June 2021, once again, we have seen very little progress; it is taking a while, Madam Deputy Speaker. Even if there are things in the report, the government ends up setting some things aside.

There is also the glyphosate report: We learned through the media, Madam Deputy Speaker, that the Minister of Environment and Climate Change did not follow up. We learned that the Minister of Natural Resources and Energy Development never asked NB Power to implement what was decided in the report. The Legislative Assembly does something, but then the ministers do not implement it. What are we worth, Madam Deputy Speaker? What are we worth? I am not a robot. Are you robots? I hope not, Madam Deputy Speaker — I hope not.

There is the motion about a mental health advocate that we adopted unanimously—at the time, there were four parties represented in the House. To date, nothing—nothing—has been done, Madam Deputy Speaker.

There is the Commission on Legislative Democracy, created by Bernard Lord in 2003, and the Commission on Electoral Reform, created by Brian Gallant in 2016. For heaven's sake, we introduced a motion 19 years after the first report, and we still have two parties that rejected it. Today, we are finally trying to talk about what the government is not implementing. I am talking about a motion introduced by members of the official opposition. Well, no. Two weeks ago, they spoke out against the implementation of things that had not been implemented 19 years ago and other things that were not implemented 8 years ago, under their own government. It does not make sense, Madam Deputy Speaker.

There is the report of the review of the *Official Languages Act*. The Premier has probably not even read it yet. He has not even made any comments on it.

commentaires. Par contre, le gouvernement a travaillé à ce qui n'était pas de la responsabilité de ces commissaires ; cela, il l'a fait, par exemple. En ce qui concerne la *Loi sur les langues officielles*, combien de fois devons-nous être obligés de dire que l'apprentissage d'une deuxième langue ne fait même pas partie de cette loi? Est-ce un sujet auquel nous devrions être intéressés? Absolument, Madame la vice-présidente. Dans une province, où, après 50 ans de bilinguisme officiel, il y a encore une communauté linguistique qui est nettement inférieure à l'autre, cela n'a aucun sens que le gouvernement ignore complètement un rapport et qu'il s'en lave les mains.

Il y a aussi deux autres dossiers : La *Loi d'Avery* et la *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales*. La semaine passée, ils sont partis ; ils n'existent plus. Le gouvernement dit qu'il va faire son travail. J'ai une liste ici des choses dont il s'est sorti. Cela concerne les deux partis, Madame la vice-présidente. Ils s'en sont lavés les mains en disant : Nous allons faire notre travail plus tard ; ne vous inquiétez pas. Faites-nous confiance ; de grâce, faites-nous confiance. Toutefois, il y a des limites à continuer à faire confiance.

Il y a le rapport *Une question de vie et de mort : Rapport et recommandations provisoires du défenseur des enfants et des jeunes - Examen des services de santé mentale et prévention du suicide chez les jeunes*, du défenseur des enfants et des jeunes du Nouveau-Brunswick, en juin 2021. Il y a le rapport *Aucun enfant abandonné* du défenseur des enfants et des jeunes du Nouveau-Brunswick, en juillet 2021, et il y a le rapport *Donner aux enfants ce que l'on a de meilleur, Rapport final sur l'examen des services de prévention du suicide et de santé mentale chez les jeunes*, du défenseur des enfants et des jeunes du Nouveau-Brunswick, en septembre 2021.

Voilà tous les rapports, l'un après l'autre, que nous commandons. Nous demandons d'y travailler, mais, à un moment donné, ils finissent dans notre bibliothèque. C'est une très belle bibliothèque, merci beaucoup.

14:40

Je ne sais pas pour vous, mais c'est mon endroit préféré ici, à l'Assemblée législative. Dans cette bibliothèque, il y a un tas de rapports, et une chance que des personnes font le nettoyage, car il y aurait une accumulation de poussière, Madame la vice-présidente.

However, the government has worked on what these commissioners are not responsible for; that, they did, for instance. When it comes to the *Official Languages Act*, how many times will we have to say that second language learning is not even part of the Act? Is this a topic we should take an interest in? Absolutely, Madam Deputy Speaker. It makes no sense, in a province where, after 50 years of official bilingualism, there is still a linguistic community that is clearly inferior to the other, for the government to completely ignore a report and wash its hands of it.

There are two other files: *Avery's Law* and *An Act to Amend the Municipal Elections Act*. Last week, they were gone; they no longer exist. The government says it will do its job. I have a list here of things the government has pulled out of. Both parties are involved in this, Madam Deputy Speaker. They washed their hands of it saying: We will do our job later; do not worry. Trust us; please, trust us. However, there are limits to that trust.

There is the June 2021 report from the New Brunswick Child and Youth Advocate entitled *A Matter of Life and Death: Interim Report and Recommendations from the Child and Youth Advocate's Youth Suicide Prevention and Mental Health Services Review*. There is the July 2021 report from the New Brunswick Child and Youth Advocate entitled *No Child Left Behind*, as well as the September 2021 report from New Brunswick Child and Youth Advocate entitled *The Best We Have to Offer, Final Report on the Youth Suicide Prevention and Mental Health Services Review*.

They are all reports we commissioned, one after the other. We are asking to work on them, but, at some point, they end up in our library. It is a very nice library, thank you very much.

I do not know about you, but it is my favourite place here in the Legislative Assembly. There are tons of reports, and it is a good thing they are cleaned, as they are collecting dust, Madam Deputy Speaker.

Cette semaine, j'ai parlé du transport public et d'une stratégie en la matière. Il y en a une, mais personne n'a jamais rien fait à cet égard. Encore une fois, pendant la période de questions, hier, j'ai demandé qui était la personne responsable. Le gouvernement n'est même pas capable de me répondre. Personne ne veut de cette responsabilité — personne ne veut de cette responsabilité. Bien sûr, le gouvernement ne veut pas agir. À un moment donné, si personne ne lève la main pour dire que nous avons dit que nous allions faire cela, allons-nous y travailler?

Il y a le Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick. Cela fait des mois et des années que notre ministre, en partie responsable du changement climatique dans la province par son inaction, dit qu'il va produire un rapport ou qu'il donnera suite à un rapport. Chaque fois que nous lui posons une question à la Chambre, il se lève et il répond : Un jour, un jour, cela va venir. Appelez-moi. Appelez-moi. Absolument, appelez-moi. Toutefois, où est l'action? Où est l'action, Madame la vice-présidente?

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. C'est certain que mon collègue d'à côté est enflammé.

(Exclamation.)

M. D'Amours : Je suis content de l'entendre dire qu'il ne restait qu'un seul autre rapport. Je suis convaincu que, s'il prenait le temps, il se rendrait compte qu'il y a encore beaucoup d'autres choses qui n'ont pas été faites par le gouvernement, et nous allons essayer d'en expliquer quelques-unes cet après-midi.

Tout d'abord, Madame la vice-présidente, j'aimerais remercier ma collègue, la députée de Madawaska-Les-Lacs-Edmundston, une circonscription voisine de notre région, dans le Madawaska, d'avoir présenté la motion 101, car je pense que c'est la réalité. Je l'ai déjà dit, et d'autres l'ont dit ici aussi : Nous sommes des législateurs. Pendant les journées de l'opposition, des motions et des projets de loi sont débattus ici, à la Chambre. À tout le moins, quand ils sont adoptés... Nous savons que le gouvernement a beaucoup de difficulté à accepter que l'opposition présente des motions ou des projets de loi.

Comme nous le savons, le gouvernement utilise le pouvoir dont il dispose pour limiter au maximum notre capacité à bien faire notre travail, à interroger des groupes en comité et à voir si les projets de loi du

This week, I talked about public transport and a strategy on it. There is one, but nobody has done anything in this regard. Again, during question period yesterday, I asked who was responsible. The government is not even able to tell me. Nobody wants the responsibility; nobody wants this responsibility. Of course, the government does not want to act. At some point, if nobody puts their hand up and says that we said that we were going to do it, are we going to work on it?

There is the New Brunswick Climate Change Action Plan. Our minister, who is partially responsible for climate change in the province due to his inaction, has been saying for months and years that he is going to produce a report and follow up on it. Every time we ask him a question in the House, he rises and says: Some day, some day that will come. Call me. Call me. Absolutely, call me. However, where is the action? Where is the action, Madam Deputy Speaker?

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. There is no doubt that my colleague next to me is worked up.

(Interjection.)

Mr. D'Amours: I am happy to hear him say that there was only one other report. I am convinced that if he took the time, he would realize that there are still many other things the government has not done, and we are going to try to explain a few of them this afternoon.

First of all, Madam Deputy Speaker, I would like to thank my colleague, the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston, which is a neighbouring riding in our region, in Madawaska, for having introduced Motion 101, because I think it represents reality. Like others here, I have already said this: We are legislators. During opposition days, motions and bills are debated here in the House. When they are adopted... We know that, to say the very least, the government has a hard time accepting opposition motions or bills.

As we know, the government uses its power to do as much as possible to limit our ability to do our jobs well, to ask groups questions during committee meetings, and to see whether government bills are

gouvernement sont bons ou non. Du côté du gouvernement, on s'organise. Cela demeure, que cela nous plaise ou non, disons, dans le cadre du pouvoir qu'il a. On peut se demander si ce pouvoir n'est pas trop grand. Toutefois, c'est le pouvoir dont il dispose actuellement. Je suis convaincu que beaucoup de gens de la province se demandent aussi s'ils voudront, dans l'avenir, redonner le pouvoir aux Conservateurs, parce qu'ils vont prendre, d'une manière un peu exagérée, ces capacités à limiter l'opposition à faire un travail qui est aussi important pour la population. Et puis c'est un travail qui permet d'améliorer la vie des gens de la province.

Madame la vice-présidente, je vais simplement lire la fin de la motion, qui est formulée ainsi :

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à donner suite en temps opportun aux motions et aux mesures législatives adoptées à l'Assemblée législative et à établir un plan afin de mettre en œuvre les mesures et initiatives soutenues, lequel comprendrait la présentation régulière de rapports et de bilans des progrès accomplis

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à donner suite en temps opportun aux rapports commandés par le gouvernement.

Imaginez, Madame la vice-présidente. Une motion ne peut pas forcer le gouvernement à agir, même s'il y a un vote unanime de la part des parlementaires. Nous n'avons pas la capacité de forcer le gouvernement.

14:45

Toutefois, le gouvernement a pu voter en faveur de la motion. Tous les parlementaires ont pu voter en sa faveur. La seule option que nous avons ici, à la Chambre, est d'espérer. Imaginez cela : Aujourd'hui, nous débattons une motion pour demander au gouvernement — nous l'exhortons — de respecter une motion qui a été adoptée à l'Assemblée législative. Cette motion demandait au gouvernement — encore une fois, nous l'exhortions en le suppliant presque — de faire avancer un projet de loi ou une motion, peu importe. Nous sommes arrivés à un point tel que nous devons demander quelque chose que nous avons déjà demandé et qui a déjà été adopté à la Chambre. Imaginez cela. Cela n'a quand même pas de sens.

good or not. Government members are taking steps. That is still within their power, whether we like it or not, let's say. One may wonder if this power is too great. However, that is the power they currently have. I am convinced that many people in this province also wonder if, in the future, they will want to put the Conservatives back in power again, because they will, in a somewhat exaggerated way, do what they can to limit the opposition's ability to do important work for the public. Also, this is work that improves the lives of people in the province.

Madam Deputy Speaker, I will just read the end of the motion, which reads as follows:

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to respond in a timely manner to motions and legislation passed in the Legislative Assembly and outline a plan for implementing the measures and initiatives supported which includes regular reporting and progress updates;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to respond in a timely manner to reports that have been commissioned by the government.

Imagine, Madam Deputy Speaker. A motion cannot force the government to act, even if there is a unanimous vote by the members. We are not able to force the government to do anything.

However, the government voted in favour of the motion. Every member voted for it. The only option we have here in the House is to hope. Imagine this: Today, we are debating a motion to ask the government—we are urging it—to respect a motion that was adopted in the Legislative Assembly. This motion asked that the government—once again, we urged it almost to the point of begging it—to move forward with a bill or a motion, it matters not. We have gotten to a point where we have to ask for something that has already been asked for and approved in the House. Imagine that. It makes no sense.

Ici, je vais prendre un exemple. Le gouvernement a utilisé, au cours des derniers mois, pour ne pas dire durant les deux dernières années, le fait que la pandémie a fait en sorte que nous n'étions plus en mesure d'avancer, puis que nous devons nous arrêter complètement. Nous ne pouvions pas demander plus à certains ministères. Je reconnais que bon nombre de ministères et de fonctionnaires ont travaillé extrêmement dur durant la pandémie pour faire en sorte que nous puissions protéger notre population autant que possible et la maintenir en bonne santé. Toutefois, cela ne peut pas être une excuse éternelle. Nous ne pouvons pas, pour l'éternité, utiliser toujours la même excuse. À un moment donné, il faut se poser la question : Dans les motions qui sont débattues ici et approuvées par l'Assemblée législative, y a-t-il des éléments qui sont si compliqués et si complexes à mettre en œuvre?

Je vais vous donner un exemple, qui semble tellement peu complexe. Au cours des derniers mois et des dernières années, nous avons parlé des difficultés que nous avons à recruter ou à conserver nos professionnels de la santé. Nous en parlons régulièrement. Parfois, il suffit d'un petit coup de pouce pour dire qu'il faut valoriser le travail que ces personnes font tous les jours pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je vais prendre l'exemple, Madame la vice-présidente, de la motion 4. L'avis de motion est daté du 20 novembre 2019. Nous sommes en 2022.

L'avis de motion a été donné à la Chambre le 20 novembre 2019 pour un débat le 28 novembre 2019. Comme prévu, la motion a été débattue à la Chambre le 28 novembre 2019. Étant donné que nous n'avons pas été en mesure de terminer le débat ce jour-là, le débat s'est poursuivi le 12 décembre 2019, et la motion 4 a été adoptée ce jour-là. Aux parlementaires, surtout ceux du côté du gouvernement, et à la ministre de la Santé, qui ne se souviennent peut-être plus de la motion 4, je vais vous aider à vous rafraîchir la mémoire. Cette motion 4 était tellement simple et c'était le moins que nous puissions faire. Voici :

qu'il soit à ces causes résolu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick déclare la semaine du 8 au 14 novembre 2020 — l'année suivante — la semaine nationale du personnel infirmier praticien au Nouveau-Brunswick, et que celle-ci soit ensuite soulignée chaque année — chaque année — pendant la deuxième semaine de novembre, en reconnaissance de toute la contribution qu'apporte le personnel infirmier praticien à la santé et au mieux-être des gens

I will give an example. Over the past few months, if not the last two years, the government has used the pandemic as an excuse to say that we are no longer able to move forward and that we should stop completely. We could not ask for more from some departments. I acknowledge that many departments and civil servants worked extremely hard during the pandemic to protect our people as much as possible and keep them in good health. However, this cannot be an excuse forever. We cannot keep using the same excuse forever. At some point, this question must be asked: Are there aspects of motions debated and approved by the Legislative Assembly that are so complex and complicated to implement?

I will give you an example that seems so simple. Over the past few months and years, we have talked about our difficulties in recruiting and retaining our health professionals. We talk about this regularly. However, all it takes is a small nudge to say that the work that these people do every day for New Brunswickers must be recognized. Madam Deputy Speaker, I will use Motion 4 as an example. The notice of motion was given on November 20, 2019. This is 2022.

The notice of motion was given in the House on November 20, 2019, for a debate on November 28, 2019. The motion was debated in the House on November 28, 2019, as planned. Since we were not able to finish the debate that day, the debate resumed on December 12, 2019, and Motion 4 was adopted that day. I will help refresh the memory of the members who may not remember Motion 4, especially government members and the Minister of Health. Motion 4 was so simple and was the least we could do. It reads as follows:

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to declare the week of November 8 to 14, 2020—the following year—and, thereafter, every second week of November as National Nurse Practitioner Week in the province of New Brunswick—every year—in recognition of the numerous contributions that NPs have made over the

du Canada depuis un demi-siècle et qu'il continuera d'y apporter.

Imaginez cela : Les gens qui sont là pour des soins primaires, le personnel infirmier praticien... À l'époque, nous débattions de cette question, parce que le personnel infirmier praticien du Nouveau-Brunswick avait demandé que cette semaine soit déclarée et reconnue chaque année par le gouvernement provincial. Je peux vous dire que la semaine n'a pas été soulignée chaque année par le gouvernement provincial depuis l'adoption de cette motion. Quelle est l'excuse pour ne pas avoir fait ce qui avait été entendu et adopté unanimement ici, à la Chambre?

La motion a été adoptée unanimement. Encore une fois, je reconnais que nous exhortions et demandions au gouvernement ceci : Nous vous supplions, s'il vous plaît, de reconnaître la deuxième semaine de novembre comme la semaine nationale de notre personnel infirmier praticien au Nouveau-Brunswick.

14:50

Ce n'était quand même pas compliqué. C'était très simple à faire, et cela, c'était même avant la pandémie. Je tends la main à la ministre de la Santé. Nous parlons souvent de collaboration et de la nécessité de travailler, des deux côtés de la Chambre, à améliorer la situation et de ne pas toujours être critique. Je comprends que, parfois, il y a des débats qui sont relativement intenses. Toutefois, quand nous tendons la main, nous pourrions nous attendre à ce que le gouvernement fasse des gestes positifs. Quand j'ai tendu la main avec la motion 4, à l'époque, ce n'était pas la ministre actuelle. C'était le ministre précédent, mais, tout de même, c'est la nouvelle ministre qui est responsable ; c'est elle qui a le dossier entre les mains.

Nous ne cessons de dire que nous avons un défi sur le plan du recrutement et du maintien de notre personnel du secteur de la santé. Qu'est-ce qu'un petit geste positif — un petit geste positif — aurait coûté au gouvernement? Nous disons que c'est quasiment zéro. C'est une reconnaissance. Les gens ne demandaient pas un chèque; ils ne demandaient pas une augmentation de leur salaire. Les membres du personnel infirmier ne nous demandaient pas de signer un nouveau contrat et ne nous demandaient pas de changer leurs vacances. Ils nous demandaient seulement, en signe de reconnaissance, de déclarer chaque année la deuxième semaine de novembre

past half century and will continue to make to the health and well-being of Canadians.

Imagine this: The people who are there for primary care, nurse practitioners... At the time, we were debating the issue because nurse practitioners in New Brunswick had asked that the week be recognized and acknowledged by the provincial government every year. I can tell you that the week has not been recognized by the provincial government every year since the adoption of this motion. What is the excuse for not having done what was agreed upon and adopted unanimously here in the House?

The motion was adopted unanimously. Again, I acknowledge that we were urging and asking the government this: We are begging you, please, recognize the second week of November as National Nurse Practitioner Week in New Brunswick.

That was not so complicated. It was very simple to do, especially since it was before the pandemic. I am reaching out to the Minister of Health. We often talk about cooperation and the need, on both sides of the House, to work on improving the situation and not always being critical. I understand that, sometimes, debates are relatively intense. However, when we reach out, we could expect the government to make positive gestures. When I reached out with Motion 4, the current minister did not occupy the position. It was the previous minister, but, still, the new minister is the one responsible; the file is in her hands.

We constantly say that we face a challenge when it comes to recruiting and maintaining staff in our health sector. What would a small positive gesture—a small positive gesture—have cost the government? We are saying that it is just about nothing. It is an acknowledgment. People were not asking for a cheque; they were not asking for a salary increase. Nurses were not asking us to sign a new contract and they were not asking us to change their vacation. They were only asking us to declare the second week of November each year as official Nurse Practitioner Week in New Brunswick as an acknowledgment.

comme étant la semaine officielle du personnel infirmier praticien au Nouveau-Brunswick.

Je sais que la ministre est attentive à mes commentaires actuellement. J'ose espérer que nous pourrions constater, lorsque novembre arrivera, que je ne suis pas le seul sur les médias sociaux à célébrer cette semaine de reconnaissance, mais que le gouvernement provincial le fait aussi, d'une manière ou d'une autre. Comme nous le savons, le gouvernement utilise beaucoup les médias sociaux. Il pourra le faire sur le site Web du gouvernement ou sur sa page Facebook ; il pourra utiliser ce qu'il voudra.

Si, par chance, nous siégeons à la Chambre, j'espère que la ministre se lèvera et qu'elle marquera par une déclaration ministérielle cette deuxième semaine de novembre comme étant la semaine officielle du personnel infirmier praticien au Nouveau-Brunswick, comme cela a été adopté. Je ne reviendrai pas en arrière sur le document qui a été signé par le premier ministre, reconnaissant même cela. Toutefois, nous ne sommes même pas en mesure d'avoir un petit geste de ce genre. C'est terrible d'arriver à un point tel que l'on est obligé de quémander ; c'est terrible. Parfois, on se demande comment se fait-il que nos professionnels de la santé soient peu intéressés à rester au Nouveau-Brunswick ou que des jeunes, ou des moins jeunes, qui seraient intéressés à se lancer dans une nouvelle profession, ne se lancent pas dans ces professions.

(Exclamation.)

M. D'Amours : C'est parce que ces professionnels ne sont pas appréciés, exactement. Nous ne faisons pas le petit geste qui ne coûte absolument rien au gouvernement. J'ose espérer que nous pourrions parvenir à une situation qui sera positive.

Toutefois, si nous examinons d'autres niveaux, c'est là aussi que nous nous disons : Eh bien, est-ce que la situation se limite seulement à cela? Mon collègue d'à côté a effleuré un projet de loi qui était devant l'Assemblée législative et qui ne l'est plus. Il s'agit du projet de loi, surnommé *Loi d'Avery*, sur les dons d'organes et de tissus humains. Comme vous le savez, Madame la vice-présidente, c'est une question de confiance. Pour moi, quand nous disons que nous négocions, nous le faisons de bonne foi. Si nous nous sommes mis d'accord sur quelque chose, cela signifie que, de part et d'autre, nous sommes capables de respecter nos engagements.

I know the minister is paying attention to my comments. I hope we will see, come November, that I am not the only one on social media celebrating this week of recognition, and that the provincial government will also be doing so, in one way or another. As we know, the government uses social media a lot. It could do this on the government website or Facebook page; it can use what it wants to.

If, by chance, we are sitting in the House, I hope the minister will rise and make a statement marking the second week of November as official nurse practitioner week in New Brunswick, as was agreed upon. I will not come back to the document signed by the Premier acknowledging that. However, we are still not able to get this kind of small gesture. It is awful to get to a point of having to beg; it is awful. Sometimes people wonder why our health professionals have little interest in staying in New Brunswick or why young people, or people who are not so young, who would be interested in pursuing a new profession, choose not to pursue one.

(Interjection.)

Mr. D'Amours: Exactly, it is because these professionals are not appreciated. We are not making the small gesture that costs the government absolutely nothing. I would hope that we can reach a positive result.

However, if we look at other aspects, that is also when we say to ourselves: Well, is the situation just about that? My colleague beside me briefly touched on a bill that was before the Legislative Assembly and no longer is. It is the bill on human organ and tissue donations, called *Avery's Law*. As you know, Madam Deputy Speaker, this is a trust issue. To me, when we say we are negotiating, we are doing so in good faith. If we agree on something, that means that we can honour our commitments on both sides.

Lorsque ce projet de loi a été déposé à la Chambre, il a suscité quelques inquiétudes. Il a été demandé qu'il soit renvoyé en comité, et c'est ce que nous avons fait. Des recommandations ont été faites par certaines parties, entre autres de la part du ministère de la Santé. Nous étions là et nous pensions que nous serions en mesure de mener à bien ce projet de loi. Toutefois, à bien y regarder, Madame la vice-présidente, en disant que c'est une question de confiance, je suis de bonne foi. Il y avait des négociations. Je vais vous lire un petit texte. Je n'avais aucune raison de penser que les négociations n'aboutiraient à rien et que nous ne serions pas en mesure de faire adopter un tel projet de loi. C'est là que l'on se dit : Quand on est là et qu'on fait confiance en présentant des motions, qu'on les adopte et qu'on n'est pas capable d'arriver à des résultats, on se pose des questions ardues.

14:55

Je continue. Le passage que je vais lire, ce n'est pas moi qui l'ai écrit ou qui l'ai dit, c'est un ministre du gouvernement. Si je me souviens bien, c'était le 21 mai 2021.

À la suite de négociations menées de bonne foi, par le gouvernement et l'opposition, nous avons convenu d'entreprendre les travaux nécessaires afin que le projet de loi 61, Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains, soit adopté par l'Assemblée d'ici décembre.

C'était le 21 mai 2021 et décembre ici voulait dire décembre 2021. Nous sommes en mai 2022 ; nous savons ce qui est arrivé au projet de loi. Je ne vais pas continuer à lire le texte, mais c'est un autre bon exemple. À quoi sert d'avoir une bonne relation et à quoi sert que le premier ministre et le gouvernement nous disent que nous devons travailler en collaboration, lorsqu'un ministre se lève à la Chambre et lit la déclaration, dont je viens de vous lire un extrait? Ce n'était qu'une partie, mais c'était l'une des parties importantes de ce que nous appelons une déclaration ministérielle, sortie de la bouche même du ministre. Si cela avait été fait, pourquoi n'aurions-nous pas eu confiance, après cela, dans le gouvernement, que nous serions en mesure de mener à bien un projet de loi qui serait bon pour les gens de la province?

C'est une autre partie qui est déplorable. Nous présentons des motions qui ne mènent nulle part, parce que le gouvernement ne veut rien faire. Comme nous disons chez nous, il dort aux commandes. Nous déposons des projets de loi, et le gouvernement

When this bill was tabled in the House, it caused some concern. It was asked that it be sent to a committee, and that is what we did. Recommendations were made by certain parties, including the Department of Health. We were there and thought that we would be able to get the bill through. However, looking at it closely, Madam Deputy Speaker, by saying that this is a trust issue, I am acting in good faith. There were negotiations. I will read you a small text. I had no reason to think that negotiations would not lead to anything and that we would not be able to pass such a bill. That is when we tell ourselves: When we are there, put trust in people by introducing motions, adopt them, but are not able to get results, we ask ourselves some tough questions.

I will continue. I did not write or say what I am about to read, it is a quote from a government minister. If I remember correctly, this was on May 21, 2021.

After negotiations carried out in good faith by the government and the opposition, we have agreed to do the necessary work to ensure that Bill 61, An Act to Amend the Human Tissue Gift Act, is passed by the Assembly by December.

This was on May 21, 2021, and December meant December 2021. This is May 2022, and we know what happened to the bill. I will not continue reading, but this is another good example. What is the point of a good relationship and the Premier and the government telling us that we must work hand in hand, when a minister rises in the House and gives the statement from which I have just read? It was just an excerpt, but it was one of the important parts of what we call a minister's statement, from the minister's own lips. If the work had been done, why would we not have trusted the government that we would then be able to pass a bill that would be good for the people of the province?

That is another deplorable aspect. We introduce motions that lead nowhere, because government members do not want to do anything. As we say back home, they are asleep at the wheel. We table bills, and the government comes to an agreement with the

s'entend avec l'opposition pour travailler aux modifications nécessaires au projet de loi. Ce travail est fait, mais, que voyons-nous après cela? Le gouvernement étouffe le projet de loi ; il l'étouffe complètement. Il l'étouffe et il s'assure que cela ne mène nulle part.

Mon temps de parole est presque écoulé. Madame la vice-présidente, j'espère que ce message sera entendu par le gouvernement et par les ministres, afin que nous puissions vraiment avoir une collaboration sérieuse à l'avenir et que, lorsque nous nous engagerons à travailler ensemble, cela se produira. Je vous remercie.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is an honour to rise and speak to Motion 101.

I listened to the members opposite talk. They talked about Motion 4, and they talked about a bill. You know, Madam Deputy Speaker, government has a responsibility to do things with due diligence in order to ensure that the work is done. We do not have the luxury of putting something forward that may not have the amount of research that needs to be done in order to implement it. It is not anything that we take lightly here. We certainly do not take it lightly when a bill is put forward that has a name attached to it, because that makes it very personal not only for the members in the House but also for families and communities. I would hope that the members opposite realize that, when we speak in this House, we do so with genuine intent.

The member opposite talked about Motion 4. I appreciate exactly where he is coming from. Sometimes simple things seem like simple things. But you know, December 2019 almost seems like a world away. In December 2019, we broke for Christmas, and in January, we started getting those serious, serious bits of information about a coronavirus. We started paying attention to it with ominous concern. In March 2020, we had a reaction that I do not think any of us in our lifetime expected to have—we locked down our province, closed our borders, and closed our schools. Soon into it, we knew that it was all hands on deck. Madam Deputy Speaker, I watched every single department rally to the cause.

opposition to work on necessary amendments to the bill. That work is done, but what do we see after that? The government kills the bill; it kills it outright. It kills it and makes sure that it goes nowhere.

My speaking time is almost up. Madam Deputy Speaker, I hope this message will be heard by the government and the ministers so that we can really cooperate seriously in the future and that that is what happens when we commit to working together. Thank you.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai l'honneur de prendre la parole au sujet de la motion 101.

J'ai écouté les parlementaires d'en face. Ils ont parlé de la motion 4 et d'un projet de loi. Vous savez, Madame la vice-présidente, le gouvernement a la responsabilité d'agir avec la diligence raisonnable qui s'impose pour veiller à ce que les travaux soient accomplis. Nous n'avons pas le luxe de présenter des mesures qui n'auraient pas bénéficié des recherches nécessaires à leur mise en oeuvre. Nous ne prenons pas la question à la légère. Nous ne la prenons certes pas à la légère lorsqu'un projet de loi est présenté et qu'un nom lui est associé, car la situation est alors très personnelle, non seulement pour les parlementaires, mais aussi pour les familles et les collectivités. J'ose espérer que les parlementaires d'en face comprennent que, lorsque nous prenons la parole à la Chambre, nous le faisons avec les meilleures intentions.

Le député d'en face a parlé de la motion 4. Je comprends tout à fait ce qu'il veut dire. Parfois, les circonstances peuvent avoir l'air simples. Toutefois, vous savez, le mois de décembre 2019 semble être à des années-lumière. En décembre 2019, nous avons pris la pause de Noël, et, en janvier, nous avons commencé à recevoir des renseignements très, très sérieux au sujet d'un coronavirus. Nous avons commencé d'être attentifs à la situation, et nos inquiétudes grandissaient. En mars 2020, nous avons pris des mesures dont nul d'entre nous, je pense, n'aurait cru faire l'expérience de son vivant, c'est-à-dire le confinement de notre province, la fermeture de nos frontières et celle de nos écoles. Nous avons rapidement constaté que tout le monde allait devoir mettre la main à la pâte. Madame la vice-présidente, j'ai vu chaque ministère se mobiliser.

15:00

Our world changed so significantly in March 2020. I remember the conversation that I, as Minister of Social Development, had with the deputy minister. That person actually went to my executive assistant first and said, How do I get the minister's head around the number of fatalities, the deaths, that we are going to have in this next year? Then the deputy minister had the conversation with me. I watched a government and a civil service come together to say, Whatever your department needs, we are going to make it happen. That happened for the Department of Health. It happened for the Department of Social Development. It happened for the Department of Education.

We realized that many different senior management people all through government had something to contribute to the problem of the day, and there were many, many problems of the day. I think about nursing homes and how they would receive a directive almost every single day. On many days, they got two. And they responded. It was an all-out effort in that first year because we did not have a vaccine. We did not know how many people we could protect. Everybody mobilized—everybody mobilized. We had people from Finance and Treasury Board working on the team that would be helping Health. We had people from Environment and Local Government working on the team with Education. We pulled the teams together, and it was one GNB. I watched that in action.

I know that it is easy to be standing here in June 2022 having forgotten those days. Even more so, when we got through that first year, the number of people we lost was tragic, but it was so many fewer than we ever imagined there were going to be. It was so different from that conversation that my deputy minister had with me that time in April or May 2020. With that very first death that we had in this province, I remember getting that call early in the morning. I just remember the feeling that it left me with because it was the start.

The one thing I know is that everyone pulled together to focus on the immediate needs. Then we worked into

Notre monde a tellement changé en mars 2020. Je me souviens de la conversation que j'ai eue, en tant que ministre du Développement social, avec le sous-ministre. Cette personne, en fait, s'est d'abord adressée à mon chef de cabinet pour lui dire : Comment puis-je faire comprendre à la ministre que de nombreux décès se produiront au cours de l'année à venir? Par la suite, le sous-ministre en a discuté avec moi. J'ai vu le gouvernement et la fonction publique s'unir et dire : Peu importe ce dont votre ministère a besoin, nous ferons en sorte que le tout se concrétise. Cela s'est produit pour le ministère de la Santé. Cela s'est produit pour le ministère du Développement social. Cela s'est produit pour le ministère de l'Éducation.

Nous nous sommes rendu compte que de nombreux membres de la haute direction, au sein de l'appareil gouvernemental tout entier, avaient quelque chose à contribuer relativement au problème de l'heure, et il y avait un très grand nombre de problèmes de l'heure. Je pense aux foyers de soins et au fait qu'ils recevaient des directives presque chaque jour. Ils en recevaient souvent deux par jour. Ils ont réagi aux circonstances. Des efforts extraordinaires ont été faits la première année, car nous n'avions pas de vaccin. Nous ne savions pas combien de personnes nous pourrions protéger. Tous se sont mobilisés — tous se sont mobilisés. Des gens du ministère des Finances et du Conseil du Trésor faisaient partie de l'équipe qui viendrait en aide au ministère de la Santé. Des gens du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux faisaient équipe avec des gens du ministère de l'Éducation. Nos équipes ont conjugué leurs efforts pour faire une seule équipe GNB. J'ai vu le tout à l'oeuvre.

Je sais qu'il est facile d'être ici aujourd'hui, en juin 2022, et d'avoir oublié la période en question. D'autant plus que, après avoir traversé la première année, le nombre de personnes que nous avons perdues, bien que cela soit tragique, a été beaucoup moins élevé que ce que nous craignons. La situation était si différente qu'au moment où j'ai eu la conversation avec mon sous-ministre en avril ou en mai 2020. Je me souviens de l'appel que j'ai reçu, tôt le matin, lorsqu'il y a eu un premier décès dans notre province. Je me souviens du sentiment que cela m'a laissé, car il ne s'agissait que d'un début.

Je sais que tous ont conjugué leurs efforts pour se concentrer sur les besoins immédiats. Nous avons

our second year of the COVID-19 response, when things got even trickier. We never expected that they could. We thought, Oh, my gosh, we will get to a vaccine and we will be good. The public was ready for it, but then the cases went up because of the variants. All those things changed weekly. I know that the members opposite, the leaders that participated in the COVID-19 Cabinet committee, saw the dynamics of what we were dealing with.

I know that the motions that we accept in this House are not and should not be meaningless, but we have realities to deal with every single day. If anyone questions the genuineness of intent here, I will have a real problem with that. I believe that we are accountable. I appreciate the member talking about what he talked about today because there is always an opportunity for us to make up for what is lacking. But we cannot simplify it by saying that it is an intention.

15:05

I look at our department and see what we have accomplished all through the COVID-19 pandemic, and I think, Oh my goodness, how did they do it? How did they do this? We cannot forget that the accomplishments over these past two years have been phenomenal. It is all due to our frontline workers and the people who lead in the civil service and in our regional health authorities.

I have sung this song before. Nursing homes lost their volunteers. They went to 100% capacity everywhere in this province, and their sick time was less than it had ever been. They stepped up big time.

M^{me} F. Landry : Merci, Madame la vice-présidente, de me donner l'occasion de clore le débat sur cette motion, qui est très importante. En fait, à mon avis, c'est un cri lancé à ce gouvernement pour qu'il donne des réponses aux gens de la province et pour qu'il mette en œuvre les rapports de ses propres comités et les motions qui ont été adoptées à l'unanimité par les parlementaires. C'est vraiment une motion d'action et de demande pour que ce gouvernement passe à l'action.

Nous avons cité quelques rapports. Il y a les deux rapports sur l'évaluation de la *Loi sur les langues*

ensuite travaillé, pour une deuxième année, à notre réponse à la pandémie de COVID-19, et la situation s'est avérée encore plus difficile. Nous ne croyions pas qu'elle pourrait l'être. Nous pensions : Bon sang, nous aurons un vaccin, et les choses iront bien pour nous. La population était prête à cela, mais le nombre de cas a alors augmenté en raison des variants. La situation changeait de semaine en semaine. Je sais que les parlementaires d'en face, les chefs ayant participé au comité du Cabinet sur la COVID-19, ont été témoins de la nature du défi qui se posait à nous.

Je sais que les motions proposées à la Chambre ne sont pas dénuées de sens et ne devraient pas l'être, mais nous devons nous occuper de questions concrètes chaque jour. Si quelqu'un met en doute la sincérité de nos intentions, cela me pose un réel problème. Je crois que nous sommes conscients de nos responsabilités. Je suis reconnaissante au député de souligner la question aujourd'hui, car il nous est toujours possible de combler les lacunes. On ne peut toutefois pas simplifier le tout en disant qu'elles sont le fruit d'une intention.

Je constate tout ce que mon ministère a accompli durant la pandémie de COVID-19, et je pense : Oh mon doux, comment les gens ont-ils mené la tâche à bien? Comment l'ont-ils fait? N'oublions pas que les réalisations des deux dernières années ont été phénoménales. Elles sont entièrement attribuables au personnel de première ligne et aux chefs de file de la fonction publique et des régies régionales de la santé.

J'ai déjà parlé de la situation. Les foyers de soins ont perdu leurs bénévoles. Un peu partout dans la province, les foyers ont atteint 100 % de leur capacité d'accueil, mais les congés de maladie étaient à leur plus bas. Les gens n'ont ménagé aucun effort.

Mrs. F. Landry: Thank you, Madam Deputy Speaker, for giving me the opportunity to close the debate on this very important motion. In fact, in my opinion, it cries out to government to give the people of the province answers and implement recommendations found in reports from its own committees and motions adopted unanimously by members. This really is a motion of action requesting that the government take action.

We have cited a few reports. There are two reports on the review of the *Official Languages Act*. There are

officielles. Il y a les recommandations en matière de santé mentale du défenseur des enfants et des jeunes du Nouveau-Brunswick. Il y a également les promesses non tenues, comme celle de fournir un médecin de famille à chaque personne de la province, qui est loin d'être tenue. Nous pourrions citer plusieurs de ces promesses non tenues. En ce qui concerne le projet de loi surnommé la *Loi d'Avery*, il est certain que nous verrons le gouvernement présenter quelque chose, nous l'espérons, à l'automne, ou du moins dans les plus brefs délais.

Et cela, sans compter le rapport que j'ai mentionné en long et en large lorsque j'ai pris la parole sur cette motion. Il s'agit du rapport que le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement a déposé en novembre dernier, Madame la vice-présidente, et sur lequel nous attendons toujours de connaître la position du gouvernement. Ce rapport contient des recommandations qu'il était important de mettre en œuvre dans un délai de six mois et dont nous n'avons pas entendu parler. Cela concerne notamment l'épandage de glyphosate sur les terres de la Couronne et l'utilisation du glyphosate par Énergie NB. Encore une fois, aucun mot de ce gouvernement.

Maintenant, Madame la vice-présidente, le gouvernement nous impose un bâillon ; mais oui. Nous allons ramasser tout ce qui reste. Il y a quelques semaines, je pense, le gouvernement nous a présenté, si je ne me trompe pas, une trentaine de projets de loi ou plus. Comment pensez-vous — je m'adresse aux gens de la province — que, en tant que législateurs et parlementaires, nous pouvons faire le travail d'analyse de ces projets de loi, voir leur incidence sur les gens de la province, aller en profondeur et essayer de voir de quelle manière nous pouvons les améliorer?

C'est dommage, parce que cela diminue et amoindrit grandement la crédibilité de ce gouvernement auprès de la population. Même si nous sommes l'opposition, Madame la vice-présidente, nous représentons les gens de la province. Chacun de nous représente des gens de la province. Ils nous ont élus et choisis pour faire un travail. Ce travail, c'est d'être parlementaires, de défendre leurs intérêts et de veiller à améliorer les lois et les projets de loi déposés par ce gouvernement.

15:10

Nous ne pouvons pas faire ce travail, Madame la vice-présidente, dans le temps et les délais qui nous sont actuellement impartis ; c'est impossible. C'est

recommandations on mental health from the New Brunswick Child and Youth Advocate. There are also unkept promises, such as to provide a family physician to each person in the province, which is far from being kept. We could cite a number of unkept promises. When it comes to the bill known as *Avery's Law*, we will surely see the government introduce something in the fall, hopefully, or at least as soon as possible.

That is without mentioning the report that I talked about extensively when I spoke on this motion. It is the report tabled by the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship last November, Madam Deputy Speaker, and we are still waiting to find out the government's position. The report contained recommendations it was important to implement within six months and about which we have heard nothing. It was about glyphosate spraying on Crown Lands and the use of glyphosate by NB Power. Again, there has been no word from this government.

Now, Madam Deputy Speaker, the government is gagging us; oh yes. We will pick up the pieces. A few weeks ago, I think, the government presented about thirty or more bills to us, if I am not mistaken. How do you think—I am talking to the people of the province—we, as legislators and MLAs, are supposed to analyze these bills, foresee their impact on people in the province, go in-depth, and try to see how we can improve them?

It is too bad, because this greatly diminishes and undermines this government's credibility in the eyes of the people. Madam Deputy Speaker, even if we are the opposition, we still represent the people of this province. Each one of us represents people in the province. They elected and chose us to do a job. That job is to be MLAs, to defend their interests, and to improve Acts and bills tabled by this government.

Madam Deputy Speaker, we cannot do this job within the time constraints currently given to us; it is impossible. It is impossible to analyze 30 bills

impossible de faire un bon travail d'analyse de 30 projets de loi en 50 heures et de faire des recommandations valables. Nous en avons fait. Nous nous sommes dépêchés et nous avons examiné ce que chacun d'entre nous pouvait faire dans le cadre de son portefeuille individuel. Malheureusement, nous n'avons pas le temps, parce que nous sommes maintenant bâillonnés en vue de l'ajournement des travaux de l'Assemblée législative, le 10 juin. Nous étions prêts à continuer ; mais non, le gouvernement nous bâillonne. C'est dommage — c'est vraiment dommage.

Le message que cela envoie, Madame la vice-présidente, est le suivant : Ce gouvernement ne se soucie pas de ce que les parlementaires du côté de l'opposition pensent et de ce qu'ils tentent de faire par leur travail. Nous avons été élus au même titre que tous les parlementaires du côté du gouvernement. Nous sommes ici pour améliorer le sort des gens de la province et nous sommes capables de le faire lorsque nous travaillons ensemble. Toutefois, le gouvernement croit que tout lui est permis, parce qu'il a la majorité.

Les parlementaires du côté du gouvernement n'ont même pas assez de transparence et de conviction envers leurs propres projets de loi pour que nous puissions leur poser des questions et pour que nous ayons la chance d'avoir des questions valables sur leurs projets de loi. Ils ne sont même pas assez transparents ou convaincus de leurs propres projets de loi pour nous donner la chance de le faire. Ils représentent les gens de la province, mais nous représentons aussi les gens de la province.

Ce gouvernement n'a aucun respect pour les gens de la province que nous représentons. Du côté de l'opposition, nous sommes une vingtaine de parlementaires. Chacun d'entre nous représente une circonscription du Nouveau-Brunswick qui est tout aussi importante que les leurs. Madame la vice-présidente, nous n'avons pas le choix. Nous n'avons pas le temps, parce que nous sommes bâillonnés, de défendre ces projets de loi et de poser des questions afin de nous assurer qu'ils seront les meilleurs projets de loi pour les gens de la province. Nous n'avons pas cette chance, Madame la vice-présidente.

Comme vous le savez, quelqu'un a dit : J'ai la science infuse. Nous pourrions penser cela de ce gouvernement. La science infuse, Madame la vice-présidente, c'est lorsque Dieu a donné des connaissances à Adam sans qu'il ait besoin d'apprendre. En d'autres termes, une personne qui a la

properly and make meaningful recommendations within 50 hours. We have made some. We hurried and we looked at what each of us could do with our own files. Unfortunately, we did not have the time, because we are now being gagged, given the adjournment of the Legislative Assembly on June 10. We were ready to continue, but no, the government is gagging us. It is too bad—it really is too bad.

The message this sends, Madam Deputy Speaker, is this: This government does not care what opposition members think and what they are trying to do through their work. We were elected, just like government members. We are here to improve the lives of the people in this province and we are able to do that when we work together. However, government members believe that they are allowed to do anything, because they have the majority.

Government members are not even transparent enough or confident enough in their own bills to allow us the time to come up with and ask meaningful questions about their bills. They are not even transparent enough or confident enough in their own bills to give us a chance to ask them. They represent the people of the province, but we also represent them.

This government has no respect for the people we represent in this province. There are about 20 of us in the opposition. Each one of us represents a riding in New Brunswick that is just as important as any government member's riding. Madam Deputy Speaker, we do not have a choice. Because we are gagged, we do not have the time to defend these bills and ask questions to make sure they are the best bills possible for the people of this province. We do not have that chance, Madam Deputy Speaker.

As you know, someone said: I am omniscient. We could think that of this government. Madam Deputy Speaker, that was when God gave Adam knowledge he did not have to learn. In other words, someone who

science infuse est quelqu'un qui pense tout savoir. Or, il est impossible de tout savoir. En anglais, on dit :

To have innate knowledge. You do not have it. It is impossible.

Nous pouvons contribuer.

We can contribute to making this province a better place.

Madame la vice-présidente, cette semaine, nous avons assisté à — en tout cas, cela m'a marquée — une montée de lait faite par un ministre. Il était irrité et fâché, parce qu'un de mes collègues lui posait des questions légitimes sur une réforme des municipalités, qui est forcée et qu'il veut faire avaler aux gens dans des délais impossibles et irréalistes, Madame la vice-présidente. Ce ministre a dit : Non, je ne veux pas répondre. Ce n'est pas qu'il ne voulait pas répondre, mais il trouvait que les questions n'étaient pas appropriées.

Madame la vice-présidente, nous sommes ici pour représenter les gens de la province, tout comme les gens que vous et les parlementaires du côté du gouvernement représentez. Chacun d'entre nous est ici pour améliorer les projets de loi et pour travailler à améliorer le sort des gens du Nouveau-Brunswick. Malheureusement, le gouvernement ne nous donne pas la chance de le faire.

Ce gouvernement a la science infuse. Il pense qu'il sait tout et qu'il connaît tout. La session se terminera le 10 juin : bye-bye, salut, bonjour ; l'été est arrivé. Et nous restons avec le sentiment d'un travail incomplet, qui n'a pas été fait à la hauteur de ce que nous étions en mesure de contribuer, Madame la vice-présidente. Cela me désole au plus haut point, car, lorsque je suis entrée en politique, c'était pour améliorer le sort des gens de ma circonscription et pour travailler pour l'ensemble des gens du Nouveau-Brunswick, pas seulement pour ceux du côté du gouvernement.

15:15

Je ne souhaite à personne d'avoir ce genre de sentiment qui fait dire aux parlementaires du côté du gouvernement qu'ils savent quelque chose et que nous ne savons rien. C'est vraiment diviser les législateurs, et je trouve cela très déplorable, en tant que femme parlementaire et en tant que citoyenne du Nouveau-Brunswick. Madame la vice-présidente, j'espère

is omniscient thinks they know everything. However, it is impossible to know everything. In French, we say:

Avoir la science infuse... Personne ne l'a. C'est impossible.

We can contribute.

Nous pouvons contribuer à faire de notre province un endroit meilleur.

Madam Deputy Speaker, this week we witnessed—in any case, it left a lasting impression on me—a minister having a hissy fit. He was upset and angry because one of my colleagues was asking him legitimate questions about a forced municipal reform that he wants to push down the throats of people within an impossible and unrealistic time, Madam Deputy Speaker. This minister said: No, I do not want to answer. It is not that he did not want to answer, but he thought the questions were inappropriate.

Madam Deputy Speaker, we are here to represent the people of the province, just like the people that you and the government members represent. Each one of us is here to improve bills and to work to improve the lives of New Brunswickers. Unfortunately, the government is not giving us the opportunity to do so.

The government knows best. It knows everything and is aware of everything. The session will end on June 10. Goodbye, farewell, see you later; summer is here. We are then left with the impression of having done an incomplete job, which was not up to the standard we were capable of achieving, Madam Deputy Speaker. This saddens me greatly, given that, when I went into politics, it was to improve the lives of my constituents and to work for all New Brunswickers, not only for those represented by the government side.

I do not wish this kind of feeling on anyone that makes government members say that they know something and we know nothing. That really divides legislators, and I find that deplorable, as a female MLA and as a New Brunswicker. Madam Deputy Speaker, I only hope that people who are listening to us—there are certainly many of them—realize that gagging their

seulement que les gens qui nous écoutent, qui sont sûrement très nombreux, se rendront compte que de bâillonner leurs parlementaires n'est pas à leur avantage. Merci, Madame la vice-présidente.

Motion 101 Defeated

(Madam Deputy Speaker put the question, and Motion 101 was defeated.)

Motion 108

M. G. Arseneault, conformément à l'avis de motion 108, appuyé par **M^{me} F. Landry**, propose la résolution suivante :

attendu que plus de 400 personnes du Nouveau-Brunswick sont décédées de la COVID-19 ;

attendu qu'un grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick estiment que le gouvernement provincial devrait désigner une journée annuelle pour commémorer tous ceux qui sont morts à cause de la pandémie ;

attendu que, en raison des restrictions en vigueur tout au long de la pandémie, beaucoup de familles ont eu du mal à faire leur deuil ;

attendu qu'une journée annuelle de commémoration offrira une occasion de recueillement à toutes les personnes touchées par le virus, surtout celles qui ont perdu un être cher ;

attendu qu'une journée de commémoration permettra aussi aux gens du Nouveau-Brunswick d'exprimer leur gratitude aux travailleurs de la santé qui ont fait de nombreux sacrifices personnels alors qu'ils s'employaient à protéger la population ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à désigner une journée annuelle de commémoration des victimes de la COVID-19.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise today, I guess, just to go to the motion

MLAs is not in their best interest. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Rejet de la motion 101

(**La vice-présidente** met la question aux voix ; la motion 101 est rejetée.)

Motion 108

Mr. G. Arseneault, pursuant to notice of Motion 108, moved, seconded by **Mrs. F. Landry** as follows:

WHEREAS over 400 New Brunswickers have lost their lives to COVID-19;

WHEREAS many New Brunswickers believe that the province should have an annual day to remember all those who have died as a result of the pandemic;

WHEREAS the restrictions in place throughout the pandemic have made it difficult for many families to grieve their losses;

WHEREAS an annual day of remembrance will provide an opportunity for reflection for all those touched by the virus, especially those who have lost a loved one;

WHEREAS a day of remembrance will also allow New Brunswickers to acknowledge the health care workers who made many personal sacrifices while working to keep people safe;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to designate an annual day of remembrance for the victims of COVID-19.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.

La vice-présidente donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui simplement

itself. The purpose of the motion is to ask the government of the day to designate a special day of commemoration, of remembrance, for those who died from COVID-19 in the past couple of years. I have used the number of 400. There are more than 400, and it is still increasing. We are dealing with a global pandemic. It is something different. It is something quite serious. It has touched the world, and it has also touched our New Brunswick families.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

15:20

All of us have been touched in different ways. I am not only talking about those who have died, but also, for quite a few of us, the first person who died from COVID-19 . . . The Minister of Health mentioned her feelings on that this afternoon, and I had similar feelings. It came as a shock. That person was in the riding neighbouring mine, in fact. The boundaries are stuck together. There were a few more after that. The impact that had on the citizens of New Brunswick . . . People all over New Brunswick felt that.

The reason I made this motion is that a number of people have approached me to say that we should have a day to remember those who died and also those who helped during that period of time. As I said, every one of us, if you mention COVID-19 and how you were impacted, would have a different thought. Maybe on a different day, you would even have another different thought about COVID-19. It brings up a lot of things that have happened—a lot of positive things—but it also highlights the need for compassion, which we all have. It also impacts . . . We have to have learned here, and we should not forget those learnings or the people who were impacted.

I think of our schoolchildren. The minister mentioned that we had to close our schools. We had to close our boundaries. That was a shock to everyone. I am just thinking about the mental health of our children. They could not see their friends, and they could not participate in extracurricular activities. Their learning

pour parler de la motion. La motion a pour but de demander au gouvernement au pouvoir de désigner une journée spéciale de commémoration en souvenir des personnes qui sont décédées de la COVID-19 au cours des deux dernières années. J'ai utilisé le nombre 400. Plus de 400 personnes sont décédées, et ce nombre augmente encore. Nous sommes aux prises avec une pandémie mondiale. C'est une situation différente. C'est une situation très grave. Elle a touché le monde, et elle a aussi touché les familles du Nouveau-Brunswick.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Nous avons tous été touchés de différentes façons. Je ne parle pas que des personnes qui sont décédées, mais, pour bon nombre d'entre nous, la première personne qui a perdu la vie en raison de la COVID-19... Cet après-midi, la ministre de la Santé a mentionné comment elle se sentait à cet égard, et j'ai éprouvé des sentiments semblables. Cela a été un choc. La personne en question habitait en fait dans la circonscription voisine de la mienne. Les limites se touchent. Quelques autres personnes sont décédées après cela. L'incidence que cela a eue sur les gens du Nouveau-Brunswick... Les gens ont été touchés par la situation partout au Nouveau-Brunswick.

J'ai rédigé la motion parce qu'un certain nombre de personnes m'ont dit que nous devrions disposer d'une journée pour commémorer les personnes décédées et celles qui ont apporté une aide pendant la période en question. Comme je l'ai dit, si l'on mentionne la COVID-19 et la façon dont on a été touché, chacun d'entre nous a un point de vue différent. Selon le moment, il se peut même que ce point de vue change. Cela nous rappelle beaucoup de choses qui sont arrivées — beaucoup de choses positives —, mais cela fait aussi ressortir le besoin de compassion, lequel nous ressentons tous... Le tout a aussi une incidence... Il faut tirer des leçons de ce que nous avons appris ici pour ne pas oublier ces leçons et les gens qui ont été touchés.

Je pense aux élèves de notre province. La ministre a mentionné que nous avons dû fermer les écoles de notre province. Nous avons dû fermer nos frontières. Tout le monde a été consterné par la situation. Je pensais justement à la santé mentale des enfants de notre province. Ceux-ci ne pouvaient pas voir leurs amis ni participer aux activités parascolaires. Leur

was impacted. The teachers who were faced with that were impacted as well.

I go back to the hospitals and the need to close down, reduce services, and prioritize, and rightly so. You have an opportunity now to say thank you to first responders, health care workers, people who worked in seniors' homes and special care homes, people on the front lines, grocery store workers, taxi drivers, teachers, and all those who worked in education. Those are times that we should remember, and we should not put them out of our minds.

That is why I want to promote this idea of having that special day so that it can bring back to our thoughts . . . Some of them, yes, are negative. We have been impacted by a lot of people who died. I know that I had a close relative in my family who passed away—very close. This person was almost part of my immediate family, by marriage but my immediate family. It is impactful. I saw the impact on our family. I saw the impact on this person's family and the other sisters who had their father pass away.

A lot of the COVID-19 deaths were not directly COVID-19 deaths. There were COVID-19-related deaths as well. Some died directly from COVID-19, but some had some extenuating circumstances. There is no doubt about that.

We talk about the seniors' homes. I want to mention them here. When you talk about special care homes and our seniors, I know that they have had a tough go of it. They have almost been . . . I hesitate to say forgotten, but they think that they have been forgotten. They think that they have been forgotten. I know that we are trying our best with reduced personnel and everything, but we have to do more for our seniors and for those who are in hospitals.

We have reduced nearly all of the restrictions in this province. They have been reduced since a month or so ago. Do we all know that there is now a red phase for all hospitals? We have a lot of family members who are in hospitals and have restrictions placed on visitations. There must be a better way. In this day and age, there must be a better way to allow loved ones to

apprentissage a été touché. Le personnel enseignant qui était aux prises avec la situation a aussi été touché.

Je reviens aux hôpitaux et à la nécessité de fermer ou réduire des services et d'établir des priorités, à juste titre. Une journée de commémoration nous donnerait l'occasion de remercier tous les premiers intervenants, le personnel de la santé, les gens qui travaillent dans les foyers pour personnes âgées et les foyers de soins spéciaux, les travailleurs de première ligne, les employés d'épicerie, les chauffeurs de taxi, le personnel enseignant et toutes les personnes qui ont oeuvré au sein du secteur de l'éducation. C'est une période dont nous devrions nous souvenir, et nous ne devrions pas oublier les gens en question.

Voilà pourquoi je tiens à faire valoir l'idée de désigner une journée spéciale pour qu'elle nous rappelle... Certains souvenirs, oui, sont négatifs. Nous avons été touchés par un grand nombre de personnes qui sont décédées. Dans ma famille, j'ai un proche parent qui est décédé — un parent très proche. Cette personne faisait presque partie de ma famille immédiate, car elle était parente par alliance. C'est marquant. J'ai été témoin de l'incidence de son décès sur notre famille. J'ai été témoin de l'incidence de son décès sur sa famille et sur les autres filles touchées par le décès de leur père.

De nombreux décès attribués à la COVID-19 n'étaient pas directement attribuables à la COVID-19. Il y a aussi eu des décès liés à la COVID-19. Certaines personnes sont décédées à cause de la COVID-19, mais certaines personnes présentaient des facteurs aggravants. Cela ne fait aucun doute.

Nous parlons des foyers pour personnes âgées. Je tiens à en parler ici. En ce qui concerne les foyers de soins spéciaux et les personnes âgées de notre province, je sais qu'ils ont connu une période difficile. Ils ont presque été... J'hésite à dire oubliés, mais, selon eux, ils ont été oubliés. Selon eux, ils ont été oubliés. Je sais que nous essayons de faire de notre mieux avec, entre autres, un personnel réduit, mais nous devons en faire davantage pour les personnes âgées et les gens qui sont à l'hôpital.

Nous avons levé presque toutes les restrictions dans la province. Le nombre de restrictions a été réduit il y a environ un mois. Sommes-nous tous au courant actuellement que tous les hôpitaux sont en phase d'alerte rouge? Nous avons beaucoup de membres de nos familles qui sont à l'hôpital, où des restrictions sur

visit their family members in hospitals. There has to be a better way.

15:25

Right now, I am told that they are allowing two family members in to visit, but it has to be the same two family members every day, every day, every day. It is basically dividing families. It is dividing them up so that they can go and visit, but that is it. I have a family of five. We are four brothers and a sister. If my mother were in the hospital, which two would we send? Whom do you send to visit your mom in the hospital? She is all alone. There is no television—nothing. These people do not even have access to television. There must be a better way that we can do something for these people.

As an example of that, just this past week, I received an email on the subject. It says:

Bonjour, Monsieur Arseneault. Je me sens vraiment peiné de voir que personne ne parle plus de nos pauvres patients qui sont dans nos hôpitaux et de leurs familles. Nous sommes dans la phase rouge depuis des mois et rien ne bouge. Leurs enfants sont divisés en deux groupes, car ils ne peuvent pas voir leurs parents, et, depuis des mois, ils ont juste droit à deux laissez-passer à la fois en phase rouge, et toujours pour la même personne. On dirait que plus personne ne parle d'eux. Où est rendue la compassion de ces gens du gouvernement? J'espère que, en cette ouverture de l'Assemblée législative, il y aura quelqu'un comme vous qui va soulever ce sujet pour les familles.

This email is from a family member who is talking about that division in the hospitals and saying that people feel forgotten. No one is talking about it anymore. It seems that COVID-19 has gone by, but it has not. We hear the government saying that it is not over. We hear people saying that it is not over. There are situations where families are divided on who can go in to visit their father, mother, brother, or sister. There are a lot of families that do not have just one or

les visites sont imposées. Il doit y avoir une meilleure façon de faire.

De nos jours, il doit y avoir une meilleure façon de permettre à un proche de rendre visite aux membres de sa famille qui sont à l'hôpital. Il doit y avoir une meilleure façon de faire. En ce moment, on me dit que l'on permet à deux membres de la famille de rendre visite à la personne hospitalisée, mais il faut que ce soit les mêmes deux membres de la famille tous les jours. Au fond, la situation sépare les familles. La situation les sépare puisque certains membres de la famille peuvent rendre visite à la personne hospitalisée, mais c'est tout. Ma famille compte cinq personnes. Nous sommes quatre garçons et une fille. Si ma mère était hospitalisée, qui seraient les deux personnes que nous enverrions lui rendre visite? Qui envoie-t-on rendre visite à sa mère hospitalisée? Elle est toute seule. Il n'y a pas de télévision — rien. Les personnes hospitalisées n'ont même pas accès à la télévision. Il doit y avoir une meilleure façon qui nous permet de faire quelque chose pour elles.

À titre d'exemple, pas plus tard que cette semaine, j'ai reçu un courriel à ce sujet. Le courriel indique :

Hello, Mr. Arseneault. I feel really sad that there is no more talk about the poor patients in our hospitals and their families. We have been in the red phase for months and nothing is happening. Their children are divided into two groups, since they cannot see their relatives, and, for months, patients have only been allowed two passes at a time in the red phase, and always for the same person. It seems as if nobody is talking about them anymore. Where is the compassion from government members? I hope that, while the Legislative Assembly is open, someone like you will raise this issue for the families. [Translation.]

Le courriel provient d'un proche qui parle de la division régnant au sein des hôpitaux et dit que les gens se sentent oubliés. Plus personne ne parle de la situation. Il semble que la COVID-19 a disparu, mais il n'en est rien. Nous entendons le gouvernement dire que la pandémie n'est pas terminée. Nous entendons des gens dire que la pandémie n'est pas terminée. Il y a des familles qui se montrent divisées quant à la question de savoir qui peut rendre visite au père, à la mère, au frère ou bien à la soeur. Beaucoup de familles

two members. There are larger families that exist out there.

When we talk about the people who have died of COVID-19, we know that there have been over 400 people here in the province, and there are more that we hear about in the weekly reports that we get from the government. Globally, we have had 6 million people die. There have been 1 million deaths in the United States alone—a million people. That is hard to believe. All of you have been touched by this. That is why I brought this forward. It is because I have had some indications from the people in my riding who have said, Listen, we should do something to remember these people. That is where this motion came from.

We usually mark historic events such as this, whether they are negative or positive. There is a lot of positive that came out of COVID-19. We can talk about the way that people grouped together and helped each other. The public servants of New Brunswick deserve great credit for working under duress. We owe a lot to the hospital workers and the special care home workers. We can think of our truck drivers, whom we take for granted. Now, with inflation, we see an increase in the cost of living and in the cost of groceries that come in by truck. We forget that those truck drivers worked night and day to supply us with food during COVID-19. Now, maybe we should be doing something to say thank you and to help them so that they can continue working. We have to think of the expenses that they have right now.

We mark events of historic importance, and we honour those who have suffered because of tragedy. The global pandemic fits both aspects. I am not saying to the government that there is a particular date that we want. We are going to leave that with the government. It may be the date that the pandemic showed up in New Brunswick, the very first day, or there may be a more appropriate day that the government feels would be good. With this day, we could acknowledge and remember not only the pain and suffering of citizens and their families but also the heroism of frontline workers—we all have stories of those—the global

se composent de bien plus qu'une ou deux personnes. La province compte des familles nombreuses.

Lorsqu'il est question des personnes décédées de la COVID-19, nous savons que plus de 400 personnes en sont décédées dans la province et qu'il y en a d'autres dont nous entendons parler dans les rapports hebdomadaires que nous recevons du gouvernement. À l'échelle mondiale, 6 millions de personnes sont décédées. Les États-Unis ont enregistré à eux seuls 1 million de décès — soit un million de personnes. C'est difficile à croire. Vous auriez tous été touchés par la situation. Voilà pourquoi je parle de la question. C'est d'ailleurs en raison de certaines propositions formulées par les gens de ma circonscription, qui ont dit : Écoutez, nous devrions faire quelque chose pour honorer les personnes décédées. Voilà d'où vient la motion.

Nous commémorons habituellement les moments historiques de la sorte, qu'ils soient négatifs ou positifs. La COVID-19 a entraîné de nombreux effets positifs. Nous pouvons parler de la façon dont les gens se sont rassemblés et se sont occupés les uns des autres. Les employés des services publics du Nouveau-Brunswick méritent une grande reconnaissance pour avoir travaillé dans des circonstances difficiles. Nous devons beaucoup au personnel hospitalier et au personnel des foyers de soins spéciaux. Nous pouvons penser aux camionneurs de la province, que nous tenons pour acquis. En raison de l'inflation, nous constatons actuellement une hausse du coût de la vie et du coût des provisions acheminées par camion. Nous oublions que les camionneurs ont travaillé nuit et jour pour nous approvisionner en nourriture pendant la pandémie de COVID-19. Alors, nous devrions peut-être en profiter pour les remercier et les aider afin qu'ils puissent continuer à travailler. Nous devons penser aux dépenses qu'ils assument en ce moment.

Nous soulignons des événements d'importance historique, et nous honorons les personnes qui ont été frappées par la tragédie. La pandémie mondiale revêt les deux aspects. Je ne dis pas au gouvernement que nous voulons telle date. Nous laisserons le gouvernement en décider. Il pourrait s'agir de la date correspondant au début de la pandémie au Nouveau-Brunswick — le tout premier jour — ou d'un autre jour peut-être plus approprié que le gouvernement estimerait opportun. À cette occasion, nous pourrions reconnaître et commémorer non seulement la douleur et la souffrance des personnes et de leur famille, mais aussi l'héroïsme du personnel de première ligne

effort to stop the pandemic, and the advances in vaccine production and development.

15:30

Speaking about vaccines, we know how helpful they have been. I think that it is important to single out the impact that those vaccines had in terms of reducing the incidence and lessening the symptoms of COVID-19. I will take this time to ask the government to maybe put another push on. School is about to end. We have not had any vaccinations . . . We should be targeting our schools and there should be vaccinations in the schools. If the government members really are serious about vaccines, and I know that they are, I think that they should revisit that policy.

It is surprising. I was a school principal during the H1N1 pandemic. The government of the day came in and did all the vaccinations for that in the schools. You may say, Well, we do not have the staff to do that. The teachers are used to organizing. We had all the permission slips there, all signed. They had been sent home and had come back. After that, a couple of nurses came in. We had students lined up by class. After that, we put them all into the cafeteria, under supervision, so there was no need to have all these extra personnel. We used the school personnel. I know that the minister would probably want to do that, but his hands are tied. Maybe someone is telling him that it is not something that the government wants to do.

I think that if you want to get your vaccination rates up, it is imperative that you make vaccinations accessible. Make them accessible. In rural areas, it is very difficult to plan ahead and have vaccination clinics.

It is the same thing with testing. The rapid tests should be made available in all the pharmacies in the province, not the big boxes or whatever but the boxes of five rapid tests. Why should a person who wants to be tested have to travel and travel and travel to get that test? It is fine in the urban centres. You can get it. But

— nous avons tous des histoires à ce propos —, l'effort mondial pour enrayer la pandémie et les progrès au chapitre de la mise au point et de la production de vaccins.

Concernant les vaccins, nous savons à quel point ils ont été utiles. Je pense qu'il est important de prendre acte des effets des vaccins sur le recul de la COVID-19 et la réduction des symptômes qui y sont liés. Je profite de l'occasion pour demander au gouvernement de donner un nouveau coup d'accélérateur à cet égard. L'année scolaire touche à sa fin. Aucune vaccination n'a eu lieu... Nous devrions cibler les écoles de la province pour y effectuer des vaccinations. Si les gens du gouvernement prennent véritablement au sérieux la question des vaccins, et je sais qu'ils la prennent au sérieux, je pense qu'ils devraient réexaminer la politique en la matière.

C'est surprenant. J'étais directeur d'école pendant la pandémie de grippe H1N1. Le gouvernement de l'époque a pris des mesures et effectué toutes les vaccinations à cet égard dans les écoles. Vous pouvez dire : Eh bien, nous ne disposons pas du personnel pour le faire. Chez le personnel enseignant, le fait d'organiser est habituel. Nous disposions de tous les formulaires d'autorisation, dûment signés. Les formulaires ont été transmis aux familles et renvoyés. Par la suite, quelques infirmières sont venues sur place. Chaque classe faisait la queue. Ensuite, tous les élèves ont été réunis dans la cafétéria et surveillés ; il n'était donc pas nécessaire de mobiliser beaucoup de personnel supplémentaire. Nous avons fait appel au personnel scolaire. Je sais que le ministre voudrait probablement procéder ainsi, mais ses mains sont liées. Il se fait peut-être dire que le gouvernement ne veut pas agir de la sorte.

À mon avis, si l'on veut augmenter le taux de vaccination, il est impératif d'en faciliter l'accès. Favorisons l'accès à la vaccination. Dans les régions rurales, il est très difficile de planifier et d'organiser des séances de vaccination.

La même situation se pose en ce qui concerne le dépistage. Les tests rapides devraient être offerts dans toutes les pharmacies de la province, pas les grosses boîtes ou peu importe, mais les boîtes contenant cinq tests rapides. Pourquoi une personne voulant subir un test devrait-elle se déplacer encore et encore pour en obtenir un? Le dépistage se passe bien dans les centres urbains. Il est possible d'y avoir accès. Pourtant, s'il

when you have to travel for an hour or so just to get a test, the odds are that it will not happen.

I am not going to go into a long speech about my motion. I think that it is very self-explanatory. I welcome some comments, and I would also welcome the support of all parties on this motion. Thank you.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate this motion from the member opposite, the Opposition House Leader. I am going to say right up front that we will be supporting it.

On that, I am going to talk about the COVID-19 reality of today. We are not past COVID-19 yet. As the Minister of Health and, before that, the Minister of Social Development, I have seen the toll that this pandemic has taken, not only with the loss of life but also with the impact that it has had on families, health care workers, employees in the Department of Health, employees in the RHAs, EM/ANB employees, those on the front lines, and those who kept goods and the economy moving.

There is no New Brunswicker—not one New Brunswicker—that has not been impacted by these past two years. I think that it is safe to say that, that no one has been untouched. It is important to acknowledge the New Brunswickers who have lost their lives to COVID-19 and those who will, as this continues, unfortunately lose their lives to COVID-19. We know that those who are most vulnerable are aged. So, we do not want to forget. We do not want to forget. This has been a tremendously difficult reality that we have lived with for these past two years. It has impacted our day-to-day lives, it has impacted our families, and it has not been easy.

15:35

Having said that, Mr. Speaker, I think that it is really important to acknowledge that we are still in a pandemic. Although we have much more knowledge about what we are dealing with and about how to protect ourselves, it is a reality that we will continue to navigate on a daily basis for a while. I want to take this opportunity not only to remind people of that but also to encourage all eligible New Brunswickers to get fully vaccinated, which includes receiving booster doses. Vaccination continues to be the very best way

faut faire une heure de route environ pour obtenir un test, il est fort probable qu'on laissera tomber.

Je ne ferai pas un long discours à propos de ma motion. Je pense que celle-ci est suffisamment explicite. Je serais heureux de connaître votre avis sur la motion et aussi d'obtenir l'appui de tous les partis. Merci.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face, soit le leader parlementaire de l'opposition, de la motion. Je vais dire d'emblée que nous appuierons la motion.

À ce sujet, je vais parler de la réalité actuelle liée à la pandémie de COVID-19. Nous ne sommes pas encore sortis de la pandémie de COVID-19. En tant que ministre de la Santé et, avant cela, ministre du Développement social, j'ai vu les ravages de la pandémie ; non seulement celle-ci a causé des pertes de vie, mais elle a aussi eu une incidence sur les familles, les travailleurs de la santé, les employés du ministère de la Santé, les employés des RRS, les employés de l'EM/ANB, les gens qui travaillent en première ligne et ceux qui ont assuré le mouvement des biens et fait rouler l'économie.

Il n'y a pas une seule personne du Nouveau-Brunswick, pas une seule, qui ait été épargnée au cours des deux dernières années. Je pense que l'on peut dire sans se tromper que personne n'a été épargné. Il est important de saluer la mémoire des gens du Nouveau-Brunswick qui ont perdu la vie des suites de la COVID-19 et de ceux qui, à mesure que la pandémie se poursuit, perdront malheureusement la vie à cause de la COVID-19. Nous savons que les personnes âgées sont les plus vulnérables. Nous ne devons donc pas oublier tout cela. Nous ne devons donc pas oublier tout cela. La réalité avec laquelle nous avons composé au cours des deux dernières années a été extrêmement difficile. Elle a eu des répercussions sur notre vie quotidienne, sur notre famille, et cela n'a pas été facile.

Cela dit, Monsieur le président, je pense qu'il est vraiment important de reconnaître que nous sommes toujours en situation de pandémie. Bien que nous ayons une meilleure connaissance de ce à quoi nous avons affaire et de la façon de nous protéger, la pandémie de COVID-19 est une réalité avec laquelle nous continuerons de composer quotidiennement pour un certain temps. Je profite de l'occasion non seulement pour le rappeler aux gens, mais aussi pour encourager tous les gens du Nouveau-Brunswick qui y

to protect yourself, your loved ones, and those in your community.

In recognizing that we should have a day of remembrance for those who have passed because of COVID-19, we cannot forget that we have at our disposal today the tools by which to protect ourselves. Since its earliest days, the pandemic has been evolving and changing. As a government, collectively, together, we have taken steps to respond, and we have done our best to change with it. We learned valuable lessons on how to mobilize, strategize, and innovate to meet the challenges that we have been presented with over these past two years.

Mr. Speaker, the pandemic has pushed not only people but also our health care system to the brink. I want to commend all those working in the system for their dedication and their tireless efforts for New Brunswickers, and I also want to give them some hope. The pandemic challenged our health care system, but it also pushed us even harder to deal with the issues that have long plagued our health care system. In response, we have developed the New Brunswick health care plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*, which we released last November. The pandemic made it very clear, more than ever, that health care in New Brunswick must evolve.

Over the past two years, our response to the pandemic has demonstrated speed and innovation in making improvements. There are many success stories to build upon with a clear mission, an open mindset, and the involvement of our stakeholders. We have already seen success despite this pandemic. We opened three new nurse practitioner clinics that, when fully deployed, will offer 18 000 New Brunswickers access to primary care. We referred more than 37 000 new patients from the Patient Connect NB wait-list to physicians for care. We significantly reduced wait times for hip and knee surgeries throughout the COVID-19 pandemic, resulting in a 50% reduction in the number of people waiting longer than a year. Unfortunately, we lost ground on that during the

ont été admissibles à se faire pleinement vacciner, ce qui comprend la prise de doses de rappel. La vaccination demeure le meilleur moyen de se protéger, de protéger ses proches et les membres de sa collectivité.

En reconnaissant que nous devrions avoir une journée de commémoration des personnes qui sont décédées des suites de la COVID-19, nous ne pouvons pas oublier que nous disposons actuellement des outils pour nous protéger. Depuis ses premiers jours, la pandémie continue d'évoluer et de changer. En tant que gouvernement, de façon collective et ensemble, nous avons pris des mesures d'intervention, et nous avons fait de notre mieux pour évoluer en parallèle. Nous avons tiré de précieuses leçons sur la façon de nous mobiliser, d'élaborer des stratégies et d'innover afin de relever les défis qui se sont présentés à nous au cours des deux dernières années.

Monsieur le président, la pandémie a poussé non seulement des gens, mais aussi notre système de soins de santé au bord du gouffre. Je tiens à féliciter toutes les personnes qui travaillent au sein du système pour leur dévouement et leurs efforts inlassables pour le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick, et j'aimerais aussi leur donner un peu d'espoir. La pandémie a mis notre système de santé à l'épreuve, mais elle nous a aussi poussés à nous attaquer encore plus énergiquement aux défis qui affligent depuis longtemps notre système de santé. En réponse à une telle situation, nous avons élaboré le plan de soins de santé du Nouveau-Brunswick, intitulé *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*, que nous avons publié en novembre dernier. La pandémie a montré très clairement que, plus que jamais, les soins de santé au Nouveau-Brunswick doivent évoluer.

Au cours des deux dernières années, notre réponse à la pandémie s'est caractérisée par la rapidité et l'innovation pour apporter des améliorations. Nous avons de nombreux exemples de réussite desquels nous pouvons nous inspirer en nous appuyant sur une mission claire, un état d'esprit ouvert et la participation de nos parties prenantes. Nous avons déjà enregistré des succès malgré la pandémie. Nous avons ouvert trois nouvelles cliniques de personnel infirmier praticien qui, une fois pleinement en service, offriront à 18 000 personnes du Nouveau-Brunswick l'accès à des soins primaires. Nous avons aiguillé plus de 37 000 nouveaux patients sur la liste d'attente d'Accès Patient NB vers des médecins pour qu'ils reçoivent des soins. Nous avons considérablement réduit les temps d'attente pour les chirurgies de la hanche et du genou tout au long de la pandémie de COVID-19, ce

Omicron wave. Those numbers have changed since, but we can do it again.

The first addictions and mental health walk-in service opened in Campbellton, and it successfully provided care to 162 citizens without appointments in the first six weeks of operation, Mr. Speaker. We introduced reimbursements for pharmacists to assess, treat, and prescribe for mild ailments, beginning with urinary tract infection treatments and prescription renewals. I have said this before. Throughout this pandemic, through all the enormity of the situation that the Department of Health, the RHAs, and Extra-Mural/Ambulance New Brunswick have dealt with, the work has continued. Using pharmacists is just one way that we have been able to elevate access to primary care throughout this pandemic.

15:40

We improved access to virtual appointments, with high adoption rates among physicians and citizens. In fact, so much access is happening that the provider has had to make changes and has had to respond in order to fix glitches.

We have created a new, effective, and efficient online system that provides self-booking for vaccines. We will build on that going forward to give New Brunswickers access to more of their test results. The pillar of the plan, Mr. Speaker, is that all people in New Brunswick can have access to their medical records and their tests, beginning with that. Over 400 000 people will have access to that when we deploy it. Right now, people can book their own vaccine appointments and can access the results of their PCR tests online. Half of our population—400 000 people—is already on this process.

As I said, Mr. Speaker, we support this motion. COVID-19 is not over. As we grieve our losses, we must also commit to holding steadfast in our efforts to protect those among us who remain vulnerable, even as we recover and grow stronger together. Moving

qui a réduit de 50 % le nombre de personnes qui attendaient pendant plus d'un an. Malheureusement, nous avons perdu du terrain à cet égard pendant la vague liée au variant Omicron. Les chiffres ont changé depuis, mais nous pouvons répéter notre succès.

Le premier service de dépendances et de santé mentale sans rendez-vous a ouvert ses portes à Campbellton, et il a réussi à fournir des soins sans rendez-vous à 162 personnes au cours des six premières semaines d'activité, Monsieur le président. Nous avons instauré des remboursements pour les pharmaciens afin qu'ils évaluent, traitent et prescrivent des ordonnances en ce qui a trait aux affections bénignes, en commençant par les traitements des infections urinaires et les renouvellements d'ordonnance. Je l'ai déjà dit. Tout au long de la pandémie, malgré toute la gravité de la situation à laquelle le ministère de la Santé, les RRS et Extra-mural/Ambulance Nouveau-Brunswick ont fait face, le travail s'est poursuivi. Le cas des pharmaciens n'est qu'un exemple des moyens par lesquels nous avons pu améliorer l'accès aux soins primaires tout au long de la pandémie.

Nous avons amélioré l'accès aux rendez-vous virtuels grâce à des taux d'adoption élevés chez les médecins et les gens. Le volume d'accès est tel que le fournisseur a dû procéder à des changements et a dû intervenir afin de corriger les pépins.

Nous avons créé un nouveau système en ligne efficace et efficient qui permet l'autoréservation pour les vaccins. Nous nous appuyons sur une telle approche pour permettre aux gens du Nouveau-Brunswick d'avoir accès à un plus grand nombre de résultats de tests. Monsieur le président, le plan s'appuie sur le fait que tous les gens du Nouveau-Brunswick peuvent avoir accès à leurs dossiers médicaux et aux résultats de leurs tests, pour commencer. Plus de 400 000 personnes auront accès au service d'autoréservation lorsque nous l'aurons déployé. À l'heure actuelle, elles peuvent prendre leurs propres rendez-vous pour les vaccins et, lorsqu'elles font un test PCR, elles peuvent accéder aux résultats en ligne. La moitié de notre population — 400 000 personnes — s'est déjà lancée dans le processus.

Comme je l'ai dit, Monsieur le président, nous appuyons la motion. La pandémie de la COVID-19 n'est pas terminée. Alors que nous pleurons nos pertes de vies humaines, nous devons également être déterminés à poursuivre nos efforts afin de protéger

forward, I am committed to evolving our health care system into one that is citizen-focused, accessible, accountable, inclusive, and service-orientated for all New Brunswickers.

We have created a connective system that will involve giving residents better access to health information and services. We will be partnering with communities and health care providers to recruit health professionals, enhancing Ambulance New Brunswick services, and creating an integrated laboratory system.

COVID-19 showed us that we could do things differently. It is a lesson that we cannot forget. During the pandemic, in just a matter of weeks, we implemented technology to communicate with residents and coordinate testing and vaccination appointments. It is success stories like these that we will build upon to evolve our health care system and to start to shift toward a preventative health care model.

Mr. Speaker, the pandemic has taken a toll on our mental health. Under the health plan, we have implemented a new service that provides people with rapid access to mental health services. That has significantly cut the wait-list and has even eliminated it in some areas of this province. Overall, provincially, we have lowered that wait-list by 56% in a very short time. The one-at-a-time therapy, also known as single-session therapy, is now offered at all community addictions and mental health clinics.

As we have come through many restrictions, we know that COVID-19 has affected many people—our young, our old, our not so old. Our mental health services are crucial to our going forward through this pandemic. The services are offered at walk-in clients or by appointment, either virtually or in person, for people 16 years of age and older. In the appointment, a specific client-focused, strength-based approach is used to deal with the issue that the individual wants to address.

ceux d'entre nous qui demeurent vulnérables, tout en nous remettant de la pandémie et en devenant ensemble plus forts. À l'avenir, je m'engage à faire évoluer notre système de soins de santé vers un système axé sur les gens, accessible, responsable, inclusif et axé sur les services pour toute la population du Nouveau-Brunswick.

Nous avons mis au point un système de connexion qui consistera à assurer aux gens un meilleur accès à l'information et aux services en matière de santé. Nous établirons des partenariats avec les collectivités et les fournisseurs de soins de santé pour recruter des professionnels de la santé, améliorer les services d'Ambulance Nouveau-Brunswick et créer un système de laboratoire intégré.

La pandémie de la COVID-19 nous a montré que nous pouvions faire les choses différemment. Il s'agit d'une leçon que nous ne pouvons pas oublier. Pendant la pandémie, nous avons mis en oeuvre, en quelques semaines seulement, une technologie pour communiquer avec les gens et coordonner les tests et les rendez-vous de vaccination. C'est sur des réussites du genre que nous nous appuyerons pour faire évoluer notre système de santé et commencer à passer à un modèle de soins de santé préventifs.

Monsieur le président, la pandémie a eu des répercussions sur notre santé mentale. Au titre du plan de la santé, nous avons mis en oeuvre un nouveau service qui offre aux gens un accès rapide aux services de santé mentale. Ce service a permis de réduire considérablement la liste d'attente et même d'éliminer dans certaines régions de la province. Dans l'ensemble, à l'échelle provinciale, nous avons réduit de 56 % la liste d'attente en très peu de temps. La thérapie à séance unique est maintenant offerte dans toutes les cliniques communautaires de dépendances et de santé mentale.

Ayant vécu de nombreuses restrictions, nous savons que la COVID-19 a touché de nombreuses personnes — des jeunes, des personnes âgées et des personnes moins âgées de notre province. Nos services de santé mentale sont essentiels pour nous permettre de passer à travers la pandémie. Les services sont offerts à la clientèle sans rendez-vous ou sur rendez-vous, soit en mode virtuel, soit en personne, pour les personnes âgées de 16 ans et plus. Pendant le rendez-vous, une approche précise axée sur la clientèle et fondée sur ses forces est utilisée pour s'occuper de la question que la personne souhaite régler.

In addition to that, Mr. Speaker, there is ongoing work to hire more addictions and mental health professionals to fill gaps in staffing, the development of tools in preparation for a pilot project to help prevent substance abuse among young people, the opening of an overdose prevention site in Moncton, and a new research partnership that has begun to study the implementation of a stepped care model in the province.

Mr. Speaker, I will say again that we support this motion. I appreciate that the members opposite have brought it forward, but we are not out of the pandemic yet. What I encourage all New Brunswickers to do is to assess and manage their personal risks and to continue to take the steps necessary to decrease their risks of contracting and spreading COVID-19.

This pandemic has certainly taught us resilience, but it has also taught us the importance of being grateful for where we live and for all that we have. As well, it has taught us to have compassion for others.

15:45

Mr. Speaker, I spoke earlier on another motion about frontline workers. I praise all frontline workers in our hospitals, Extra-Mural/Ambulance New Brunswick . . . Extra-Mural, my goodness, stepped up. It was a godsend to so many people. Talk about innovation. Our adult residential facilities and special care homes do not have a clinical component. What did the PROMT do, even in dealing with the nursing home outbreaks that we had? It made sure that every single adult residential facility and special care home had an Extra-Mural liaison so that if the homes had health concerns for their residents, they had a provider that was ready to be there. Sometimes the PROMT had so many activations in one day or one week, but the team never failed to show up. All this innovation, how we communicate, how the RHAs communicate . . . Some really good things came out of this, but we cannot forget, Mr. Speaker, the difficulties that the pandemic has caused for many families.

En outre, Monsieur le président, des travaux sont en cours pour le recrutement accru de professionnels de la dépendance et de la santé mentale afin de combler les lacunes en matière de personnel, ainsi que pour la création d'outils en prévision d'un projet pilote visant à prévenir la toxicomanie chez les jeunes, l'ouverture d'un site de prévention des surdoses à Moncton et un nouveau partenariat de recherche qui a commencé à étudier la mise en oeuvre d'un modèle de soins par paliers dans la province.

Monsieur le président, je répète que nous appuyons la motion en discussion. Je remercie les parlementaires d'en face de l'avoir présentée, mais nous ne sommes pas encore sortis de la pandémie. Ce que j'encourage tous les gens du Nouveau-Brunswick à faire, c'est surtout d'évaluer et de gérer leurs risques personnels ainsi que de continuer à prendre les mesures nécessaires pour réduire leur risque d'attraper et de propager la COVID-19.

La pandémie nous a certainement appris la résilience, mais elle nous a aussi appris l'importance d'être reconnaissants de l'endroit où nous vivons et de tout ce que nous avons. Elle nous a également appris à avoir de la compassion pour les autres.

Monsieur le président, j'ai parlé plus tôt sur une autre motion, qui porte sur les travailleurs de première ligne. Je rends hommage à tous les travailleurs de première ligne de nos hôpitaux, d'Extra-Mural/Ambulance Nouveau-Brunswick... L'extra-mural, mon doux, a répondu à l'appel. C'était une bénédiction pour tant de gens. Vous parlez d'innovation. Les établissements résidentiels pour adultes et les foyers de soins spéciaux n'ont pas de composante clinique. Quelle mesure l'EPGRE a-t-elle prise, même en traitant les éclosions dans les foyers de soins de notre province? L'équipe a fait en sorte que chaque établissement résidentiel pour adultes et chaque foyer de soins spéciaux disposent d'un agent de liaison extra-mural afin que, en cas de préoccupations liées à la santé de leurs pensionnaires, un fournisseur soit prêt à intervenir. Parfois, l'EPGRE était extrêmement sollicitée en une journée ou en une semaine, mais elle n'a jamais manqué à l'appel. Toutes les innovations, la façon dont nous communiquons, la façon dont les RRS communiquent... Une telle approche a produit de très bons résultats, mais nous ne pouvons pas oublier, Monsieur le président, les difficultés que la pandémie a causées à de nombreuses familles.

The member opposite talked about visitation. Probably one of the things that kept me up at night was that there were families that could not see their family members in our hospitals. People in our hospitals need to be comforted and need to be assisted in being cared for. There were such limitations on that, and there still are limitations. COVID-19 is not going away just yet.

A day of remembrance is a good thing to do, but we cannot forget the place we are in right now. COVID-19 is hanging on for the fight. It wants to stay. It is evolving. It is changing with variants. We are not going to be able to completely forget about COVID-19. Even with a day of remembrance, we are going to understand that it is with us for a while. We will probably lose more lives. More families will be affected with loved ones in nursing homes, long-term care, or hospitals, and we will struggle with that balance. But Mr. Speaker, we are going to learn from the lessons that we have learned throughout COVID-19, and we are not going to forget them. Thank you, Mr. Speaker.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je remercie mon collègue de Campbellton-Dalhousie et ma collègue de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston d'avoir bien voulu prendre l'initiative de présenter cette motion ici, à la Chambre, aujourd'hui. Les 15 minutes dont je dispose pour faire un petit exposé sur le bien-fondé de cette motion, Monsieur le président, me permettront, ainsi qu'à bien d'autres, de tirer le côté humain de cette expérience d'avoir vécu cette pandémie. Je suis d'accord avec la ministre : La pandémie n'est pas encore terminée. Je ne connais personne qui voudrait revivre l'expérience d'une pandémie aussi meurtrière qu'elle l'a été jusqu'à présent et aussi difficile qu'elle continue à l'être pour plusieurs personnes et pour plusieurs secteurs de notre société.

Monsieur le président, je ne suis pas sûr que, quand chacun d'entre nous s'est lancé en politique, nous avons anticipé que nous allions vivre une pandémie et, aujourd'hui, le 2 juin 2022, proposer l'idée d'avoir une journée commémorative pour honorer les personnes qui ont malheureusement perdu la vie.

Le député d'en face a parlé des visites. L'une des choses qui m'empêchaient de dormir était probablement de savoir qu'il y avait des familles qui ne pouvaient pas rendre visite à leurs proches dans nos hôpitaux. Les gens dans un hôpital ont besoin de réconfort et d'aide pendant qu'ils reçoivent des soins. De telles restrictions rendaient les visites difficiles, et il y en a encore. La COVID-19 n'est pas encore prête à disparaître.

Une journée de commémoration est une bonne chose, mais nous ne pouvons pas perdre de vue la situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement. La COVID-19 mène un combat de survie. Elle tient à rester. Elle évolue. Elle change au moyen des variants. Nous ne pourrions pas complètement oublier la pandémie de COVID-19. Même s'il y a une journée de commémoration, nous comprendrions que nous continuerons de vivre avec la pandémie pendant un certain temps. Nous perdrons probablement d'autres vies. D'autres familles seront touchées par le décès d'un être cher dans un foyer de soins, un établissement de soins de longue durée ou un hôpital, mais nous tâcherons de composer avec la réalité. Toutefois, Monsieur le président, nous tirerons les leçons de ce que nous avons appris depuis le début de la pandémie de COVID-19, et nous n'oublierons pas. Merci, Monsieur le président.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I thank my colleague from Campbellton-Dalhousie and my colleague from Madawaska Les Lacs-Edmundston for having taken the initiative of introducing this motion here, in the House, today. The 15 minutes I have at my disposal to talk briefly about the merits of this motion, Mr. Speaker, will enable me, as well as many others, to lay out the human side of this experience of living through the pandemic. I agree with the minister: The pandemic is not over yet. I do not know anyone who would like to relive the experience of a pandemic as deadly as this one has been so far and as difficult as it continues to be for a number of people and sectors in our society.

Mr. Speaker, when we each got involved in politics, I am not sure we anticipated going through a pandemic or, today, June 2, 2022, proposing the idea of designating a day to commemorate and honour the people who unfortunately lost their lives.

15:50

Ce sont des centaines et des centaines de personnes qui ont été directement touchées, en perdant la vie, ainsi que, certainement, les membres de leur famille et leurs amis. Aujourd'hui, je pense à plusieurs personnes, mais je pense aussi à ma collègue, la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, qui a perdu son père lors de cette pandémie. Ma collègue, Monsieur le président, vous me pardonneriez de la nommer, Francine, n'aurait jamais voulu voir son père partir comme cela. Comme elle, plusieurs autres personnes n'auraient jamais voulu voir des membres de leur famille ou des amis partir emportés par un virus, un ennemi inconnu, que nous ne voyons pas.

Je me souviendrai toujours qu'au début de cette pandémie, et même encore aujourd'hui, j'ai toujours pris la situation au sérieux. Vous n'avez qu'à parler avec mes enfants. Toutefois, quand je considère toutes les différentes décisions qui ont été prises par tous les gouvernements, les États et toutes les instances gouvernementales à l'échelle de la planète, je pense que nous devrions réaliser, Monsieur le président, que cela nous a fait réfléchir et prendre conscience que les gouvernements ont toujours un rôle à jouer. L'État a toujours un rôle à jouer, ne serait-ce que pour protéger les gens ; eh oui. Chacun d'entre nous a toujours la responsabilité individuelle de se protéger et de faire en sorte que notre collectivité soit sécuritaire et protégée. Toutefois, lorsque nous parlons de pandémie mondiale, les gouvernements ont un rôle à jouer. Je sais, Monsieur le président, qu'il y a encore des gens qui remettent en question tout ce contexte institutionnel de nos gouvernements à vouloir jouer le rôle qui, selon moi, est plus que justifié.

Toutefois, vouloir offrir une journée commémorative en l'honneur des personnes qui ont malheureusement perdu la vie peut être inconfortable, parce que nous voulons passer à autre chose et oublier. Je pense que c'est important que nous nous souvenions d'elles au moins une fois par an. La ministre nous dit qu'elle appuiera cette motion, mais je voudrais qu'elle aille un peu plus loin. Je voudrais que la ministre nous dise quand sera prise la décision quant à la date et à la première année où cette journée sera célébrée afin que nous puissions y penser au moins une fois par an. Malheureusement, il y aura toujours d'autres pandémies, qui, selon ce que nous disent les experts et les scientifiques, seront beaucoup plus fréquentes que par le passé.

Hundreds and hundreds of people were directly affected, either losing their lives or being a family member or friend of someone who died. Today, I am thinking of a number of people, but I am also thinking of my colleague, the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston, who lost her father during this pandemic. My colleague—forgive me for saying her name, Mr. Speaker—Francine would never have wanted to see her father go like that. Like her, a number of other people would never have wanted members of their family or friends to be taken away by a virus, an unknown enemy we do not see.

I will always remember that, at the beginning of the pandemic, and even still today, I have always taken the situation seriously. You just have to talk to my children. However, when I consider all the different decisions that were made by all governments, states, and jurisdictions worldwide, I think we should realize, Mr. Speaker, that it made us think and be aware that governments still have a role to play. The state still has a role to play, if only to protect people; oh yes. Every one of us still has the individual responsibility to protect ourselves and to make sure our community is safe and protected. However, when we talk about a global pandemic, governments have a role to play. I know, Mr. Speaker, that there are still people who question the institutional context of our governments wanting to play a role, which is, in my opinion, more than justified.

However, wanting to designate a day to commemorate and honour the people who unfortunately lost their lives can be uncomfortable because we want to move on and forget. I think it is important we remember them at least once a year. The minister is telling us that she will support this motion, but I would like her to go a bit further. I would like her to tell us when the decision will be made regarding the date and the first year when this day will be celebrated so that we can reflect on this at least once a year. Unfortunately, there will always be more pandemics, which, according to what experts and scientists tell us, will be more frequent than in the past.

Mr. Speaker, one thing that this pandemic, in all of this pain and difficulty, really made many people realize is that we need to do even more to educate people around science. There are a lot of people questioning the fact that science has historically, over the years, saved many lives. Vaccination is a result of good science. We, as a society and as leaders in our communities, need to make extra efforts. I do not know whether it is a cycle, but we need to try to understand why there are many people, probably too many people, questioning science.

15:55

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I would appreciate being able to finish my thought.

Mr. Speaker: Please do.

M. Melanson : Merci.

I think that everyone needs to make an effort to respect other people's opinions based on what they believe and how they see science and the benefits of science. We need to reflect on that and on how we go about educating better and making sure that when people do make their opinions based on science or in terms of how they see the science, it is really based on facts and on legitimate references.

L'autre élément que j'aimerais ajouter, Monsieur le président, c'est que, au cours de cette pandémie, nous avons vraiment pris conscience du professionnalisme des personnes du secteur de la santé ; c'est clair. Quand je dis, le secteur de la santé, c'est d'une manière très large. Je veux parler de toutes les différentes professions. Je me souviendrai toujours que, au début de la pandémie, lorsque Santé publique a entrepris la démarche de faire du traçage de contacts, c'était impressionnant et fabuleux. C'était la bonne chose à faire et cela a très bien fonctionné.

Toutefois, nous nous sommes aperçus, à mesure que la pandémie prenait de l'ampleur et qu'il y avait

Monsieur le président, la pandémie, parmi toute la douleur et toutes les difficultés qu'elle a entraînées, a vraiment fait prendre conscience à de nombreuses personnes que nous devons en faire encore davantage pour sensibiliser les gens à la chose scientifique. Un grand nombre de personnes ont remis en question le fait que la science, au fil des ans et de l'histoire, a sauvé maintes vies. Les vaccins sont le fruit de recherches scientifiques bien menées. En tant que société et en tant que chefs de file dans nos collectivités, nous devons faire de plus grands efforts. Je ne sais pas s'il s'agit d'un cycle, mais nous devons essayer de comprendre pourquoi tant de personnes, probablement trop de personnes, remettent la science en question.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

M. Melanson : Monsieur le président, j'aimerais pouvoir aller jusqu'au bout de ma pensée.

Le président : Allez-y.

M. Melanson : Thank you.

À mon avis, tous doivent faire l'effort de respecter l'opinion des autres, laquelle reflète leurs croyances et la façon dont ils perçoivent la science et les bienfaits qu'elle procure. Nous devons réfléchir à cela et à la façon de mieux éduquer les gens et de faire en sorte que, lorsqu'ils se forment une opinion ancrée dans la science ou dans leur perception de la science, cette opinion repose réellement sur des faits et des sources légitimes.

The other thing I would like to add, Mr. Speaker, is that, during this pandemic, we have really become aware of the professionalism of people working in the health sector; that is clear. When I say health sector, I mean it in a very broad sense. I want to talk about all the different professions. I will always remember that, at the beginning of the pandemic, when Public Health started contact tracing, it was impressive and amazing. It was the right thing to do, and it worked very well.

However, as the pandemic spread and there were more cases, new variants, and new subvariants, we realized

davantage de cas, de nouveaux variants et sous-variants, que la transmission se faisait de manière agressive. Ces professionnels se sont épuisés. Je les rencontrais régulièrement dans ma collectivité et un peu partout. Ils ont continué à travailler et à essayer d'identifier précisément les personnes qui avaient été infectées et de contrôler cette propagation dans nos collectivités. C'est devenu un défi pour eux. La nature humaine est telle que, parfois, quand on est trop isolé, on ne veut plus trop suivre les règles. C'est donc devenu très difficile pour eux.

Quant au système hospitalier, nous ne pourrons jamais en dire assez de bien. Lorsqu'il a fallu agir, réagir et mettre en place des consignes et des protocoles pour prendre en charge des personnes infectées de la COVID-19, cela a été un véritable bouleversement pour les professionnels de notre système hospitalier, mais ils l'ont fait de manière respectueuse et avec un incroyable professionnalisme.

Also, we can talk about our long-term care. My gosh, we lost too many seniors this way. They are the most vulnerable people of our society. Out of the official number of 419, I know that all of them wanted to live longer, and I am sure that, obviously, a lot of them never expected to leave this world in that fashion. Mr. Speaker, based on the minister's very positive comments, I hope that the government will soon have a date established to appreciate all these health professionals and what they have done.

I also want to mention the Public Safety people in government. We tend to forget them sometimes only because their job was probably not much fun with what they had to do. I know that it was not easy for many of them around the province. Some people did not want to respect the rules. I get that, but the Public Safety people handled it in a way that I think was as professional as it could have been without being too aggressive, for lack of a better word, Mr. Speaker. They are always trying to deal with it in a respectful fashion. Thank you to all of them. To the minister, please tell your staff how much we appreciate what they have done. To the Minister of Health, the staff, and those at the two different health authorities, thank you for all the hard work that you have done.

that the virus was being transmitted aggressively. These professionals became exhausted. I met them regularly in my community and all over the place. They continued to work and to try to identify infected people and control the spread in our communities. It became a challenge for them. Human nature is such that, sometimes, when people are too isolated, they no longer want to follow the rules too closely. So it became very difficult for them.

As for the hospital system, we could never say enough good things about it. When it came time to take action, to react, and to put procedures and protocols in place to take care of people with COVID-19, it was really overwhelming for our hospital professionals, but they did it respectfully and with incredible professionalism.

Parlons aussi des soins de longue durée dans notre province. Mon doux, nous avons perdu beaucoup trop de personnes âgées à cause de la pandémie. Elles sont les membres les plus vulnérables de notre société. Les 419 décès officiels, ce sont des personnes qui, je le sais, auraient toutes voulu vivre plus longtemps, et je suis certain qu'un grand nombre d'entre elles ne s'attendaient évidemment pas à quitter le monde de cette façon. Monsieur le président, étant donné les propos très favorables de la ministre, j'espère que le gouvernement fixera bientôt une date pour marquer la reconnaissance envers tous les professionnels de la santé et leur travail.

Je tiens aussi à mentionner les gens de Sécurité publique au sein de l'appareil gouvernemental. Nous avons parfois tendance à les oublier, mais leur travail n'était probablement pas très plaisant, étant donné les tâches qu'ils devaient accomplir. Je sais que la situation n'était pas facile pour bon nombre d'entre eux ailleurs dans la province. Certaines personnes ne voulaient pas respecter les règles. Je le comprends, mais les gens de Sécurité publique ont, à mon avis, fait leur travail de façon aussi professionnelle que possible sans faire preuve d'agressivité, faute d'un meilleur terme, Monsieur le président. Ils essaient toujours de faire leur travail de façon respectueuse. Merci à tous ces gens. J'aimerais que le ministre dise aux membres du personnel de son ministère à quel point nous leur sommes reconnaissants de ce qu'ils ont fait et que la ministre de la Santé transmette au personnel de son

ministère et à celui des deux régies de la santé nos remerciements pour tout leur travail acharné.

16:00

At the end of the day, we want to have a day of remembrance for the people who have lost their lives. When the date is decided, I hope that there is some sort of event every year, not just a day but an event, here in the capital or wherever, maybe in the Legislature, Mr. Speaker, to just have a moment to reflect on the magnitude of this pandemic. I say, in a joking way but it is not a joke, that I do not think that any one of us, as legislators, will put on our resume that we lived through a pandemic. It is not a qualification for our professional career.

It has been very difficult to live . . . I think that the minister mentioned the whole issue around mental health. Mental health has always been . . . Unfortunately, more help needs to be brought forward by government and by society, but this just amplifies the need because of the isolation and the loss of lives, and because people are living under stress and with anxiety. I am sure that every one of us, at one point, was saying, God, is this going to end? But it is still not over, unfortunately. It is still not over. Not to be an alarmist, but it is still not over. I still wear my mask in public places. I know that some people choose not to, and I respect that. But the virus is still around, and I think that we still need to be conscious of that.

I am just going to say, in closing, thank you to my colleagues from Campbellton-Dalhousie and Madawaska Les Lacs-Edmundston for bringing in this motion. I thank the minister who said that the government will act upon this motion, and the sooner the better so that we can have an annual day to reflect and, potentially, an event every year to stop and think about the seriousness of pandemics and how we need to recognize what people have gone through and appreciate what people have done to try to help.

Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thank you for the chance to rise in the House to talk on this opposition motion, which, as the honourable Minister of Health indicated, we on the government side will be happy to

Au bout du compte, nous voulons une journée de commémoration pour les personnes ayant perdu la vie. Lorsque la date sera fixée, j'espère qu'une cérémonie aura lieu chaque année, qu'il ne s'agira pas seulement d'une journée, mais qu'il y aura aussi une cérémonie, dans la capitale provinciale ou ailleurs, ou peut-être même à l'Assemblée législative, Monsieur le président, pour fournir une occasion de réfléchir à l'ampleur de la pandémie. J'aime plaisanter en disant, même si ce n'est pas drôle, qu'aucun d'entre nous, législateurs, ne mentionnera dans son curriculum vitae le fait d'avoir vécu une pandémie. Il ne s'agit pas d'une compétence utile à notre parcours professionnel.

La pandémie a été très difficile à vivre... Je crois que la ministre a mentionné toute la question de la santé mentale. La santé mentale a toujours été... Le gouvernement et la société doivent fournir plus d'aide à cet égard, malheureusement, mais la pandémie a encore aggravé cet aspect en raison de l'isolement, des décès, ainsi que du stress et de l'anxiété qu'éprouvent les gens. Je suis sûr que nous nous sommes tous dit, à un certain moment : Mon Dieu, est-ce que cela prendra fin? Mais la situation n'est malheureusement toujours pas terminée. La situation n'est toujours pas terminée. Je ne veux pas être alarmiste, mais la situation n'est toujours pas terminée. Je porte encore mon masque dans les lieux publics, je sais que certaines personnes choisissent de ne pas le faire, et je respecte cela. Le virus se propage toujours, et je crois que nous devons en être toujours conscients.

Pour terminer, j'aimerais remercier mes collègues de Campbellton-Dalhousie et de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston d'avoir déposé la motion. Je remercie la ministre, selon qui le gouvernement y donnera suite ; le plus tôt sera le mieux, pour que nous ayons chaque année un jour de recueillement et, peut-être, une cérémonie annuelle nous permettant de nous arrêter et de songer à la gravité des pandémies et à la nécessité de souligner ce que les gens ont vécu et comment ils ont essayé d'aider les autres.

Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole à la Chambre au sujet de la motion proposée par l'opposition, que, comme la ministre de la Santé l'a

support. It is important to recognize events of importance in the history of our province.

As the minister said, we are not yet done with COVID-19, but I do not think that it is too early at this point, when summer appears to be the time when COVID-19 will give us a breather, to take a moment to look at what has gone on over the past two years and how we can appropriately recognize the sacrifices that have been made.

I appreciate the comments made by the minister and by the honourable members in the opposition about the people who stepped up for this province from the very first days of the pandemic. I was heavily involved in those early days, and there are a couple of people I want to draw special attention to. There are a couple of people who pushed the rules as hard as they could at a time when people were scared of what was coming or unaware of what was coming.

On her own initiative, a young scientist named Roxann Guerrette bought hundreds of litres of sanitizer. In the face of the misinformation that was unfortunately coming from Ottawa at that point . . . I do not think that it was intentional. I think that it was a response to a situation that exposed many flaws in government, which I will come back to in a minute. The federal government had said that the airports were covered, that there were people at every point of access to Canada giving out information and making sure that people were aware of COVID-19. That was just not true. Rather than being frustrated by this, Ms. Guerrette went to Costco and, on her own dime, bought barrels' worth of sanitizer and set up her own totally informal, totally unapproved information station at the Moncton airport. All the power to her. As the minister said, that was at a time when we needed to come together as a province. In some cases, that meant breaking through the rules that we usually follow in order to try to defend each other and keep each other safe.

16:05

That story always stuck with me because I think it gets to the heart of the issue that COVID-19 has exposed to

indiqué, nous serons contents d'appuyer du côté du gouvernement. Il est important de souligner des événements importants dans l'histoire de notre province.

Comme l'a dit la ministre, la pandémie de COVID-19 n'est pas encore derrière nous, mais je pense qu'il n'est pas prématuré à ce moment-ci, soit au moment où l'été semble nous laisser un peu de répit, de prendre un instant pour examiner ce qui s'est passé au cours des deux dernières années et la façon dont nous pouvons reconnaître comme il se doit les sacrifices qui ont été faits.

Je suis reconnaissant envers la ministre et les parlementaires de l'opposition pour leurs observations au sujet des gens qui se sont mobilisés pour la province dès les premiers jours de la pandémie. Ayant joué un rôle très actif dans les premiers jours, j'aimerais attirer l'attention sur deux personnes en particulier. Il s'agit de deux personnes qui ont bousculé les règles autant qu'elles le pouvaient, et ce, à un moment où les gens avaient peur de ce qui les attendait ou n'en avaient pas conscience.

Une jeune scientifique du nom de Roxann Guerrette a, de son propre chef, acheté des centaines de litres de désinfectant. Compte tenu de la désinformation qui provenait, malheureusement, d'Ottawa à l'époque... Je ne pense pas que c'était intentionnel. Je pense qu'il s'agissait d'une réponse à une situation qui exposait les nombreuses lacunes du gouvernement, auxquelles je reviendrai dans une minute. Le gouvernement fédéral avait dit que des mesures avaient été prises dans les aéroports et que du personnel était posté à chaque point d'accès au Canada pour fournir des renseignements et faire en sorte que les gens soient au courant de la COVID-19. Ce n'était pas vrai. Au lieu d'être frustrée par la situation, M^{me} Guerrette s'est rendue chez Costco, à ses propres frais, pour acheter des bidons de désinfectant et a installé toute seule un kiosque d'information de façon totalement informelle et non autorisée à l'aéroport de Moncton. Tout le mérite lui revient. Comme l'a dit la ministre, il s'agissait d'une période où notre province devait être unie. Dans certains cas, cela impliquait de contourner les règles que nous suivons d'habitude afin de nous défendre mutuellement et de nous protéger les uns les autres.

Je reste marqué par l'histoire en question, car elle est au coeur de l'enjeu auquel la COVID-19 nous a tous

all of us over the last two years. The issue is the fragility of these incredibly complicated institutions that we all work and live within, both this Legislature and the government services that exist and that we are responsible for managing, which provide services for people that, 100 years ago, no one could have imagined receiving. Most of those people could not have even imagined most of these services existing with the technology that allows them to and the transportation and infrastructure that facilitates them.

Of course, all those things that have allowed for all the astonishing positive sides of globalization have also led to the downsides, such as something quickly spreading from a market in Wuhan, China to every corner of the world within the space of a few hundred days and now, more than two years later, the unnecessary deaths of many millions of people. That challenge that I identified with the story of Ms. Guerrette is the challenge of how we make sure that we have rules ready to withstand crises.

We went and asked, and New Brunswickers responded. We went and asked for people to be ready—voluntarily, in most cases—because it was always clear that, as a province without a national guard, militia, or any ability to force people to follow the rules to any large degree . . . I will repeat the thanks that the Leader of the Opposition, I think, threw out toward the folks at Public Safety for the work that they did as well as all those other uniformed officials who stepped up and did jobs that they had never prepared for in order to help keep us safe and our borders secure.

At the same time, as a government—collectively, all of us, because it was certainly a time of unity between all parties as well—we said that these things we take for granted, such as the ability to walk down the street to see your neighbour or go to the hospital to see a loved one who is ill, we cannot do, and people said okay. Months passed, COVID-19 rose and fell, and we had a rise again with successive variants. Each time, we came back and asked people to have these infringements on their liberties. We asked people to accept them, and again, nearly every New Brunswicker said yes.

exposés pendant les deux dernières années. L'enjeu, c'est la fragilité des institutions extrêmement complexes dans lesquelles nous travaillons et évoluons, à la fois l'Assemblée législative et les entités gouvernementales dont nous assurons la gestion et qui fournissent des services aux gens que d'aucuns auraient imaginé recevoir il y a 100 ans. Une bonne partie des gens n'auraient même pas pu imaginer la plupart des services actuellement en place, ni la technologie inhérente à leur fonctionnement, ni le transport et l'infrastructure facilitant leur accès.

Bien sûr, tous les éléments qui ont conféré à la mondialisation des effets étonnamment positifs ont aussi engendré des effets négatifs, comme un virus qui s'est rapidement propagé d'un marché à Wuhan, en Chine, aux quatre coins du monde en l'espace de quelques centaines de jours et qui a provoqué jusqu'à maintenant, soit deux ans plus tard, la mort inutile de plusieurs millions de personnes. L'enjeu que j'ai cerné dans l'histoire de M^{me} Guerrette, c'est celui de savoir comment nous nous assurons de disposer de règles qui sont à l'épreuve des crises.

Nous avons étudié la question et nous avons formulé des demandes, et les gens du Nouveau-Brunswick ont répondu présents. Nous avons demandé aux gens de se tenir prêts — volontairement, dans la plupart des cas — parce qu'il a toujours été clair qu'une province dépourvue d'une garde nationale, d'une milice ou de tout pouvoir contraignant les gens à suivre les règles dans une large mesure... Je veux réitérer les remerciements du chef de l'opposition qui, je pense, étaient destinés au personnel du ministère de la Sécurité publique pour le travail qu'il a accompli ainsi qu'à tous les autres responsables en uniforme, qui ont redoublé d'efforts et accompli des tâches pour lesquelles ils n'ont jamais été préparés afin d'assurer la sécurité de notre population et celle de nos frontières.

Parallèlement, en tant que gouvernement — collectivement, nous tous, car il s'agissait aussi certainement d'une période d'unité entre tous les partis —, nous avons dit qu'il n'était pas possible de mener des activités que les gens tenaient pour acquises — comme parler à un voisin dans la rue ou rendre visite à un proche à l'hôpital, et les gens ont compris. Des mois se sont écoulés pendant lesquels la COVID-19 a gagné et perdu du terrain, puis un nouveau pic est survenu en raison des variants successifs. Chaque fois, nous avons encore demandé aux gens d'empiéter sur leurs libertés. Nous leur avons demandé de l'accepter

We saw the results, and we still see the results. Despite the pain, the loss, the death, the continued suffering by those with long COVID-19, and the anxiety of those still afraid of what COVID-19 will do to our province and to our world, New Brunswick has, to this point, come through this pandemic in a way that is nearly unequaled anywhere in the world. That is because New Brunswickers agreed to do the right thing all the way through the beginning, the middle and now, hopefully, as we get toward an end. I have no doubt that that will continue if we continue to live up to our responsibilities.

That is the flip side of this. Throughout the pandemic, we saw the weaknesses in our governments, institutions, and democracies exposed, as crises always expose weaknesses and flaws in structures and systems. We in government responded quickly, as the Minister of Health said, and quickly put together an all-party committee to help manage the pandemic at the highest levels.

I want to take a moment in the context of this debate to thank a great New Brunswicker, Mr. Vickers, for his role as Leader of the Opposition and for putting aside the interests of party and putting his province first. Let's be clear. There is no doubt that if a single man, the Leader of the Opposition, had asked his party—because we operate under parties who exercise party discipline—and decided within that first terrifying week of the pandemic that he wanted to have an election, he could have done that. He chose not to. I think that anytime someone makes a decision like that, it is worthy of recognition in this place. Mr. Vickers may not have had a long career in New Brunswick political life, but I think that his mark will always be there, albeit in a way that may not make the headlines in the history books. We would not have had a successful response to the COVID-19 pandemic if it had not been for Mr. Vickers.

16:10

Decisions were made throughout the civil service. As all of us know, including lots of folks on the other side who have been ministers, managing government

et, encore une fois, presque chaque personne du Nouveau-Brunswick a dit oui.

Nous avons vu les résultats, dont nous voyons toujours les effets. Malgré la douleur, le deuil, la mort, la souffrance continue des personnes atteintes de la COVID-19 de longue durée et l'anxiété des gens qui craignent encore les conséquences de la COVID-19 sur notre province et le monde, le Nouveau-Brunswick est ressorti jusqu'ici de la pandémie d'une façon quasiment inégalée dans le monde. Cela est dû au fait que les gens du Nouveau-Brunswick ont accepté de faire ce qu'il fallait tout au long des phases initiale et intermédiaire et maintenant, espérons-le, de la phase finale dont nous approchons. Je n'ai aucun doute qu'une telle situation perdurera si nous continuons de prendre nos responsabilités.

Voilà le bon côté de la situation. Tout au long de la pandémie, nous avons été témoins des faiblesses au sein des gouvernements, des institutions et des démocraties, car les crises mettent toujours en lumière les faiblesses et les lacunes des structures et des systèmes. Nous avons réagi avec rapidité au sein du gouvernement, comme l'a dit la ministre de la Santé, et nous avons vite mis sur pied un comité multipartite pour gérer la pandémie, et ce, au plus haut niveau.

Dans le cadre de ce débat, je veux prendre un instant pour remercier un formidable Néo-Brunswickois, M. Vickers, pour son rôle de chef de l'opposition et pour avoir mis de côté les intérêts partisans en agissant d'abord et avant tout dans l'intérêt de la province. Que les choses soient claires. Il ne fait aucun doute que si un seul homme, le chef de l'opposition, avait demandé l'avis de son parti — car les partis sont soumis à la discipline de parti — et décidé pendant la première semaine de la pandémie, une semaine terrifiante, qu'il voulait tenir des élections, il aurait pu le faire. Il a choisi de ne pas le faire. À mon avis, chaque fois qu'une personne prend une décision de la sorte, elle mérite d'être reconnue dans cette enceinte. M. Vickers n'a peut-être pas connu une longue carrière politique au Nouveau-Brunswick, mais je pense qu'on se souviendra toujours de lui d'une manière qui ne figurera probablement pas dans les livres d'histoire. Nous n'aurions pas pu répondre efficacement à la pandémie de COVID-19 sans M. Vickers.

Des décisions ont été prises au sein de la fonction publique. Comme nous le savons tous, de nombreuses personnes de l'autre côté ont déjà été ministres, ce qui

departments with all the complexities and rules that go along with that and dealing with unions and collective agreements . . . There was a willingness by union leaders, a group that did not receive a lot of attention during the course of the discussions here or throughout the pandemic, really. They stepped up too. They said, Look, yes, we know that, right now, in order to keep New Brunswickers safe and for us to play our part, you are asking us to break 15 elements of our collective agreements. Not a single union objected. They all recognized that we needed to do the right thing together.

Some in the civil service asked to stay home. Some were still coming to work in conditions of genuine uncertainty. As we have this lexicon of COVID-19, variants and subvariants, treatments, treatments that do not work, and treatments that people think do work, and all the things that we have all come to know, it is hard to remember now that no one had any idea about any of this in those first weeks. We did not know what the fatality rate was going to be. We just knew that this was a dangerous global pandemic.

Our police officers, our teachers, and our early childhood education operators turned up to provide services for the health care workers and to protect our province at a time when they were putting themselves at unknown risk. I think that is always the risk that people accept that you have to give them the most credit for. If you talk about going to put yourself on the frontlines in Ukraine right now, you will have a reasonable assessment and understanding of what risk you are undertaking. No one knew what they were facing in the first months of 2020 when it came to COVID-19. But, really, there is no single example of a single service or government office anywhere in this province whose operations were hampered or held back because someone refused to go to work or someone refused to accept that risk. People just stood up and did the job.

As much as the pandemic was a moment of incredible crisis for the province, the country, and the world, I think that it should also be a moment of incredible pride for all of us. Despite the problems that have been dissected and should be dissected in this House, problems around how we can improve the response of

comprend de gérer des ministères avec toutes les complexités et les règles qui y sont liées, de négocier avec les syndicats et de tenir compte des conventions collectives. Les dirigeants syndicaux ont fait preuve de volonté, mais ceux-ci n'ont pas fait l'objet de beaucoup d'attention pendant les discussions ici ou durant la pandémie. Les dirigeants syndicaux ont aussi répondu à l'appel. Ils ont dit : Écoutez, oui, nous savons que, à l'heure actuelle, pour garder les gens du Nouveau-Brunswick en sécurité et pour que nous puissions jouer notre rôle, vous nous demandez de déroger à 15 dispositions des conventions collectives. Aucun syndicat ne s'y est opposé. Tous les syndicats s'entendaient sur le fait que nous devons faire ce qu'il fallait ensemble.

Certaines personnes dans la fonction publique ont demandé à rester chez elles. D'autres venaient encore travailler en période de véritable incertitude. Il est difficile de se souvenir de cette période, étant donné que nous disposons maintenant d'un vocabulaire sur la COVID-19, à savoir les variants et sous-variants, les traitements, les traitements inefficaces, les traitements que les gens estiment efficaces et tous les aspects que nous avons tous fini par connaître, mais que tout le monde ignorait au cours des premières semaines. Nous ne savions pas quel serait le taux de mortalité. Nous savions simplement qu'il s'agissait d'une pandémie mondiale qui représentait un danger.

Les agents de police, le personnel enseignant et les responsables de garderie ont répondu à l'appel pour fournir des services aux travailleurs de la santé et protéger notre province pendant une période où ils s'exposaient à des risques inconnus. À mon avis, il faut toujours attribuer le plus grand mérite aux gens pour les risques qu'ils acceptent de prendre. Si vous décidiez maintenant d'aller combattre sur la ligne de front en Ukraine, vous évalueriez et comprendriez raisonnablement les risques encourus. Dans les premiers mois de 2020, personne ne savait à quoi s'attendre en ce qui concerne la COVID-19. En réalité, il n'y a pas un seul service ou bureau du gouvernement dans la province dont le fonctionnement a été perturbé ou bloqué parce qu'une personne a refusé d'aller au travail ou d'accepter un tel risque. Les gens ont simplement répondu à l'appel et se sont mis à la tâche.

Même si la pandémie a représenté un moment de crise épouvantable à l'échelle provinciale, nationale et mondiale, je pense qu'elle devrait aussi constituer un moment d'immense fierté pour nous tous. Malgré les problèmes qui ont été étudiés en détail et qui devraient l'être à la Chambre, c'est-à-dire des problèmes au sujet

the health care system to the pandemic and other pandemics that will follow . . . The education system is the same as well as Social Development and all of the other government departments. The underlying truth, that foundation of community resilience that New Brunswickers have shown, is incredibly strong.

We also learned that there are consequences to our decisions. If we do not get the mechanism for a response to crises right, we make things worse the next time that a crisis rolls along. In that light, I point out the honourable Leader of the Opposition's eloquent plea in defence and the Opposition House Leader's eloquent defence of school vaccination programs. This is from a caucus that, in its majority, in the middle of the first months of the pandemic, voted to oppose vaccinations for school children. That had consequences. That gave voice and amplification to a group of extremists who undermined the cause of science that the Leader of the Opposition just spoke about so eloquently.

Our decisions have consequences. Decisions made by parties that sit on this side of the House to undermine nurse recruitment programs have consequences years later. They continue to delay and restrict our ability to recruit nurses. There are flaws, and there is blame for anyone who ever has the honour of sitting on this side of any Legislature. But if when we are on the other side we do not remember the consequences that our actions can have, not only on the current government but also on our own political formation when it has the chance to return to the government side, it does not just undermine a party and it does not just undermine a government. It undermines, in the long term, our ability to fix problems.

What we are seeing now is that the public is continuing to lose trust in politicians. For some reason beyond our control, hostile actors continue to spread misinformation about democracy and why it does not work. They use examples from the coronavirus to bolster their cause as much as they would use any other crisis, as they did before COVID-19 to try to bolster their cause. Sometimes, we do that damage to ourselves.

de la façon dont nous pouvons améliorer la réponse du système de santé à la pandémie et aux autres pandémies à venir... Il en va de même pour le système d'éducation, le ministère du Développement social et tous les autres ministères. Il faut souligner que la résilience mutuelle dont ont fait preuve les gens du Nouveau-Brunswick repose sur une base extrêmement solide.

Nous avons aussi appris que nos décisions ont des conséquences. Si nous ne parvenons pas à établir un bon mécanisme de réponse en cas de crise, nous ne ferons qu'empirer les choses lors de la prochaine crise. Dans ce contexte, je tiens à souligner que le chef de l'opposition et le leader parlementaire de l'opposition ont éloquemment défendu le programme de vaccination dans les écoles, même si leur caucus a, dans sa grande majorité, voté durant les premiers mois de la pandémie contre la vaccination des élèves. Cela a eu des conséquences. Cela avait d'ailleurs donné le ton à un groupe d'extrémistes qui a sapé le travail scientifique dont venait de parler éloquemment le leader de l'opposition.

Nos décisions entraînent des conséquences. Les décisions prises par le parti au pouvoir, lorsqu'elles visent à contrecarrer les programmes de recrutement des infirmières, entraînent des conséquences des années plus tard. Elles continuent de retarder et de limiter notre capacité à recruter des infirmières. Quiconque ayant eu l'honneur de siéger de ce côté-ci, peu importe le parlement, fait preuve de manquements et fait l'objet de reproches. Toutefois, si on ne se souvient pas des possibles conséquences de ses actions lorsqu'on siège de l'autre côté, non seulement sur le gouvernement en place, mais aussi sur son parti politique quand il a l'occasion de retourner du côté du gouvernement, cela ne mine pas simplement un parti ou un gouvernement. Cela mine la capacité à long terme de résoudre des problèmes.

Nous constatons actuellement que la perte de confiance envers la classe politique se poursuit au sein de la population. Pour des raisons indépendantes de notre volonté, des groupes malveillants propagent continuellement de la désinformation sur la démocratie. Ils s'appuient autant sur des exemples liés au coronavirus pour faire progresser leur cause que sur n'importe quelle autre crise, comme ils l'ont fait avant la COVID-19. Nous nous infligeons parfois ce genre de préjudice.

16:15

My hope would be that if we talk about having a day of remembrance for the people who died of COVID-19, we first discuss it being a day to remember the victims of all infectious diseases. I do not think that an amendment is required. The people who laid the groundwork for some of the successful elements of our response to COVID-19 were people who learned their lessons in the horrible days after World War I with the Spanish flu pandemic that killed so many more people at a time when medical science was so much less advanced. Millions of lives were lost in the years before the development of safe and effective vaccines.

We have all those things to celebrate as well as the tragedies of the lives lost and disrupted and the injuries caused by COVID-19 specifically. On that day, when the World Health Organization ends the pandemic, if we go along with the federal suggestion of March 11 for the day . . . To me, the particular date is of far less importance than what it is we choose to celebrate. If that day is a sterile noting of a historic moment, then what is the point? But if it is a day when we look at what went right and celebrate that with justifiable pride and look at what went wrong, as evidenced by that list of names that continues to grow longer as people succumb to the disease . . .

Also, there are other diseases, including the long list of vaccine-preventable illnesses that we all know are going to get worse because of the massive drops in childhood vaccinations. I cannot imagine how any actions in this House could have contributed to what we already see in this province. Our decisions have consequences. Let's make sure that when we honour those who died, we honour them most not on a single day of remembrance but on every day in this Legislature when we ask whether the decisions that we take are strengthening institutions, strengthening the rule of law, and giving power to those who defend science over obscurantism. Let's make that our commitment as legislators.

As much as I will happily vote to support this motion today, in the end, motions passed in this House will have little effect unless they are reinforced by our

J'espère que, s'il s'agit d'établir une journée de commémoration pour les personnes décédées de la COVID-19, nous l'aborderons d'abord comme une journée de commémoration pour les victimes de toutes les maladies infectieuses. Je ne pense pas qu'un amendement soit nécessaire. Les gens qui ont posé les jalons de certains des aspects réussis de notre réponse à la COVID-19 sont ceux qui, dans les terribles jours qui ont suivi la Première Guerre mondiale, ont tiré des leçons de la pandémie de grippe espagnole responsable de la mort de beaucoup plus de personnes à une époque où la science médicale était beaucoup moins avancée. Des millions de personnes ont perdu la vie avant la mise au point de vaccins sûrs et efficaces.

Il nous faut célébrer tout cela au même titre que les vies tragiquement perdues et bouleversées et des blessures causées par la COVID-19 en particulier. La date, quand l'Organisation mondiale de la Santé annoncera la fin de la pandémie, si nous nous rallions à la suggestion du fédéral, soit le 11 mars... À mon sens, c'est bien moins importante que ce que nous choisissons de célébrer. Si ce jour équivaut à célébrer de façon stérile un moment historique, alors à quoi cela sert-il? Si nous nous servons plutôt de ce jour pour examiner les réussites et les célébrer avec une fierté légitime et examiner les échecs, comme le prouve la liste de noms qui continue de s'allonger à mesure que des personnes succombent à la maladie...

D'autres maladies sévissent par ailleurs, notamment celles figurant sur la longue liste de maladies évitables par la vaccination qui, nous le savons tous, augmenteront en raison de la baisse massive de la vaccination infantile. Je ne peux pas imaginer comment les actions accomplies à la Chambre pourraient avoir contribué à ce dont nous sommes déjà témoins dans la province. Nos décisions entraînent des conséquences. Au moment de commémorer les personnes décédées, assurons-nous de les commémorer tous les jours à l'Assemblée législative, et non pendant une seule journée de commémoration, quand nous nous demandons si les décisions que nous prenons renforcent les institutions et la primauté du droit et donnent le pouvoir aux défenseurs de la science face à l'obscurantisme. Faisons-en notre engagement en tant que législateurs.

Même si je serai content de voter en faveur de la motion aujourd'hui, les motions adoptées à la Chambre ont, en fin de compte, peu d'incidence à

actions as leaders outside this Legislature. In that spirit, I am looking forward to voting for this. I ask all of my colleagues to support science, not with words and motions but with votes and actions outside this House. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise to speak to Motion 108. I think that it is an important motion for this House to debate and, I hope, to support unanimously to establish a day of remembrance for all those New Brunswickers who have lost their lives as a result of COVID-19 as well as all those who have been in some way subject to chronic problems as a result of long COVID-19. Some have called it the biggest disability event in a long time. It is too early to say what that is all going to look like. In fact, in these historic moments, it is hard to get a good perspective on what we have been going through and on what we are going through because we have no distance from it. We have been living it, and we have been in the middle of it. It is hard to get a perspective. That will come with time. This will be a piece of history that will be studied and written about and passed down through families.

16:20

I remember that, when my grandfather was 17 or 18, he and his brother, sister, and parents lived through the Spanish flu. He used to tell stories about the fact that for a year, their father would not let them leave the farm. He, his brother, his sister, and his mom stayed on the farm. Only his father would leave when absolutely necessary. I do not know what precautions he took, but he did not bring the virus back to the farm, despite the fact that just down the road, teenage friends of my grandfather had passed away—neighbours, children, and youth who were not far away. Those stories from 1917, 1918, and 1919 were passed down in our family, and certainly similar stories were passed down in many, many other families. We will get that perspective, and stories will be told.

moins que celles-ci soient renforcées, à l'extérieur de l'Assemblée législative, par nos actions en tant que chefs de file. Dans le même esprit, je me réjouis de voter pour la motion et je demande à tous mes collègues d'appuyer la science, non par des mots et des motions, mais par des votes et des actions à l'extérieur de la Chambre. Merci, Monsieur le président.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je suis content de prendre la parole au sujet de la motion 108. Je pense qu'il s'agit d'une motion importante que la Chambre doit débattre et, je l'espère, appuiera à l'unanimité afin que soit désignée une journée de commémoration pour tous les gens du Nouveau-Brunswick qui ont perdu la vie des suites de la COVID-19 et pour toutes les personnes qui, d'une façon ou d'une autre, sont aux prises avec des problèmes chroniques en raison de la COVID-19 longue. Certaines personnes ont qualifié celle-ci de plus grande source d'incapacité depuis longtemps. Il est trop tôt pour en prédire les conséquences. En fait, dans des moments historiques pareils, il est difficile de bien saisir la situation avec laquelle nous sommes toujours aux prises et que nous traversons, car nous n'avons pas de recul. Nous sommes aux prises avec la pandémie et nous sommes au coeur de celle-ci. Il est difficile de prendre du recul. Nous serons en mesure de le faire avec le temps. La pandémie occupera une partie du livre d'histoire qui sera écrit, et cette histoire sera étudiée et transmise de famille en famille.

Je me souviens que, lorsqu'il avait 17 ou 18 ans, mon grand-père, son frère, sa soeur et ses parents ont connu la grippe espagnole. Mon grand-père avait l'habitude d'en parler et il disait que, pendant un an, leur père les avait confinés à la ferme. Mon grand-père, son frère, sa soeur et sa mère sont restés à la ferme. Seul son père sortait en cas de nécessité absolue. Je ne sais pas quelles précautions il a prises, mais il n'a pas apporté le virus à la ferme, et cela dit, des amis adolescents de mon grand-père qui habitaient tout près sont décédés des suites de la maladie — des voisins, des enfants et des jeunes qui n'habitaient pas loin. De telles histoires ont été transmises depuis 1917, 1918 et 1919 au sein de notre famille, et des histoires semblables ont certainement été transmises au sein d'un bon nombre de familles. Nous aurons l'occasion de prendre du recul, et des histoires seront transmises.

One of the things that has really stuck with me is the idea that so many families have grieved in anonymity, in the sense that when their loved ones died, for the most part, people did not know what those deaths represented, although their obituaries appeared in the newspapers and at the funeral homes. That is tough. Yes, there were some family members who shared but, for the most part, people did not. As part of that, during the periods when families could not be with their loved ones who were passing—and of course, not just from COVID-19 but from COVID-19 as well—they were not permitted to go into hospitals. It was a terrible, terrible situation, which we will also remember on this day if this motion is adopted, and I hope that it will be.

That must have been so hard, and it continues to be hard in some cases, Mr. Speaker. It is hard enough visiting your loved ones through the window when they are in long-term care homes or seniors' homes. I remember doing that with my mother right over here at Farraline Place. It took a real toll on her and on a lot of others her age—people in their late eighties. Their cognitive capacities were affected. They had no way of hugging their family. They developed other problems that come with age, as sure as the seasons change, and they did not have that close family support.

Even when things opened up a little bit in the summer, I recall standing on the sidewalk and not being allowed to step off the sidewalk while my mother and her fellow residents were out in the garden at Farraline Place. That is an example. I could not get close. If you stepped across the line, a staff person would ask you step back. That was fair enough because it protected the residents, but it was hard.

There will be lots to remember. That is for sure. I think that, on this day, everyone will have vivid memories, whether they were directly involved as our senior civil servants or our health care workers on the front lines, or whether they were other frontline workers.

L'une des choses qui m'ont vraiment marqué, c'est de savoir que tant de familles ont vécu leur deuil dans l'anonymat, en ce sens que, lorsque leurs proches sont décédés, la plupart des gens ne savaient pas ce que représentait leur décès, bien que les nécrologies à cet égard aient été publiées dans les journaux et les salons funéraires. Une telle situation est vraiment difficile. En effet, si dans certaines familles les membres ont partagé leur histoire, tel n'était pas le cas au sein de la plupart des familles. De même, pendant les périodes où les membres de la famille ne pouvaient pas être avec leurs proches qui décédaient — et bien sûr, pas seulement de la COVID-19, mais notamment de la COVID-19 — ils n'étaient pas autorisés de se rendre à l'hôpital. Il s'agissait d'une situation extrêmement difficile dont nous nous souviendrons aussi au moment de la journée de commémoration, si la motion est adoptée, et j'espère qu'elle le sera.

La situation a dû être très dure, et des difficultés persistent dans certains cas, Monsieur le président. Il est déjà assez difficile de rendre visite à des proches par la fenêtre lorsqu'ils sont placés dans un établissement de soins de longue durée ou un foyer de soins pour personnes âgées. Je me souviens d'avoir vécu une expérience du genre à l'égard de ma mère à Farraline Place, juste à côté. La situation a été très difficile pour elle et de nombreuses autres personnes de son âge — des octogénaires. Leurs capacités cognitives ont été affectées. Elles ne pouvaient plus étreindre les membres de leur famille. Elles ont développé d'autres problèmes qui sont liés à l'âge et auxquels il fallait s'attendre et elles ne bénéficiaient pas du soutien familial proche qu'il leur fallait.

Je me rappelle que, même lorsque les mesures ont été un peu assouplies en été, j'ai dû me tenir sur le trottoir, sans être autorisé à me rapprocher pendant que ma mère et les autres pensionnaires se trouvaient dans le jardin de Farraline Place. Voilà un autre exemple. Je ne pouvais pas me rapprocher. Si une personne franchissait la ligne, un membre du personnel lui demandait de reculer. Je trouvais une telle mesure assez normale puisqu'elle visait la protection des pensionnaires, mais elle était difficile à supporter.

Il y aura beaucoup de souvenirs à retenir. C'est sûr et certain. Je pense que, au moment de la journée de commémoration, tous les gens auront de vifs souvenirs, peu importe le rôle qu'ils ont joué, qu'ils soient hauts dirigeants au sein de la fonction publique ou travailleurs de première ligne, notamment en santé.

I remember going to a store at the very beginning of the pandemic. The young fellow at the cash was just clearly scared out of his wits. There will be lots of different memories, a lot of important things to remember.

One of the things that I recall early on is the fear among my constituents. I am sure that that experience is shared with most of the MLAs here. I ended up spending much of my time during the early days, when we were locked down, trying to assuage their fears, trying to provide people with information to the extent that I knew it, and trying to give them what comfort I could as their elected representative. That took a lot of time. That was a full-time job for a while.

16:25

When there was an outbreak at George Street Middle School, parents were scared—really scared. That was when the Delta variant first arrived. I should not say “outbreak”, but when there were cases at George Street Middle School, there were outbreaks elsewhere in the community. I did a little video for the students and for the parents, just to give them a sense that they were not alone in this. I think that was one of the values of the COVID-19 Cabinet committee, pulling all the leaders together, working together with the Premier, the ministers, senior civil servants, and the Chief Medical Officer of Health. That, too, certainly gave New Brunswickers a sense of comfort that this was being taken seriously by everyone and that everything possible that should be done would be done.

I think that the pandemic taught a lot of us that science is not a static thing. It is not like a belief or a pronouncement, but it is an adaptive, changing process that results in changing understandings. Science depends on repetition of results. You get repetition of results, and once you get that repetition and the same answers keep coming back under the same conditions, then you can start to say with increasing confidence that such is that or such is this. But until you get to that point, you cannot. You can only speak to things with limited confidence or little confidence.

Je me rappelle m’être rendu dans un magasin tout au début de la pandémie. Le jeune homme qui tenait la caisse avait l’air désespéré. Il y aura de nombreux souvenirs différents, de nombreux souvenirs importants.

L’une des choses dont je me souviens, c’est que, très tôt, la peur s’est installée chez les gens de ma circonscription. Je suis sûr que la plupart des parlementaires ici présents ont vécu la même expérience. J’ai fini par passer une grande partie de mon temps, les premiers jours, lorsque nous étions confinés, à tenter d’apaiser les craintes des gens, de fournir aux gens des renseignements autant que j’en avais et de leur donner tout le réconfort possible en tant que représentant élu de leur circonscription. Un tel travail a pris beaucoup de temps. Il s’agissait d’une occupation à temps plein pendant un certain temps.

Lorsqu’une écloison est survenue à la George Street Middle School, des parents ont eu peur, vraiment peur. C’est à ce moment-là que le variant Delta a fait son apparition. Je ne devrais pas dire « écloison », mais lorsque des cas sont survenus à la George Street Middle School, il y avait des écloisions ailleurs dans la collectivité. J’ai fait une petite vidéo pour les élèves, et pour les parents, seulement pour leur donner le sentiment qu’ils n’étaient pas seuls dans cette situation. Je pense que l’une des choses qui tenaient à coeur au comité du Cabinet sur la COVID-19, c’était de rassembler tous les chefs de parti, de travailler ensemble avec le premier ministre, les ministres, de hauts dirigeants de la fonction publique et la médecin-hygiéniste en chef. Cela a aussi certainement donné aux gens du Nouveau-Brunswick un sentiment de confiance et leur a montré que tout le monde prenait la situation au sérieux et que tout ce qui devait être fait le serait.

Je pense que beaucoup d’entre nous ont appris de la pandémie que la science n’était pas statique. Il ne s’agit pas d’une croyance ni d’une déclaration, mais d’un processus adaptatif et changeant qui entraîne une évolution des connaissances. La science s’appuie sur la récurrence des résultats. Les résultats sont récurrents et, dès que cette récurrence s’accompagne des mêmes réponses dans les mêmes conditions, il est alors possible de faire, avec de plus en plus de confiance, telle ou telle affirmation. Toutefois, avant d’en arriver là, il est impossible de tirer des

With a novel virus like the coronavirus, of course, well, people got frustrated as advice changed, but advice changed necessarily, of course, because the scientific process was doing its work. What was being seen early on with fairly low confidence, some of those things changed, some of those things stayed the same, the confidence levels rose because of the repetition of the results, and then, with much greater confidence, advice could be given. It is a process. That is for sure. Everyone was introduced to that as advice evolved with our understanding. I think that is another interesting outcome, so far, from this pandemic. Of course, we are still in it. We do not know what the fall will bring. Hopefully, we will have a good summer in the province, and all indications, so far, are that we will.

I think that the health care workers have their own stories to tell. You know, we can remember the efforts that they have been making and the sacrifices that they make, but only they can tell those stories. That, too, over the course of time, will emerge in a more substantive way as they tell those stories in different forums so that we, the general public, can better understand what they actually went through and what they are continuing to go through in the health care system in the face of this pandemic.

As I said, the benefit of time will create a more solid perspective of what we have been through and what we are going through. We have been through a lot. There is no question about it. When you think about any comparable pandemic, it was the Spanish flu back in 1918 and 1919. It lasted for a couple of years. I remember asking my mother about what my grandfather said about how long it lasted, and she said, Well, two years. I said, Two years? That was at the beginning of this pandemic. We could be into a long run here. We have been.

I just want to say thank you to Leader of the Official Opposition and his seconder, Mr. McKee, for bringing forward this motion. It is an important one, and I am certain that it is something that we can find unanimity

conclusions. Il n'est possible de parler des choses qu'avec une confiance limitée ou peu de confiance.

En raison de l'apparition d'un nouveau virus comme le coronavirus, bien sûr, les gens ont été frustrés quand les conseils ont changé, mais les conseils ont changé nécessairement, bien sûr, parce que le processus scientifique suivait son cours. Les constatations faites au début de façon peu confiante, ont changé dans une certaine mesure, mais sont restés les mêmes par ailleurs, et les niveaux de confiance ont augmenté en raison de la récurrence des résultats, et ensuite, compte tenu d'une confiance beaucoup plus grande, des conseils ont pu être donnés. Il s'agit d'un processus. C'est sûr et certain. Tout le monde s'y est habitué, car les conseils ont évolué, comme notre compréhension. Je pense qu'il s'agit d'un autre effet intéressant, jusqu'à présent, de la pandémie. Bien sûr, celle-ci n'est pas terminée. Nous ne savons pas ce que l'automne nous réserve. Espérons que nous passerons un bel été dans la province, et, jusqu'à maintenant, tout porte à croire que ce sera le cas.

Je pense que les travailleurs de la santé ont leur propre histoire à raconter. Vous savez, nous pouvons nous souvenir des efforts qu'ils déploient et des sacrifices qu'ils font, mais eux seuls peuvent parler de leur expérience. Au fil du temps, leur expérience, elle aussi, émergera de manière plus substantielle à mesure qu'ils en parleront à différentes occasions afin que nous, le grand public, puissions mieux comprendre ce qu'ils ont vécu et ce qu'ils continuent de vivre au sein du système de soins de santé dans leurs efforts de lutte contre la pandémie.

Comme je l'ai dit, le temps nous donnera l'avantage d'obtenir une idée plus exacte de ce que nous avons traversé et de ce que nous traversons. Nous avons vécu de grandes épreuves. Cela ne fait aucun doute. Une pandémie comparable était celle de grippe espagnole en 1918 et 1919. Elle a duré deux ou trois ans. Je me souviens d'avoir demandé à ma mère ce que mon grand-père avait dit sur la durée de la pandémie, et elle m'a répondu : Eh bien, deux ans. J'ai dit : Deux ans? C'était au début de la pandémie actuelle. Nous pouvions envisager qu'elle soit longue. En effet, elle perdure.

Je tiens simplement à remercier le chef de l'opposition officielle et le comotionnaire, M. McKee, d'avoir proposé la motion. Il s'agit d'une motion importante, et je suis certain qu'elle peut faire l'objet d'un appui

on in this House this afternoon. Thank you, Mr. Speaker.

16:30

M^{me} F. Landry : Merci beaucoup, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre aujourd'hui pour parler sur cette motion 108, présentée par mon collègue, le député de Campbellton-Dalhousie. Lorsqu'il m'en a parlé, cela m'a vraiment émue. Vous comprendrez la raison, parce que le leader de l'opposition l'a mentionnée tout à l'heure. Cela m'a amenée à penser aux familles des 419 personnes qui sont mortes de la COVID-19.

Bien sûr, j'ai pensé à mon père, qui est décédé en février 2021. Je crois que, à ce moment-là, Monsieur le président, il était le 78^e des 419 personnes décédées. Je me suis dit : J'espère qu'il ne restera pas un simple numéro. Les défunts étaient des personnes et des humains. Peut-être que, comme mon père, ces personnes étaient à la fin de leur vie, mais elles avaient encore de bons moments, du moins dans notre cas, à passer avec leur famille et avec les personnes qu'elles aimaient.

Il y a eu de nombreux décès des suites de la COVID-19. Dans la plupart des cas, il s'agissait de personnes vieillissantes et souvent dans des établissements de fin de vie. Je suis donc certaine que plusieurs familles ont vécu les mêmes choses que mes sœurs, mon frère et moi, ainsi que les autres personnes qui aimaient mon père. Lorsque le député de Campbellton-Dalhousie m'a parlé de cette motion, je ne voulais surtout pas que mon père soit réduit à n'être qu'un simple numéro dans l'ensemble.

C'est un petit peu effrayant de voir ce qui s'est passé au cours des deux dernières années. Personne, chez nous, n'avait entendu parler d'une pandémie. Nous ne savions pas ce que c'était. Nous avons été surpris par l'ampleur et par la rapidité avec laquelle elle s'est propagée. Tout à l'heure, mon collègue, le chef de l'opposition, a mentionné qu'il y a encore des gens qui ne croient pas à la science. J'ai fait une petite recherche et je me suis renseignée.

Qu'est-ce qu'une pandémie dans le monde? Et qu'est-ce que cela signifie également pour le Canada? Il y a eu la pandémie de grippe espagnole, de 1918 à 1920. Il y a eu le choléra au 19^e siècle. Il y a eu le VIH ; l'écllosion du SRAS, en 2003 ; la grippe H1N1, et la COVID-19. Les statistiques sont vraiment inquiétantes, et ce n'est pas terminé, comme l'a

unanime à la Chambre cet après-midi. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House today to talk about Motion 108, which was presented by my colleague, the member for Campbellton-Dalhousie. When he talked to me about it, I was really moved. You can understand the reason for that, because the Leader of the Opposition mentioned it earlier. It made me think of the families of the 419 people who have died from COVID-19.

Of course, I thought of my father, who passed away in February 2021. I think, at that time, Mr. Speaker, he was the 78th of the 419 who have died from it. I thought to myself: I hope he will not be just a number. The deceased were people and human beings. Perhaps they were at the end of their lives, like my father, but they still had, at least in our case, good moments to spend with their families and loved ones.

There have been many deaths as a result of COVID-19. In most cases, they involved ageing people who were often in end-of-life care facilities. So, I am sure that a number of families have gone through the same things as my sisters, my brother, and I, as well as other people who loved my father. When the member for Campbellton-Dalhousie talked to me about this motion, I definitely did not want my father to be reduced to just a number in the grand scheme of things.

It is a bit frightening to see what has happened over the past two years. Nobody back home had ever heard about a pandemic. We did not know what it was. We were surprised by its scale and the speed at which it spread. Earlier, my colleague, the Leader of the Opposition, mentioned that there are still people who do not believe in science. I did a bit of research to look into it.

What does a pandemic represent on a global scale? Also, what does it mean for Canada? There was the Spanish flu pandemic from 1918 to 1920. There was cholera in the 19th century. There was HIV, the SARS outbreak in 2003, the H1N1 flu, and COVID-19. The statistics are really worrisome, and, like the Minister of Health said, this is not over. Since COVID-19

mentionné la ministre de la Santé. Déclarée en décembre 2019, la COVID-19 a atteint, à ce jour, 439 millions de cas dans le monde, dont 5,9 millions de décès. Ce sont quand même des chiffres effarants. On ne peut pas dire que c'est une grippe banale, comme certains aiment à le dire.

La différence entre une pandémie et d'autres maladies est que la pandémie se propage rapidement à travers le monde. Environ un quart de la population contracte la maladie en l'espace d'un an. La maladie revient également par vagues par la suite et peut provoquer des maladies encore plus graves. Nous parlons donc ici, au Nouveau-Brunswick, d'une sixième vague potentielle. Nous avons encore beaucoup de décès, et la plupart des 419 décès que le Nouveau-Brunswick a connus sont survenus en 2022, au cours des mois les plus récents.

C'est vrai, Madame la ministre, que la COVID-19 n'est pas terminée et que nous devons encore et surtout demeurer vigilants et nous assurer de prendre toutes les précautions possibles. Certains, comme mon collègue, portent encore un masque, ce qui est un choix personnel. Encore une fois, essayons de protéger les personnes les plus vulnérables qui, précisément, comme mon père, en fin de vie, pouvaient contracter la maladie et ne pas s'en relever.

16:35

Vous savez, actuellement, il y a un mouvement national au Canada pour construire un monument en mémoire des victimes canadiennes. Donc, pour moi et pour ma famille, c'est important de désigner une journée de commémoration des victimes de la COVID-19 au Nouveau-Brunswick. Je pense que c'est quelque chose que nous devons faire non seulement pour les victimes de notre province mais également pour celles de l'ensemble du Canada et du monde.

Dans 20 ans, dans 30 ans ou dans 50 ans, peu importe, nos enfants et nos petits-enfants vont se souvenir de ce temps. Ils vont peut-être trouver drôle la façon dont nous avons traité la pandémie dans nos régions en fermant les frontières complètement, en retraçant les contacts proches et tout cela, mais je peux vous dire que c'était une façon de protéger les gens du Nouveau-Brunswick. Malgré tous les inconvénients causés par ces mesures, je pense que c'était une façon de protéger toute la population, surtout les plus vulnérables, naturellement.

emerged in December 2019, there have been 439 million cases around the world and 5.9 million deaths. These numbers are staggering. It cannot be called a simple flu, as some people like to say.

The difference between a pandemic and other diseases is that a pandemic spreads across the globe very quickly. Approximately one in four people contract the disease within a year. The disease comes back in waves afterwards and can cause even worse illness. Here in New Brunswick, we are talking about a potential sixth wave. We are still having a lot of deaths, and most of the 419 deaths in New Brunswick have occurred in 2022, in recent months.

Madam Minister, it is true that COVID-19 is not over and that we still have to stay vigilant and take every possible precaution. Some people, like my colleague, still wear a mask, which is a personal choice. Again, let's try to protect the most vulnerable people who, at the end of life, just like my father, can contract the disease and not bounce back from it.

You know, there is currently a Canadian movement to build a monument in memory of Canadian victims of the virus. So, for my family and me, it is important to designate a day of remembrance for the victims of COVID-19 in New Brunswick. I think this is something we should do not only for victims in our province, but also for those in the rest of Canada and the world.

Our children and grandchildren will remember this time, whether it be 20, 30 or 40 years down the line. They may find that we dealt with the pandemic strangely in our regions, by completely closing borders, tracing contacts, and so on, but I can tell you that these were ways to protect New Brunswickers. Despite the inconveniences these measures caused, I think they were ways of protecting people, especially the most vulnerable, naturally.

J'ai également regardé à ce qui a été fait dans d'autres provinces canadiennes, et, le 11 mars, le Québec, entre autres, honore la mémoire des personnes décédées de la COVID-19. Le 11 mars est quand même une journée spécifique, étant donné que c'est à cette date que l'Organisation mondiale de la Santé a déclaré que la COVID-19 avait atteint le stade de pandémie. Donc, le 11 mars est certainement une date à laquelle on pourrait regarder également, étant donné que d'autres provinces canadiennes ont décidé de dédier la journée du 11 mars en mémoire des gens décédés de la COVID-19.

Dans plusieurs provinces une journée commémorative a été observée, et une cérémonie a eu lieu où étaient présents les parlementaires. L'Assemblée nationale du Québec a fait de même. Les cérémonies ont également été télévisées. Donc, je pense qu'il y a une façon de suivre l'exemple d'autres provinces et du gouvernement du Canada avec un une journée de commémoration ou un monument commémoratif à la mémoire des gens qui sont décédés.

Comme plusieurs l'ont mentionné, c'est également une journée de reconnaissance envers les travailleurs de première ligne, qui ont pris des risques sans trop connaître les conséquences. En effet, ils ont risqué leur vie pour traiter les personnes malades. Ici, je parle du personnel infirmier, des médecins, des travailleurs dans le domaine de la santé et du personnel paramédical. En fait, il s'agit de plusieurs personnes, et nous n'avons que de bons mots envers elles. Nous avons une reconnaissance extrême envers tous ces gens de première ligne qui ont travaillé sans connaître les conséquences à long terme de la COVID-19.

Donc, je souhaite que l'on se rappelle non seulement les personnes décédées mais également celles qui ont travaillé et mis leur cœur et leur âme à essayer de garder les gens en vie le plus longtemps possible. Malheureusement, il y a également de ces gens de première ligne qui sont décédés. Donc, écoutez, à mon avis, il faudrait reconnaître non seulement les personnes décédées mais également tous ceux et celles qui ont tenté de sauver la vie des gens qui, malheureusement, sont décédés. Il y a également les gens qui ont mis leur santé en jeu, possiblement. Écoutez, personne ne savait... Les frontières étaient fermées, les vols étaient annulés et tout cela.

J'aimerais aussi souligner les gens qui ont transporté des marchandises et des biens essentiels ainsi que les épiceries qui sont demeurées ouvertes. En fait, tous ces gens-là qui, au départ, sans trop connaître les

I also looked at what was done in other Canadian provinces, and, on March 11, Quebec, among others, will be honouring the memory of those who have died from COVID-19. March 11 is an intentional choice of date, as that was the day the World Health Organization declared COVID-19 a pandemic. So, March 11 is certainly a date that we, too, could look at, given that other Canadian provinces have decided to dedicate March 11 to the memory of those who have died from COVID-19.

A day of remembrance was observed in several provinces, ceremonies were held, and members attended them. The National Assembly of Quebec did the same. These ceremonies were also televised. So, I think there is a way to follow the example set by other provinces and the government of Canada by having a day of remembrance or a monument in memory of the deceased.

As a number of others have already mentioned, it is also a day of recognition for frontline workers, who took many risks without quite knowing the consequences. Indeed, they risked their lives to treat the sick. I am talking about nurses, physicians, paramedics, and other health care workers. Really, it is a significant number of people, and we have nothing but good things to say about them. We are extremely grateful to all these people who worked on the front lines without knowing the long-term effects of COVID-19.

So, I hope not only the deceased, but also those who worked and poured their hearts and souls into trying to keep people alive as long as possible, will be remembered. Unfortunately, some of these frontline workers have died, too. So, listen, in my opinion, it would be good to recognize not only those who died because of the virus, but also those who unfortunately lost their lives trying to save the lives of others. There are also those who may have put their health in jeopardy. Listen, nobody knew... Borders were closed, flights were canceled, and so on.

I would also like to recognize the people who transported commodities and essential goods, as well as grocery stores, which stayed open. In fact, I would like to recognize all of those people who, initially,

conséquences, se sont retroussés les manches et se sont présentés pour travailler au cours des premiers mois de la pandémie.

16:40

Nous avons fait de bonnes choses, mais aussi de moins bonnes. En fait, l'histoire jugera la façon dont la pandémie a été gérée. Cependant, je pense que ce qu'elle a apporté n'était pas seulement de mauvais souvenirs, mais qu'il y a des choses positives que nous devons retenir de cette pandémie. Beaucoup d'entre nous sont revenus à nos valeurs familiales et à des valeurs de simplicité. Nous avons ralenti notre rythme. Nous avons passé du temps avec ceux que nous aimons et nous continuerons à le faire. Nous avons fait des choix, comme jardiner ou cuisiner. Nous avons appris des choses. Nous avons fait des choses différemment, et ce que nous avons fait de différent n'est pas entièrement mauvais. Ce n'est pas parce que nous étions confinés derrière des barricades ou des frontières fermées que tout ce que nous avons fait était mauvais, Monsieur le président.

Je pense qu'il y a eu des choses extraordinaires qui se sont développées. C'est une nouvelle façon de vivre. Nous allons dire maintenant : Avant la pandémie, je faisais ceci, puis, maintenant, après la pandémie, je fais cela. Il y a vraiment une cassure qui s'est faite. Il y a un rythme de vie qui s'est installé chez plusieurs d'entre nous, moi y compris. Je pense que ces valeurs... Avec le rythme de vie que nous avions auparavant, c'est, je crois, un message que le monde nous a envoyé qu'il fallait ralentir, et ce, par l'entremise de la pandémie. C'est dommage, mais le message a certainement été compris. Beaucoup de personnes adoptent et apprécient ce nouveau rythme de vie que nous connaissons et que nous vivons. Il y a des gens qui travaillent de la maison et qui apprécient cela. Il y a des gens qui travaillent en partie dans des bureaux et en partie à la maison. Cela permet de mieux conjuguer le travail et la vie familiale ainsi que les relations avec les proches, que ce soit avec notre partenaire ou avec d'autres personnes.

Je pense donc que la pandémie a certainement eu des effets pervers en emportant la vie de nombreuses personnes ici, au Nouveau-Brunswick. Dieu sait que je compatis avec les familles qui ont été touchées. Toutefois, je dois dire que nous avons changé nos façons de faire, et je pense que c'est positif. C'est positif pour les familles et pour l'avenir. La pandémie a bouleversé nos vies, mais nous devons demeurer solidaires, et je pense que la journée de

without fully knowing the consequences, rolled up their sleeves and went to work during the first few months of the pandemic.

We have done good things, but also things that were not so good. In fact, history will judge how the pandemic was managed. However, I think it has caused not only bad memories, but also positive things that we should remember about this pandemic. A lot of us returned to our simpler and family-oriented values. We slowed down. We spent time with those we love and will continue to do so. We made choices, like gardening and cooking. We learned things. We did some things differently, and what we did differently was not all bad. Just because we were confined behind barriers or closed borders does not mean that everything we did was bad, Mr. Speaker.

I think extraordinary things happened. This is a new way of living. We will say: Before the pandemic, I did that, and now, after the pandemic, I do this. There really was a split. Many of us adopted a new pace of life, myself included. I think these values... With the pace of life we had before... In fact, I think that maybe the world, through the pandemic, sent us a message to slow down. It is unfortunate, but the message was heard loud and clear. Many people adopted and appreciate this new pace of life that we now know and experience. Some people work from home and enjoy it. Some people work partly in the office and partly from home. This allows people a better work-life balance, including relationships with loved ones, whether they be our partners or other people.

So, I think the pandemic certainly had adverse effects by taking lives of many people here in New Brunswick. Heaven knows that I sympathize with the families that have been affected. However, I must say that we have changed our ways, and I think it is a good thing. It is positive for families and for the future. The pandemic turned our lives upside down, but we have

commémoration servirait à cela, Monsieur le président.

Cette journée servirait à rassembler les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, ont été touchées, dans leur famille ou dans leur travail, par la pandémie et par ce que nous avons vécu au cours des deux dernières années. Il ne s'agit certainement pas d'une question politique. J'apprécie que le gouvernement ait décidé d'appuyer cette motion, car c'est certainement quelque chose qui rassemblera les gens de la province pour célébrer et pour commémorer tout ce que nous avons vécu et la mémoire des personnes qui sont décédées. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to rise and speak on Motion 108 regarding a remembrance time for COVID-19. I wonder whether the House would allow me to go back. I know that people have been remembering the past two years and some very specific cases, and I do have those within my family as well. But I want to go back five years and about two months, if I could, to the time when we did a very similar thing in creating a day of remembrance.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

16:45

It was on May 14, 2017, when there was a unanimous motion passed here in the Legislature creating September 3 as Becca Schofield Day. Again, if you would indulge me, here is a little history leading up to the point of the support for this bill. It had a precedent set here before in the Legislature when the opposition put a motion on the floor to create a day of remembrance, and that had unanimous support in the House. Apart from saying thank you very much for that support in the past, I also want to have a moment where I can tell some of the folks who were not here before about what led up to that.

The motion came after a visit with Becca Schofield and her parents, Anne and Darren. She was fighting cancer and, because of her personality, wanted to spread kindness in her last few years. She created a hashtag, #BeccaToldMeTo, in her battle against Butterscotch, which were the tumors in her brain.

to continue to stand in solidarity, and I think a day of remembrance would serve that end, Mr. Speaker.

Such a day would bring together people who were affected, in one way or another, by the pandemic and by what we have gone through over the past two years, whether it be through their families or their work. This is certainly not a political issue. I am grateful that the government has decided to support this motion, because it is certainly something that will bring the people of this province together to celebrate and commemorate the deceased and everything we have gone through. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Merci, Madame la députée.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole au sujet de la motion 108 portant sur une journée de commémoration en lien avec la COVID-19. Je me demande si la Chambre me permet de retourner dans le passé. Je sais que les gens se souviennent des deux dernières années et de cas très précis, comme ceux dans ma propre famille. J'aimerais toutefois revenir environ cinq ans et deux mois en arrière, si je le puis, au moment où nous avons, de façon très semblable, proclamé une journée de commémoration.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Le 14 mai 2017, une motion a été adoptée à l'unanimité à l'Assemblée législative proclamant le 3 septembre Journée Becca Schofield. Encore une fois, si vous me le permettez, voici la petite histoire de ce qui a conduit à l'appui de la motion débattue aujourd'hui. Un précédent a déjà été établi à l'Assemblée législative, lorsque l'opposition a proposé une motion visant à établir une journée de commémoration et que cette motion a reçu l'appui unanime de la Chambre. En plus d'exprimer mes remerciements sincères pour cet appui dans le passé, je tiens à prendre le temps de relater ce qui y a mené aux personnes qui n'étaient pas ici à l'époque.

La motion est née d'une visite à Becca Schofield et à ses parents, Anne et Darren. La jeune fille luttait contre le cancer, et sa personnalité l'a amenée à vouloir répandre les actes de bonté au cours de ses dernières années. Elle a créé un mot-clic, #BeccaToldMeTo, dans sa lutte contre Butterscotch,

Those acts of kindness can be found on the website. That idea went right around the world. It was a real testament that this Legislature voted unanimously to do that.

That whole day has kind of taken focus in the town of Riverview, where it has continued year after year. Last year, when Becca would have been 21, her father, Darren, said that he was going to mark it in a special way. He decided that he would ride his bike—they used to ride their bikes together—from Riverview, through the city of Moncton, and out to Dieppe. On the bike path, you can go from Riverview, over the Gunningsville Bridge, through the Riverfront Park in Moncton, and out to Dieppe. You can do that without even crossing a road because of the way the bike paths work, which makes for a great mode of transportation or opportunity for some exercise. He invited people to go with him. I thought: Well, I play golf, and I walk a lot for my age.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: I look pretty good for a 90-year-old, eh?

I said that I may as well ride with him and mark it because it was such a significant event here with the memories that she left. So I went down, hopped on the bike, and took a few pictures. It was about 26 km, I believe, altogether. I should have rethought the whole idea because you drive out and then you drive back. Well, I think the going out must have been downhill because that was pretty easy. It was the coming back when I had to say: Darren, you go ahead, and I will catch up—hopefully today. The good news is that I made it back, we celebrated her memory, and it was good. I was not too sore for too many days after that.

Part of that has led to the rebuilding of the playground in Riverview, which people from Dieppe and Moncton have come over and enjoyed. Actually, people from all over go there to have their children play. That is the Rebecca Schofield All World Super Play Park, which was originally built back when my kids were small, and it was rebuilt in the last couple years. The provincial government made a contribution to that, which helped with the purchase of equipment. It was all installed by volunteers. You are all welcome to come over, see it, and find out some of the story of

nom donné aux tumeurs dans son cerveau. Les actes de bonté se trouvent sur le site Web. L'idée s'est répandue à travers le monde. Le vote unanime de l'Assemblée législative constituait un réel hommage.

La journée en question s'est concrétisée dans la ville de Riverview, où elle est soulignée chaque année. L'année dernière, celle où Becca aurait eu 21 ans, son père, Darren, a voulu marquer l'occasion de façon spéciale. Il a décidé de rouler à bicyclette, comme ils le faisaient ensemble, de Riverview jusqu'à Dieppe, en traversant la ville de Moncton. En suivant le sentier cyclable, on peut aller de Riverview jusqu'à Dieppe, en passant sur le pont Gunningsville et en traversant le parc Riverain à Moncton. Il est possible de suivre le parcours sans même traverser une route grâce à la façon dont les sentiers cyclables sont aménagés, ce qui fait du vélo un excellent mode de transport ou une bonne occasion de faire de l'exercice. Darren a invité les gens à se joindre à lui. Je me suis dit : Eh bien, je joue au golf et je marche beaucoup pour une personne de mon âge.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : J'ai fière allure pour une personne de 90 ans, n'est-ce pas?

Je me suis dit que je pourrais rouler avec Darren et ainsi marquer une occasion si importante, à l'endroit où sa fille a laissé son souvenir. Je m'y suis donc rendu, j'ai enfourché la bicyclette et j'ai pris quelques photos. En tout, il s'agissait d'environ 26 km, je crois. J'aurais dû repenser le tout, car on fait d'abord l'aller, puis le retour. Eh bien, je crois que le trajet devait d'abord aller en descendant, car c'était assez facile. C'est en revenant que j'ai dû dire : Darren, continue, et je te rattraperai — aujourd'hui, je l'espère. La bonne nouvelle, c'est que je suis bel et bien revenu, puis nous avons célébré la mémoire de Becca, ce qui nous a fait chaud au coeur. Je n'ai pas été trop courbaturé pendant trop longtemps par la suite.

L'initiative a mené, entre autres, à la reconstruction du terrain de jeux à Riverview, dont les gens de Dieppe et de Moncton profitent aussi. En fait, des gens d'un peu partout y amènent leurs enfants pour jouer. Il s'agit du Rebecca Schofield All World Super Play Park, un parc construit à l'époque où mes enfants étaient petits et qui a été reconstruit au cours des dernières années. Le gouvernement provincial a contribué financièrement à la reconstruction, ce qui a permis d'acheter de l'équipement. Des bénévoles ont installé le tout. Vous êtes tous conviés à venir voir le parc et à en apprendre

Becca Schofield. It is off Cleveland Avenue and Pine Glen Road. If you cannot find directions, then you can call me, or looking on Google may be a better mode of getting that information.

16:50

I will go back to Motion 108. Again, as I mentioned, we all have some memories of the past two years. It has been a very, very difficult time and it has affected everyone in this House. If you have not been affected, that might be a sign of denial because everyone far and wide has been affected.

Every time I get near a microphone, I want to say thank you very much to all the people who helped get the province through the pandemic.

Je veux dire merci à toutes les personnes qui nous ont aidés à traverser cette période très difficile.

You can go down a list, and anytime you start a list, you know that you are forgetting some people. I am going to list some of the people who were affected within the portfolio that I am charged with. I do not mean to exclude people because I know that the people in Health, Education, Social Assistance, and Social Development, and even beyond that, our Public Health workers, the social workers, the people in the nursing homes, the people in the special care homes, the people in the shelters, and the people helping the folks on the street have all been going out there out of the kindness of their hearts to motivate people. They motivate not only the frontline workers but also the volunteers that were helping them.

There are even some unsung heroes. If a person knew that their neighbour was isolating, they would drop off food. I know that some of my neighbours would call and give me a list of what they wanted. I would go to the store, pick it up, and drop it off. I was more than happy to do that.

Again, speaking in the domain of Social Development and the number of people who helped the most vulnerable people in the province, I do want to give a heartfelt thank-you to them for what they have done. I

davantage sur l'histoire de Becca Schofield. Le parc est situé près de l'avenue Cleveland et du chemin Pine Glen. Si vous ne pouvez trouver votre chemin, appelez-moi, quoique vérifier sur Google soit peut-être préférable pour trouver les renseignements.

Je reviens à la motion 108. Comme je l'ai mentionné, nous avons tous des souvenirs des deux dernières années. Cette période a été extrêmement difficile et a touché tout le monde à la Chambre. Si vous n'avez pas été touché, c'est peut-être une marque de déni, car tous, un peu partout, ont été touchés.

Dès que je m'approche d'un micro, je veux remercier profondément toutes les personnes ayant aidé les gens de la province à traverser la pandémie.

I want to say thank you to all those who have helped us through these very difficult times.

On peut citer des noms, mais, chaque fois qu'on dresse une liste, on sait qu'on oubliera des gens. Je vais mentionner certaines des personnes concernées au sein du ministère dont j'ai la responsabilité. Je ne cherche pas à exclure des gens, car, qu'il s'agisse du personnel du ministère de la Santé, du ministère de l'Éducation, dans le domaine de l'aide sociale ou du ministère du Développement social, et même ailleurs, notamment le personnel de Santé publique, les travailleurs sociaux, les gens dans les foyers de soins, dans les foyers de soins spéciaux, dans les refuges et ceux qui viennent en aide aux sans-abris, je sais que tous ces gens ont, encore une fois, oeuvré par pure bonté d'âme pour motiver les autres. Ils motivaient non seulement le personnel de première ligne, mais aussi les bénévoles qui le soutenaient.

Il y a même des héros méconnus. Si une personne qui savait que son voisin devait s'isoler, elle déposait de la nourriture chez lui. Je sais que certains de mes voisins m'ont appelé pour me donner une liste de ce qu'ils voulaient. Je suis allé au magasin acheter les articles, je les ai déposés chez eux et j'ai été très heureux de le faire.

Encore une fois, je remercie du fond du coeur tous les gens oeuvrant dans le domaine du développement social d'avoir aidé les personnes les plus vulnérables de la province. Je sais que tout le monde ici en ferait sûrement de même.

know that everyone here would probably echo that as well.

Les gens de la province ont fait preuve de beaucoup de compassion et ont aidé les autres.

Madam Deputy Speaker, the members who talked before me, the Minister of Health and the Minister of Education and Early Childhood Development, spoke very, very eloquently on some of the specific experiences that they had within their departments. I know that the members across the floor were also part of the spread of information and the dissemination of the decisions with respect to the government and Public Health. It was not always easy because, as the virus changed, so did some of the rules and some of the issues that we, as government, had to make a decision on based on recommendations.

With the virus, which had no conscience or thought to it, just with its existence and what it did, we had to try to change. The playbook was not really written on this specifically because things were so different from before. We learned from the Spanish flu and what went on there, but, again, the playbook was new and it was not being written. I know that so many people stepped up, and we should be proud of the fact that people did step up. New Brunswickers stepped forward and helped each other, and that is the type of nature, the type of heart, that we have.

Nous pouvons être fiers de la résilience des gens du Nouveau-Brunswick.

Again, some of those decisions were not easy. I know that they affected some people in a negative way. But it was one of those times when we needed to make decisions, tough decisions, for the greater good of the province as a whole.

16:55

I sometimes use the phrase, How do you measure crime prevention? I know that it is a simplistic kind of saying, but it is trying to get the point across. We do not know how many lives we saved, and we do not know how many people we prevented from getting sick. As the virus changed, of course, the whole outcome of what would occur if somebody did contract COVID-19 changed. Some of the preventive

People in the province showed a lot of compassion and helped others.

Madame la vice-présidente, les parlementaires ayant pris la parole avant moi, soit la ministre de la Santé et le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, ont parlé avec beaucoup d'éloquence de situations particulières qui se sont produites dans leur ministère. Je sais que les gens d'en face ont aussi contribué à disséminer l'information venant du gouvernement et de Santé publique et à communiquer leurs décisions. Cela n'a pas toujours été facile, car, à mesure que le virus évoluait, les règles évoluaient aussi, de même que les enjeux à propos desquels nous devions, en tant que gouvernement, prendre des décisions en nous fiant aux recommandations.

Le virus, qui n'a ni conscience ni pensée, nous obligeait à nous adapter en raison de sa seule présence et de ses effets. Il n'y avait pas vraiment de marche à suivre à cet égard, car la situation était très différente du passé. Nous avons appris des événements liés à la pandémie de grippe espagnole, mais, encore une fois, il s'agissait d'une situation nouvelle, et aucune marche à suivre n'a été consignée. Je sais qu'un grand nombre de personnes se sont mobilisées, et nous devrions être fiers du fait que les gens n'ont ménagé aucun effort. Les gens du Nouveau-Brunswick ont répondu à l'appel et se sontentraîdés, ce qui est dans notre nature, car nous sommes des gens de coeur.

We can be proud of the resilience of New Brunswickers.

Je le répète, certaines des décisions n'ont pas été faciles. Je sais qu'elles ont eu des conséquences défavorables pour certaines personnes. Il s'agissait toutefois de circonstances particulières qui nous ont obligés à prendre des décisions difficiles pour le bien commun de l'ensemble de la province.

Il m'arrive de dire : Comment mesurer la prévention du crime? Je sais qu'il s'agit d'une expression un peu simpliste, mais elle illustre bien mon propos. Nous ne savons pas combien de vies nous avons sauvées ni combien de personnes ne sont pas tombées malades grâce à nous. À mesure que le virus évoluait, le fait de contracter la COVID-19 a bien sûr eu des conséquences différentes. Certaines des mesures de

measures were not always easily accepted or were not always followed, so again, that was another course of action that had to be taken.

I wish to echo the accolades that have been mentioned by some of my colleagues in saying thank you to the people who have stepped up and who have helped New Brunswickers through this. As we know, the various waves were always difficult because we would think that we were okay and we were out of it, but then a variant would come along and we would have to change some of our thinking in order to prevent illness as much as we could.

It is always hard to hit a moving target, and that is what this seemed to be. The virus kept moving. I have to say that the staff in the various institutions who were trying to keep our most vulnerable people healthy and as safe as possible really stepped up and leaned in. We saw a significant amount of cooperation not only among the departments but among the businesses and institutions that helped each other by sharing resources or by sharing staff, ideas, and best practices.

Of course, in the initial stages, we had some of the PROMT teams, which are a conglomerate of Public Health, Public Safety, Red Cross, and various others that would work together to go into a facility and do some of the work that needed to be done because the staff and the residents in the various locations were getting sick. That whole response team leaned on some of the best practices and moved those best practices to other areas. As some of the waves reached the apex of the curve, it was everything anybody could do just to maintain and go forward. My heartfelt thanks go out to all those who have done that.

We know that it is not over. We know that we still have to be vigilant. That is why I am going to support this motion for the reasons that I mentioned earlier. I also want to acknowledge the hard work of our colleagues throughout the province. I think that is a very, very important part. That could be part of this as well as we go forward. We acknowledge the losses, but we also acknowledge the folks who stood up, leaned in, and did their best to keep people as safe as we could with a changing goalpost.

prévention n'ayant pas toujours été bien acceptées ou suivies, d'autres façons de procéder ont encore dû être adoptées.

J'aimerais me faire l'écho des témoignages de reconnaissance offerts par certains de mes collègues et remercier les personnes qui se sont mobilisées et ont aidé les gens du Nouveau-Brunswick à surmonter la situation. Comme nous le savons, les différentes vagues ont rendu les choses difficiles, car nous croyions être hors de danger, mais un variant se présentait alors, et nous devions changer notre perspective afin de prévenir la maladie autant que possible.

Il est toujours difficile d'atteindre une cible mouvante, et la situation ne cessait effectivement de changer. Le virus continuait d'évoluer. Je dois dire que le personnel des différents établissements, qui essayait le mieux possible d'assurer la santé et la sécurité des personnes les plus vulnérables, a vraiment répondu à l'appel et retroussé ses manches. Une grande coopération s'est établie, non seulement entre les ministères, mais aussi entre les entreprises et les établissements, qui se sont appuyés par le prêt de personnel et par le partage de ressources, d'idées et de pratiques exemplaires.

Bien sûr, au début, certaines EPGRE étaient en place, formées de gens de Santé publique, de Sécurité publique, de la Croix-Rouge et d'ailleurs qui travaillaient ensemble et se rendaient dans des établissements pour faire le travail nécessaire lorsque le personnel et les pensionnaires de ceux-ci tombaient malades. Toute l'équipe d'intervention s'appuyait sur des pratiques exemplaires et les appliquait à d'autres secteurs. Quand certaines vagues ont atteint le sommet de la courbe, il s'agissait de faire tout ce qu'on pouvait simplement pour se maintenir à flot et continuer d'aller de l'avant. Je remercie du fond du coeur toutes les personnes qui ont déployé des efforts en ce sens.

Nous savons que la situation n'est pas terminée. Nous savons que nous devons toujours être vigilants. Voilà pourquoi j'appuierai la motion, pour les motifs que j'ai mentionnés plus tôt. Je tiens aussi à souligner le travail assidu de nos collègues aux quatre coins de la province. Je pense qu'il est très important de le faire. Cela pourrait aussi faire partie de la commémoration en question dans l'avenir. Nous saluons la mémoire des disparus, mais nous exprimons aussi notre gratitude envers les personnes qui ont répondu à l'appel, ont retroussé leurs manches et ont fait de leur mieux pour assurer la sécurité des gens tout en ayant à

Je veux remercier toutes les personnes qui nous ont aidés durant cette période très difficile : les gens de la Santé publique, les fonctionnaires et les gens du secteur communautaire.

Madam Deputy Speaker, I will not prolong this, but I appreciate the folks letting me wander a little bit to give a bit of history. A precedent has been set here with the cooperation between the government and the opposition. I will be supporting this motion. Thank you very much.

M. Mallet : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis très heureux de me lever à la Chambre pour appuyer la motion 108 de mes deux collègues de ce côté-ci de la Chambre. En effet, c'est vrai que, alors que nous traversons une pandémie extrêmement violente, qui s'étend sur une période aussi longue, il y a bien sûr toujours des choses qui surviennent dans la vie que nous ne voulons pas voir ; toutefois, elles arrivent.

17:00

Je ne suis quand même pas vieux, mais je me souviens avoir entendu ma mère me dire que sa propre mère lui avait raconté — à l'époque, elle était toute jeune — qu'elle avait perdu l'une de ses sœurs lors de la pandémie de la grippe espagnole de 1918. Déjà là, ma mère avait été touchée, parce qu'elle avait déjà perdu des membres de sa famille à cette époque

Retournons à aujourd'hui. Voici un fait vécu : Il n'y a pas longtemps, il y a deux semaines, j'ai prononcé un message de condoléances concernant ma tante Cécile, qui est décédée à l'âge de 103 ans et 4 mois. Voici ce qu'il s'est passé : Ma tante vivait à la maison avec sa fille quand, soudainement, elle est tombée malade. Elle a été transportée à l'Hôpital de Tracadie, où elle a passé 28 jours — 28 jours — en isolement total, sans aucune permission de visite. Je peux comprendre que, en ce qui a trait aux soins hospitaliers, il y a des protocoles à suivre.

Cependant, d'un autre côté, j'entends les membres de la famille dire : Nous étions parfaitement vaccinés. Nous aurions pu aller lui rendre visite. Bien sûr, cela a été très, très difficile pour la famille. Par exemple, mon cousin est parti de Longueuil, dans la région de Montréal. Il a fait 10 heures de route pour se rendre à l'Hôpital de Tracadie, pensant qu'il pourrait voir sa mère. Quand une personne est hospitalisée à l'âge

composer avec le changement constant des règles du jeu.

I want to thank all those who have helped during these difficult times: people in Public Health, civil servants, and people in the community sector.

Madame la vice-présidente, je m'arrête là, mais je suis reconnaissant aux gens de me laisser évoquer le passé et fournir un bref historique. Un précédent a déjà été établi ici par la collaboration entre le gouvernement et l'opposition. J'appuierai la motion. Merci beaucoup.

Mr. Mallet: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am very pleased to rise in the House to support Motion 108 introduced by my two colleagues on this side of the House. In fact, while we are going through an extremely devastating pandemic, over such a long period, it is true that there are always things, of course, that happen in life that we do not want to experience; however, they happen.

I am not old, but I remember my mother telling me that her mother had told her—at the time, she was very young—that she had lost one of her sisters during the Spanish flu pandemic of 1918. My mother was affected because she had already lost family members at that time.

Let's come back to the present. Here is a true story: Not long ago, two weeks ago, I delivered a message of condolences about my aunt, Cécile, who passed away at the age of 103 years and 4 months. This is what happened: My aunt was living at home with her daughter when, suddenly, she became ill. She was taken to the hospital in Tracadie where she spent 28 days—28 days—in total isolation, without permission to have visitors. I can understand that, in terms of hospital care, there are protocols to be followed.

However, on the other hand, I hear family members say: We were fully vaccinated. We could have gone and visited her. Of course, that was very, very hard for the family. For example, my cousin left from Longueuil, near Montreal. He drove 10 hours to get to the hospital in Tracadie, thinking he could see his mother. When someone is hospitalized at the venerable age his mother was, you may think they do

vénérable que sa mère avait, on peut se dire qu'il ne lui reste pas beaucoup de temps à vivre. Il a quand même tenté le coup de venir la voir. On lui a dit non ; la raison invoquée : la COVID-19. À cet égard, c'est certainement un peu déplorable.

Ce sont des moments difficiles que la famille a eu à traverser. Finalement, avec l'accord de son médecin, ma tante a été transférée à l'Hôpital et Centre de santé communautaire de Lamèque, où elle a été placée en soins palliatifs. C'est là que la majorité de ses enfants ont pu voir leur mère, mais cette dernière était inconsciente. Depuis le décès de mon oncle, elle a toujours vécu dans sa maison et elle a toujours fait ses choses. Elle était une professionnelle du tricot, comme je l'avais mentionné. Toutefois, passer 28 jours dans un hôpital sans avoir aucune visite, c'est comme prendre une prise de courant et la débrancher du mur. Elle a été privée de tout le sens de la vie dont ses enfants auraient pu profiter pendant les quelques semaines ou les quelques mois qu'elle aurait pu encore vivre.

Je trouve cela un peu dommage. Ensuite, bien sûr, il y a eu un lien avec la COVID-19 de manière indirecte. C'est ce qui est un peu difficile à comprendre. De même, lors du décès, ma mère, bien sûr, n'a pu voir sa sœur. Il lui reste actuellement trois membres de la famille, en plus de ma tante qui vient de décéder. Les huit premiers enfants étaient des filles. Sur ces huit filles, ma tante Cécile était la sœur préférée de ma mère. Lorsque ma mère est venue aux funérailles et même avant, au salon funéraire, c'était comme si, à ce moment-là, je voyais enfin deux sœurs. Ma mère a eu la même réaction. Elle a pleuré comme une enfant le décès de sa sœur.

17:05

Et c'était la même chose lorsqu'on amenait ma mère visiter sa sœur — ma tante —, elles étaient toutes les deux... Ma tante avait 103 ans à ce moment-là, et ma mère était âgée de 97 ans. Elles s'assoiaient une à côté de l'autre et elles se racontaient des histoires de leur enfance ; ici, on parle des années 1920 et 1930. Au début de la Deuxième Guerre mondiale, elles sont allées travailler à Montréal et ont vécu leur vie.

Il y a eu une cérémonie après le décès, et mon cousin, de Longueuil, au Québec, qui est justement le plus vieux de la famille et le filleul de ma mère, était là. Elle lui avait montré une photo sur laquelle il était âgé

not have long to live. He did try to go see her. He was told he could not; the reason was: COVID-19. That is certainly kind of awful.

Those were hard times for the family. Finally, with her physician's approval, my aunt was transferred to the Lamèque Hospital and Community Health Centre, where she received palliative care. That is when most of her children had the opportunity to see their mother, but she was unconscious. Since my uncle passed away, she had always lived in her house and went about her business. She was a knitting professional, as I have mentioned. However, spending 28 days in hospital without visitors is like turning the lights out. Her life was deprived of its full meaning, and her children were deprived of their enjoyment of the few weeks or months that she may have had left to live.

I find it a bit unfortunate. Then, of course, there was an indirect connection to COVID-19. That is what is a little difficult to understand. Likewise, at the time of her passing, my mother, of course, could not see her sister. She still has three family members left, besides my aunt who just passed away. The first eight children were girls. Of those eight girls, my aunt Cécile was my mother's favourite sister. When my mother went to the funeral and even earlier, at the funeral home, it was as if, at that moment, I could finally see two sisters. My mother had the same reaction. She cried like a child about her sister's death.

The same thing happened when my mother went to visit her sister—my aunt—they were both... My aunt was 103 years old at the time, and my mother was 97. They would sit beside each other, and they would tell each other stories from their childhood; here, we are talking about the 1920s and 1930s. At the beginning of the Second World War, they went to work in Montreal and they lived there all their lives.

A ceremony took place after the death, and my cousin, from Longueuil, Quebec, who is actually the eldest in the family and my mother's godson, was there. He was shown a picture in which he was only a year and a half old. At that time, they were in Montreal.

de seulement un an et demi. À ce moment-là, ils étaient à Montréal.

Ce qui arrive, c'est ceci : Je ne le sais pas, mais, lorsqu'on arrive à une étape de la vie où la personne principale n'est plus à la maison... Je vous donne un exemple : Tous les dimanches, les huit enfants se réunissaient pour un souper. Toutefois, depuis que la mère est partie, c'est bien dommage, mais rien de ce genre ne se fait dans la maison.

Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I listened quite intently to all the speeches today. I am really impressed with the comments that were made and the personal touches to them. Everyone had their story. Basically, when I started, that was part of my speech in saying that we all think of it a little differently. I was especially touched by . . . I should not single out one, but I do want to thank the Minister of Social Development for the story about Becca. Becca's grandmother . . .

Sa grand-mère, Rita, d'Eel River Crossing, dans ma circonscription, a une réputation formidable. Elle est une bénévole et une excellente personne.

If you ever want anything done in a community or if someone is getting involved with something . . . Rita, Becca's grandmother, my gosh, is a wonderful person. She is always involved, is always helping other people, and is always behind the scenes, not looking for anything but just helping people out. She is a community-minded person, so Becca came by it honestly. I thank you.

We are still doing projects in our area in remembrance of Becca. In fact, there is one coming up. We host a lot of dinners and suppers to support volunteer groups in her name. I thank you for bringing that back. I was not thinking of Becca in the moment, but you made me think of her and her family as well. I believe that her uncle works for the Department of Social Development. He is a director in the Moncton zone. Denis was a director in our area as well.

This is what happens: I do not know, but when at some point the main person is no longer there... I will give you an example: Every Sunday, the eight children would gather for dinner. However, since their mother is gone, it is unfortunate, but nothing of the sort is happening in the house.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai écouté très attentivement tous les discours aujourd'hui. Je suis très impressionné par les observations faites et les touches personnelles qui leur ont été apportées. Tout le monde avait une histoire à raconter. Essentiellement, lorsque j'ai commencé à parler, mon discours visait à dire, entre autres, que nous voyons tous un peu différemment la situation. J'ai été particulièrement touché par... Je ne devrais pas attirer l'attention sur une histoire en particulier, mais je tiens quand même à remercier le ministre du Développement social pour celle au sujet de Becca. La grand-mère de Becca...

Becca's grandmother, Rita, from Eel River Crossing in my riding, has a great reputation. She is a volunteer and a wonderful person.

Si jamais l'on veut accomplir quoi que ce soit dans une collectivité ou si quelqu'un se lance dans quelque chose... Rita, la grand-mère de Becca, mon doux, c'est une personne extraordinaire. Elle joue toujours un rôle actif, aide sans cesse les autres et travaille toujours en coulisse, sans rien chercher en retour, mais simplement pour aider les gens. Elle est animée d'un esprit communautaire ; Becca avait donc de qui tenir. Je vous remercie.

Nous réalisons toujours des projets dans notre région en mémoire de Becca. En fait, un projet est prévu pour bientôt. Nous organisons au nom de Becca de nombreux dîners et soupers pour des groupes de bénévoles. Je vous remercie d'avoir ravivé le souvenir à cet égard. Je ne pensais pas à Becca tout à l'heure, mais vous m'avez fait penser à elle et à sa famille. Je crois que son oncle travaille au ministère du Développement social. Il est directeur dans la région de Moncton. Denis a aussi été directeur dans notre région.

I especially want to thank my colleague from Madawaska Les Lacs-Edmundston for supporting me in this motion, and I thank all those who participated in the debate today for their comments and their speeches. They were very impressive, as I said. I also want to thank everyone else who listened in and wanted to speak, but we only have a limited amount of time. I am very humbled, I guess, by the support that is being demonstrated in this House for this motion. It is the right thing to do, and I thank you very much.

Merci.

Motion 108 Carried

(Madam Deputy Speaker having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

17:10

Motion 110

Mr. Melanson: Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. Melanson, conformément à l'avis de motion 110, appuyé par **M. McKee,** propose la résolution suivante :

attendu que de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick éprouvent des difficultés financières en raison du prix élevé de l'essence ;

attendu que les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'aide pour composer avec le prix élevé de l'essence et méritent une telle aide ;

Whereas it is within the authority of the Province of New Brunswick to lower the provincial tax on gasoline;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to eliminate the 10.87¢ per litre of provincial tax on gasoline for a period of four months commencing at midnight on Friday, May 20, 2022;

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à verser la somme de 500,00 \$ à toutes les personnes du Nouveau-Brunswick qui gagnent moins de 25 000,00 \$ par année.

Je tiens à remercier en particulier ma collègue de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston de m'avoir appuyé à l'égard de la motion, et je remercie toutes les personnes qui ont participé au débat aujourd'hui pour leurs observations et leurs discours. Les interventions étaient très impressionnantes, comme je l'ai dit. Je tiens aussi à remercier toutes les personnes qui ont écouté le débat et voulaient parler, mais nous ne disposons que d'un temps limité. Je suis très honoré du soutien que je reçois à la Chambre pour la motion. C'est la bonne mesure à adopter, et je vous remercie beaucoup.

Thank you.

Adoption de la motion 108

(La vice-présidente donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Motion 110

M. Melanson : Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. Melanson, pursuant to notice of Motion 110, moved, seconded by **Mr. McKee,** as follows:

WHEREAS many New Brunswickers are struggling financially because of the high price of gasoline;

WHEREAS New Brunswickers need and deserve relief to cope with high gas prices;

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a le pouvoir de diminuer la taxe provinciale sur l'essence ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à éliminer la taxe provinciale sur l'essence de 10,87 ¢ le litre et que la mesure prenne effet pour une période de quatre mois, à partir de minuit, le vendredi 20 mai 2022

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to provide a payment of \$500.00 to all New Brunswickers earning less than \$25,000.00 a year.

(Madam Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion

Mr. Melanson: Thank you, Madam Deputy Speaker. We on this side of the House sincerely felt that we still had to debate this motion today. Since we tabled that motion, the government announced a program. I think that was two days ago or yesterday. There is, I will admit, an effort to try to help some of the most vulnerable New Brunswickers, based on income levels, to cope with this cost of living, which is quite significant. We know that the people who will be able to receive help—the government talks about 75 000 New Brunswickers—will all, or mostly all, be people who are social assistance clients or clients of the Department of Social Development. Let's make it very clear. Those individuals are living in this period of inflation rates at a level where it is very difficult for them to cope, and they are probably going through a more difficult period than many others. We attest to that, and we recognize that.

17:15

It is also very clear, Madam Deputy Speaker, that when we brought forward this motion, which is very legitimate for discussion today, there were so many other New Brunswickers who do not fall into the category for which the government is offering help. We have so many New Brunswickers that we on this side of the House would define as hardworking and who are working at a minimum wage, some of whom probably need to have two jobs to be able to pay for groceries and to put fuel in their vehicles to get to their jobs. A lot of those individuals are single parents. A lot of these people are struggling.

The government brought its program in yesterday, and we know today that the price at the pump is now \$2.12 per litre. We know that a portion of that price at the pump is a provincial tax, which is 10.87¢, almost 11¢. The government should have and certainly could have, without asking anybody to do so, gotten rid of that portion of the tax for at least a four-month period. Now, this would have helped the hardworking ordinary New Brunswickers who are going through difficult times.

(La vice-présidente donne lecture de la motion ; il s'éleva un débat.)

Débat sur la motion

M. Melanson : Merci, Madame la vice-présidente. De ce côté-ci de la chambre, nous croyons sincèrement devoir poursuivre aujourd'hui le débat sur la motion. Depuis le dépôt de notre motion, le gouvernement a annoncé un programme il y a deux jours ou hier. Le programme, je l'avoue, vise à aider certaines des personnes les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick, en fonction de leur niveau de revenu, à composer avec le coût de la vie, qui est assez considérable. Nous savons que les gens qui pourront recevoir de l'aide — le gouvernement parle de 75 000 personnes du Nouveau-Brunswick — sont pour la plupart, ou tous, bénéficiaires d'aide sociale ou font partie de la clientèle du ministère du Développement social. Soyons très clairs. Les gens en question vivent cette période où les taux d'inflation sont à un niveau où il leur est très difficile d'y faire face, et ils traversent probablement une période plus difficile que beaucoup d'autres gens. Nous en sommes témoins, et nous sommes conscients de la situation.

Madame la vice-présidente, il est aussi très clair que, lorsque nous avons présenté la motion, dont le débat aujourd'hui est tout à fait légitime, bien d'autres personnes du Nouveau-Brunswick ne correspondaient pas à la catégorie visée par le gouvernement pour recevoir de l'aide. De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, personnes que nous qualifierions de ce côté-ci de la Chambre de vaillantes, travaillent au salaire minimum, et certaines d'entre elles doivent probablement avoir deux emplois pour pouvoir faire l'épicerie et mettre de l'essence dans leur véhicule afin de se rendre au travail. Un grand nombre de ces personnes sont des parents célibataires. Beaucoup d'entre elles éprouvent des difficultés.

Le gouvernement a instauré son programme hier, mais nous savons aujourd'hui que le prix à la pompe est maintenant de 2,12 \$ le litre. Nous savons qu'une partie du prix à la pompe correspond à une taxe provinciale, qui est de 10,87 ¢, presque 11 ¢. Le gouvernement devrait et aurait certainement pu, sans demander l'aval de quiconque, supprimer la portion de cette taxe pendant au moins quatre mois. Bon, la mesure aurait permis d'aider les gens ordinaires et

You could argue that some people, maybe such as us, I suspect and agree, can cope and can absorb a bit more based on their revenue levels, but I have to admit that there are many people—and I would think that the government members would recognize this—who cannot cope, who cannot absorb as much of this incremental cost. Again, we are talking about a temporary measure. It would be an amount of money that the government would have to absorb, but at the end of the day, because the government decided not to absorb it, the hardworking New Brunswickers have to absorb it or have to make choices. Some of the choices are sometimes not really easy. People need to put fuel in their vehicles to go to work. On top of that, they need to buy groceries to feed their families and themselves.

I want to remind the members of this House of some of the incremental costs based on CPI and the increase in the cost of living for different items.

D'abord, la première des choses qu'il faut souligner, c'est que le coût de l'essence a augmenté de 38 % depuis un an. En effet, il est passé de 1,44 \$ à 2,12 \$. Cela a un effet néfaste sur les automobilistes, les consommateurs, les familles et les gens qui voyagent tous les jours pour, comme je le dis souvent, amener leurs enfants à la garderie et, par la suite, se rendre au travail.

Le prix de l'essence à la pompe a aussi des conséquences sur tous les autres produits de consommation, parce qu'il augmente les frais de transport de nos biens et, comme on le sait tous, est transmis aux consommateurs. S'il s'agit de produits non essentiels, une personne peut s'en passer si elle n'en a pas les moyens financiers. Toutefois, si ce sont des produits essentiels, comme la nourriture, cela devient plus problématique pour les gens du Nouveau-Brunswick.

17:20

Je vais vous donner des exemples pour que les gens puissent saisir davantage les conséquences de la hausse du coût de la vie. Le prix des fruits frais, de bons aliments essentiels pour une bonne santé, a augmenté de près de 10 %. J'imagine qu'il y a des gens

vaillants du Nouveau-Brunswick qui traversent une période difficile.

On pourrait faire valoir que certaines personnes, peut-être comme nous, je suppose et j'en conviens, peuvent s'adapter et absorber un peu plus les coûts compte tenu de leur niveau de revenu, mais je dois admettre que de nombreuses personnes — et j'aurais pensé que les parlementaires du côté du gouvernement l'auraient constaté — ne peuvent pas faire face à des coûts additionnels. Encore une fois, nous parlons d'une mesure temporaire. Il s'agit d'une somme d'argent que le gouvernement aurait absorbé et devrait absorber, mais, au bout du compte, le gouvernement en a décidé autrement, obligeant les gens vaillants du Nouveau-Brunswick à l'absorber ou à faire des choix. Certains des choix en question s'avèrent parfois vraiment difficiles. Les personnes concernées ont besoin de mettre de l'essence dans leur véhicule pour se rendre au travail, en plus de faire l'épicerie pour pouvoir se nourrir et nourrir leur famille.

Je tiens à rappeler aux parlementaires certains des coûts additionnels liés à l'indice des prix à la consommation et à la hausse du coût de la vie en ce qui concerne différents produits.

To start with, the first thing that must be emphasized is that the price of gas has gone up by 38% over the past year. In fact, it has gone from \$1.44 to \$2.12. That has a negative effect on drivers, consumers, families, and people who travel daily, as I often say, to take their children to daycare and then go to work.

The price of gas at the pump also affects all other consumer goods because it increases the transportation costs of our goods, and, as everyone knows, these extra costs are passed on to consumers. For nonessential products, people can go without if they cannot afford them. However, for essential products like food, the situation becomes more problematic for New Brunswickers.

I will give you some examples so that people can better understand the consequences of the cost-of-living increase. The price of fresh fruit, nutritional food essential to good health, has increased by close to 10%. I imagine some people choose not to buy any.

qui choisissent de ne pas en acheter. Le prix des légumes a augmenté de 8,2 %. J'imagine qu'il y a des gens qui vont beaucoup moins acheter de légumes. Peut-être qu'ils vont se faire des potagers cet été ; bravo. Toutefois, il y a des gens qui ne sont pas capables d'en faire. La viande...

The price of meat has gone up by 10%. Bread . . .

Le prix du pain a augmenté de 12,2 %. Parlons des pâtes alimentaires — un de mes mets préférés —, eh bien, suite aux augmentations du coût de la vie, une assiette de spaghetti coûte presque 20 % de plus qu'auparavant. Le prix du riz a augmenté de 7,4 %, alors que celui des céréales a augmenté de presque 14 %, Madame la vice-présidente.

Il y a des gens qui diront que le prochain produit que je vais énumérer n'est pas essentiel, mais j'imagine que, pour plusieurs d'entre nous, ce l'est : Une tasse de café le matin et parfois au milieu de l'après-midi. Ce produit a augmenté de 13,7 %.

Toutes ces augmentations touchent des aliments essentiels ; ce ne sont pas des produits de luxe, car on ne peut pas se passer de ceux-ci. Je dirais même ceci : Le coût des aliments étant tellement élevé, il y a peut-être des gens qui vont choisir de consommer des produits qui sont moins nutritifs à leur santé, soit la malbouffe, et les conséquences d'une mauvaise nutrition se font malheureusement sentir à plus long terme.

Madam Deputy Speaker, we brought in a motion with two specific measures that are easy to implement and that will have a positive impact on bringing down some of the costs for New Brunswickers temporarily—temporarily. We believe that with the CPI at the level it is now, the cost of living will obviously not last forever. We get that. I know that there are external factors that are contributing in terms of affecting the supply chain. At the end of the day, we here in New Brunswick do not control that. What we, as a government, do control with full authority is our action on these two measures that we have proposed.

The second one was to cut a cheque for \$500 for individuals who make less than \$25 000 per year. The government proposed measures to try to help some of the lower-income individuals. We commend that. We are not against that, but what we are very frustrated

The price of vegetables has gone up by 8.2%. I imagine some people will buy a lot fewer vegetables. Maybe they will plant a vegetable garden this summer; bravo. However, some people cannot plant any. Meat...

Le prix de la viande a augmenté de 10 %. Le pain...

The price of bread has gone up by 12.2%. Let's talk about pasta—one of my favourite foods—well, following the increase in the cost of living, a plate of spaghetti costs almost 20% more than it did before. The price of rice has gone up by 7.4%, while the price of grain has gone up by almost 14%, Madam Deputy Speaker.

Some people will say that the next product I am going to list is not essential, but, I imagine that, for a significant number of us, it is: Coffee in the morning and sometimes in the middle of the afternoon. The price of this product has gone up by 13.7%.

All these increases affect essential foods; these are not luxury items, since it is impossible to go without them. I would even say this: Given that the cost of food is so high, people may choose to buy less nutritious foods for their health, junk food, and the consequences of poor nutrition are unfortunately felt in the long term.

Madame la vice-présidente, nous avons proposé une motion comportant deux mesures précises, faciles à mettre en oeuvre, qui auront une incidence favorable, mais temporaire — temporaire —, sur la réduction de certains coûts pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous croyons que, étant donné le niveau actuel de l'IPC, le coût de la vie ne restera bien sûr pas toujours aussi élevé. Nous comprenons cela. Je sais que des facteurs externes y contribuent, notamment ceux touchant la chaîne d'approvisionnement. Au bout du compte, nous, gens du Nouveau-Brunswick, ne pouvons pas agir contre cela. Toutefois, en tant que gouvernement, nous avons les pleins pouvoirs pour agir en donnant suite aux deux mesures que nous proposons.

La seconde mesure vise à remettre un chèque de 500 \$ aux personnes gagnant moins de 25 000 \$ par année. Le gouvernement a proposé des mesures visant à aider certaines des personnes à plus faible revenu. Nous l'en félicitons. Nous ne sommes pas contre ces mesures,

about, because New Brunswickers are very frustrated and disappointed, is that you are not acting beyond what you decided to do yesterday.

It is still to be understood how much incremental money the government will be generating from this increase in inflation, the increase in prices at the pump, and the increase in the cost of all the goods that are being purchased and consumed. Certainly, goodness, without doing the math, we know that it is going to be way more than what is forecasted.

17:25

I know that the Premier said today that it is going to cost the government about \$120 million to \$130 million more to offer services. Well, if it is factual, I take his word. I am sure that the minister will get up and talk about it. But the government can absorb that amount, honestly, only because the revenues will be so much greater. That is one thing. Second, even though last year's books are about to be closed and the books for the year before are closed, over those two years, the government accumulated over a \$1-billion surplus. You argue that it is lowering the debt. Yes, we all want to lower the debt. We all want to, but when we are in a time of emergency and a critical period of our lifetime such as this pandemic that has created the level of inflation that it is today, the government needs to help. The government needs to intervene, at least temporarily, for all New Brunswickers.

This is affecting families and working New Brunswickers who cannot afford what they are being asked to pay. The government of the day does not want to absorb some of the incremental costs to government. It wants New Brunswickers to absorb them. Do you know what? I think that is wrong right now. I really believe that it is the wrong thing to do. We have seen other governments stepping up to the plate in a more considerable fashion. The province of New Brunswick, again, is the last one to come to the realization that help is needed. Think about it. I know that some New Brunswickers will say that \$20 million is a lot of money. I get it. It is a lot of money, but it is about 0.16% of the total provincial budget, which is—what?—\$13 billion or so.

mais ce dont nous sommes très frustrés — car les gens du Nouveau-Brunswick sont très frustrés et déçus — est que vous n'alliez pas plus loin que ce qui a été annoncé hier.

On ne sait toujours pas combien de recettes supplémentaires le gouvernement engrangera en raison de la hausse de l'inflation, de la hausse des prix à la pompe et de la hausse du prix de tous les biens achetés et consommés. Mon doux, sans même faire le calcul, on sait que le montant sera certainement beaucoup plus élevé que les prévisions.

Je sais que le premier ministre a dit aujourd'hui qu'il en coûtera au gouvernement de 120 à 130 millions de dollars de plus environ pour offrir des services. Eh bien, si cela est exact, je le crois sur parole. Je suis sûr que le ministre prendra la parole à ce sujet. Le gouvernement peut toutefois absorber la somme, honnêtement, tout simplement parce que les recettes seront beaucoup plus importantes. Voilà un aspect de la question. D'autre part, bien que les livres comptables du dernier exercice soient sur le point d'être fermés et que ceux de l'exercice précédent le soient, le gouvernement a dégagé, au cours de ces deux exercices, un excédent de plus de 1 milliard de dollars. Vous soutenez que l'excédent réduit la dette. Oui, nous voulons tous réduire la dette. Nous le voulons tous, mais, lorsque nous sommes dans une situation d'urgence et dans une période grave de notre vie, comme la pandémie, qui a entraîné le niveau d'inflation actuel, le gouvernement se doit d'aider. Le gouvernement doit intervenir, au moins temporairement, dans l'intérêt de toute la population du Nouveau-Brunswick.

La situation touche des familles et des travailleurs du Nouveau-Brunswick qui ne sont pas en mesure de payer ce qu'ils sont tenus de payer. Le gouvernement au pouvoir refuse d'absorber les coûts supplémentaires qui lui incombent. Il veut que les gens du Nouveau-Brunswick les absorbent. Savez-vous quoi? Je pense que cela est inacceptable à l'heure actuelle. Je crois fermement que ce n'est pas la chose à faire. Nous avons constaté que d'autres gouvernements ont répondu à l'appel de façon beaucoup plus généreuse. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick est, encore une fois, le dernier à se rendre compte qu'un soutien est nécessaire. Pensez-y. Je sais que des gens du Nouveau-Brunswick diront que 20 millions de dollars représentent beaucoup d'argent. Je comprends cela. C'est beaucoup d'argent,

Just that amount is a minimum in the big scheme of things, in the big context, but we know that the government eliminated the \$100 for people to heat their homes. That is about \$5 million right there that you cut, that you slashed, in this current budget. Just there, you have about 25% covered by eliminating some of the programs for the most needy. Also, as I mentioned, the incremental revenues that you are going to receive based just on CPI levels right now is going to be significant. We will wait to see what the first quarter, the second quarter, and the third quarter will tell us. We will be watching very closely the level of revenue that this government is going to rack up. The revenues of New Brunswickers are not actually racking up because they are not getting any help.

I will remind the New Brunswickers who are listening that the Premier, this Cabinet, and this government gave themselves a 15% and a 10% increase in their wages on April 1. That is what they did. They could have pushed that out.

(Interjections.)

Mr. Melanson: Oh, yes, you did. You are making 10% more, minister, since April 1, and the Premier is making 15% more since April 1. Even though it was part of the legislation, any government can change the legislation if it is the right thing to do, and this government could have done it. They, as Cabinet ministers and the Premier, can absorb more, but New Brunswickers are left out in trying to get some help with these incremental costs at the pump or at the grocery store.

17:30

You made a choice. People will judge, but I would daresay that people are judging in a way that they see their current provincial government not having their back when it comes to trying to helping them out by absorbing the incremental cost at the pump, the incremental cost at the grocery store, and the incremental cost in terms of rent, even though you say

mais ce n'est que 0,16 % du budget total de la province, qui s'élève à — quoi? — 13 milliards environ.

La somme en question représente un minimum, tout bien considéré, mais nous savons que le gouvernement a éliminé la prestation de 100 \$ pour aider les gens à chauffer leur domicile. Il s'agit là de 5 millions de dollars que vous avez éliminés, que vous avez sabrés, dans le budget actuel. Par ce seul geste, 25 % de la prestation d'urgence sont recouverts en raison de l'élimination de programmes pour les personnes les plus nécessiteuses. De plus, comme je l'ai mentionné, les recettes supplémentaires à venir, en fonction des seuls taux actuels de l'IPC, seront importantes. Nous attendrons de voir ce que nous réservent les premier, deuxième et troisième trimestres. Nous surveillerons de très près les recettes que le gouvernement accumulera. Le revenu des gens du Nouveau-Brunswick ne s'accumule pas, étant donné qu'ils ne reçoivent aucune aide.

Je rappelle aux gens du Nouveau-Brunswick qui nous écoutent que le premier ministre, le Cabinet et le gouvernement se sont accordé, le 1^{er} avril, des augmentations de salaire de 15 % et de 10 %. Voilà ce qu'ils ont fait. Ils auraient pu le faire plus tard.

(Exclamations.)

M. Melanson : Oh oui, vous vous êtes accordé des augmentations. Vous touchez 10 % de plus, Monsieur le ministre, depuis le 1^{er} avril, et le premier ministre touche 15 % de plus depuis le 1^{er} avril. Même si la mesure en question était prévue par la loi, n'importe quel gouvernement peut apporter des modifications législatives si c'est la mesure qui s'impose, et le gouvernement aurait pu le faire. En tant que ministres et premier ministre, ils peuvent absorber plus de coûts, mais les gens du Nouveau-Brunswick sont laissés à eux-mêmes lorsqu'ils cherchent de l'aide pour absorber les coûts additionnels à la pompe ou à l'épicerie.

Vous avez fait un choix. Les gens porteront un jugement, mais j'ose dire que les gens ont tendance à porter un jugement influencé par la constatation que le gouvernement actuel de leur province ne les soutient pas lorsque vient le temps de les aider à absorber les coûts additionnels à la pompe, à l'épicerie et lors du paiement du loyer, même si vous dites que vous avez mis en oeuvre des mesures de contrôle des loyers.

that you have rent control. We can argue that the rent control proposition has been a fiasco.

One day you will be out of office, and I think that you will realize that you should have done better to try to help these people. Maybe some on the other side of the House will not realize that. Maybe they will not. They have their own principles and values. I respect that. I know that when we talk to New Brunswickers all over the province and in the Miramichi, we hear that they are not satisfied with this government. It is only because this government is not there trying to help in terms of easing some of the pain of these incremental costs at the pump.

Madam Deputy Speaker, I will let some of the government members speak on it. I am sure that they will talk about all the good things they have done. I can assure them . . . People listening, do not believe everything that you hear when it comes to things the government has done because there is zero help—zero help—right now for working New Brunswickers who are going to work every single day, paying \$2.12 at the pump, and trying to buy groceries. There is zero help from this government—zero.

(Interjections.)

Mr. Melanson: Whoever said “fearmongering”, go tell that to your constituents. It is the reality. It is the reality. Go talk to your constituents and ask them. It they are not a client of Social Development, what help are they getting from their provincial government? What is it? What is it? If you can tell me that someone told you there was something, then come back to me and I will change my mind. There is no help—zero. Zero.

Madame la vice-présidente, je vois que le ministre des Finances veut se lever. En passant, il est temps pour lui de se lever. Il est temps qu’il se lève et qu’il défende les travailleurs du Nouveau-Brunswick, parce que ces gens ne savent même pas qui est le ministre des Finances ; ils ne le savent pas.

Ils savent qui est le premier ministre. Le niveau de satisfaction à l’égard du premier ministre est à peu près le plus bas que j’aie jamais vu. Quant au ministre des Finances, les gens ne savent qui il est. Aux personnes

Nous soutenons que les mesures de contrôle des loyers ont été un fiasco.

Un jour, vous ne serez plus au pouvoir, et je crois que vous vous rendrez compte que vous auriez pu faire mieux pour aider les gens. Peut-être que certains parlementaires de l’autre côté de la Chambre ne s’en rendront pas compte. Ils ne s’en rendront peut-être pas compte. Ils ont leurs propres principes et valeurs. Je respecte cela. Je sais que, lorsque nous parlons aux gens un peu partout au Nouveau-Brunswick, notamment dans la région de Miramichi, ils ne sont pas satisfaits du gouvernement. C’est uniquement parce que le gouvernement actuel n’essaie pas de les aider à atténuer les difficultés causées par les coûts additionnels à la pompe.

Madame la vice-présidente, je laisserai des parlementaires du côté du gouvernement aborder la question. Je suis certain qu’ils parleront de toutes les bonnes mesures qu’ils ont prises. Je peux leur assurer... Les gens qui nous écoutent ne doivent pas croire tout ce qu’ils entendent au sujet des mesures prises par le gouvernement, car aucune aide — aucune aide — n’est fournie à l’heure actuelle aux travailleurs du Nouveau-Brunswick, qui se rendent au travail chaque jour et qui paient 2,12 \$ à la pompe et essaient de faire l’épicerie. Le gouvernement ne fournit aucune aide — aucune. Aucune.

(Exclamations.)

M. Melanson : La personne qui a dit « alarmiste », allez dire cela aux gens de votre circonscription. C’est la réalité. C’est la réalité. Allez parler aux gens de votre circonscription et posez-leur la question. S’ils ne sont pas des clients de Développement social, quelle aide reçoivent-ils de leur gouvernement provincial? Quelle est-elle? Quelle est-elle? Si vous pouvez me dire que quelqu’un vous a affirmé que de l’aide est fournie, revenez me voir, et je changerai d’idée. Aucune aide n’est fournie — aucune.

Madam Deputy Speaker, I see that the Minister of Finance wants to rise. By the way, it is time for him to rise. It is time for him to rise and stand up for New Brunswick workers, because people do not even know who the Minister of Finance is; they do not know.

They know who the Premier is. The level of satisfaction with the Premier is about the lowest I have ever seen. As for the Minister of Finance, people do not know who he is. To the people listening, this is

qui écoutent, je dis : Il va bientôt prendre la parole. Écoutez-le bien. S'il vous dit que vous êtes des travailleurs au Nouveau-Brunswick et que vous avez reçu de l'aide de ce gouvernement provincial, faites attention. Je dis aux personnes qui écoutent : Faites attention. Madame la vice-présidente, merci beaucoup.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to speak on Motion 110 today.

Madame la vice-présidente, je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui sur la motion 110.

Over the past two years, we have faced many challenges—many challenges—that we could not have possibly predicted. As the pandemic has shown us, New Brunswick is impacted by what is happening around the world. We have been horrified by the unprovoked attack on Ukraine by Russia. Despite the volatility we are currently seeing, the New Brunswick economy has shown a tremendous level of resilience.

Noteworthy developments over the past year include our population growth, which recently hit a 45-year high. Our population surpassed 800 000 New Brunswickers. Employment hit an all-time high. Housing activity is setting records. Moreover, New Brunswick has had the second-largest increase in exports in the country. That was last year. We will see what happens this year.

However, we recognize that with inflation running at a 30-year high, and with the Russian invasion of Ukraine, a high level of uncertainty remains. While I mention that, we think of our friends in Ukraine. Our thoughts and prayers are certainly with them. We are doing all that we can.

17:35

Do you know what? When the former Auditor General retired, I had an exit interview with Ms. MacPherson. She left me with this. She said, You have a rare opportunity. All of us in this room have a rare opportunity. Those few words stuck with me. That is why I think it is so important to work in here. I am amazed that we come into this beautiful room in this

what I say: He will soon rise. Listen to him carefully. If he tells you that you are New Brunswick workers and that you have received assistance from this provincial government, be careful. This is what I am telling the people listening: Be careful. Madam Deputy Speaker, thank you very much.

L'hon. M. Steeves : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion 110.

Madam Deputy Speaker, I am pleased to rise today and speak about Motion 110.

Au cours des deux dernières années, nous avons connu de nombreux défis — de nombreux défis que nous n'aurions pas pu prédire. La pandémie nous a montré que le Nouveau-Brunswick est touché par ce qui se passe dans le monde. Nous avons été horrifiés par l'attaque non provoquée de l'Ukraine par la Russie. Malgré la volatilité actuelle, l'économie du Nouveau-Brunswick fait preuve d'une résilience sans borne.

Parmi les progrès dignes de mention réalisés au cours de la dernière année, soulignons notre croissance démographique, qui a récemment atteint son plus haut niveau depuis 45 ans. La population néo-brunswickoise a dépassé le cap des 800 000 habitants. L'emploi a atteint un sommet historique. L'activité dans le secteur de l'habitation bat des records. De plus, le Nouveau-Brunswick a enregistré la deuxième hausse en importance au pays au chapitre des exportations. La hausse a été enregistrée l'année dernière. Nous verrons ce qu'il advient cette année.

Toutefois, nous sommes conscients que l'incertitude demeure élevée en raison de l'inflation qui atteint son plus haut niveau en 30 ans et de l'invasion de l'Ukraine par la Russie. Comme je mentionne l'invasion, je tiens à souligner que nous pensons à nos amis en Ukraine. Il va sans dire que nos pensées et nos prières les accompagnent. Nous faisons tout notre possible.

Savez-vous quoi? Lorsque l'ancienne vérificatrice générale, M^{me} MacPherson, a quitté ses fonctions, j'ai eu une entrevue de départ avec elle. Elle m'a laissé en ces termes. Elle a dit : Une rare occasion vous est donnée. Dans la salle, une rare occasion nous est donnée à tous. Ces quelques mots m'ont marqué. Voilà pourquoi je pense qu'il est si important de

beautiful building every day and we have the opportunity to work here. Oftentimes, we come and sit quietly and work in this building when we are not sitting because it is such a privilege to be here. We recognize how fortunate we are, even in the times that we are in now, as opposed to the people who are in Ukraine. I would like you to reflect on this as we recognize that yes, inflation is running at a 30-year high, but we do not have the same level of stress, worry, and danger that they have in Ukraine. Yes, we have seen the effects of inflation. Yes, the cost of living has increased. Yes, the cost of gas went up 4¢ per litre overnight. Grocery bills are high, absolutely.

Nous avons vu les effets de l'inflation. Le coût de la vie a augmenté. Le prix du carburant et les factures d'épicerie sont élevés.

As the opposition has highlighted, we know that it is impacting New Brunswickers. That is why our government is taking strategic action to help the New Brunswickers who need help the most right now. We also maintain that reducing the carbon tax, not the gasoline tax, is the best way forward at this time. I would like to highlight a few of the recent steps that our government has taken to support the New Brunswickers who need it the most during these challenging times.

On June 1, the government announced an investment of \$20 million in the Emergency Fuel and Food Benefit. More than 75 000 New Brunswickers are eligible to receive a onetime payment of \$225 for low-income individuals or \$450 for families, including seniors. This will provide targeted relief to the province's most vulnerable. We are contributing an additional \$1 million to the food banks through the Food DEPOT Alimentaire to help them meet the increased demand. This is the second \$1-million contribution made to New Brunswick food banks since March, and this will ensure that this vital service can continue to provide our most vulnerable with access to fresh and healthy food.

travailler ici. Je suis impressionné que nous venons tous les jours dans cette magnifique salle et dans ce magnifique édifice et que nous avons l'occasion d'y travailler. Souvent, nous venons tranquillement nous asseoir et travailler dans cet édifice même si nous ne siégeons pas, car c'est un grand privilège d'être ici. Nous savons à quel point nous sommes chanceux, même pendant la période que nous connaissons actuellement, comparativement aux gens qui sont en Ukraine. J'aimerais que vous teniez compte de la situation, puisque nous savons, oui, que l'inflation a atteint son plus haut niveau en 30 ans, mais nous ne composons pas avec le même niveau de stress, d'inquiétude et de danger que les personnes présentes en Ukraine. Oui, nous avons constaté les effets de l'inflation. Oui, le coût de la vie a augmenté. Oui, le prix de l'essence a augmenté de 4 ¢ le litre du jour au lendemain. Les factures d'épicerie sont élevées, tout à fait.

We have seen the effects of inflation. The cost of living has increased. Fuel prices and grocery bills are high.

Comme l'a souligné l'opposition, nous savons que la situation a une incidence sur les gens du Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi notre gouvernement prend des mesures stratégiques afin d'aider les gens du Nouveau-Brunswick qui ont le plus besoin d'aide en ce moment. Nous affirmons également qu'une réduction de la taxe sur le carbone, et non pas de la taxe sur l'essence, constitue la meilleure façon de procéder à l'heure actuelle. J'aimerais souligner quelques-unes des mesures qu'a prises récemment notre gouvernement pour apporter un soutien aux gens du Nouveau-Brunswick qui ont le plus besoin d'aide pendant cette période difficile.

Le 1^{er} juin, le gouvernement a annoncé un investissement de 20 millions de dollars au titre de la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture. Plus de 75 000 personnes du Nouveau-Brunswick sont admissibles à un paiement unique de 225 \$ pour les personnes à faible revenu ou de 450 \$ pour les familles, y compris les personnes âgées. La mesure procurera un allègement ciblé aux personnes les plus vulnérables de la province. Nous versons une somme additionnelle de 1 million aux banques alimentaires, par l'intermédiaire du Food DEPOT Alimentaire, afin de les aider à répondre à la demande croissante. Il s'agit de la deuxième contribution de 1 million aux banques alimentaires du Nouveau-Brunswick depuis mars, ce qui permettra au service essentiel en question

Home support and family support services are important for thousands of New Brunswickers in their daily life. These workers support clients of all ages in their homes so that they can continue to live independently and safely and enjoy a great quality of life here in New Brunswick. This is why our government provided up to \$5 million to help these workers with the higher transportation costs of serving clients.

Notre gouvernement a fourni jusqu'à 5 millions de dollars pour aider ces travailleurs à faire face aux coûts de transport plus élevés pour servir leurs clients.

This will allow about 4 200 home support workers and 1 100 family support workers to receive support on the mileage cost. We are committed to helping support workers address issues with their mileage to maintain the important high-quality services that they provide.

We have recently announced that families with preschool-aged children at designated New Brunswick early learning centres and homes will see an average 50% reduction in out-of-pocket fees beginning on June 1 under the Canada-New Brunswick Canada-Wide Early Learning and Child Care Agreement. Every child, no matter their background, will see this reduction.

These new fees will be as follows: from \$37.50 to \$19 per day for infants in small urban and rural areas, from \$41.30 to \$21 per day for infants in large urban areas, from \$32.60 to \$31.30 to \$16 per day for preschool-aged children in small urban and rural areas, and from \$36.70 to \$35 to \$18 per day for preschool-aged children in urban areas.

17:40

We have heard from individuals and from the business community that there is a need to address the high tax burden in New Brunswick and the cost pressures that

de continuer à fournir aux personnes les plus vulnérables un accès à des aliments frais et sains.

Les services de soutien à domicile et de soutien à la famille sont importants dans la vie quotidienne de milliers de personnes du Nouveau-Brunswick. Les travailleurs du secteur appuient des clients de tous les âges à domicile pour qu'ils puissent continuer à vivre une vie autonome en toute sécurité et à jouir d'une excellente qualité de vie ici, au Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi notre gouvernement a fourni jusqu'à 5 millions de dollars pour aider ces travailleurs à faire face aux coûts de transport plus élevés pour servir leurs clients.

Our government provided up to \$5 million to help these workers deal with the higher transportation costs of serving their clients.

La mesure permettra à environ 4 200 travailleurs de soutien à domicile et 1 100 travailleurs de soutien à la famille de recevoir une aide pour couvrir leurs frais de déplacement. Nous sommes résolus à aider les travailleurs de soutien à répondre aux difficultés liées à leurs frais de déplacement afin de maintenir les services importants de qualité supérieure qu'ils fournissent.

Nous avons récemment annoncé que, à partir du 1^{er} juin, les familles ayant des enfants d'âge préscolaire inscrits dans les centres de la petite enfance désignés et les garderies éducatives en milieu familial désignées auront droit à une réduction de 50 % en moyenne des frais, en vertu de l'Accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants à l'échelle du Canada. Tous les enfants, peu importe leur situation, bénéficieront de cette réduction.

Les nouveaux frais journaliers seront réduits comme suit : ils passeront de 37,50 \$ à 19 \$ pour les nourrissons des petites régions urbaines et des régions rurales ; de 41,30 \$ à 21 \$ pour les nourrissons dans les grandes régions urbaines ; de 32,60 \$ à 31,30 \$ à 16 \$ pour les enfants d'âge préscolaire dans les petites régions urbaines et les régions rurales ; de 36,70 \$ à 35 \$ à 18 \$ pour les enfants d'âge préscolaire dans les régions urbaines.

Des gens et des acteurs du milieu des affaires nous ont indiqué que des mesures devaient être prises à l'égard du fardeau fiscal élevé au Nouveau-Brunswick et de la

they face. So, for the 2022 taxation year, we are increasing the basic personal amount from \$10 817 to \$11 720 and the low-income tax reduction threshold from \$18 268 to \$19 177. This means that a single tax filer with an income of up to \$19 177 will not pay provincial personal income tax for 2022. The personal income tax reduction will provide an estimated \$40 million in additional personal income tax relief for 2022, supporting over 400 000 taxpayers.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: Wow is right.

To address some of the added pressures for property owners, we are reducing provincial property taxes over three years. Once fully implemented, provincial property tax rates will be reduced by 50% for non-owner-occupied residential properties, including apartments and rental properties. This will reduce provincial property tax revenue by an estimated \$112 million in 2024-25, once fully mature, benefiting the owners of approximately 47 500 residential rental properties.

In April of last year, gasoline and diesel taxes were reduced by 4.63¢ per litre and 6.5¢ per litre respectively, and this reduction was carried through to this year. This has lowered taxes by an estimated \$81 million this year. These measures reflect our government's approach of protecting customers and consumers, while providing broad-based tax relief.

To support tenants and to ensure the benefit from the property tax measures, the government also introduced legislation to temporarily cap rent increases and require landlords to provide an acceptable reason to end a tenancy. We are also introducing a one-year rent cap to put the allowable increase in rent to 3.8%, which is equivalent to the CPI and will help to protect renters. Furthermore, we have introduced amendments to the *Residential Tenancies Act* to eliminate the ability of landlords to terminate a tenancy without cause, allowing a tenant to apply to the Residential Tenancies Tribunal to order a landlord to compensate for losses

pression que les coûts exercent sur eux. Donc, pour l'année d'imposition 2022, nous augmentons le montant personnel de base en le faisant passer de 10 817 \$ à 11 720 \$ et le seuil de réduction d'impôt pour les personnes à faible revenu, lequel passera de 18 268 \$ à 19 177 \$. Cela signifie qu'un déclarant célibataire dont le revenu maximal est de 19 177 \$ ne paiera aucun impôt provincial sur le revenu pour 2022. La réduction de l'impôt sur le revenu permettra à plus de 400 000 contribuables de bénéficier pour 2022 d'un allègement additionnel au chapitre de l'impôt sur le revenu des particuliers totalisant environ 40 millions de dollars.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : « Waouh » est le mot juste.

Afin d'alléger certaines des pressions additionnelles qui pèsent sur les propriétaires, nous réduirons l'impôt foncier provincial sur une période de trois ans. Une fois la mesure pleinement mise en oeuvre, les taux d'impôt foncier provinciaux seront réduits de 50 % pour les habitations non occupées par le propriétaire, dont les appartements et les biens locatifs. La mesure, une fois entièrement mise en oeuvre, réduira les recettes provenant de l'impôt foncier provincial d'environ 112 millions de dollars en 2024-2025, ce qui concernera les propriétaires de quelque 47 500 biens locatifs résidentiels.

En avril de l'année dernière, les taxes sur l'essence et le diesel ont été réduites de 4,63 ¢ le litre et de 6,5 ¢ le litre respectivement, laquelle mesure demeure en vigueur cette année. Cela a permis cette année de réduire les taxes d'environ 81 millions de dollars. Les mesures reflètent la démarche que suit notre gouvernement pour protéger les clients et les consommateurs, tout en fournissant un allègement d'impôt général.

Pour soutenir les locataires et veiller à ce qu'ils profitent des mesures au chapitre de l'impôt foncier, le gouvernement a aussi présenté une mesure législative pour instaurer temporairement un plafond sur les augmentations de loyer et exiger que les propriétaires fournissent un motif valable pour résilier un bail. Nous instaurons également, pour une période d'un an, un plafond de 3,8 % sur l'augmentation admissible des loyers, ce qui correspond à la variation de l'IPC, afin d'assurer la protection des locataires. En outre, nous avons présenté des modifications de la *Loi sur la location de locaux d'habitation* afin d'éliminer la possibilité pour les propriétaires de résilier une

caused by termination without cause. It also introduces penalties for landlords for noncompliance.

To further support the housing supply, our government has increased spending on affordable housing by \$6.3 million in this year's budget. ONB has been provided the flexibility, through its loan guarantees, to support and stimulate workforce housing opportunities in rural New Brunswick.

To be competitive with other provinces, we increased the minimum wage by \$1 per hour on April 1, and it will increase by another \$1 per hour in October of this year. The minimum wage will, at that time, be \$13.75 per hour. This is going to benefit 16 500 minimum wage earners and 26 000 New Brunswickers who make more than the present minimum wage but less than \$13.75 per hour.

We are also committed to following through on social assistance reforms to leave more money in the hands of low-income New Brunswickers.

Nous nous sommes également engagés à donner suite aux réformes de l'aide sociale afin de laisser plus d'argent entre les mains des gens à faible revenu de la province.

Social assistance recipients will no longer have their benefits reduced if they are receiving child support payments, the Canada — New Brunswick Housing Benefit, or compensatory money related to personal injury.

Reforms to the Household Income Policy, which were announced, will allow roommates to be assessed separately. This change aims to improve access to affordable housing for social assistance recipients by allowing them to share accommodations.

location sans motif valable, de permettre à un locataire de demander au Tribunal sur la location de locaux d'habitation d'ordonner au propriétaire de l'indemniser pour les pertes causées par une résiliation sans motif valable. Les modifications visent aussi à imposer des pénalités aux propriétaires en cas de non-conformité.

Pour favoriser davantage l'offre de logements, notre gouvernement a augmenté de 6,3 millions de dollars les dépenses en matière de logement abordable au titre du budget de l'exercice en cours. ONB s'est vu accorder, au moyen de ses garanties de prêts, la marge de manoeuvre nécessaire pour appuyer et stimuler les initiatives liées aux possibilités de logements pour la main-d'oeuvre dans les milieux ruraux du Nouveau-Brunswick.

Pour soutenir la concurrence avec les autres provinces, nous avons augmenté le salaire minimum de 1 \$ l'heure le 1^{er} avril, et celui-ci augmentera encore de 1 \$ l'heure en octobre prochain. Le salaire minimum s'établira alors à 13,75 \$ l'heure. La mesure profitera à 16 500 personnes qui sont rémunérées au salaire minimum et à 26 000 personnes du Nouveau-Brunswick qui gagnent plus que le salaire minimum actuel, mais moins que 13,75 \$ l'heure.

Nous sommes aussi déterminés à poursuivre les réformes de l'aide sociale afin de laisser plus d'argent dans les poches des gens à faible revenu du Nouveau-Brunswick.

We are also committed to following through on social assistance reforms to leave more money in the hands of low-income people in this province.

Les prestations des bénéficiaires d'aide sociale ne seront plus réduites s'ils reçoivent des aliments pour enfants, l'Allocation Canada – Nouveau-Brunswick pour le logement ou des indemnités compensatoires liées à des lésions corporelles.

Les mesures de réforme annoncées touchant la Politique sur le revenu du ménage permettront à des colocataires d'être évalués séparément. Le changement vise à améliorer l'accès aux logements abordables pour les bénéficiaires d'aide sociale en leur permettant de partager un logement.

The wage exemption for social assistance recipients has been increased by \$500 per month, plus 50¢ for each additional \$1 earned over \$500.

This year's budget included an exemption for the first \$200 of CPP income. Social assistance rates were increased by 5% in the 2021 budget. We are committed to indexing them to inflation in the years to come. This indexation means that our government will provide additional funding to increase social assistance rates by 3.8% under the Transitional Assistance Program and the Extended Benefits Program, which will benefit 19 000 households.

17:45

Furthermore, we are investing \$38.6 million to increase wages for human services workers to recognize the efforts of that sector since the COVID-19 pandemic began. We will provide a onetime per diem increase for adult residential facilities, and a permanent increase is coming later on this year and into 2023.

During the pandemic, the government of New Brunswick made assistance available to keep our workers employed and enabled businesses to adapt to serve customers. Assistance was complementary to, and addressed gaps in, the federal and partner supports. For example, to better support businesses, the Small Business Recovery Grant and Self-Employed Lockdown Fund were introduced. Through those three phases of the recovery grant, \$7.6 million in support was approved for small businesses. On top of that, \$636 000 was approved through the Self-Employed Lockdown Fund for businesses without employees. Overall, more than \$4 billion was transferred to businesses and households by the federal and provincial governments during the pandemic. Additional support above that amount was also provided in the form of loans and deferrals, and it continues.

Our budget allocates more than \$3.2 billion for our health care system, which is a 6.4% increase over the

L'exemption salariale pour les bénéficiaires d'aide sociale a été portée à 500 \$ par mois, plus 0,50 \$ pour chaque 1 \$ supplémentaire gagné au-delà de 500 \$.

Le budget de cette année prévoyait une exemption sur la première tranche de 200 \$ du revenu provenant du RPC. Les taux d'aide sociale ont été augmentés de 5 % dans le budget de 2021. Nous avons pris l'engagement de les indexer sur l'inflation dans les années à venir. Grâce à cette indexation, notre gouvernement fournira un financement supplémentaire afin d'augmenter les taux d'aide sociale de 3,8 % au titre du programme d'assistance transitoire et du programme de prestations prolongées, ce qui viendra appuyer 19 000 ménages.

En outre, nous investissons 38,6 millions de dollars pour augmenter les salaires des travailleurs des services à la personne, afin de souligner les efforts déployés dans ce secteur depuis le début de la pandémie de COVID-19. Nous accorderons une augmentation ponctuelle des indemnités quotidiennes dans les établissements résidentiels pour adultes, et une augmentation permanente suivra plus tard cette année et en 2023.

Au cours de la pandémie, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a fourni de l'aide pour que les travailleurs puissent rester en poste et a donné aux entreprises le moyen de s'adapter pour continuer à servir leur clientèle. L'aide venait s'inscrire en complément des mesures de soutien fournies par le gouvernement fédéral et par les organismes partenaires et visait à en combler les lacunes. En guise d'exemple, la Subvention de rétablissement des petites entreprises et l'Aide d'urgence pour les travailleurs autonomes ont été établies afin de mieux soutenir les entreprises. Par le truchement des trois phases de la subvention de rétablissement, les petites entreprises ont bénéficié d'un soutien s'élevant à 7,6 millions de dollars. De plus, 636 000 \$ ont été accordés, par l'intermédiaire de l'Aide d'urgence pour les travailleurs autonomes, aux entreprises sans employés. Dans l'ensemble, les gouvernements fédéral et provincial ont versé plus de 4 milliards aux entreprises et aux ménages au cours de la pandémie. Un soutien supplémentaire venant s'ajouter à cette somme a aussi été fourni sous forme de prêts et de reports, et cela se poursuit.

Notre budget prévoit une somme de plus de 3,2 milliards de dollars pour notre système de santé,

third quarter projection of the largest increase since 2008-09. Our budget also includes \$4.1 million to continue the important work of outlining our Nursing Home Plan, which focuses on meeting the growing demand for additional beds. An additional \$9.7 million will be provided to increase the hours of care in our nursing homes. Yes, we are doing more for New Brunswickers. We are committing \$1 million to assist with the settlement, integration, and retention of newcomers.

Madam Deputy Speaker, we have already established many supports to help New Brunswickers who are in need, and it continues.

Madame la vice-présidente, nous avons déjà établi de nombreux soutiens pour aider les gens de la province qui en ont le plus besoin.

We also feel strongly that it should be the carbon tax that is suspended, not the gasoline tax. The carbon tax was implemented to deter the use of gasoline, and right now, with the prices the way they are, there is a deterrent. While we know that the challenges are not over, we will continue to pay close attention to the potential impact of rising prices, corresponding volume changes, and their impacts on revenues. We will continue to monitor the potential impacts of the cost of living while making strategic and targeted investments, as we have done all along for the past four years, in programs and services for New Brunswickers in order to help those who are in need, those who are the most vulnerable, and all New Brunswickers.

Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. McKee: Thank you. Madam Deputy Speaker, New Brunswickers are struggling to deal with the increased cost of living, and prices are rising beyond the pace of wages. Many New Brunswickers are being forced to make difficult decisions and unfair financial choices with respect to paying for the necessities of life. Today, all we heard from the Minister of Finance was him going through his budget speech from a couple of months ago and going through his financials

soit une augmentation de 6,4 % par rapport aux prévisions du troisième trimestre et la plus importante augmentation depuis 2008-2009. Notre budget prévoit également 4,1 millions pour poursuivre le travail important prévu dans notre Plan pour les foyers de soins, lequel vise à répondre à la demande croissante de lits supplémentaires. Une somme additionnelle de 9,7 millions servira à augmenter les heures de soins dans les foyers de soins de notre province. Oui, nous en faisons plus pour la population du Nouveau-Brunswick. Nous nous engageons à consacrer 1 million à l'établissement, à l'intégration et à la rétention des nouveaux arrivants.

Madame la vice-présidente, nous avons déjà établi de nombreuses mesures de soutien pour aider les gens du Nouveau-Brunswick qui sont dans le besoin, et nous continuerons à le faire.

Madam Deputy Speaker, we have already established many supports to help the people of this province who need them the most.

Nous sommes en outre fermement convaincus que c'est la taxe sur le carbone qui devrait être suspendue, et non pas la taxe sur l'essence. La taxe sur le carbone a été établie pour décourager la consommation d'essence, et, en ce moment, les prix en vigueur exercent un effet dissuasif. Tout en sachant que nous ne sommes pas au bout de nos peines, nous continuerons d'accorder une attention particulière aux répercussions de l'augmentation des prix et des changements de volume correspondants ainsi qu'à leur incidence sur les recettes. Nous continuerons à surveiller les répercussions potentielles du coût de la vie tout en réalisant des investissements stratégiques et ciblés, comme nous l'avons fait tout au long des quatre dernières années, dans des programmes et des services pour les gens du Nouveau-Brunswick, afin d'aider les gens dans le besoin, les personnes les plus vulnérables et toute la population du Nouveau-Brunswick.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. McKee : Merci. Madame la vice-présidente, les gens du Nouveau-Brunswick ont de la difficulté à composer avec l'augmentation du coût de la vie, et les prix augmentent beaucoup plus rapidement que les salaires. De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick se voient contraintes de prendre des décisions difficiles et de faire des choix financiers injustes en ce qui a trait aux dépenses de première nécessité. Tout ce que nous avons entendu aujourd'hui

from the past year. He is telling us about initiatives and programs that were in place and implemented not as a result of the increased cost of living but as a result of other issues that New Brunswickers were facing. They are not directly addressing the cost of living increases that New Brunswickers are facing.

On the cost of housing, we have heard the Leader of the Opposition talk day after day about the increased costs of housing, rent, gas, groceries, and everything being on the rise. Inflation is sky high at 7% or 8%. I am not sure where it is, to be honest. It keeps on going up. Individual New Brunswickers are facing growing deficits in their own personal finances.

Government talks about different initiatives. One that is still at the committee stage is the amendment to the *New Brunswick Income Tax Act* that would provide \$100 to New Brunswickers who qualify, but it would not provide any relief up front. People might get that at the end of the year when they file for income taxes. It is a far cry from what is needed, Madam Deputy Speaker.

17:50

The province of Quebec, for instance, recognized that many people are struggling, and it provided residents with a one-time \$500 payment to help them offset the cost of inflation. That is what we are proposing, a \$500 cheque for New Brunswickers earning \$25 000 or less. This would put money into the pockets of the New Brunswickers who need it the most now.

Actually, according to feedback after we filed our motion, the threshold could go even higher than \$25 000. It could go to \$50 000 really, to be honest. People are struggling, and they need help from this government. What the government is proposing, what it offered yesterday, is not meeting the needs of New Brunswickers. That is why putting money into the pockets of those who need it the most, with a

de la part du ministre des Finances, c'est une reprise de son discours du budget qui remonte à deux ou trois mois et de ses états financiers de la dernière année. Le ministre nous parle d'initiatives et de programmes qui ont été mis en place et en oeuvre en raison non pas de l'augmentation du coût de la vie, mais d'autres problèmes qui se posaient aux gens du Nouveau-Brunswick. Les gens d'en face ne s'attaquent pas directement aux augmentations du coût de la vie avec lesquelles les gens du Nouveau-Brunswick sont aux prises.

Au sujet du coût du logement, nous avons entendu le chef de l'opposition parler jour après jour de l'augmentation des coûts liés au logement, au loyer, à l'essence et à l'épicerie, et du fait que tout est à la hausse. Le taux d'inflation atteint des sommets, s'élevant à 7 % ou 8 %. Je ne sais pas à combien s'élève le taux d'inflation, à vrai dire. Il ne cesse d'augmenter. Les simples particuliers du Nouveau-Brunswick doivent composer avec des déficits croissants dans leurs finances personnelles.

Les gens du côté du gouvernement parlent de diverses initiatives. Une initiative qui est toujours à l'étape de l'étude en comité, c'est la modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* qui vise à fournir 100 \$ aux personnes admissibles du Nouveau-Brunswick, mais qui ne fournit d'emblée aucune aide. Les gens recevront peut-être l'argent à la fin de l'exercice lorsqu'ils produiront leur déclaration de revenus. C'est bien loin de ce qu'il faut, Madame la vice-présidente.

La province de Québec, par exemple, a reconnu que de nombreuses personnes éprouvent des difficultés et a versé un paiement unique de 500 \$ à des particuliers de la province pour les aider à compenser le coût de l'inflation. C'est ce que nous proposons, soit un chèque de 500 \$ pour les personnes du Nouveau-Brunswick qui gagnent 25 000 \$ ou moins. Une telle mesure permettrait de remettre de l'argent aux gens du Nouveau-Brunswick qui en ont le plus besoin.

En fait, selon la rétroaction que nous avons reçue après avoir proposé notre motion, le seuil pourrait même encore être supérieur à 25 000 \$. Le seuil pourrait en fait atteindre 50 000 \$, à vrai dire. Les gens éprouvent des difficultés et ont besoin de l'aide du gouvernement actuel. Ce que le gouvernement propose, ce qu'il a proposé hier, ne répond pas aux besoins de la population du Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi la

threshold, whatever you want to determine that threshold to be, or offering a reduction in the gas tax to every New Brunswicker who is putting gas into their cars day after day and are facing increases day after day is what would really make a difference, Madam Deputy Speaker. This is to protect the poorest and most vulnerable by providing short-term solutions, simple solutions, shielding them from exorbitant price increases.

Another example is Alberta. Alberta has recognized this and has reduced the provincial portion of its gas tax. We are asking for a similar type of reduction for four months to relieve pressure. As a side comment, it is worth noting that oil producers and refineries are seeing their profits triple at this time, and New Brunswickers are struggling. We are not seeing anything at the pump to help New Brunswickers with the price of gas.

I am asking this government to do something similar, to offer a program to help people who are struggling just the same. We heard from Newfoundland and Labrador, which cut the provincial gas tax. That comes into effect today, temporarily lowering the price of gasoline and diesel across the province until 2023. It will reduce the provincial gas tax by 50%. It is a temporary measure to help residents with the rising costs of living. It is being reduced by 7¢, going from 14.5¢ to 7.5¢ on gas and by 7¢ on diesel, going from 16.5¢ to 9.5¢. The province of Newfoundland and Labrador is also introducing a one-time home heating supplement for families who heat their homes with furnace oil. Families with net household incomes under \$100 000 will receive a one-time payment of \$500, while families with incomes between \$100 000 and \$150 000 will even get a partial payment. Again, what is our government doing? Nothing.

Newfoundland and Labrador also announced that it will raise the minimum wage, in increments, to \$15 per hour by 2023. The current minimum wage in Newfoundland and Labrador is \$13.20 per hour right now. We heard government members patting themselves on the back. They gave \$1 in April and are

mesure qui changerait vraiment les choses, Madame la vice-présidente, serait de mettre de l'argent dans les poches des personnes qui en ont le plus besoin, selon le seuil de votre choix, quel qu'il soit, ou d'offrir une réduction de la taxe sur l'essence à tous les gens du Nouveau-Brunswick qui, jour après jour, font le plein d'essence et doivent composer avec des hausses de prix. Le tout vise à protéger les personnes les plus pauvres et vulnérables en apportant des solutions à court terme, des solutions simples, qui les protégeraient des hausses faramineuses de prix.

Un autre exemple, c'est l'Alberta. L'Alberta a tenu compte d'une telle réalité et a réduit la portion provinciale de la taxe sur l'essence. Nous demandons une réduction semblable pendant quatre mois pour atténuer les pressions. Soit dit en passant, il faut souligner que les producteurs et raffineries de pétrole engrangent actuellement trois fois plus de profits, alors que les gens du Nouveau-Brunswick éprouvent des difficultés. Aucune mesure n'est prise pour aider ces derniers à composer avec le prix de l'essence à la pompe.

Je demande au gouvernement actuel de faire quelque chose de semblable, soit d'offrir un programme visant à aider les gens qui éprouvent quand même des difficultés. Nous avons entendu des nouvelles de Terre-Neuve-et-Labrador ; son gouvernement a réduit sa taxe provinciale sur l'essence. La mesure entre en vigueur aujourd'hui, réduisant temporairement le prix de l'essence et du diesel dans la province jusqu'en 2023. Cette mesure vise à réduire la taxe provinciale sur l'essence de 50 %. Il s'agit d'une mesure temporaire qui aidera la population à faire face à l'augmentation du coût de la vie. La taxe en question est réduite de 7 ¢, passant de 14,5 ¢ à 7,5 ¢ pour l'essence et de 16,5 ¢ à 9,5 ¢ pour le diesel. La province de Terre-Neuve-et-Labrador instaure aussi un supplément ponctuel pour le chauffage domestique à l'intention des familles qui chauffent leur domicile au mazout. Les familles dont le revenu net du ménage est inférieur à 100 000 \$ recevront un paiement unique de 500 \$, alors que même les familles dont le revenu se situe entre 100 000 \$ et 150 000 \$ recevront un paiement partiel. Encore une fois, que fait notre gouvernement? Rien.

Terre-Neuve-et-Labrador a aussi annoncé une augmentation graduelle du salaire minimum, lequel atteindra 15 \$ l'heure d'ici à 2023. À Terre-Neuve-et-Labrador, le salaire minimum s'élève actuellement à 13,20 \$. Nous avons entendu des parlementaires du côté du gouvernement se féliciter. Ils ont accordé une

going to give \$1 in October, and that is going to bring us to \$13.75—\$13.75. We should be increasing the minimum wage to \$15 as we are seeing in Newfoundland and Labrador. It is a shame. They are patting themselves on the back when they are playing catch-up after three years of neglecting this issue, three years of offering nickels. Today, they are patting themselves on the back for increasing it to \$13.75. Again, that has nothing to do with the increased cost of living that we are seeing. That was in place before. Today, government members listed a bunch of initiatives that have nothing to do with what we are seeing in the world right now, Madam Deputy Speaker.

The measures that have been announced in Newfoundland and Labrador will cost \$80 million on top of the \$142 million in previously announced cost of living measures. That is a far cry from what this government is doing.

(Exclamation.)

M. McKee : C'est vrai, c'est honteux.

As I said, inflation was at 7.7% at the time that I drafted my notes. It could be different. The cost of everything is going up, including gas, groceries, and everyday necessities. What is gas? It is \$2.12 per litre today. Yesterday, I was filling up. You put a little preset to authorize up to so much. I made a mistake and I authorized up to \$100 yesterday, and that did not even fill my tank. Geez, I did not have enough time to swipe my card again. I had to take off.

17:55

At the same time, there are other issues that this government is failing to address. The members opposite like to rattle off a bunch of initiatives, but what about addressing the lack of affordable housing? We have not heard about that. We heard the Minister of Social Development chirping over there, but he has a growing wait-list of 7 400 households on his watch—7 400. He is bragging about so-called reforms in his department. He is bragging about adding \$1 million for the food bank. That \$1 million is going

augmentation de 1 \$ en avril et en accorderont une autre de 1 \$ en octobre, ce qui portera le salaire minimum à 13,75 \$ — 13,75 \$. Nous devrions porter le salaire minimum à 15 \$ l'heure, comme c'est le cas à Terre-Neuve-et-Labrador. C'est dommage. Les gens d'en face se félicitent alors qu'ils font du rattrapage après avoir passé trois ans à négliger la question, trois ans à offrir des cinq cents. Aujourd'hui, ils se félicitent de porter le salaire minimum à 13,75 \$. Encore une fois, le tout n'a rien à voir avec l'augmentation du coût de la vie dont nous sommes témoins. La mesure était déjà en place. Aujourd'hui, les parlementaires du côté du gouvernement tentent d'énumérer un tas d'initiatives qui n'ont rien à voir avec ce que nous observons dans le monde en ce moment, Madame la vice-présidente.

Les mesures annoncées à Terre-Neuve-et-Labrador coûteront 80 millions de dollars, en sus des 142 millions de dollars prévus pour les mesures précédemment annoncées qui visent le coût de la vie. Voilà qui est très différent de ce que fait le gouvernement actuel.

(Interjection.)

Mr. McKee: It is true; it is shameful.

Comme je l'ai dit, l'inflation atteignait 7,7 % au moment de la rédaction de mes notes. La situation pourrait être différente. Tous les prix augmentent, y compris ceux de l'essence, de l'épicerie et des produits de consommation courante. Quel est le prix de l'essence? Le prix s'élève à 2,12 \$ le litre aujourd'hui. Hier, je faisais le plein. On appuie sur un petit bouton pour autoriser un montant préétabli. Hier, j'ai commis une erreur et autorisé jusqu'à 100 \$, mais je n'ai même pas pu faire le plein. Zut, je n'avais pas assez de temps pour repasser ma carte. Je devais partir.

Parallèlement, le gouvernement actuel ne parvient pas à régler d'autres enjeux. Les gens d'en face aiment énumérer un tas d'initiatives, mais qu'est-il fait pour remédier à la pénurie de logements abordables? Rien, à ce que nous sachions. Nous avons entendu le ministre du Développement social pépier de l'autre côté, mais il est responsable d'une liste d'attente de 7 400 foyers, une liste qui s'allonge constamment — 7 400. Le ministre se vante de prétendues réformes au sein de son ministère. Il se vante d'avoir donné 1 million de dollars aux banques alimentaires. La somme de 1 million de dollars permettra

to supply food banks for one week, and he is over there chirping. He is over there chirping.

Let's not forget that for those who are fortunate to own a home, assessments are going through the roof, resulting in significant increases in tax assessments. That is if people have a roof. Again, 7 400 people are on the Minister of Social Development's wait-list under his watch. It has gone up by 2 000 since the members opposite came into government. They are just letting it go and go and go, and they are sitting there patting themselves on the back for adding a dollar to the minimum wage when they offered a nickel over the past three years. It is shameful, Madam Deputy Speaker.

We need to have more initiatives that will help low-income tenants get off that waiting list. We can increase subsidies and supplements right now to get people off that waiting list and into housing. We need a government that has compassion. We need a government with a heart that is addressing the issues of everyday working New Brunswickers. What we are seeing from what they offered yesterday is that it is not nearly enough. It is helpful for some, for those who will be able to qualify, but there are far, far too many who are left out.

We have personal income taxes, which we are going to hear about again at committee tonight, under the guise of carbon tax rebates, which will offer \$100 when you file your income taxes. Madam Deputy Speaker, given the record surpluses that this government has shown and given that it already appears that we will be seeing revenues in the year ahead that are far higher than what has been predicted, the government has the ability to do more to help New Brunswickers get ahead. I say get ahead, but really it is just getting by at that point. With this government, it is getting by. It is going to be a long two years if we continue under this, but I can tell you that in two years, when we form government, we will be a government that has heart and compassion and that will take care of New Brunswickers.

d'approvisionner les banques alimentaires pendant une semaine, mais le ministre pépie de l'autre côté. Il pépie de l'autre côté.

Pour les personnes qui ont la chance de posséder une maison, n'oublions pas non plus que les évaluations foncières atteignent des sommets, ce qui se traduit par une augmentation considérable de l'évaluation, si on a un toit. Je le répète, 7 400 personnes figurent sur la liste d'attente dont est responsable le ministre du Développement social. Depuis que les parlementaires d'en face sont arrivés au pouvoir, 2 000 personnes sont venues grossir la liste. Les gens du gouvernement laissent simplement la liste s'allonger et s'allonger, ils sont assis là à se féliciter d'avoir augmenté le salaire minimum d'un dollar alors qu'ils n'ont offert que 5 ¢ au cours des trois dernières années. Voilà qui est honteux, Madame la vice-présidente.

Il nous faut plus d'initiatives qui aideront les locataires à faible revenu à ne plus figurer sur la liste d'attente. Nous pouvons, dès maintenant, augmenter les subventions et les suppléments pour que ces personnes soient retirées de la liste d'attente et qu'elles accèdent à un logement. Nous avons besoin d'un gouvernement qui fait preuve de compassion. Nous avons besoin d'un gouvernement bienveillant qui répond aux difficultés des travailleurs ordinaires du Nouveau-Brunswick. Nous constatons que l'offre formulée hier par le gouvernement est loin d'être suffisante. L'offre profite à certaines personnes, à celles qui seront admissibles, mais un trop grand nombre de personnes sont laissées pour compte.

Ce soir, nous entendrons encore parler en comité de l'impôt sur le revenu des particuliers, sous le prétexte que le gouvernement a offert des rabais sur le carbone qui visaient à offrir aux gens 100 \$ lorsqu'ils remplissaient leur déclaration de revenus. Madame la vice-présidente, compte tenu des excédents record que le gouvernement a enregistrés et des recettes qui semblent déjà plus élevées que prévu pour l'année à venir, les gens du gouvernement ont la capacité d'en faire encore davantage pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à améliorer leur sort. Je dis d'améliorer leur sort, mais il s'agit vraiment à ce moment-ci d'arriver à joindre les deux bouts. Sous le gouvernement actuel, il s'agit d'arriver à joindre les deux bouts. Les deux prochaines années seront longues si nous continuons dans les conditions actuelles, mais je peux vous dire que, lorsque nous formerons le gouvernement dans deux ans, nous gouvernerons en faisant preuve de bonté et de

There are growing deficits that affect seniors on a fixed income who are struggling simply to put food on the table and to keep a roof over their head. Again, the government cut the benefits to seniors. Then, it tried to repackage the benefits and offer a new program. And then, those members patted themselves on the back.

Ce sont là des suggestions qui peuvent faire une vraie différence dans la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Le programme d'aide de 500 \$ que nous proposons à tous les salariés à faible revenu ainsi qu'une réduction de la taxe provinciale sur l'essence sont deux initiatives qui feraient une vraie différence pour les gens de cette province, Madame la vice-présidente.

Comme c'est presque toujours le cas, et comme nous l'avons vu au cours des dernières semaines, le débat s'est rapidement transformé en jeu de langue de la part du gouvernement. Il faut arrêter de jouer ce jeu. Le ministre de la Justice a été le pire du groupe : Il s'est improvisé professeur d'économie en pointant du doigt les politiques du gouvernement Trudeau et en qualifiant de folie le prix élevé de l'essence. Il devrait savoir que le prix du pétrole est fixé par l'offre et la demande à l'échelle mondiale. On parle de 2,12 \$ le litre ; alors, dire que 11 ¢ sur la taxe sur le carbone, cela aggrave le problème, c'est une forte exagération de la part du ministre de la Justice.

Ce qui intéresse les gens du Nouveau-Brunswick, c'est de savoir si le gouvernement a l'intention de faire quelque chose pour réduire le prix à la pompe, et, en fait, la réponse est non. Depuis plusieurs semaines, nous avons demandé d'aider les travailleurs du Nouveau-Brunswick, afin qu'ils puissent mettre de l'argent dans leur poche pour aider avec le prix à la pompe, mais la réponse a été non. Comme mon temps est écoulé, je vais continuer mon discours la prochaine fois.

Madam Deputy Speaker: It now being the hour of daily adjournment, I declare the House adjourned.

(The House adjourned at 6 p.m.)

compassion et en veillant au mieux-être des gens du Nouveau-Brunswick.

Des déficits croissants nuisent aux personnes âgées qui gagnent un revenu fixe et qui ont de la difficulté à mettre de la nourriture sur la table et à garder un logement. Encore une fois, le gouvernement a éliminé des prestations pour les personnes âgées, puis a essayé de les restructurer pour proposer un nouveau programme. Ensuite, les parlementaires du côté du gouvernement s'en félicitent.

These are suggestions that can make a real difference in the lives of New Brunswickers. The \$500 assistance program that we are proposing for all low-income earners and the cut in the provincial tax on gasoline are two initiatives that would make a real difference for people in this province, Madam Deputy Speaker.

As is almost always the case, and as we have seen over the last few weeks, the debate has quickly turned into the government playing with words. This game must stop. The Minister of Justice has been the worst of the group: He fancies himself an economics professor, pointing the finger at the policies of the Trudeau government and calling the high price of gas a lunacy. He should know that oil prices are set by supply and demand worldwide. The price is \$2.12 a litre, so saying that the 11¢ carbon tax makes the problem worse is a real exaggeration from the Minister of Justice.

What New Brunswickers want to know is if the government intends to do something to reduce the price at the pump, and, in fact, the answer is no. For several weeks now, we have asked to help workers in New Brunswick put more money in their pockets to help with prices at the pump, but the answer was no. My time is up, so I will continue my speech next time.

La vice-présidente : Étant donné qu'il est maintenant l'heure de lever la séance, je déclare la séance levée.

(La séance est levée à 18 h.)